叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1008期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1008期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1008期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1008期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 465 }
{ - }

{465}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1008 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1008号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['eɪprəl] - , - .
APRIL 22 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月22日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['aʊə(r)] ['lɪli] ['gɑːd(ə)n] .
” OUR LILY GARDEN .
” 我们的 百合 花园 .

“我们的百合花园。”

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgləʊ] - [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [rɑːntʃ] .
CHRONICLES OF AN ANGLO - CALIFORNIAN RANCH .
编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

一个英裔加州牧场的编年史。

[sprɪŋ] [sɒŋ] .
SPRING SONG .
春天 歌曲 .

春之歌。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
THINGS IN SEASON , IN MARKET AND KITCHEN .
事物 在 季节 , 在 市场 和 厨房 .

当季食材，市面上和厨房里都有。

['ʃiːlə] .
SHEILA .
希拉 .

希拉。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
THE GIRL'S OWN QUESTIONS AND ANSWERS .
这 女孩们 自己的 问题 和 答案 .

女孩自己的提问和回答。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ə; eɪ] ['perələs] [raɪd] .
A PERILOUS RIDE .
一个 危险的 骑 .

一次危险的旅程。

[[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frænz] ['hɑːnfʃtɛŋgəl] , ['mjuːnɪk] .
[By permission of Franz Hanfstaengl , Munich .
[经过 允许 的 弗朗茨 hanfstaengl , 慕尼黑 .

[经慕尼黑的弗朗茨·汉夫施坦格尔许可。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkəʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
” A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
” 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , ”
By AGNES GIBERNE , Author of “ Sun , Moon and Stars , ”
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 “ 太阳 , 月亮 和 星星 , ”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['daʊə(r)] [haʊs] ,
“ The Girl at the Dower House ,
“ 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] ['hæzədəs] [rɪ'triːt] .

A	HAZARDOUS	RETREAT	.
一个	危险	撤退	.

一次危险的撤退。

[hiː; hi] [wɜːk] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪtɪd] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [dʌn] .

HE	work	intended	by	that	spirited	advance	was	done	.
他	工作	故意的	经过	那	精神抖擞	进步	曾是	完毕	.

那次充满活力的推进所预期的工作已经完成。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔːr] [bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl] ['stedəli] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɒdz] .

Nothing	remained	for	Moore	but	to	fall	steadily	back	before	overwhelming	odds	.
没有什么	剩余	为了	摩尔	但	到	落下	稳步	后退	前	压倒	赔率	.

面对压倒性的劣势，摩尔只能节节败退。

[ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

All	the	bright	expectations	,	with	which	he	had	started	on	this	expedition	,
全部	这	明亮的	期望	,	和	哪个	他	有	开始	在	这	远征	,

[wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

were	dashed	to	the	ground	.
是	虚线	到	这	地面	.

他出发前对这次探险抱有的所有美好期望都破灭了。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,

In	every	direction	he	had	met	with	indifference	,
在	每一个	方向	他	有	遇见	和	漠不关心	,

他所遇到的都是冷漠，无论他走到哪里，都无人理睬。

[ˌvæsə'leɪʃn] — ['iːv(ə)n] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] — [weə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['əʊnli] [wɔːm] [ˌsiː 'əʊ] -

vacillation	—	even	opposition	—	where	he	ought	to	have	found	only	warm	co	-
摇摆不定	—	甚至	反对	—	在哪里	他	应该	到	有	成立	仅有的	温暖的	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

他本应得到热情合作，却得到了犹豫不决，甚至反对。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['wɜːθləs] .

The	Spanish	forces	had	proved	themselves	worthless	.
这	西班牙语	力量	有	已证实	他们自己	毫无价值	.

西班牙军队已经证明自己毫无用处。

[mɔːrz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['præktɪkli] [æn; ən]

Moore's	little	Army	stood	alone	in	the	heart	of	what	was	now	practically	an
摩尔	小的	军队	站立	独自的	在	这	心	的	什么	曾是	现在	几乎	一个

['ɛnəmiz] ['kʌntri] .

enemy's	country	.
敌人的	国家	.

摩尔的小部队孤零零地驻扎在如今实际上已成为敌国的腹地。

[wɪð] ['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['enədʒi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd]

With	almost	superhuman	energy	the	greatest	General	of	his	age	had
和	几乎	超人类	活力	这	最	一般的	的	他的	年龄	有

[ig'zɔːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] ,

exerted	himself	to	bring	up	such	a	force	,
施加	他自己	到	带来	向上	这样的	一个	力量	,

这位当时最伟大的将军以近乎超人的精力，竭尽全力组建了这样一支军队。

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌənaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

that	the	complete	annihilation	of	the	British	might	be	a	thing	assured	.
那	这	完全的	湮灭	的	这	英国	可能	是	一个	事物	保证	.

英国彻底覆灭或许已成定局。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ten] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bˈɪtəɹəst] [ˈwɪntri] [ˈweðə(r)] ,

In	the	course	of	ten	days	,	and	in	the	bitterest	wintry	weather	,
在	这	课程	的	十	天	,	和	在	这	最苦涩的	冬季	天气	,

在短短十天之内，在最严寒的冬季天气里，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɑːʧt] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsəʊldʒəz][ˈəʊvə(r)] [snəʊ] - [klæd] [ˈmaʊntənz] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns]

he	had	marched	fifty	thousand	soldiers	over	snow	-	clad	mountains	a	distance
他	有	行军	五十	千	士兵	超过	雪	-	覆膜	山脉	一个	距离

[ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,

of	two	hundred	miles	,
的	二	百	英里	,

他率领五万名士兵翻越白雪皑皑的群山，行军两百英里。

[ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [stjuːˈpendəs] [ˈefəts] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .

only	to	find	his	stupendous	efforts	unavailing	.
仅有的	到	寻找	他的	惊人的	努力	徒劳无功	.

然而，他付出的巨大努力却毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [nəˈpoʊliənz] [kəˈrɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪsɪvli] [ˈfɔɪld] .

For	the	first	time	in	Napoleon's	career	,	he	was	decisively	foiled	.
为了	这	第一的	时间	在	拿破仑的	职业	,	他	曾是	果断地	挫败	.

这是拿破仑军事生涯中第一次遭遇彻底失败。

[jet] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ðæt] [mɔːr] [kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːmi]

Yet	the	utmost	that	Moore	could	hope	to	do	was	to	save	his	little	Army
然而	这	极致	那	摩尔	可以	希望	到	做	曾是	到	节省	他的	小的	军队

[frɒm; frəm] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

from	destruction	.
从	破坏	.

然而，摩尔所能做的最多也就是拯救他的小军队免遭毁灭。

[tuː; tə] [ðæt] [eɪm][hiː; hi] [ˈbʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [wɪð] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

To	that	aim	he	buckled	his	powers	with	unfaltering	resolution	.
到	那	目的	他	弯曲	他的	权力	和	坚定不移	解决	.

为此，他以毫不动摇的决心倾尽全力。

[æz; əz][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈneɪpɪə(r)] [rəʊt] [ɪn][ˈɑːftə(r)] [jˈiəz] : “ [ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ][həʊps] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf]

As	Sir	William	Napier	wrote	in	after	years	:	“	The	inspiring	hopes	of	triumph
作为	先生	威廉	纳皮尔	写道	在	后	年	:	“	这	鼓舞人心	希望	的	胜利

[dɪsəˈpɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

正如威廉·纳皮尔爵士多年后所写：“令人振奋的胜利希望消失了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːˈstɪrər] [ˈglɔːri][ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [rɪˈmeɪnd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [hɑːt] [hiː; hi]

but	the	austerer	glory	of	suffering	remained	;	and	with	a	firm	heart	he
但	这	更严厉的	荣耀	的	痛苦	剩余	;	和	和	一个	公司	心	他

[əkˈseptɪd] [ðæt] [gɪft] .

accepted	that	gift	.
公认	那	礼物	.

但苦难中蕴含的更崇高的荣耀依然存在；他坚定地接受了这份馈赠。

” [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mɔːrz] [truːps] [ðɪs] [lɒŋ] [ten] [deɪz] - [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst]

”	By	the	greater	number	of	Moore's	troops	this	long	ten	days	'	retreat	to	the	coast
”	经过	这	更大的	数字	的	摩尔	军队	这	长的	十	天	-	撤退	到	这	海岸

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn] [fʊt] .

had	to	be	done	on	foot	.
有	到	是	完毕	在	脚	.

“由于摩尔的部队人数众多，这长达十天的撤退到海岸的路程不得不步行完成。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] ['maʊntənz] [tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ['væliz] [tuː; tə]

There	were	steep	mountains	to	be	climbed	;	there	were	deep	valleys	to
那里	是	陡	山脉	到	是	攀登	;	那里	是	深的	山谷	到

[biː; bi] [pɑːst] ;

be	passed	;
是	通过了	;

有陡峭的山峰需要攀登；有深邃的峡谷需要穿越；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪd] ['rɪvəz] [tuː; tə][biː; bi] [krɒst] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] ['ɑːmi] , [fɑː(r)]

there	were	rapid	rivers	to	be	crossed	;	while	a	confident	Army	,	far
那里	是	迅速的	河流	到	是	交叉	;	尽管	一个	自信的	军队	,	远的

[ˌaʊt'nʌmbə] [ðem; ðəm] ,

outnumbering	them	,
人数占优	他们	,

他们需要渡过湍急的河流；而一支自信满满的军队，人数远远超过他们，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʌn'veərɪŋ] [sək'ses] — [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [twaɪs] [hæd; həd] [feɪld] [baɪ]

and	accustomed	to	unvarying	success	—	an	Army	which	twice	had	failed	by
和	习惯	到	不变的	成功	—	一个	军队	哪个	两次	有	失败的	经过

['əʊnli] [twelv] ['aʊəz] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] — [prest] [wɪð]

only	twelve	hours	to	cut	them	off	from	all	hope	of	escape	—	pressed	with
仅有的	十二	小时	到	切	他们	离开	从	全部	希望	的	逃脱	—	按下	和

['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['fɪəsnəs] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪə(r)] .

ever	-	growing	fierceness	upon	their	rear	.
曾经	-	生长	凶猛	之上	他们的	后部	.

习惯了屡战屡胜的军队——这支军队曾两次仅以十二小时之差未能切断他们的逃生希望——以越来越猛烈的攻势从后方发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪd] - ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [snəʊ] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	mid	-	winter	,	and	snow	lay	upon	the	ground	.
它	曾是	中	-	冬天	,	和	雪	躺	之上	这	地面	.

当时正值隆冬，地面上覆盖着厚厚的积雪。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] ; [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtə(r)] .

The	days	were	short	;	the	nights	were	bitter	.
这	天	是	短的	;	这	夜晚	是	苦的	.

白昼短暂，夜晚寒冷。

['hevi] [aɪs] - [kəʊld] [reɪn] [fel] ['ɒf(ə)n] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

Heavy	ice	-	cold	rain	fell	often	,	adding	to	their	difficulties	.
重的	冰	-	寒冷的	雨	跌倒	经常	,	添加	到	他们的	困难	.

瓢泼大雨，冰冷刺骨，加剧了他们的困境。

['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] ; [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ; [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)]

Shelter	was	hard	to	find	;	provisions	were	scarce	;	time	for	cooking	there
庇护所	曾是	难的	到	寻找	;	条款	是	稀少	;	时间	为了	烹饪	那里

[wɒz; wəz] [nɒt] .

was	not	.
曾是	不是	.

住所难寻；物资匮乏；没有时间在那里做饭。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːmi] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [mɔːrz] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] , ['blʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

The	Spanish	Army	,	contrary	to	Moore's	earnest	request	,	blundered	into	the	way	of
这	西班牙语	军队	,	相反	到	摩尔	认真	要求	,	犯错	进入	这	方式	的

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːs] ,

the	retreating	force	,
这	撤退	力量	,

西班牙军队违背了摩尔的恳切请求，误入了撤退部队的路线。

['i:tɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fu:d] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] , [ænd; ənd] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪð] [kɑ:ts]

eating	up	the	food	on	which	it	depended	,	and	blocking	the	roads	with	carts
吃	向上	这	食物	在	哪个	它	取决于	,	和	阻塞	这	道路	和	购物车

[ænd; ənd] [mju:lz] .

and	mules	.
和	骡子	.

它们消耗了赖以生存的粮食，并用马车和骡子堵塞了道路。

[ðæt] [reɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] , [fɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] - , [nekst]

That	race	between	the	English	and	the	French	,	first	for	Benevente	,	next
那	种族	之间	这	英语	和	这	法语	,	第一的	为了	-	,	下一个

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'stɔ:gɑ:] ,

for	Astorga	,
为了	阿斯托加	,

那场英法之间的竞赛，先是贝内文特，然后是阿斯托尔加。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [nɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɒst] .

made	it	imperative	that	not	an	hour	should	be	lost	.
制成	它	至关重要的	那	不是	一个	小时	应该	是	丢失的	.

因此，一小时都不能浪费。

[æt; ət] [ɔ:l] [kɒsts] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tu:; tə] [pres] ['ɒnwəd] , ['pʊtɪŋ] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [best] [spi:d] .

At	all	costs	the	men	had	to	press	onward	,	putting	forth	their	best	speed	.
在	全部	成本	这	男人	有	到	按	向前	,	推杆	前进	他们的	最好的	速度	.

无论如何，队员们都必须全力以赴，使出浑身解数。

['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] , ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [baɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [kən'tɪnju:d] — [θru:] [reɪn] [ɔ:(r)]

Hour	after	hour	,	oftentimes	by	night	,	the	march	continued	—	through	rain	or
小时	后	小时	,	经常	经过	夜晚	,	这	行进	持续	—	通过	雨	或者

[snəʊ] [ɔ:(r)] [fɒg] ;

snow	or	fog	;
雪	或者	多雾路段	;

行军一小时又一小时地继续进行，常常是在夜间——无论刮风下雨、下雪还是起雾；

[ʌp] [sti:p] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [ə'sents] , [ɔ:(r)] [daʊn] [ʃɑ:p] [depθs] [weə(r)] ['fʊthəʊld] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli]

up	steep	and	slippery	ascents	,	or	down	sharp	depths	where	foothold	could	hardly
向上	陡	和	滑	上升	,	或者	向下	锋利的	深度	在哪里	立足点	可以	几乎

[bi:; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

攀爬陡峭湿滑的山坡，或下到几乎找不到落脚点的深渊；

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , ['hʌŋgri] , ['θɜ:sti] , ['wɪəri] , [hɑ:f] [ə'sli:p] , [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃu:lɪs] [ænd; ənd] [leɪm] ,

on	and	on	,	hungry	,	thirsty	,	weary	,	half	asleep	,	not	a	few	shoeless	and	lame	,
在	和	在	,	饥饿的	,	渴	,	厌倦	,	一半	睡着了	,	不是	一个	很少	赤脚	和	瘸	,

他们一路走来，饥渴交加，疲惫不堪，昏昏欲睡，还有不少人赤脚跛脚。

['meni] [ə; eɪ] [wʌn] ['drɒpɪŋ] [θru:] ['wi:knəs] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['nevə(r)] [tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] .

many	a	one	dropping	through	weakness	by	the	roadside	,	never	to	rise	again	.
许多	一个	一	下降	通过	弱点	经过	这	路边	,	绝不	到	上升	再次	.

许多人因虚弱而倒在路边，再也没有站起来。

[ɪn] [ðə; ði] [væn] [ænd; ənd] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [sʌm; səm] [kən'fju:ʒn] [rein] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði]

In	the	van	and	centre	of	the	Army	some	confusion	reigned	;	but	in	the
在	这	货车	和	中心	的	这	军队	一些	困惑	统治	;	但	在	这

[rɪ'zɜ:v] ,

reserve	,
预订	,

军队前线和中部有些混乱；但在预备役部队中，

[weə(r)] [mɔːr] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['dʒen(ə)rəli] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['dʒen(ə)rəl]

where	Moore	was	always	to	be	found	,	generally	riding	beside	his	friend	General
在哪里	摩尔	曾是	总是	到	是	成立	,	一般来说	骑术	旁	他的	朋友	一般的

['pædʒɪt] , ['dɪsəplɪn] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪkt] ,

Paget	,	discipline	remained	perfect	,
佩吉特	,	纪律	剩余	完美的	,

无论在哪里，总能看到摩尔的身影，他通常与他的朋友佩吉特将军并肩骑行，纪律始终一丝不苟。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [fəʊ] .

and	an	impregnable	front	was	offered	to	the	pursuing	foe	.
和	一个	坚不可摧	正面	曾是	提供	到	这	追求	敌人	.

于是，我们向追击的敌人构筑了一道坚不可摧的防线。

[ɔːl] [ðeə(r)] [njuː] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ; [ænd; ənd]

All	there	knew	themselves	to	be	under	the	eyes	of	their	Commander	;	and
全部	那里	知道	他们自己	到	是	在下面	这	眼睛	的	他们的	指挥官	;	和

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

所有人都意识到自己正处于指挥官的注视之下；而他的存在，

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kləʊz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [kept] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

even	more	than	the	close	presence	of	the	enemy	,	kept	them	up	to	the
甚至	更多的	比	这	关闭	在场	的	这	敌人	,	保留	他们	向上	到	这

[mɑːk] .

mark	.
标记	.

比起敌人的近在咫尺，反而更能让他们保持高水准。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [frentʃ] [əd'vɑːnst] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] .

Again	and	again	the	French	advanced	guards	were	charged	and	driven	back	.
再次	和	再次	这	法语	先进的	守卫	是	带电	和	驱动	后退	.

法国先头部队一次又一次遭到冲锋，但都被击退。

[rɔi] ['bærən][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] .

Roy	Baron	had	passed	through	some	strange	experiences	in	his	short	life	.
罗伊	男爵	有	通过了	通过	一些	奇怪的	经历	在	他的	短的	生活	.

罗伊·巴伦短暂的一生中经历了一些奇特的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['iːzəli] [fə'get] [ðɪs] [lɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] — [ðɪs] ['stedi] [dɪs'hɑːtnɪŋ] ['rɪəwədz]

He	would	not	easily	forget	this	last	experience	—	this	steady	disheartening	rearwards
他	会	不是	容易地	忘记	这	最后的	经验	—	这	稳定的	令人沮丧	向后

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

他不会轻易忘记这最后的经历——这段令人沮丧、步履蹒跚的后退之路。

[wɪð] [ðə; ði] [treɪnd] [bə'tæljən] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['evə(r)] “ ['θʌnd(ə)rɪŋ] ” [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

with	the	trained	battalions	of	Napoleon	ever	“	thundering	”	behind	them	.
和	这	受过训练	营	的	拿破仑	曾经	“	雷鸣	”	在后面	他们	.

拿破仑训练有素的军队始终在他们身后“雷鸣般”疾驰。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['snəʊi] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd][heɪl] , [ðə; ði] [fɔg]

He	would	not	forget	the	bitter	snowy	weather	,	the	sleet	and	hail	,	the	fogs
他	会	不是	忘记	这	苦的	下雪的	天气	,	这	霰	和	冰雹	,	这	雾

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] ,

and	winds	,
和	风	,

他永远不会忘记那严寒的雪天、雨夹雪和冰雹、浓雾和狂风。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['haɪts] , [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [naɪts] , [ðə; ði] ['dɒgɪd] [plʌk] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

the	mountain	heights	,	the	exposed	nights	,	the	dogged	pluck	and	determination
这	山	高度	,	这	裸露	夜晚	,	这	顽强	采摘	和	决心

[ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] ,

shown	by	the	rear	-	guard	,
所示	经过	这	后部	-	警卫	,

山峰之高，夜晚的险峻，后卫部队展现出的顽强勇气和决心，

[ðə; ði] ['siːsləs] [keə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv] [mɔːr] , [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

the	ceaseless	care	and	watchfulness	of	Moore	,	the	invincible	resolution	of	this
这	不停歇	关心	和	警惕	的	摩尔	,	这	无敌	解决	的	这

[mæn] [huː] ,

man	who	,
男人	WHO	,

摩尔先生孜孜不倦的关怀和警惕，以及他那不可战胜的决心，

[baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] , [held] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [tə'geðə(r)] ,

by	sheer	force	of	will	,	held	the	whole	Army	together	,
经过	透明	力量	的	将要	,	握住	这	所有的	军队	一起	,

凭借强大的意志力，他使整个军队团结在一起。

[ænd; ənd]['nevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ə'laʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	never	at	the	worst	allowed	the	retreat	for	one	moment	to	become
和	绝不	在	这	最差	允许	这	撤退	为了	一	片刻	到	变得

[ə; eɪ] [flaɪt] .

a	flight	.
一个	航班	.

即使在最糟糕的情况下，也绝不允许撤退哪怕一刻变成逃跑。

[nɒt] [ðæt] [rɔi] [wɒz; wəz] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ɔː(r)] [dɪ'prest] .

Not	that	Roy	was	disheartened	or	depressed	.
不是	那	罗伊	曾是	沮丧	或者	郁闷	.

罗伊并没有因此气馁或沮丧。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] ;

He	was	young	and	strong	and	full	of	vigour	;
他	曾是	年轻的	和	强的	和	满的	的	活力	;

他年轻力壮，精力充沛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [les] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)]

and	the	very	hardships	of	the	march	seemed	to	him	less	hard	to	bear
和	这	非常	艰辛	的	这	行进	似乎	到	他	较少的	难的	到	熊

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɑːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] — [frɒm; frəm] ['vɛdʌn] [tuː; tə]

than	those	of	a	certain	march	which	he	could	recall	—	from	Verdun	to
比	那些	的	一个	肯定	行进	哪个	他	可以	记起	—	从	凡尔登	到

['bɪtʃ] .

Bitche	.
婊子	.

而他觉得这次行军的艰辛，比起他记忆中从凡尔登到比奇的那次行军，似乎更容易忍受。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] ;

For	then	he	had	been	alone	;
为了	然后	他	有	到过	独自的	;

因为那时他独自一人；

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

he	had	felt	himself	to	be	treated	with	cruel	injustice	and	tyranny	.
他	有	毛毡	他自己	到	是	治疗	和	残忍的	不公正	和	暴政	.

他觉得自己受到了残酷的不公正待遇和暴政。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [frendz] ;

Now	he	was	fighting	for	his	country	;	he	was	in	the	midst	of	friends	;
现在	他	曾是	斗争	为了	他的	国家	;	他	曾是	在	这	中间	的	朋友们	;

现在他为国而战；他身处朋友之中；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

and	not	a	day	passed	without	a	sight	of	the	Commander	,
和	不是	一个	天	通过了	没有	一个	视线	的	这	指挥官	,

每天都能看到指挥官的身影。

[ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

upon	whom	he	looked	with	a	passionate	admiration	and	affection	.
之上	谁	他	看起来	和	一个	热情的	钦佩	和	感情	.

他满怀热情地仰慕和爱慕地看着他。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

He	hated	the	fact	of	having	to	retire	,
他	憎恨	这	事实	的	拥有	到	退休	,

他很讨厌不得不退休这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [mɔːr] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ;

but	his	trust	in	the	judgment	of	Moore	was	complete	;
但	他的	相信	在	这	判断	的	摩尔	曾是	完全的	;

但他对摩尔的判断完全信任；

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [rɔɪz] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] .

and	at	any	time	it	took	a	great	deal	to	lower	Roy's	buoyant	spirits	.
和	在	任何	时间	它	采取	一个	伟大的	交易	到	降低	罗伊的	浮力	烈酒	.

任何时候，都很难让罗伊乐观开朗的情绪低落。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ɒn][hænd] ,

Moreover	,	the	reserve	had	too	much	of	actual	hard	fighting	on	hand	,
而且	,	这	预订	有	也	很多	的	实际的	难的	斗争	在	手	,

此外，预备队还有太多实战任务需要应对。

[tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] .

to	admit	of	their	growing	downhearted	.
到	承认	的	他们的	生长	消沉	.

承认自己日益沮丧。

['eni] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [tʃɑːns] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn]

Any	one	of	them	might	chance	any	day	to	win	a	smile	of	commendation
任何	一	的	他们	可能	机会	任何	天	到	赢	一个	微笑	的	表彰

[frɒm; frəm] [mɔːr] ;

from	Moore	;
从	摩尔	;

他们中的任何一人都有可能在任何一天赢得摩尔的赞赏微笑；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [wɜːθ] ['beərɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

and	that	was	worth	fighting	for	,	worth	bearing	anything	for	.
和	那	曾是	值得	斗争	为了	,	值得	轴承	任何事物	为了	.

而这正是值得为之奋斗的，值得为之承受一切的。

[rɔi] [suːn] [lɜːnt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .

Roy	soon	learnt	what	it	was	to	be	under	fire	.
罗伊	很快	学会了	什么	它	曾是	到	是	在下面	火	.

罗伊很快就体会到了身处枪林弹雨的滋味。

[ɪf] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [tuː; tə] [məʊst] [men] , [ʌnˈplez(ə)nt] ,

If	at	first	the	experience	was	to	him	,	as	to	most	men	,	unpleasant	,
如果	在	第一的	这	经验	曾是	到	他	,	作为	到	最多	男人	,	令人不快的	,

如果起初这种经历对他来说，像对大多数人一样，是不愉快的，

[hiː; hi] [gruː] [ˈkwɪkli] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	grew	quickly	used	to	it	.
他	生长	迅速地	用过的	到	它	.

他很快就习惯了。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːsənəli] [preɪzd] [baɪ]

Before	long	he	had	the	supreme	delight	of	being	personally	praised	by
前	长的	他	有	这	最高	喜	的	存在	亲自	赞扬	经过

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdæʃɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] .

the	General	for	dashing	courage	.
这	一般的	为了	帅气	勇气	.

不久之后，他便获得了莫大的荣幸，因为他英勇无畏而受到将军的亲自表扬。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɔi] [ðen] [ðæt] [laɪf] [ˈniːdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

It	seemed	to	Roy	then	that	life	needed	nothing	more	.
它	似乎	到	罗伊	然后	那	生活	需要	没有什么	更多的	.

罗伊当时觉得，生活已经别无所求了。

[dʒɜːnəˈlɪsɪŋ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [rɪˈtriːt] .

Journalising	went	to	the	wall	during	this	retreat	.
日记	去	到	这	墙	期间	这	撤退	.

这次静修期间，我把写日记这件事抛在了脑后。

[rɔi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈefəts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ɪn] .

Roy	made	some	efforts	to	keep	it	up	,	but	soon	gave	in	.
罗伊	制成	一些	努力	到	保持	它	向上	,	但	很快	给予	在	.

罗伊努力坚持了一段时间，但很快就放弃了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ˈdjuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒmənli] [fɪt] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

By	the	time	that	the	day's	duties	were	done	,	he	was	commonly	fit	only	for	sleep	.
经过	这	时间	那	这	天	职责	是	完毕	,	他	曾是	通常	合身	仅有的	为了	睡觉	.

一天的工作结束后，他通常只想睡觉。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ˈmɒli] ,

He	managed	,	however	,	to	start	a	letter	to	Molly	,
他	管理	,	然而	,	到	开始	一个	信	到	莫莉	,

但他还是设法给莫莉写了一封信。

[ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

in	readiness	for	the	first	chance	of	getting	it	off	.
在	准备就绪	为了	这	第一的	机会	的	获得	它	离开	.

时刻准备着抓住第一个脱掉它的机会。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ɪf] — [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] ,

A	thought	had	come	to	him	one	day	that	if	—	if	something	should	happen	,
一个	想法	有	来	到	他	一	天	那	如果	—	如果	某物	应该	发生	,

有一天，他突然想到，如果——如果发生什么事，

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [mæn] ,

which	might	happen	to	him	as	to	any	other	man	,
哪个	可能	发生	到	他	作为	到	任何	其他	男人	,

这种情况可能发生在他身上，就像可能发生在任何其他人身上一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [twɪn] -

it	would	be	wished	that	he	should	have	written	once	more	to	his	twin	-
它	会	是	希望	那	他	应该	有	书面	一次	更多的	到	他的	双	-

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

人们或许会希望他能再给他的双胞胎妹妹写一封信。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ten] [speə(r)] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

Whereupon	he	set	to	work	so	soon	as	ten	spare	minutes	could	be	found	.
于是	他	放	到	工作	所以	很快	作为	十	空闲的	分钟	可以	是	成立	.

于是，他一找到十分钟的空闲时间就开始工作了。

“ [dek] . 30th , - .

“	Dec	.	30th	,	1808	.
“	12月	.	30th	,	-	.

“1808年12月30日。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['mɒli] , — [dʒæk] [θɪŋks] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [suːn] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒn] ,

“	My	dear	Molly	,	—	Jack	thinks	I	may	be	able	soon	to	send	a	letter	on	,
“	我的	亲爱的	莫莉	,	—	杰克	思考	我	可能	是	有能力的	很快	到	发送	一个	信	在	,

“我亲爱的莫莉，——杰克认为我可能很快就能寄一封信了，

[wɪð] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌdʌbljuː'diː] [feɪn] [hæv; həv] [wʌn] ['redi] .

with	Despatches	from	Headquarters	,	and	I	wd	fain	have	one	ready	.
和	电报	从	总部	,	和	我	wd	欣然	有	一	准备好	.

带着总部发来的电报，我希望能准备好一份。

[kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] — ['truːli] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Close	upon	the	end	of	the	year	—	truly	an	eventful	year	to	me	.
关闭	之上	这	结尾	的	这	年	—	真的	一个	多事	年	到	我	.

一年即将结束——对我来说，这真是充满意义的一年。

[dʒæk] [ænd; ənd] [aɪ] [kiːp] [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] .

Jack	and	I	keep	well	,	I	am	glad	to	say	.
杰克	和	我	保持	出色地	,	我	是	高兴的	到	说	.

我很高兴地告诉大家，我和杰克都很好。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ˌsiː 'diː] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [nɒt] [taɪm] .

There	is	much	that	I	cd	tell	you	,	but	have	not	time	.
那里	是	很多	那	我	光盘	告诉	你	,	但	有	不是	时间	.

我有很多话想跟你说，可惜没时间。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['jestədeɪ] , [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

An	event	which	took	place	yesterday	,	will	,	however	,	be	of	interest	.
一个	事件	哪个	采取	地方	昨天	,	将要	,	然而	,	是	的	兴趣	.

然而，昨天发生的一件事却值得关注。

“ [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['mɑːtʃt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lɑː] - ,

“	We	of	the	Reserve	marched	at	daybreak	for	La	Banessa	,
“	我们	的	这	预订	行军	在	拂晓	为了	拉	-	,

“我们后备队在黎明时分向拉巴内萨进军，

[ænd; ənd] [lɔːd] ['pædʒɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

and	Lord	Paget	as	usual	was	to	bring	up	the	rear	.
和	主	佩吉特	作为	通常	曾是	到	带来	向上	这	后部	.

而佩吉特勋爵像往常一样落在队伍的最后。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːd] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	nine	o'clock	the	Enemy	was	seen	to	be	examining	a	ford	near	to	the
在	九	点钟	这	敌人	曾是	已见	到	是	检查	一个	福特	靠近	到	这

[brɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] ,

bridge	which	had	been	blown	up	,
桥	哪个	有	到过	吹	向上	,

九点钟时，有人看到敌军正在检查那座被炸毁的桥梁附近的一处浅滩。

[ænd; ənd] [nekst] [θɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

and	next	thing	six	hundred	of	Napoleon's	Imperial	Guard	came	over	.
和	下一个	事物	六	百	的	拿破仑的	帝国	警卫	来了	超过	.

接着，拿破仑的六百名帝国卫队士兵就来了。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

By	-	the	-	by	,	at	the	time	of	the	blowing	up	of	the	bridge	,
经过	-	这	-	经过	,	在	这	时间	的	这	吹	向上	的	这	桥	,

顺便提一下，在桥梁被炸毁的时候，

[nə'pəʊlɪən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Napoleon	himself	was	seen	by	one	of	our	officers	standing	over	on	the	other
拿破仑	他自己	曾是	已见	经过	一	的	我们的	警官	常设	超过	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

我们的一名军官看到拿破仑本人站在对岸。

“ ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pɪ'ket] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'pəʊz] - [ɪm] ,

“	Only	a	small	body	of	the	British	piquet	was	there	to	oppose	'	em	,
“	仅有的	一个	小的	身体	的	这	英国	皮克特	曾是	那里	到	反对	-	呃	,

“只有一小部分英国哨兵在那里与他们对抗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ɒn] ['gæləntli] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [bæk] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , ['faɪtɪŋ] [hɑːd] .

and	they	held	on	gallantly	,	but	were	forced	back	inch	by	inch	,	fighting	hard	.
和	他们	握住	在	英勇地	,	但	是	强制	后退	英寸	经过	英寸	,	斗争	难的	.

他们英勇抵抗，但最终还是被一步步逼退，顽强抵抗。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['skwɔdrən] [tʃɑːdʒd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [tɜːnz] ;

The	English	and	French	squadrons	charged	one	another	by	turns	;
这	英语	和	法语	中队	带电	一	其他	经过	转弯	;

英法两支舰队轮番向对方发起冲锋；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3rd [drə'guːn] ,

and	when	our	men	were	joined	by	a	few	of	the	3rd	Dragoons	,
和	什么时候	我们的	男人	是	加入	经过	一个	很少	的	这	3rd	龙骑兵	,

当我们的队员与第三龙骑兵团的几名士兵会合时，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [æt; ət] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [sʌtʃ] ['despərət] ['vælə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðeə(r)]

they	all	went	at	the	Enemy	with	such	Desperate	Valour	as	to	break	through	their
他们	全部	去	在	这	敌人	和	这样的	绝望的	勇气	作为	到	休息	通过	他们的

[frʌnt] ['skwɒdrən] ,

front	squadron	,
正面	中队	,

他们都以无比英勇的姿态向敌人发起进攻，突破了敌人的前线防线。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] .

and	to	be	surrounded	by	the	French	.
和	到	是	包围	经过	这	法语	.

并且被法国人包围。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [bæk] , [ænd; ənd] [brəʊk] [θruː] [ə'gen] ,

Nothing	daunted	,	they	charged	back	,	and	broke	through	again	,
没有什么	畏惧	,	他们	带电	后退	,	和	打破	通过	再次	,

他们毫不气馁，反击并再次突破了防线。

[ænd; ənd][səʊ][gɒt] - [ɛmsɛlvz] [kwɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [skreɪp] .

and	so	got	'	emselves	quick	out	of	that	scrape	.
和	所以	得到	-	他们自己	快的	出去	的	那	刮	.

他们就这样迅速摆脱了困境。

“ [ðen] [ðeɪ] ['ræli] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ʌp] [ə'nju:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:dʒ] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]

“	Then	they	rallied	and	formed	up	anew	,	and	made	another	charge	,	supported	by
〃	然后	他们	集结	和	形成	向上	重新	,	和	制成	其他	收费	,	有	经过

[ðə; ði] 10th [hʌz'ɑ:z] .

the	10th	Hussars	.
这	10th	骠骑兵	.

“然后他们重新集结，再次发起冲锋，得到了第10骠骑兵团的支持。

[ðə; ði] [frentʃ] [brəʊk] [bɪ'fɔ:(r)] ['evə(r)] [ðeɪ] [ˌsi: 'di:] [get] [ʌp] [wɪð] - [ɪm] , [ænd; ənd] [fled] [θru:] [ðə; ði]

The	French	broke	before	ever	they	cd	get	up	with	'	em	,	and	fled	through	the
这	法语	打破	前	曾经	他们	光盘	得到	向上	和	-	呃	,	和	逃亡	通过	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

法国人还没来得及和他们拼死一搏就溃败了，他们逃过河去。

[hɑ:d] [prest] [baɪ]['aʊə(r)] [breɪv] ['feloʊz] .

hard	pressed	by	our	brave	fellows	.
难的	按下	经过	我们的	勇敢的	伙伴们	.

被我们勇敢的同伴们狠狠地压制住了。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ɪz] ['mɑ:ʃ(ə)l] [lə'fɛvrə]

A	lot	of	prisoners	were	taken	,	and	among	'	em	is	Marshal	Lefebre
一个	很多	的	囚犯	是	已采取	,	和	之中	-	呃	是	元帅	勒费布尔

[dɛsnəwɛts] , [dju:k] [ɒv; əv] [dæntzɪk] — [aɪ] [seɪ] ,

Desnouettes	,	Duke	of	Dantzic	—	I	say	,
德努埃特	,	公爵	的	丹齐克	—	我	说	,

俘虏了很多战俘，其中就有但泽公爵勒费布尔·德努埃特元帅——我说，

['dʌznt] ['bəʊnɪ] [lʌv] [dju:ks] ? — [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [gɑ:d] .

doesn't	Boney	love	dukes	?	—	Commander	of	the	Imperial	Guard	.
不	博尼	爱	公爵们	?	—	指挥官	的	这	帝国	警卫	.

博尼不是很喜欢公爵吗？——帝国卫队指挥官

['prɪti] [bɪg] [hɔ:l] [ðæt] !

Pretty	big	haul	that	!
漂亮的	大的	运输	那	!

收获颇丰！

“ [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:t] [wɪð] [greɪt] ['vælə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

“	No	question	but	the	French	fought	with	great	valour	,	as	was	to	be
〃	不	问题	但	这	法语	战斗	和	伟大的	勇气	,	作为	曾是	到	是

[ɪk'spektɪd] . { - }

expected	.	{	467	}
预期的	.	{	-	}

“毫无疑问，法国人英勇作战，这也在意料之中。{467}

['dʒen(ə)rəl] [lə'fɛvrə] [sez] [ðɪs] [seɪm] [gɑ:d] [æt; ət] ['ɔ:stəlɪts] [sent] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌʃnz] ['flaɪɪŋ] .

General	Lefebre	says	this	same	Guard	at	Austerlitz	sent	thirty	thousand	Russians	flying	.
一般的	勒费布尔	说道	这	相同的	警卫	在	奥斯特利茨	发送	三十	千	俄罗斯人	飞行	.

勒费布尔将军说，奥斯特里茨战役中，正是这支近卫军击溃了三万名俄国士兵。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][send]['aʊə(r)] [drə'gu:n] ['flaɪɪŋ] ['jestədeɪ] , [ðəʊ] .

They	didn't	send	our	Dragoons	flying	yesterday	,	though	.
他们	没有	发送	我们的	龙骑兵	飞行	昨天	,	尽管	.

不过，他们昨天并没有把我们的龙骑兵打飞。

- [twɒz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .

'	Twas	just	about	the	other	way	.
-	那是	只是	关于	这	其他	方式	.

情况恰恰相反。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒli] [wɪl] [laɪk] [best] [tuː; tə][hɪə(r)] .

“	And	now	for	what	you	and	Polly	will	like	best	to	hear	.
”	和	现在	为了	什么	你	和	波莉	将要	喜欢	最好的	到	听到	.

“现在要讲的是你和波莉最想听到的内容。”

[lə'fɛvrə] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Lefebre	was	awfully	down	in	the	mouth	at	being	taken	prisoner	,	and	his
勒费布尔	曾是	非常	向下	在	这	嘴	在	存在	已采取	囚犯	,	和	他的

[men] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] .

men	being	beaten	.
男人	存在	被打败	.

勒费布尔被俘虏，手下遭到殴打，他为此非常沮丧。

[hiː; hi] [kaʊnts] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] , [sez] [hiː; hi] , - [ˌbwɔːnɑː'pɑːte]['nevə(r)] [fə'giv]

He	counts	himself	a	ruined	man	,	for	,	says	he	,	'	Buonaparte	never	forgives
他	计数	他自己	一个	毁坏	男人	,	为了	,	说道	他	,	-	波拿巴	绝不	原谅

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .

the	unfortunate	.
这	不幸	.

他认为自己已经完了，因为他说：“波拿巴从不原谅不幸的人。”

- [sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][ɔːl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] .

'	Sir	John	was	all	kindness	to	the	poor	chap	.
-	先生	约翰	曾是	全部	仁慈	到	这	贫穷的	小伙子	.

约翰爵士对那个可怜的家伙非常和蔼。

[lə'fɛvrə] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn][dɪd]

Lefebre	had	a	slight	wound	in	the	head	,	and	the	first	thing	that	Sir	John	did
勒费布尔	有	一个	轻微	伤口	在	这	头	,	和	这	第一的	事物	那	先生	约翰	做过

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

勒费布尔头部受了点轻伤，约翰爵士做的第一件事就是：

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,

not	only	to	try	to	comfort	him	,	but	to	send	for	water	,
不是	仅有的	到	尝试	到	舒适	他	,	但	到	发送	为了	水	,

不仅要安慰他，还要派人去取水。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [wuːnd] !

and	with	his	own	hands	to	wash	the	wound	!
和	和	他的	自己的	双手	到	洗	这	伤口	!

他竟然亲手清洗伤口!

[kænt] [juː; jʊ] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ?

Can't	you	picture	the	way	it	was	done	?
不能	你	图片	这	方式	它	曾是	完毕	?

你能想象出当时的情景吗?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [mɔːr] ?

Wasn't	it	like	Moore	?
不是	它	喜欢	摩尔	?

难道不像摩尔那样吗?

“ [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][ɪn] [lʌk] ,

“	Well	,	and	it	so	happened	that	Jack	was	in	luck	,
”	出色地	,	和	它	所以	发生	那	杰克	曾是	在	运气	,

“嗯，杰克碰巧走运了。”

['hævɪŋ] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] .

having	been	asked	to	dine	at	the	General's	.
拥有	到过	问	到	用餐	在	这	将军的	.

受邀到将军府用餐。

[səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːn] , [wɪtʃ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʒektʃə(r)] ,

So	he	came	in	for	a	scene	,	which	,	I	should	conjecture	,
所以	他	来了	在	为了	一个	场景	,	哪个	,	我	应该	推测	,

所以他来拍了一场戏，我猜想，

[hæz; həz] [pə'hæps] [biːn] [skeəs] [mætʃt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] .

has	perhaps	been	scarce	matched	since	the	days	of	the	Black	Prince	.
有	也许	到过	稀少	匹配	自从	这	天	的	这	黑色的	王子	.

自黑太子时代以来，或许鲜有匹敌。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] , [sɜː(r)] [dʒɒn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,

Just	before	they	all	took	their	seats	,	Sir	John	turned	to	the	French	General	,
只是	前	他们	全部	采取	他们的	座位	,	先生	约翰	转向	到	这	法语	一般的	,

就在众人落座之前，约翰爵士转向那位法国将军，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] — [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ?

and	asked	him	—	was	there	anything	he	wanted	?
和	问	他	—	曾是	那里	任何事物	他	通缉	?

然后问他——他有什么想要的吗?

[ænd; ənd] [lə'fɛvrə] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɔːt]

And	Lefebre	said	never	a	word	,	but	looked	down	to	where	his	sword	ought
和	勒费布尔	说	绝不	一个	单词	,	但	看起来	向下	到	在哪里	他的	剑	应该

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ,

to	have	been	,
到	有	到过	,

勒费布尔一言不发，只是低头看着他本该插在剑的地方。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪvət] [huː] [meɪd] [hɪm] [sə'rendə(r)] .

that	was	taken	away	by	the	private	who	made	him	surrender	.
那	曾是	已采取	离开	经过	这	私人的	WHO	制成	他	投降	.

那是让他投降的那个士兵拿走的。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wei] .

Then	he	looked	up	at	Sir	John	in	a	meaning	way	.
然后	他	看起来	向上	在	先生	约翰	在	一个	意义	方式	.

然后他意味深长地抬头看了约翰爵士一眼。

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒːd] — - [twɒz] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːstən] ['sɪmɪtə(r)]

“	In	a	moment	Sir	John	unbuckled	his	own	sword	—	'	twas	a	fine	Eastern	scimitar
“	在	一个	片刻	先生	约翰	解开	他的	自己的	剑	—	-	那是	一个	美好的	东	弯刀

— [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lə'fɛvrə] .

—	and	gave	it	to	Lefebre	.
—	和	给予	它	到	勒费布尔	.

“约翰爵士立刻解下自己的剑——那是一把精美的东方弯刀——递给了勒费布尔。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [dʒæk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['neɪpɪə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ðə; ði]

I	wish	you	could	have	heard	Jack	and	Captain	Napier	tell	it	all	—	the
我	希望	你	可以	有	听到	杰克	和	队长	纳皮尔	告诉	它	全部	—	这

['greɪsf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

graceful	way	in	which	the	thing	was	done	,
优美	方式	在	哪个	这	事物	曾是	完毕	,

我真希望你能亲耳听到杰克和纳皮尔船长讲述事情的经过——他们是如何优雅地处理这件事的。

[ænd; ənd] , [bɪˈjɒnd] [ˈevriθɪŋ] , [ðə; ðiˈ] [ˈwʌndəf(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] - [ˈsəʊldʒə(r)] - [laɪk]

and	,	beyond	everything	,	the	wonderful	look	of	kindness	and	'	soldier	-	like
和	,	超过	一切	,	这	精彩的	看	的	仁慈	和	-	士兵	-	喜欢

[ˈsɪmpəθi] - [ɒn][sɜː(r)] [dʒɒnz] [feɪs] .

sympathy	'	on	Sir	John's	face	.
同情	-	在	先生	约翰的	脸	.

最重要的是，约翰爵士脸上流露出的那种和蔼可亲和“军人般的同情心”。

[ˈneɪpɪə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] , - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] —

Napier	tried	to	describe	it	to	me	,	and	finished	off	with	,	'	It	was	—
纳皮尔	尝试	到	描述	它	到	我	,	和	完成的	离开	和	,	-	它	曾是	—

[ˈpɜːfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

perfectly	beautiful	!
完美	美丽的	!

纳皮尔试图向我描述它，最后说道：“它真是——太美了！”

[bʌt; bət] [wen] [dʌz] [mɔːr] [ˈevə(r)][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˈpɜːfɪkt] ! - [[wʌn]]

But	when	does	Moore	ever	do	anything	that	is	not	perfect	!	'	[	1	]
但	什么时候	做	摩尔	曾经	做	任何事物	那	是	不是	完美的	!	-	[	1	]

但摩尔什么时候做过不完美的事情呢！[1]

“ [teɪk] [gʊd] [keə(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [gəʊz] [bɪˈjɒnd] [jɔːˈselvz] , [ænd; ənd]

“	Take	good	care	,	mind	you	,	that	no	word	of	this	goes	beyond	yourselves	,	and
“	拿	好的	关心	,	头脑	你	,	那	不	单词	的	这	去	超过	你们自己	,	和

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

“务必小心，不要让这件事泄露出去，尤其要……”

[ɒn][nəʊ] [əˈkaʊnt] [rɪsk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɛsˌeɪtʃˈdiː][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː] [prɪnt] .

on	no	account	risk	that	it	shd	find	its	way	into	print	.
在	不	帐户	风险	那	它	片	寻找	它是	方式	进入	打印	.

绝对没有可能被印刷出版。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] ,

For	yourselves	,
为了	你们自己	,

为了你们自己，

- [tɪz][ə; eɪ] [teɪl] [wɜːθ] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ðiˈ] [ˈveri] [ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] [ɪn]

'	tis	a	tale	worth	remembering	of	one	who	is	the	very	Flower	of	Chivalry	in
-	的	一个	故事	值得	记住	的	一	WHO	是	这	非常	花	的	骑士精神	在

[ˈmɒd(ə)n] [deɪz] .

Modern	Days	.
现代的	天	.

这是一个值得铭记的故事，讲述的是现代骑士精神的化身。

[ðɪs] [dʒɔːdʒ] [ˈneɪpɪə(r)][ɪz] , [æz; əz] [ˈpɒli] [nəʊz] , [dʒæks] [frend] , [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][ˈmeɪdʒə(r)] [tʃɑːlz]

This	George	Napier	is	,	as	Polly	knows	,	Jack's	friend	,	brother	to	Major	Charles
这	乔治	纳皮尔	是	,	作为	波莉	知道	,	杰克的	朋友	,	兄弟	到	主要的	查尔斯

[ˈneɪpɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] 50th ,

Napier	of	the	50th	,
纳皮尔	的	这	50th	,

波莉知道，这位乔治·纳皮尔是杰克的朋友，也是第50团查尔斯·纳皮尔少校的兄弟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈneɪpɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] 43rd — [ə; eɪ] [breɪv] [ˈtriːəʊ] .

and	to	William	Napier	of	the	43rd	—	a	brave	trio	.
和	到	威廉	纳皮尔	的	这	43rd	—	一个	勇敢的	三人组	.

以及第 43 团的威廉·纳皮尔——三位勇敢的战士。

" [ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'gʌn] [ðʌs] ['weɪtɪd] [ʌn'fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

"	The	letter	begun	thus	waited	unfinished	for	some	days	.
"	这	信	开始	因此	等待	未完成	为了	一些	天	.

“这封信就这样开始了，但直到几天后才写完。”

[rɔɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] ['penmənʃɪp] .

Roy's	time	was	occupied	otherwise	than	in	penmanship	.
罗伊的	时间	曾是	占领	否则	比	在	书法	.

罗伊的时间都花在了其他事情上，而不是书法练习上。

[əd'vaɪs] [baɪ] [ðɪs] [deɪt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [dɪ'saɪdɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

Advices	by	this	date	received	from	the	coast	decided	Moore	to	shape	his	course	,
建议	经过	这	日期	已收到	从	这	海岸	决定	摩尔	到	形状	他的	课程	,

截至目前，摩尔从海岸方面得到的建议决定了他改变航向的计划。

[wɪð] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [fɔː(r); fə(r)][kə'ruːnjə] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

with	the	bulk	of	his	Army	,	for	Coruña	,	where	he	expected	to	find	the
和	这	大部分	的	他的	军队	,	为了	科鲁尼亚	,	在哪里	他	预期的	到	寻找	这

['brɪtɪʃ] ['trænsˌpɔːrts] ['weɪtɪŋ] .

British	transports	waiting	.
英国	运输	等待	.

他率领大部分军队前往科鲁尼亚，他预计英国的运输船会在那里等候。

[æt; ət][noʊ'gɑːlɪz] , [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌkɑːnstən'tiːnoʊ] ,

At	Nogales	,	on	the	road	to	Constantino	,
在	诺加莱斯	,	在	这	路	到	康斯坦蒂诺	,

在诺加莱斯，在通往康斯坦蒂诺的路上，

[ə'kɜːd] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [tuː; tə] ['eni] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

occurred	the	one	instance	of	treasure	to	any	large	extent	having	to	be
发生	这	一	实例	的	宝藏	到	任何	大的	程度	拥有	到	是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

这是唯一一次不得不放弃大量宝藏的事件。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪə(r)] - [gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [əd'vɑːns]

A	sharp	action	took	place	between	the	English	rear	-	guard	and	the	French	advance
一个	锋利的	行动	采取	地方	之间	这	英语	后部	-	警卫	和	这	法语	进步

- [gɑːd] ;

-	guard	;
-	警卫	;

英军后卫部队与法军先锋部队之间爆发了激烈的战斗；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː] [gʌnz] ['brəʊkən] [daʊn] ,

and	the	rear	-	guard	coming	on	found	upon	the	hillside	two	guns	broken	down	,
和	这	后部	-	警卫	未来	在	成立	之上	这	山坡	二	枪支	破碎的	向下	,

后卫部队赶到时，发现山坡上有两门大炮损坏了。

[ænd; ənd] [tuː] [kɑːts] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [kɑːsk] [fʊl] [ɒv; əv] [d'bləz] , [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	two	carts	heavily	laden	with	casks	full	of	dollars	,	to	the	value	,	it	was
和	二	购物车	重度	满载	和	酒桶	满的	的	美元	,	到	这	价值	,	它	曾是

['ɑːftəwədz] [sed] ,

afterwards	said	,
然后	说	,

还有两辆满载美元的马车，事后据说价值不菲。

[ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

of	twenty	-	five	thousand	pounds	.
的	二十	-	五	千	磅	.

两万五千英镑。

[ðə; ði] ['bʊləkˌ] [baɪ] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ðʌs] [fɑː(r)]
The bullocks by which both the carts and the guns had been drawn thus far
这 牛 经过 哪个 两个都 这 购物车 和 这 枪支 有 到过 绘制 因此 远的
[wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
were utterly exhausted ,
是 完全地 筋疲力尽的 ,

一路拉车和拉大炮的牛已经筋疲力尽了。

[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
quite unable to go any farther .
相当 无法 到 去 任何 更远 .

完全无法继续前进了。

['mætəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [steɪdʒ] , [wen] [mɔː] [rəʊd] [ʌp] ,
Matters had reached this stage , when Moore rode up ,
事情 有 达到 这 阶段 , 什么时候 摩尔 骑 向上 ,

事情发展到这个地步时，摩尔骑马赶到了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and in a moment he grasped the state of the case .
和 在 一个 片刻 他 抓住 这 状态 的 这 案件 .

他立刻就掌握了案情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] ,
It was a question between sacrificing guns and treasure ,
它 曾是 一个 问题 之间 牺牲 枪支 和 宝藏 ,

这是一个在枪支和财富之间做出选择的问题。

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪə(r)] - [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
or running the risk that his rear - guard should be cut off by the enemy .
或者 跑步 这 风险 那 他的 后部 - 警卫 应该 是 切 离开 经过 这 敌人 .

或者冒着后卫部队被敌人切断的风险。

[mɔː] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .
Moore did not hesitate .
摩尔 做过 不是 犹豫 .

摩尔毫不犹豫。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɔi] , [huː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʒuːniə(r)]
He turned to Roy , who happened at that moment to be the nearest junior
他 转向 到 罗伊 , WHO 发生 在 那 片刻 到 是 这 最近的 初级
['ɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

他转向罗伊，罗伊当时正好是离他最近的下级军官。

[ænd; ənd] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] —
and said decisively , pointing to the edge of the precipice —
和 说 果断地 , 指向 到 这 边缘 的 这 悬崖 —

他果断地指着悬崖边缘说道——

“ [teɪk] [ðəʊz] [kɑːts] [ænd; ənd] [gʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd][rəʊl][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] . ”
“ Take those carts and guns to the brink , and roll them over . ”
“ 拿 那些 购物车 和 枪支 到 这 边缘 , 和 卷 他们 超过 . ”

“把那些手推车和枪支推到悬崖边，然后把它们翻过来。”

“ [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] !
“ Sir , it is money !
“ 先生 , 它 是 钱 !

“先生，这是钱！”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn]['prez(ə)nt][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
" exclaimed one present in consternation .
" 惊呼 一 展示 在 惊愕 .

"在场一人惊恐地喊道。"

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] , " [rɪ'plaɪd] [mɔːr] .
" So are shot and shell , " replied Moore .
" 所以 是 射击 和 壳 , " 回复 摩尔 .

"所以，子弹和炮弹也是如此，"摩尔回答道。

[rɔi] ['prɒmptli] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Roy promptly carried out the order , and , under the energetic action of his
罗伊 及时 携带 出去 这 命令 , 和 , 在下面 这 精力充沛 行动 的 他的
[men] ,
men ,
男人 ,

罗伊立即执行了命令，并在手下积极行动之下，

[bəuθ] [gʌnz] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [suːn] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [depθ] — [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]
both guns and treasure soon went plunging down the depth — out of sight of
两个都 枪支 和 宝藏 很快 去 骤降 向下 这 深度 — 出去 的 视线 的
[ðə; ði] [frentʃ] [əd'vɑːns] - [gɑːd] ,
the French advance - guard ,
这 法语 进步 - 警卫 ,

枪支和财宝很快沉入海底深处——消失在法国先头部队的视线之外。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [pɑːst] [ðɪs] ['veri] [spɒt] .
which only five minutes later passed this very spot .
哪个 仅有的 五 分钟 之后 通过了 这 非常 点 .

仅仅五分钟后，它就经过了这里。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] .
They , however , did not know what had just taken place .
他们 , 然而 , 做过 不是 知道 什么 有 只是 已采取 地方 .

然而，他们并不知道刚才发生了什么。

[mɔːrz] [həʊp] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [mait] [ɪn][ðə; ði] [end] [fɔːl] ['ɪntuː] ['spæniʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪntuː]
Moore's hope , that the money might in the end fall into Spanish instead of into
摩尔 希望 , 那 这 钱 可能 在 这 结尾 落下 进入 西班牙语 反而 的 进入
[frentʃ] [hændz] ,
French hands ,
法语 双手 ,

摩尔希望这笔钱最终能落入西班牙人手中，而不是落入法国人手中。

[wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .
was fulfilled .
曾是 已完成 .

已完成。

[sʌm; səm] ['spæniʃ] ['peznts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .
Some Spanish peasants found it not long after .
一些 西班牙语 农民 成立 它 不是 长的 后 .

不久之后，一些西班牙农民发现了它。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 5th , [æt; ət][ˌkɑːnstən'tiːnoʊ] , [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ;
On January 5th , at Constantino , much fighting took place ;
在 一月 5th , 在 康斯坦蒂诺 , 很多 斗争 采取 地方 ;

1月5日，在君士坦丁堡爆发了激烈的战斗；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['trʌb(ə)l] [fel] [ə'pɒn] [rɔi] .
and in the evening a heavy trouble fell upon Roy .
和 在 这 晚上 一个 重的 麻烦 跌倒 之上 罗伊 .

当晚，罗伊遭遇了严重的麻烦。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] !

Jack	was	missing	!
杰克	曾是	丢失的	!

杰克失踪了!

[ɔːl] ['sɜːtʃɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ; [ɔːl][ɪn'kwaɪəriz] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .

All	searching	failed	to	find	him	;	all	inquiries	brought	no	result	.
全部	搜索	失败的	到	寻找	他	;	全部	查询	带来	不	结果	.

搜寻无果，所有询问均未得到结果。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [rɔi] [went] , [ə'ləʊn][ɔː(r)] [wɪð] [dʒæks] [frend] , [dʒɔːdʒ]

Among	the	sick	and	the	wounded	Roy	went	,	alone	or	with	Jack's	friend	,	George
之中	这	生病的	和	这	受伤	罗伊	去	,	独自的	或者	和	杰克的	朋友	,	乔治

['neɪpɪə(r)] ,

Napier	,
纳皮尔	,

罗伊独自一人或与杰克的朋友乔治·纳皮尔一起，前往病人和伤员中间。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] , [ə'mɪd][ðə; ðɪ][sleɪn] , [hiː; hi] ['hʌntɪd] , [tɔːtʃ] [ɪn][hænd] ;

On	the	field	,	amid	the	slain	,	he	hunted	,	torch	in	hand	;
在	这	场地	,	之中	这	被杀	,	他	猎杀	,	火炬	在	手	;

在战场上，在死者之中，他手持火把进行狩猎；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [feɪs] ['ɑːftə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['faɪndɪŋ] [nɒt]

and	as	he	turned	up	face	after	face	of	those	who	had	fallen	,	finding	not
和	作为	他	转向	向上	脸	后	脸	的	那些	WHO	有	倒下	,	寻找	不是

[dʒæks] ['fiːtʃəz] ,

Jack's	features	,
杰克的	特征	,

当他看到一张张倒下的面孔时，却始终找不到杰克的身影。

[ə; eɪ] [ləʊ] - [briːðd] “ [θæŋk] [gɒd] !

a	low	-	breathed	“	Thank	God	!
一个	低的	-	呼吸	“	感谢	上帝	!

一声低沉的喘息：“感谢上帝！”

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

”	again	and	again	escaped	him	.
”	再次	和	再次	逃脱	他	.

“一次又一次地从他手中逃脱。”

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .

The	only	explanation	seemed	to	be	that	Jack	was	surely	taken	prisoner	.
这	仅有的	解释	似乎	到	是	那	杰克	曾是	一定	已采取	囚犯	.

唯一的解释似乎是杰克肯定被俘虏了。

[æt; ət]['luːgɔː][ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['hɔːltɪd] .

At	Lugo	the	whole	Army	was	halted	.
在	卢戈	这	所有的	军队	曾是	停止	.

在卢戈，整个军队都停止了行动。

[ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] ['ðɪðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] , [θruː] [diːp] [mʌd] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [reɪn] , [wɪð]

The	march	thither	had	been	severe	,	through	deep	mud	and	pelting	rain	,	with
这	行进	那里	有	到过	严重	,	通过	深的	泥	和	投掷	雨	,	和

[mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

much	suffering	and	fatigue	.
很多	痛苦	和	疲劳	.

前往那里的行军十分艰辛，他们跋涉在泥泞中，冒着瓢泼大雨，饱受苦难和疲惫。

[kə'lɪʒ(ə)n] [hɪə(r)] [ə'gen] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn]

Collision	**here**	**again**	**took**	**place**	**between**	**the**	**English**	**and**	**French**	**,**	**and**	**Moore**	**in**
碰撞	这里	再次	采取	地方	之间	这	英语	和	法语	,	和	摩尔	在

['pɜ:s(ə)n] [led] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ,

person	**led**	**his**	**troops**	**,**
人	引领	他的	军队	,

英法双方在此再次发生冲突，摩尔亲自率领部队作战。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['flaɪɪŋ] [wɪð] ['hevi] [lɒs] .

sending	**the**	**enemy**	**flying**	**with**	**heavy**	**loss**	**.**
发送	这	敌人	飞行	和	重的	损失	.

击溃敌人，使其损失惨重。

[ðen] , ['djʊərɪŋ] [tu:] [deɪz] , [hi:; hi] ['ɒfəd] ['bæt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ; [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [wɒz; wəz]

Then	**,**	**during**	**two**	**days**	**,**	**he**	**offered**	**battle**	**to**	**the**	**French**	**;**	**and**	**hardly**	**was**
然后	,	期间	二	天	,	他	提供	战斗	到	这	法语	;	和	几乎	曾是

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nəʊn] ,

his	**intention**	**known**	**,**
他的	意图	已知	,

然后，在两天的时间里，他向法国人发起了进攻；而他的意图几乎无人知晓。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [prɪ'zentɪd] , [æz; əz] [baɪ] ['mædʒɪk] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [lʊk] .

before	**the**	**whole**	**British**	**Army**	**presented**	**,**	**as**	**by**	**magic**	**,**	**a**	**changed**	**look**	**.**
前	这	所有的	英国	军队	呈现	,	作为	经过	魔法	,	一个	已更改	看	.

整个英国军队仿佛变了一个人似的，面貌焕然一新。

['stræglə] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [ræŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Stragglers	**came**	**hurrying**	**in**	**,**	**the**	**ranks**	**were**	**filled**	**up**	**,**	**and**	**all**	**were**	**in**	**the**
掉队者	来了	匆忙	在	,	这	排名	是	已填	向上	,	和	全部	是	在	这

[haɪɪst] ['spɪrɪt] ,

highest	**spirits**	**,**
最高	烈酒	,

零散的人也匆匆赶来，队伍很快就补充满了，每个人都精神抖擞。

['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] .

eager	**for**	**a**	**fight**	**.**
渴望的	为了	一个	斗争	.

渴望战斗。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['əʊnli] [ˌnaɪn'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] —

But	**though**	**the**	**British**	**were**	**by**	**this**	**time**	**reduced**	**to**	**only**	**nineteen**	**thousand**	**—**
但	尽管	这	英国	是	经过	这	时间	减少	到	仅有的	十九	千	—

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['hævɪŋ] [bi:n] [sent] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['krɔ:fərd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ru:t] [tu:; tə] ['vi:gəu] ,

three	**thousand**	**having**	**been**	**sent**	**under**	**General**	**Crauford**	**by**	**another**	**route**	**to**	**Vigo**	**,**
三	千	拥有	到过	发送	在下面	一般的	克劳福德	经过	其他	路线	到	维戈	,

但此时英军只剩下19000人——其中3000人由克劳福德将军率领，经由另一条路线前往维戈；

[ænd; ənd] ['meni] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [[ˌtu:'tu:]] — [jet] [soʊlt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['greɪtli]

and	**many**	**having**	**fallen**	**out**	**by**	**the**	**way**	**[**	**2**	**]**	**—**	**yet**	**Soult**	**,**	**with**	**his**	**greatly**
和	许多	拥有	倒下	出去	经过	这	方式	[	2	]	—	然而	灵魂	,	和	他的	非常

[su:'pɪərɪə(r)] ['nʌmbəz] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] .

superior	**numbers**	**,**	**did**	**not**	**respond**	**.**
优越的	数字	,	做过	不是	回应	.

许多人因此而分崩离析[2]——然而，人数占绝对优势的苏尔特却没有做出回应。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [lɒŋgə(r)] .

The	**lack**	**of**	**provisions**	**made**	**it**	**impossible**	**for**	**Moore**	**to**	**delay**	**longer**	**.**
这	缺少	的	条款	制成	它	不可能的	为了	摩尔	到	延迟	更长	.

由于缺乏准备，摩尔无法再拖延下去。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['luːgɔː] ,
While **in** **the** **neighbourhood** **of** **Lugo** **,**
尽管 在 这 邻里 的 卢戈 ,

在卢戈附近时，

[rɔi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɒli] .
Roy **found** **time** **to** **add** **a** **few** **words** **to** **his** **unfinished** **letter** **to** **Molly** **.**
罗伊 成立 时间 到 添加 一个 很少 字 到 他的 未完成 信 到 莫莉 .

罗伊抽出时间，在他写给莫莉的未完成的信上又补充了几句话。

“ [dʒæn] . 6th .
“ **Jan** **.** **6th** **.**
“ 一月 . 6th .

“1月6日。

[nɪə(r)]['luːgɔː] .
Near **Lugo** **.**
靠近 卢戈 .

在卢戈附近。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] ;
“ **We** **had** **yesterday** **a** **sharp** **brush** **with** **the** **Enemy** **,** **after** **reaching** **this** **;**
“ 我们 有 昨天 一个 锋利的 刷子 和 这 敌人 , 后 到达 这 ;

“昨天我们到达这里后，与敌人发生了一次激烈的遭遇战；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɔːli] [pʊt] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][hæz; həz] ['vænɪʃd] .
and **I** **am** **sorely** **put** **about** **,** **for** **Jack** **has** **vanished** **.**
和 我 是 非常 放 关于 , 为了 杰克 有 消失了 .

我非常难过，因为杰克失踪了。

[wen] [lɑːst][ai][set] [aɪz] [ɒn][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪn] [ə'dvɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
When **last** **I** **set** **eyes** **on** **him** **,** **he** **was** **well** **in** **advance** **of** **his** **Company** **,**
什么时候最后的 我 放 眼睛 在 他 , 他 曾是 出色地 在 进步 的 他的 公司 ,

我上次见到他时，他已经远远领先于他的公司。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .
waving **his** **sword** **,** **and** **shouting** **to** **us** **to** **come** **on** **.**
挥手 他的 剑 , 和 喊叫 到 我们 到 来 在 .

他挥舞着剑，大声喊着让我们上前。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɒn][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [raʊt] ;
And **come** **on** **we** **did** **,** **and** **put** **the** **Enemy** **to** **rout** **;**
和 来 在 我们 做过 , 和 放 这 敌人 到 路线 ;

于是我们成功了，击溃了敌人；

[jet] [dʒæk] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .
yet **Jack** **may** **have** **fallen** **into** **their** **hands** **.**
然而 杰克 可能 有 倒下 进入 他们的 双手 .

然而，杰克可能已经落入他们手中了。

[ai] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [sɜːrtʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
I **with** **others** **searched** **in** **every** **direction** **,**
我 和 其他的 搜索 在 每一个 方向 ,

我和其他人一起朝各个方向搜寻，

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ; [bʌt; bət] ,
both **among** **those** **who** **were** **wounded** **and** **those** **who** **were** **killed** **;** **but** **,**
两个都 之中 那些 WHO 是 受伤 和 那些 WHO 是 被杀 ; 但 ,
[θæŋk] [gɒd] ,
thank **God** **,**
感谢 上帝 ,

无论是在伤者中还是在死者中；但感谢上帝，

[dʒæk][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Jack	was	not	among	them	.
杰克	曾是	不是	之中	他们	.

杰克不在其中。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] , [ai][fɪə(r)] , [biː; bi]['prɪz(ə)nə(r)] .

He	must	therefore	,	I	fear	,	be	prisoner	.
他	必须	所以	,	我	害怕	,	是	囚犯	.

因此，恐怕他一定是囚犯了。

[ðɪs] [ʃiːt] [ai] [wɪl] [nɒt] [send] [ɒf] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfə(r)] , [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [æz; əz][tuː; tə]

This	sheet	I	will	not	send	off	,	even	should	opportunity	offer	,	until	I	know	as	to
这	床单	我	将要	不是	发送	离开	,	甚至	应该	机会	提供	,	直到	我	知道	作为	到

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

即使有机会，在知道杰克的情况之前，我也不会寄出这份表格。

[ai][ˌdʌbljuː'diː][nɒt] [ə'weɪk] ['pɑːliz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .

I	wd	not	awake	Polly's	fears	for	naught	.
我	wd	不是	醒	波莉的	恐惧	为了	零	.

我不想让波莉的恐惧白白加剧。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [jet] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'hɑːmd] .

He	may	even	yet	turn	up	again	unharmed	.
他	可能	甚至	然而	转动	向上	再次	毫发无损	.

他甚至有可能毫发无损地再次出现。

[wiː; wi] [rest] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

We	rest	here	for	two	days	.
我们	休息	这里	为了	二	天	.

我们在这里休息两天。

〞 [rɔi] [rəʊt] [ðiːz] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] ,

〞	Roy	wrote	these	words	by	the	light	of	a	small	lamp	,
〞	罗伊	写道	这些	字	经过	这	光	的	一个	小的	灯	,

罗伊是在一盏小灯的微光下写下这些话的。

['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [waɪl] [æt; ət]['luːgɔː] .

lying	flat	upon	the	ground	in	a	bare	little	hut	,	which	he	occupied	while	at	Lugo	.
说谎	平坦的	之上	这	地面	在	一个	裸	小的	小屋	,	哪个	他	占领	尽管	在	卢戈	.

他平躺在卢戈时居住的一间简陋小屋的地上。

[sʌm; səm] [slaɪt] ['muːvmənt] , [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [meɪd] [hɪm] [glɑːns] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ]

Some	slight	movement	,	as	of	one	coming	in	,	made	him	glance	up	,	with	a
一些	轻微	移动	,	作为	的	一	未来	在	,	制成	他	瞥一眼	向上	,	和	一个

[sprɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] .

spring	of	hope	.
春天	的	希望	.

有人进来时，身体的轻微动静让他抬起头，心中燃起了一丝希望。

[hæd; həd][dʒæk] [rɪ'tɜːnd] ?

Had	Jack	returned	?
有	杰克	返回	?

杰克回来了吗?

[ə; eɪ] [tɔːl] [kləuk] ['fɪgə(r)] ['kwaɪətli] ['entəd] .

A	tall	cloaked	figure	quietly	entered	.
一个	高的	隐蔽的	数字	悄悄	进入	.

一个身披斗篷的高大身影悄然走了进来。

[rɔi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] ,

Roy	leaped	to	his	feet	as	if	he	had	received	an	electric	shock	,
罗伊	跳跃	到	他的	脚	作为	如果	他	有	已收到	一个	电的	震惊	,

罗伊像触电一样猛地跳了起来。

[hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [geɪz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

his	bewildered	gaze	encountering	the	last	face	that	he	would	have	expected	to
他的	困惑	目光	遭遇	这	最后的	脸	那	他	会	有	预期的	到

[siː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] — [ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] ,

see	at	that	moment	—	a	face	pale	,
看	在	那	片刻	—	一个	脸	苍白	,

他茫然的目光落在了他最意想不到的一张脸上——一张苍白的脸，

[traɪd] [ænd; ənd] [stɜːn] , [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ['stedfɑːst] [aɪz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [jet] [hæd; həd] [flintʃ] [bɪ'fɔː(r)]

tried	and	stern	,	with	the	dark	steadfast	eyes	which	never	yet	had	flinched	before
尝试	和	船尾	,	和	这	黑暗的	坚定不移	眼睛	哪个	绝不	然而	有	畏缩	前

[laɪfs] ['bæt(ə)lz] .

life's	battles	.
生活的	战斗	.

他饱经风霜，目光坚定，那双深邃的眼睛从未在人生的种种磨难面前退缩过。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] [naʊ] ,

They	did	not	flinch	now	,
他们	做过	不是	退缩	现在	,

他们现在没有退缩。

['miːtɪŋ] [ðɪs] ['hevɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['traɪəlz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [mɔːrz] ['temprəmənt] — ['hævɪŋ] [tuː; tə]

meeting	this	heaviest	of	all	trials	to	one	of	Moore's	temperament	—	having	to
会议	这	最重	的	全部	试验	到	一	的	摩尔	气质	—	拥有	到

[rɪ'taɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [fəʊz] . [[θriː]]

retire	before	his	Country's	foes	.	[	3	]
退休	前	他的	该国的	敌人	.	[	3	]

对于摩尔的性情而言，最艰难的考验莫过于在祖国的敌人面前退役。[3]

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʃɑːp] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][dʒɒn] [mɔːr] .

The	last	three	years	had	brought	sharp	discipline	to	John	Moore	.
这	最后的	三	年	有	带来	锋利的	纪律	到	约翰	摩尔	.

过去三年给约翰·摩尔带来了严格的纪律。

[streɪn] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [streɪn] ; [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

Strain	had	followed	strain	;	disappointment	had	followed	disappointment	;
拉紧	有	随后	拉紧	;	失望	有	随后	失望	;

压力接踵而至；失望接踵而至；

[waɪl] [stɪl] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɔːntləs] ['spɪrɪt][hæd; həd]['rɪz(ə)n][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['evri] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

while	still	through	all	his	dauntless	spirit	had	risen	superior	to	every	opposition	.
尽管	仍然	通过	全部	他的	无畏	精神	有	升起	优越的	到	每一个	反对	.

尽管如此，他无畏的精神依然战胜了所有反对势力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ə'pɒn] [ðɪs] [mɑːtʃ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] ;

But	the	sufferings	of	his	men	upon	this	march	went	to	his	very	heart	;
但	这	苦难	的	他的	男人	之上	这	行进	去	到	他的	非常	心	;

但是，士兵们在这次行军中遭受的苦难深深触动了他的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]

and	the	partial	loss	of	discipline	,	in	a	force	of	which	he	had	been	so
和	这	部分的	损失	的	纪律	,	在	一个	力量	的	哪个	他	有	到过	所以

['dʒʌstli] [praʊd] ,

justly	proud	,
公正地	自豪的	,

以及他曾引以为豪的那支部队纪律的局部丧失，

[kʌt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

cut	him	to	the	quick	.
切	他	到	这	快的	.

把他砍到要害。

[dɪ'spaɪt] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [nɒt] [kɑːm]['əʊnli] , [bʌt; bət] [sə'riːn] .

Despite	everything	,	he	was	as	a	rule	not	calm	only	,	but	serene	.
尽管	一切	,	他	曾是	作为	一个	规则	不是	冷静的	仅有的	,	但	安详	.

尽管如此，他通常不仅保持冷静，而且十分沉着。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [diːp] [ðəʊ] ['pɑːsɪŋ] ['sædnəs] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Yet	now	and	again	a	shadow	of	deep	though	passing	sadness	would	fall	upon	him	,
然而	现在	和	再次	一个	阴影	的	深的	尽管	通过	悲伤	会	落下	之上	他	,

然而，偶尔，一丝深沉却转瞬即逝的悲伤阴影会笼罩着他。

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

as	at	this	moment	.
作为	在	这	片刻	.

就像现在这样。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [feɪs] [ə'piːld] ['kiːnli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛnsaɪnz] ['sɪmpəθiz] .

Something	in	that	face	appealed	keenly	to	the	young	Ensign's	sympathies	.
某物	在	那	脸	上诉	敏锐地	到	这	年轻的	少尉的	同情	.

那张脸上的某些特质深深地打动了这位年轻少尉。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [dred] [siːzd] [ə'pɒn] [rɔi] .

Then	in	a	flash	dread	seized	upon	Roy	.
然后	在	一个	闪光	恐惧	查获	之上	罗伊	.

突然间，罗伊感到一阵恐惧。

[wɒt] [maɪt] [ðɪs] ['vɪzɪt] [pɔː'tend] ?

What	might	this	visit	portend	?
什么	可能	这	访问	预兆	?

这次访问可能预示着什么?

[mɔːr] [kʊd; kəd] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ['skeɪðɪŋli] — ['krʌʃɪŋli] — [wen] [nə'sesəti] [ə'rəʊz] .

Moore	could	rebuke	his	subordinates	scathingly	—	crushingly	—	when	necessity	arose	.
摩尔	可以	训斥	他的	下属	尖刻地	—	令人崩溃地	—	什么时候	必要性	出现	.

必要时，摩尔可以严厉斥责他的下属——甚至是毫不留情地斥责。

[rɔi] [felt] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [stɜːn] [rɪ'pruːf] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [lɪps] .

Roy	felt	that	death	would	be	far	preferable	to	any	words	of	stern	reproof	from	those	lips	.
罗伊	毛毡	那	死亡	会	是	远的	优选	到	任何	字	的	船尾	责备	从	那些	嘴唇	.

罗伊觉得，与其听到那些严厉的责备之词，不如一死了之。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['kɒnʃəsli] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti] .

But	he	had	not	consciously	failed	in	his	duty	.
但	他	有	不是	有意识地	失败的	在	他的	责任	.

但他并非有意失职。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , [miːn] [ɪl] [njuːz] [ɒv; əv][dʒæk] ?

Could	it	,	perhaps	,	mean	ill	news	of	Jack	?
可以	它	,	也许	,	意思是	患病的	消息	的	杰克	?

这或许意味着杰克的消息不好?

[sɜː(r)][dʒɒn][glɑːns, glæns] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .

Sir	John	glanced	round	before	speaking	.
先生	约翰	瞥了一眼	圆形的	前	请讲	.

约翰爵士环顾四周后才开口说话。

“ [nɒt] [tuː] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈkwɔːtəz] , [ˈbærən] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [lækt] [ɪts]
“ Not too luxurious quarters , Baron , ” he remarked , and his smile lacked its
“ 不是 也 豪华 四分之一 , 男爵 , ” 他 评论 , 和 他的 微笑 缺乏 它是
[ˈjuːʒuəl] [ˈbrɪliəns] .
usual brilliance .
通常 辉煌 .

“住处不算太豪华，男爵，”他说道，笑容也失去了往日的灿烂。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] , [sɜː(r)] ! ” [rɪˈplaɪd] [rɔi] , { - }
“ Good enough , sir ! ” replied Roy , { 468 }
“ 好的 足够的 , 先生 ! ” 回复 罗伊 , { - }

“足够好了，先生！”罗伊回答道，{468}

[wɪð] [ðə; ði] [prɒmpt] [ˈtʃɪəflnəs] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm] [aʊt] [ɪn]
with the prompt cheerfulness which from the first had marked him out in
和 这 迅速的 愉悦 哪个 从 这 第一的 有 标记 他 出去 在
[mɔːrz] [aɪz] .
Moore's eyes .
摩尔 眼睛 .

他那份从一开始就让摩尔印象深刻的爽朗笑容，再次展现了他独特的魅力。

“ [ɪf] [ˈəʊnli] [ˈkæptɪn] [kiːn] — — ”
“ If only Captain Keene — — ”
“ 如果 仅有的 队长 基恩 — — ”

“如果基恩船长——”

“ [eɪ] !
“ Ay !
“ 哎 !

“哎！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [kiːn] . ”
You are anxious about Keene . ”
你 是 焦虑的 关于 基恩 . ”

你很担心基恩。

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] . ”
I've been able to find out nothing . ”
我已经 到过 有能力的 到 寻找 出去 没有什么 . ”

我什么也没查到。

“ [səʊ][ˈneɪpɪə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] .
“ So Napier informed me .
“ 所以 纳皮尔 知情的 我 .

“纳皮尔告诉我的。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I was passing this way , and I have looked in to tell you .
我 曾是 通过 这 方式 , 和 我 有 看起来 在 到 告诉 你 .

我正好路过这里，顺便来看看，告诉你一声。

[hiː; hi][ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
He is prisoner .
他 是 囚犯 .

他是囚犯。

" [rɔi] [druː] [wʌn] ['heɪsti] [breθ] .
" **Roy drew one hasty breath .**
" 罗伊 画 一 仓促 气息 .

罗伊急促地吸了一口气。

[tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['hevɪli] [ðə; ði] [fɪə(r)] [hæd; həd] [wei] [ə'pɒn]
Till that moment he had not realised how heavily the fear had weighed upon
直到 那 片刻 他 有 不是 意识到 如何 重度 这 害怕 有 称重 之上
[hɪm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪm'prɪznmənt] .
him of other than imprisonment .
他 的 其他 比 监禁 .

直到那一刻，他才意识到，除了监禁之外，他还对其他事情感到多么恐惧。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [dʒæk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ment] [mʌtʃ] .
To be aware that Jack was still in the land of the living meant much .
到 是 意识到的 那 杰克 曾是 仍然 在 这 土地 的 这 活的 意思是 很多 .

得知杰克仍然活着，这对他意义重大。

" [tuː] [frentʃ] ['prɪznər] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hæv; həv] [təʊld] [juː 'es] [ə'baʊt] [hɪm] .
" **Two French prisoners brought in this afternoon have told us about him .**
" 二 法语 囚犯 带来 在 这 下午 有 讲述 我们 关于 他 .

“今天下午送来的两名法国战俘向我们讲述了他的情况。”

[hɪz; ɪz] [leg] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [wen] ['helpləs] [hiː; hi]
His leg was wounded and his right arm broken , and when helpless he
他的 腿 曾是 受伤 和 他的 正确的 手臂 破碎的 , 和 什么时候 无助 他
[wɒz; wəz] ['teɪkən] .
was taken .
曾是 已采取 .

他的腿受伤了，右臂骨折了，无力反抗时被人抓走了。

[ɔːl'redi] , [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [sent] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [laɪnz] . "
Already , they say , he has been sent some distance beyond their lines . "
已经 , 他们 说 , 他 有 到过 发送 一些 距离 超过 他们的 线条 . "

他们说，他已经被派往远离他们防线的地方了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! " — ['greɪtfəli] .
" **Thank you , sir ! " — gratefully .**
" 感谢 你 , 先生 ! " — 感激不尽 .

“谢谢您，先生！”——感激地说道。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **I'm glad to know .**
" 我是 高兴的 到 知道 .

我很高兴知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] . "
It might have been worse . "
它 可能 有 到过 更糟 . "

情况可能更糟。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [həʊm] , [pə'hæps] .
" **You are writing home , perhaps .**
" 你 是 写作 家 , 也许 .

“你或许是在给家里写信。”

[meɪk] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
Make light of his wounds .
制作 光 的 他的 伤口 .

对着他的伤势轻描淡写。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] . ″
I hope he is not in any danger . ″
我 希望 他 是 不是 在 任何 危险 . ″

我希望他没有危险。

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
″ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
I am writing to my sister .
我 是 写作 到 我的 姐姐 .

我在给姐姐写信。

″ [mɔːr] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [lɒst] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
″ Moore stood for a few seconds , lost in deep thought .
″ 摩尔 站立 为了 一个 很少 秒 , 丢失的 在 深的 想法 .

摩尔站了几秒钟，陷入了沉思。

[ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [kən'sɜːnd] [geɪz] [ɒv; əv] [rɔɪz] [fræŋk] [greɪ] [aɪz] .
Then , glancing up , he met the concerned gaze of Roy's frank grey eyes .
然后 , 瞥了一眼 向上 , 他 遇见 这 担心的 目光 的 罗伊的 坦率 灰色的 眼睛 .

然后，他抬起头，与罗伊坦率的灰色眼睛中关切的目光相遇。

[nɒt] [fræŋk] ['əʊnli] , [nɒt] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['bɔɪɪʃ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
Not frank only , not concerned only , but full of unmistakable boyish adoration .
不是 坦率 仅有的 , 不是 担心的 仅有的 , 但 满的 的 毋庸置疑 男孩气 崇拜 .

不仅坦率，不仅关心，而且充满了毫不掩饰的少年般的崇拜。

[ɪn] [rɪ'spɒns] , [mɔːrz] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [rɔɪz] [ɑːm] ,
In response , Moore's hand was laid on Roy's arm ,
在 回复 , 摩尔 手 曾是 铺设 在 罗伊的 手臂 ,

作为回应，摩尔的手放在了罗伊的胳膊上。

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪk] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
with one of those quick gestures of overflowing kindness ,
和 一 的 那些 快的 手势 的 溢出 仁慈 ,

用一个迅速而充满善意的举动，

[wɪtʃ] [went] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ɪn'θrɔːl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .
which went far to enthral the hearts of those about him .
哪个 去 远的 到 迷人的 这 心 的 那些 关于 他 .

这深深地打动了他周围人的心。

“ [ai] [hɪə(r)] [nəʊ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [gʊd] .
“ I hear no report of you but what is good .
″ 我 听到 不 报告 的 你 但 什么 是 好的 .

“我听到的都是关于你的好消息。”

[kiːp] [ɒn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
Keep on as you have begun .
保持 在 作为 你 有 开始 .

继续保持现在的状态。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] ['wɜːðɪli] [ɪn] [aɪvɚz] [steps] .
You are treading worthily in Ivor's steps .
你 是 踩踏 值得地 在 艾弗的 步骤 .

你正不负众望地追随艾弗的脚步。

" [rɔɪz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [feɪld] [hɪm] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [went] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
" Roy's power of speech failed him , with something which went far beyond ordinary
" 罗伊的 力量 的 演讲 失败的 他 , 和 某物 哪个 去 远的 超过 普通的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

"罗伊突然说不出话来，那种喜悦远远超出了寻常的喜悦。"

[ðɪs] — [frɒm; frəm] [mɔːr] [hɪm'self] !
This — from Moore himself !
这 — 从 摩尔 他自己 !

这是摩尔本人说的!

[dɪ'spaɪt] [dʒæks] [mis'fɔːtʃənz] , [rɔɪz] [wɜːld] [gruː] ['ɪnstəntli] ['reɪdiənt] .
Despite Jack's misfortunes , Roy's world grew instantly radiant .
尽管 杰克的 不幸 , 罗伊的 世界 生长 即刻 辐射状 .

尽管杰克遭遇不幸，罗伊的世界却瞬间变得光彩夺目。

[mɔːr] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] , [jet] [hiː; hi] [saɪd] .
Moore smiled again at the boy's look , yet he sighed .
摩尔 微笑 再次 在 这 男孩们 看 , 然而 他 叹了口气 .

摩尔看着男孩的表情，又笑了笑，但他叹了口气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːs] , [ænd; ənd] [nɒt] [jʌŋ] ['feloʊz] ['əʊnli] ,
There were some in his force , and not young fellows only ,
那里 是 一些 在 他的 力量 , 和 不是 年轻的 伙伴们 仅有的 ,

他的队伍里有一些这样的人，而且不全是年轻人。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]['spəʊkən][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] — [sʌm; səm] [huː] [geɪv] [ðə; ði][reɪn]
of whom he could not have spoken in such terms — some who gave the rein
的 谁 他 可以 不是 有 说 在 这样的 条款 — 一些 WHO 给予 这 缰绳
[tuː; tə]['bɪtə(r)] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
to bitter discontent at having to retreat ,
到 苦的 不满 在 拥有 到 撤退 ,

他不可能用这样的措辞来形容那些被迫撤退、满腔怨恨的人。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [duː; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['dɪsəplɪn] .
and who did not do their utmost to preserve discipline .
和 WHO 做过 不是 做 他们的 极致 到 保存 纪律 .

以及那些没有尽全力维护纪律的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] .
But they were not in the Reserve .
但 他们 是 不是 在 这 预订 .

但他们不在预备役部队里。

" [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv] [kiːn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
" We may hear of Keene again before long .
" 我们 可能 听到 的 基恩 再次 前 长的 .

"我们可能很快就会再次听到基恩的消息。"

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [tuː; tə]['neɪpɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'spætʃ] [ðæt]
Give your letter to Napier , and it shall go with the first despatches that
给 你的 信 到 纳皮尔 , 和 它 将 去 和 这 第一的 电报 那
[ɑː(r); ə(r)] [sent] [ɒn] .
are sent on .
是 发送 在 .

把你的信交给纳皮尔，它将随第一批信件一起发出。

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" Then he was gone .
" 然后 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

[rɔi] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [ɒf] , [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skrɪbld] ['dʒɜːn(ə)l] - [nəʊts]

Roy , after seeing him off , drew out the latest page of his scribbled journal - notes

罗伊 , 后 看到 他 离开 , 画 出去 这 最新的 页 的 他的 潦草的 杂志 - 笔记

,

,

,

送走他之后，罗伊拿出了他潦草写着的日记本的最新一页。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [daʊn] [ðəʊz] ['praɪsləs] [wɜːdz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [freɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

that he might write down those priceless words , while they were fresh in his

那 他 可能 写 向下 那些 无价 字 , 尽管 他们 是 新鲜的 在 他的

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

以便他能趁着记忆犹新，把这些宝贵的话语写下来。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [wʊd] [ɔː(r)] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [fə'get] [ðem; ðəm] .

Not that he ever would or ever could forget them .

不是 那 他 曾经 会 或者 曾经 可以 忘记 他们 .

但他永远不会，也永远不可能忘记他们。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [tuː; tə]

But some day he would show them to his father and mother — to

但 一些 天 他 会 展示 他们 到 他的 父亲 和 母亲 — 到

['dɛnəm] — [tuː; tə] ['mɒli] .

Denham — to Molly .

丹汉姆 — 到 莫莉 .

但总有一天，他会把它们展示给他的父母——给丹汉姆——给莫莉。

['hævɪŋ] [ðʌs] [tɜːnd] [ə'njuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɜːnə'lɪsɪŋ] ,

Having thus turned anew to his journalising ,

拥有 因此 转向 重新 到 他的 日记 ,

于是他又重新开始写日记了。

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [briːf] ['entrɪs] ['djʊərɪŋ] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] .

he found time for two more brief entries during days following .

他 成立 时间 为了 二 更多的 简短的 条目 期间 天 下列的 .

接下来的几天里，他又抽出时间写了两篇简短的文章。

“ [dʒæn] . [eɪt] .

“ Jan . 8 .

“ 一月 . 8 .

“1月8日

[nɪə(r)] ['luːgɔː] .

Near Lugo .

靠近 卢戈 .

在卢戈附近。

“ ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒæk] .

“ Nothing further as to Jack .

“ 没有什么 更远 作为 到 杰克 .

“关于杰克，就此打住。”

[aɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

I fear that for a while I shall see and know no more of him .

我 害怕 那 为了 一个 尽管 我 将 看 和 知道 不 更多的 的 他 .

我担心在一段时间内，我将再也见不到他，也再也听不到他的消息。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [mʌtʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sent] .

I wonder much where he may be sent .

我 想知道 很多 在哪里 他 可能 是 发送 .

我很想知道他会被派往哪里。

[bəuθ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ]['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə]

Both	yesterday	and	to	-	day	General	Moore	has	challenged	the	French	to
两个都	昨天	和	到	-	天	一般的	摩尔	有	挑战	这	法语	到

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

昨天和今天，摩尔将军都向法国人发出了决战挑战；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

but	they	do	not	accept	his	challenge	.
但	他们	做	不是	接受	他的	挑战	.

但他们不接受他的挑战。

“ [dʒæn] . - .

“	Jan	.	10	.
”	一月	.	-	.

“1月10日

[ˌbeɪ'tænzɔs] .

Betanzos	.
贝坦佐斯	.

贝坦佐斯。

“ [wiː; wi] [keɪm] ['hɪðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [naɪt] - [mɑːtʃ] [frɒm; frəm]['luːgɔː] , [ðʌs] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ,

“	We	came	hither	by	a	night	-	march	from	Lugo	,	thus	evading	the	French	,
”	我们	来了	这里	经过	一个	夜晚	-	行进	从	卢戈	,	因此	逃避	这	法语	,

“我们从卢戈连夜行军来到这里，从而躲过了法国人的追捕。”

[huː] [ˌdʌbljuː'diː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [ɔːd] [baɪ][sɜː(r)] [dʒɒnz] ['fɪələs] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]

who	wd	seem	to	have	been	somewhat	awed	by	Sir	John's	fearless	defiance	of
WHO	wd	似乎	到	有	到过	有些	敬畏	经过	先生	约翰的	无畏	蔑视	的

- [ɪm] [æt; ət]['luːgɔː] .

'	em	at	Lugo	.
-	呃	在	卢戈	.

他们似乎对约翰爵士在卢戈对他们的无畏挑战感到有些敬畏。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ['aʊə(r)][rɪə(r)] - [gɑːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [hə'rəst; 'hærəst][æz; əz]['juːʒuəl] ,

For	some	hours	our	rear	-	guard	was	not	Harassed	as	usual	,
为了	一些	小时	我们的	后部	-	警卫	曾是	不是	骚扰	作为	通常	,

几个小时内，我们的后卫部队没有像往常一样受到骚扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [wɪð] [juː 'es] [tɪl] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɔː(r)]

and	the	Enemy's	advanced	guard	did	not	get	up	with	us	till	twenty	-	four	hours	or
和	这	敌人的	先进的	警卫	做过	不是	得到	向上	和	我们	直到	二十	-	四	小时	或者

[mɔː(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [stɑːt] .

more	after	our	start	.
更多的	后	我们的	开始	.

敌军先头部队直到我们出发二十四小时或更久之后才和我们一起起床。

[sɪns] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)][kæmp] - ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] ,

Since	we	left	our	camp	-	fires	burning	,
自从	我们	左边	我们的	营	-	火灾	燃烧	,

自从我们离开时篝火还在燃烧，

[ðeɪ] ['daʊtləs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tɪl] [dɔːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] .

they	doubtless	did	not	know	till	dawn	that	we	had	given	them	the	slip	.
他们	毫无疑问	做过	不是	知道	直到	黎明	那	我们	有	给定	他们	这	滑	.

毫无疑问，他们直到黎明时分才知道我们已经摆脱了他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [dɪˈfaɪəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ][vɑːst] [ˈhʌri] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ]

It	may	be	too	that	,	after	that	defiance	,	they	were	in	no	vast	hurry	to	follow
它	可能	是	也	那	,	后	那	蔑视	,	他们	是	在	不	广阔的	匆忙	到	跟随

.

:

.

也可能是因为在那次反抗之后，他们并不急于效仿。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ˈentri] , [ðə; ði] 11th [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] , [kəˈruːnjə][wɒz; wəz] [riːtʃt] .

"	On	the	day	following	this	entry	,	the	11th	of	January	,	Coruña	was	reached	.
"	在	这	天	下列的	这	入口	,	这	11th	的	一月	,	科鲁尼亚	曾是	达到	.

“在写下这段文字的第二天，也就是1月11日，我们到达了科鲁尼亚。”

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] , [mɔːr] , [kwɪtɪŋ] [æt; ət][ɪəːst][hɪz; ɪz][pəʊst] [wɪð] [ðə; ði]

As	they	drew	near	to	the	coast	,	Moore	,	quitting	at	last	his	post	with	the
作为	他们	画	靠近	到	这	海岸	,	摩尔	,	辞职	在	最后的	他的	邮政	和	这

[rɪˈzɜːv] ,

Reserve	,
预订	,

当他们接近海岸时，摩尔终于辞去了他在预备役部队的职务。

[went] [ˈfɔːwəd] , [ˈpɑːsɪŋ] [ˈredʒɪmənt][ˈɑːftə(r)][ˈredʒɪmənt] ,

went	forward	,	passing	regiment	after	regiment	,
去	向前	,	通过	团	后	团	,

继续前进，一个接一个地超越了其他团。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt]

and	anxiously	scanning	the	distant	sea	for	the	transports	which	he	hoped
和	焦虑地	扫描	这	遥远	海	为了	这	运输	哪个	他	希望

[tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .

to	find	in	waiting	.
到	寻找	在	等待	.

他焦急地眺望着远方的大海，希望能找到正在等候的运输船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .

But	they	were	not	there	.
但	他们	是	不是	那里	.

但他们不在那里。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈses(ə)ntli] [æt; ət] [wɜːk] ,

During	the	greater	part	of	a	fortnight	he	had	been	incessantly	at	work	,
期间	这	更大的	部分	的	一个	两星期	他	有	到过	不已	在	工作	,

[kənˈdʌktɪŋ] [ðɪs] [ˈɑːdʒuəs] [rɪˈtriːt] ,

conducting	this	arduous	retreat	,
进行	这	艰巨	撤退	,

在近两周的时间里，他一直不眠不休地进行着这项艰巨的闭关活动。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [θruː] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] .

bringing	his	Army	through	dangers	and	difficulties	innumerable	.
带来	他的	军队	通过	危险	和	困难	无数	.

带领他的军队克服了无数危险和困难。

[pəˈpetʃuəl] [ˈfaɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Perpetual	fighting	had	been	the	order	of	the	day	.
永久	斗争	有	到过	这	命令	的	这	天	.

连年征战已成常态。

[jet] [nɒt] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] , ['aɪðə(r)] [hɔːs] [ɔː(r)] [fʊt] , [biːn]

Yet	not	once	had	the	Regiments	of	the	Reserve	,	either	horse	or	foot	,	been
然而	不是	一次	有	这	军团	的	这	预订	,	任何一个	马	或者	脚	,	到过

['biːt(ə)n] ;

beaten	;
被打败	;

然而，预备役部队，无论是骑兵还是步兵，从未被击败过；

[nɒt] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑːd] [kweil] .

not	once	had	the	rear	-	guard	quailed	.
不是	一次	有	这	后部	-	警卫	畏缩	.

后卫部队没有丝毫退缩。

[sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [ɔː(r)] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] , [treɪnd] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , [æt; ət] [fɜːst]

Some	seventy	or	eighty	thousand	soldiers	,	trained	veterans	of	Napoleon	,	at	first
一些	七十	或者	八十	千	士兵	,	受过训练	退伍军人	的	拿破仑	,	在	第一的

['ʌndə(r)] [nə'pəʊlɪən] [hɪm'self] ,

under	Napoleon	himself	,
在下面	拿破仑	他自己	,

大约七八万名士兵，都是拿破仑训练有素的老兵，最初在拿破仑本人麾下作战。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [kə'mændər] , [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] [hɑːd]

and	then	under	two	of	his	most	experienced	commanders	,	had	striven	hard
和	然后	在下面	二	的	他的	最多	经验丰富的	指挥官	,	有	努力	难的

[tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [mɔːr] ,

to	overtake	Moore	,
到	超过	摩尔	,

随后，在他的两位最有经验的指挥官的带领下，他努力追赶摩尔。

[tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [hɪm] , [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

to	outflank	him	,	to	cut	off	his	little	force	of	twenty	-	three	thousand	men	.
到	包抄	他	,	到	切	离开	他的	小的	力量	的	二十	-	三	千	男人	.

绕过他的侧翼，切断他那两万三千人的小部队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bæfld] .

But	they	had	been	baffled	.
但	他们	有	到过	困惑	.

但他们感到困惑不解。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [rʌf] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn]

More	than	two	hundred	and	fifty	miles	of	rough	country	had	been
更多的	比	二	百	和	五十	英里	的	粗糙的	国家	有	到过

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] , [ɪn] ['bliːkɪst] ['wɪntə(r)] ['weðə(r)] ;

traversed	,	in	bleakest	winter	weather	;
穿越	,	在	最凄凉的	冬天	天气	;

他们跋涉了超过250英里崎岖的地形，而且是在最恶劣的冬季天气下进行的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [riːtʃt] [kə'ruːnjə] , ['sʌmwɒt] ['les(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [jet]

and	the	Army	reached	Coruña	,	somewhat	lessened	in	numbers	,	it	is	true	,	yet
和	这	军队	达到	科鲁尼亚	,	有些	减少	在	数字	,	它	是	真的	,	然而

['æbsəluːtli] [ʌn'brəʊkən] .

absolutely	unbroken	.
绝对地	未破	.

军队抵达了科鲁尼亚，虽然人数有所减少，但仍然毫发无损。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

And	though	baggage	had	had	to	be	abandoned	or	destroyed	,
和	尽管	行李	有	有	到	是	弃	或者	损毁	,

尽管有些行李不得不被遗弃或销毁，

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ,

for	lack	of	means	to	convey	it	further	,
为了	缺少	的	方法	到	传达	它	更远	,

由于缺乏进一步传达的途径，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['kænən] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

though	a	few	small	cannon	had	had	to	be	left	behind	for	the	same
尽管	一个	很少	小的	大炮	有	有	到	是	左边	在后面	为了	这	相同的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

虽然出于同样的原因，一些小型火炮不得不被留下来。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['brɪtɪʃ] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn] [faɪt] ,

not	a	single	British	gun	had	been	captured	in	fight	,
不是	一个	单身的	英国	枪	有	到过	捕获	在	斗争	,

战斗中没有缴获一支英国火炮。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['stændəd] [ɔː(r)] ['mɪlətri] ['trəʊfi] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

not	a	single	standard	or	military	trophy	of	any	kind	had	been	taken	.
不是	一个	单身的	标准	或者	军队	杯	的	任何	种类	有	到过	已采取	.

没有缴获任何军旗或任何类型的军事战利品。

[ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] ['laɪtli] ['krɪtɪsaɪz] [ðɪs] [rɪ'triːt] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs]

In	after	years	there	were	men	who	lightly	criticised	this	retreat	,	calling	it	needless
在	后	年	那里	是	男人	WHO	轻轻	受到批评	这	撤退	,	呼叫	它	不必要

,

,
,

多年后，有人对这次撤退略加批评，称其没有必要。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [mɔːr] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [ɔː(r)][hæd; həd] [nɒt] [kən'tɪnjuːd]

and	wondering	why	Moore	had	not	made	a	stand	,	or	had	not	continued
和	好奇	为什么	摩尔	有	不是	制成	一个	站立	,	或者	有	不是	持续

[hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] .

his	advance	.
他的	进步	.

并想知道为什么摩尔没有采取抵抗行动，或者没有继续推进。

[smɔːl] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʃɑːlz] ['neɪpɪə(r)] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [hæd; həd] [gɒn] [θruː]

Small	wonder	was	it	that	Charles	Napier	,	who	in	the	Reserve	had	gone	through
小的	想知道	曾是	它	那	查尔斯	纳皮尔	,	WHO	在	这	预订	有	已消失	通过

[ðə; ði] [həʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

难怪查尔斯·纳皮尔（Charles Napier）在预备役中经历了整个过程，

[ænd; ənd] [huː] [frɒm; frəm]['æktʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

and	who	from	actual	knowledge	understood	it	all	,	should	,	in	the	face	of
和	WHO	从	实际的	知识	理解	它	全部	,	应该	,	在	这	脸	的

[ðiːz] ['ɑːftə(r)] - [k'rɪtɪsɪzəmz] ,

these	after	-	criticisms	,
这些	后	-	批评	,

而那些真正了解这一切的人，面对这些事后的批评，应该……

[breɪk] ['ɪntuː]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['pæʃənət] [wɜːdz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [tʃiːf] ,

break	into	bitter	and	passionate	words	in	defence	of	that	beloved	Chief	,
休息	进入	苦的	和	热情的	字	在	防御	的	那	心爱	首席	,

情急之下，他开始慷慨激昂地为那位受人爱戴的酋长辩护。

['ʌndə(r)] [huːz] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] .

under	whose	eyes	he	had	fought	.
在下面	谁	眼睛	他	有	战斗	.

他曾在他的注视下战斗过。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

And	though	he	was	somewhat	hard	upon	the	people	of	England	,
和	尽管	他	曾是	有些	难的	之上	这	人们	的	英格兰	,

虽然他对英国人民有些苛刻，

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

not	only	because	they	had	no	means	of	knowing	the	true	state	of	affairs	,
不是	仅有的	因为	他们	有	不	方法	的	会心	这	真的	状态	的	事务	,

不仅因为他们没有途径了解事情的真相，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['krɪtɪsaɪz] [ðʌs] ,

but	because	also	it	was	but	a	section	of	them	who	criticised	thus	,
但	因为	还	它	曾是	但	一个	部分	的	他们	WHO	受到批评	因此	,

但因为只有一部分人提出了这样的批评，

[jet] [wʌn][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] .

yet	one	can	well	understand	what	he	must	have	felt	.
然而	一	能	出色地	理解	什么	他	必须	有	毛毡	.

然而，人们完全可以理解他当时的感受。

“ [hæd; həd] [mɔːr] ['sækrɪfaɪst] [æn; ən] ['ɑːmi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [wʌn] ,

“	Had	Moore	sacrificed	an	Army	,	instead	of	saving	one	,
“	有	摩尔	牺牲	一个	军队	,	反而	的	保存	一	,

“如果摩尔牺牲的是一支军队而不是一支军队，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

he	would	have	been	perfect	in	the	eyes	of	his	country	.
他	会	有	到过	完美的	在	这	眼睛	的	他的	国家	.

在国家眼中，他本该是完美的。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] [hjuː'mænəti] ,

Nothing	but	his	unpardonable	humanity	,
没有什么	但	他的	不可饶恕的	人类	,

除了他那不可饶恕的人性之外，别无其他。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['fænsi] ['ɪŋglənd] [kɛəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

which	made	him	fancy	England	cared	as	much	for	her	soldiers	as	he	did	,
哪个	制成	他	想要	英格兰	关心	作为	很多	为了	她	士兵	作为	他	做过	,

这让他觉得英国也像他一样关心她的士兵。

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ækt] .

caused	him	to	act	as	he	did	act	.
导致	他	到	行为	作为	他	做过	行为	.

导致他采取了那样的行动。

[hæd; həd][hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

Had	he	saved	his	own	life	,
有	他	已保存	他的	自己的	生活	,

如果他保住了自己的性命，

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['beiənit] — [ænd; ənd][ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv]

and	contrived	to	have	twenty	thousand	bayoneted	—	and	I	firmly	believe
和	人为的	到	有	二十	千	刺刀	—	和	我	牢牢	相信

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es] — [hiː; hi] [wʊd]

he	was	the	only	man	in	our	Army	who	could	have	saved	us	—	he	would
他	曾是	这	仅有的	男人	在	我们的	军队	WHO	可以	有	已保存	我们	—	他	会

[hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

have	done	a	job	for	which	England	would	have	made	him	anything	he
有	完毕	一个	工作	为了	哪个	英格兰	会	有	制成	他	任何事物	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

他设法让两万人被刺刀刺死——我坚信他是我们军队中唯一能拯救我们的人——他完成了一项任务，英国会为此给他任何他想要的东西。

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] !

Alas	,	for	himself	,	he	thought	of	everything	but	himself	!
唉	,	为了	他自己	,	他	想法	的	一切	但	他自己	!

唉，他却只想着自己，唯独没有想到自己!

['fɔːtʃənətli] , [ə'nʌðə(r)] ['hɪərəʊ][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .

Fortunately	,	another	Hero	has	come	up	.
幸运的是	,	其他	英雄	有	来	向上	.

幸运的是，又一位英雄出现了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [bəuθ] !

But	we	want	both	!
但	我们	想	两个都	!

但我们两个都想要!

" [səʊ] [rəʊt] [tʃɑːlz] ['neɪpɪə(r)] , [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['hɪərəʊz] .

"	So	wrote	Charles	Napier	,	himself	one	of	England's	Heroes	.
"	所以	写道	查尔斯	纳皮尔	,	他自己	一	的	英格兰的	英雄	.

“这是英国英雄查尔斯·纳皮尔的自述。”

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['aʊə(r)] ['lɪli] ['gɑːd(ə)n] .

OUR	LILY	GARDEN	.
我们的	百合	花园	.

我们的百合花园。

['præktɪkl] [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪliz] .

PRACTICAL	AIDS	TO	THE	CULTURE	OF	LILIES	.
实际的	艾滋病	到	这	文化	的	百合花	.

百合栽培实用辅助工具。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['piːtəz] .

By	CHARLES	PETERS	.
经过	查尔斯	彼得斯	.

作者：查尔斯·彼得斯

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	few	years	ago	the	culture	of	the	lily	received	a	great	impetus	from	the
一个	很少	年	前	这	文化	的	这	百合	已收到	一个	伟大的	动力	从	这

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['gəʊldən] - [reɪd] ['lɪli] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .

arrival	in	England	of	"	the	golden	-	rayed	lily	of	Japan	.
到达	在	英格兰	的	"	这	金的	-	射线	百合	的	日本	.

几年前，日本金光百合传入英国，极大地推动了百合花文化的发展。

" [sʌm; səm] [bʌlbz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm][dʒə'pæn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sed]

"	Some	bulbs	were	sent	over	to	us	from	Japan	which	were	said
"	一些	灯泡	是	发送	超过	到	我们	从	日本	哪个	是	说

[tuː; tə][biː; bi][pv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['lɪli] [wɪtʃ] [grəuz] [waɪld][ə'pɒn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['aɪləndz] .

to	be	of	a	very	large	lily	which	grows	wild	upon	the	Japanese	Islands	.
到	是	的	一个	非常	大的	百合	哪个	生长	荒野	之上	这	日本人	岛屿	.

"我们从日本收到了一些球茎，据说是一种生长在日本岛屿上的野生大百合花。

['fæbjələs] [praisiz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌlbz] ,

Fabulous	prices	were	charged	for	the	bulbs	,
太棒了	价格	是	带电	为了	这	灯泡	,

这些灯泡的价格非常优惠。

[ænd; ənd][pv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [θruː] [ðeə(r)] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [reə(r)] [bʌlbz] ['veri]

and	of	those	who	had	paid	through	their	teeth	for	these	rare	bulbs	very
和	的	那些	WHO	有	有薪酬的	通过	他们的	牙齿	为了	这些	稀有的	灯泡	非常

[fjuː] [əb'teɪnd] ['eni] ['rekəmpens] .

few	obtained	any	recompense	.
很少	获得	任何	补偿	.

而那些为这些珍稀球茎付出高昂代价的人，却很少有人得到任何补偿。

[ðə; ði][fɜːst] [kən'saɪnmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

The	first	consignment	was	a	failure	,
这	第一的	寄售	曾是	一个	失败	,

第一批货物运输失败了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɔːdʒəsnəs] [pv; əv][ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	gorgeousness	of	the	plant	was	sufficient	inducement	to	the
但	这	美极了	的	这	植物	曾是	充足的	诱导	到	这

[ˌdʒæpə'niːz] ['grovərz] [tuː; tə] [send] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bætʃ] .

Japanese	growers	to	send	over	another	batch	.
日本人	种植者	到	发送	超过	其他	批	.

但这种植物的美丽足以诱使日本种植者再送来一批。

[ðə; ði] [bʌlbz] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [tʃiːpə] ,

The	bulbs	rapidly	became	cheaper	,
这	灯泡	快速	成为	更便宜	,

灯泡价格迅速下降，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [æt; ət] [wʌns] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːməʊst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] ['gɑːd(ə)n][plɑːnts] .

and	the	lily	at	once	rose	to	a	foremost	position	amongst	garden	plants	.
和	这	百合	在	一次	玫瑰	到	一个	首先	位置	在	花园	植物	.

百合花立刻在园林植物中占据了最重要的地位。

[ðə; ði] ['lɪlɪəm] - , [ɔː(r)]['gəʊldən] - [reɪd] ['lɪli] , [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['membə(r)][pv; əv]

The	Lilium	Auratum	,	or	golden	-	rayed	lily	,	is	perhaps	the	most	popular	member	of
这	百合	-	,	或者	金的	-	射线	百合	,	是	也许	这	最多	受欢迎的	成员	的

[ðə; ði]['dʒiːnəs] .

the	genus	.
这	属	.

金线百合（Lilium auratum）可能是百合属中最受欢迎的成员。

[ɪts] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mens] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['flaʊəz] [pv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪliz] .

Its	flowers	are	immense	,	indeed	,	it	has	the	largest	flowers	of	all	the	lilies	.
它是	花朵	是	巨大	,	的确	,	它	有	这	最大	花朵	的	全部	这	百合花	.

它的花朵硕大无比，的确，它是所有百合花中花朵最大的。

[pv; əv] [faɪn] ['kʌlə(r)] , [prə'djuːsɪŋ] ['meni] ['flaʊəz] [pn] [iːtʃ] [stem] ,

Of	fine	colour	,	producing	many	flowers	on	each	stem	,
的	美好的	颜色	,	生产	许多	花朵	在	每个	干	,

颜色艳丽，每根茎上开出许多花朵。

[ɒv; əv] [greɪt] ['hɑːdɪnəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [iːz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

of	great	hardiness	and	of	moderate	ease	to	cultivate	,
的	伟大的	耐寒性	和	的	缓和	舒适	到	培育	,

具有极强的耐寒性和中等的栽培难度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪts] [haɪ] [ˌpɒpju'lærəti] .

it	is	not	surprising	that	this	lily	should	have	attained	its	high	popularity	.
它	是	不是	奇怪	那	这	百合	应该	有	已达到	它是	高的	人气	.

这种百合花广受欢迎并不奇怪。

[ðə; ði] ['lɪlɪəm] - [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['veərɪəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪliz] .

The	Lilium	Auratum	is	the	most	variable	of	all	the	lilies	.
这	百合	-	是	这	最多	多变的	的	全部	这	百合花	.

金百合是所有百合花中变异最大的品种。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [nemd] [və'raɪətiz] .

There	are	eight	named	varieties	.
那里	是	八	命名	品种	.

已命名的品种有八个。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] .

But	even	these	are	liable	to	considerable	variation	.
但	甚至	这些	是	容易	到	大量	变化	.

但即使是这些也容易出现相当大的差异。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [plɑːnt] [wʌn] ['hʌndrəd] [bʌlbz] ,

If	you	were	to	plant	one	hundred	bulbs	,
如果	你	是	到	植物	一	百	灯泡	,

如果你要种植一百个球茎，

['prɒbəbli] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['sɪmələ(r)] .

probably	not	more	than	three	or	four	would	be	absolutely	similar	.
大概	不是	更多的	比	三	或者	四	会	是	绝对地	相似的	.

可能只有三四个会完全相似。

[ðɪs] [ɪk'striːm] [ˌveərɪə'bɪlətɪ] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld]

This	extreme	variability	is	very	remarkable	,	when	we	remember	that	this	lily	is	a	wild
这	极端	变异性	是	非常	卓越	,	什么时候	我们	记住	那	这	百合	是	一个	荒野

{ - }

{	469	}
{	-	}

这种极端的变异性非常引人注目，要知道这株百合是野生的{469}

['flaʊə(r)] , [bʌt; bət] ['reəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ['aɪðə(r)] [ɪn] [dʒə'pæn] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .

flower	,	but	rarely	cultivated	until	recently	either	in	Japan	or	elsewhere	.
花	,	但	很少	栽培	直到	最近	任何一个	在	日本	或者	别处	.

这种花以前很少栽培，直到最近才在日本或其他地方开始种植。

[vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌlbz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm]

Vast	numbers	of	the	bulbs	of	this	species	are	sent	over	to	England	from
广阔的	数字	的	这	灯泡	的	这	物种	是	发送	超过	到	英格兰	从

[dʒə'pæn] ['evri] [jɪə(r)] ,

Japan	every	year	,
日本	每一个	年	,

每年都有大量的这种球茎从日本运往英国。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

so	that	the	species	is	by	no	means	difficult	to	obtain	.
所以	那	这	物种	是	经过	不	方法	难的	到	获得	.

因此，该物种并不难获得。

[ðə; ði] [bʌlbz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , ['hevi] , [ænd; ənd] [ɪf] [gʊd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kəm'pækt] .

The	bulbs	are	large	,	heavy	,	and	if	good	,	they	are	very	compact	.
这	灯泡	是	大的	,	重的	,	和	如果	好的	,	他们	是	非常	袖珍的	.

这些灯泡个头大、重量重，如果质量好的话，它们非常紧凑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [ɔː(r)] ['pɜːpəlɪʃ] ['kʌlə(r)] .

They	are	of	a	yellowish	or	purplish	colour	.
他们	是	的	一个	淡黄色	或者	紫红色	颜色	.

它们呈淡黄色或淡紫色。

[wen] [juː; jʊ] [bai] [bʌlbz] [ɒv; əv][el] . - , [duː; də] [nɒt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæməθ] [bʌlbz] .

When	you	buy	bulbs	of	L	.	Auratum	,	do	not	go	for	the	mammoth	bulbs	.
什么时候	你	买	灯泡	的	L	.	-	,	做	不是	去	为了	这	长毛象	灯泡	.

购买金叶金花球茎时，不要选择巨型球茎。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['reəli] [ðə; ði] [best] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spensɪv] .

These	are	very	rarely	the	best	,	though	always	the	most	expensive	.
这些	是	非常	很少	这	最好的	,	尽管	总是	这	最多	昂贵的	.

这些产品很少是最好的，但总是最贵的。

[bai] [smɔːl] , ['veri] ['hevi] [bʌlbz] , [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)][tuː; tə]['dʒænjuəri]

Buy	small	,	very	heavy	bulbs	,	and	purchase	them	from	November	to	January
买	小的	,	非常	重的	灯泡	,	和	购买	他们	从	十一月	到	一月

.

:

.

购买体积小、重量重的灯泡，并在 11 月至 1 月期间购买。

[ðə; ði] [ʃuːts] [ɒv; əv][el] . - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðəʊ]

The	shoots	of	L	.	Auratum	begin	to	show	about	the	middle	of	March	,	though
这	芽	的	L	.	-	开始	到	展示	关于	这	中间	的	行进	,	尽管

[ðɪs] ['lɪli] ,

this	lily	,
这	百合	,

金百合（L. Auratum）的嫩芽大约在三月中旬开始出现，尽管这种百合花.....

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪz] ['evri] ['ʌðə(r)] , [ɪz] ['veri] ['veəriəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

as	indeed	is	every	other	,	is	very	variable	in	this	respect	.
作为	的确	是	每一个	其他	,	是	非常	多变的	在	这	尊重	.

与其他所有事物一样，在这方面差异很大。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	season	has	a	lot	to	do	with	it	.
这	季节	有	一个	很多	到	做	和	它	.

这与季节有很大关系。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['reɪni] [jɪə(r)] [ðə; ði] [ʃuːts] ['ɒf(ə)n] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['februəri] .

In	a	warm	rainy	year	the	shoots	often	appear	in	February	.
在	一个	温暖的	下雨	年	这	芽	经常	出现	在	二月	.

在温暖多雨的年份，幼苗通常在二月份出现。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bʌlb] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [depθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

The	time	when	the	bulb	was	planted	and	the	depth	at	which	it	was
这	时间	什么时候	这	电灯泡	曾是	已种植	和	这	深度	在	哪个	它	曾是

[pleɪst] ['ɔːlsəʊ] [ə'fekt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪli] [ʃəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

placed	also	affect	the	time	at	which	the	lily	shows	above	the	soil	.
放置	还	影响	这	时间	在	哪个	这	百合	演出	多于	这	土壤	.

球茎的种植时间和种植深度也会影响百合花破土而出的时间。

[wen] [ðə; ði] [ʃuːt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

When	the	shoot	has	appeared	,	it	grows	with	great	rapidity	.
什么时候	这	射击	有	出现	,	它	生长	和	伟大的	快速	.

幼苗一旦长出，就会迅速生长。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [gruː] [naɪn] [fiːt] [ɪn] [twelv] [wiːks] !

We	had	a	specimen	in	our	garden	which	grew	nine	feet	in	twelve	weeks	!
我们	有	一个	标本	在	我们的	花园	哪个	生长	九	脚	在	十二	周	!

我们花园里有一棵植物，十二周内长到了九英尺高！

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [greʊ] !

You	could	almost	see	it	grow	!
你	可以	几乎	看	它	生长	!

你几乎能看到它长大！

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃuːts] [ɒv; əv] ['lɪliz] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ,

In	connection	with	the	shoots	of	lilies	,	there	is	an	important	point	to	notice	,
在	联系	和	这	芽	的	百合花	,	那里	是	一个	重要的	观点	到	注意	,

关于百合花的嫩芽，有一点需要注意：

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'lʊkt] [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli]

which	is	often	overlooked	and	leads	to	misconception	,	unless	it	is	fully
哪个	是	经常	被忽视的	和	线索	到	误解	,	除非	它	是	完全

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

这一点常常被忽视，除非得到充分理解，否则会导致误解。

['lɪli] [ʃuːts] ['prez(ə)nt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfərənsɪz] .

Lily	shoots	present	extraordinary	differences	.
百合	芽	展示	非凡的	差异	.

百合花苗呈现出显著的差异。

[ðə; ði] [ʃuːt] [ɒv; əv][el] . - [ɔː(r)][el] . ['kændɪdəm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ə'pɪəz] ,

The	shoot	of	L	.	Umbellatum	or	L	.	Candidum	,	when	it	first	appears	,
这	射击	的	L	.	-	或者	L	.	白色	,	什么时候	它	第一的	出现	,

L. Umbellatum 或 L. Candidum 的嫩芽，当它初次出现时，

[ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [θɪk] [hed] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] .

is	like	an	exceedingly	thick	head	of	asparagus	.
是	喜欢	一个	非常	厚的	头	的	芦笋	.

就像一根特别粗壮的芦笋。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪli] [ʃuːt] [ɪz] [nɒt] [θɪk] [ænd; ənd]['sɒlɪd] ,

From	this	many	people	imagine	that	if	a	lily	shoot	is	not	thick	and	solid	,
从	这	许多	人们	想象	那	如果	一个	百合	射击	是	不是	厚的	和	坚硬的	,

由此许多人认为，如果百合花的嫩芽不够粗壮结实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

it	is	not	going	to	produce	a	flower	.
它	是	不是	去	到	生产	一个	花	.

它不会开花。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kwaɪt] [rɒŋ] .

This	opinion	is	quite	wrong	.
这	观点	是	相当	错误的	.

这种观点完全错误。

[sʌm; səm] ['lɪliz] , [ɪ'speʃəli] [el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] , ['nevə(r)] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃuːt] ,

Some	lilies	,	especially	L	.	Speciosum	,	never	start	with	a	thick	shoot	,
一些	百合花	,	尤其	L	.	壮观的	,	绝不	开始	和	一个	厚的	射击	,

有些百合，尤其是美丽百合（L. speciosum），从不长出粗壮的枝条。

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [ə'bʌv] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] ['læŋki] [grəʊθ] .

but	show	above	ground	as	a	thin	lanky	growth	.
但	展示	多于	地面	作为	一个	薄的	瘦长的	生长	.

但地上部分则表现为细长的枝条。

[el] . - [bɪ'gɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [ʃuːt] ,

L	.	Auratum	begins	as	a	thin	shoot	,
L	.	-	开始	作为	一个	薄的	射击	,

金花金花（L. auratum）最初是一株细长的嫩芽，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] ['geɪnz][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] .

but	it	rapidly	gains	in	size	and	strength	if	circumstances	are	favourable	.
但	它	快速	收益	在	尺寸	和	力量	如果	情况	是	有利	.

但如果条件允许，它会迅速增大并增强体型和力量。

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ,

As	in	every	other	particular	,
作为	在	每一个	其他	特别的	,

与其他所有细节一样，

[el] . - [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['veərɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stem] [grəuz] .

L	.	Auratum	is	exceedingly	variable	in	the	height	to	which	the	stem	grows	.
L	.	-	是	非常	多变的	在	这	高度	到	哪个	这	干	生长	.

金叶金 ...

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [bʌlbz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] , ['plɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði]

We	have	had	in	our	garden	bulbs	from	the	same	source	,	planted	at	the
我们	有	有	在	我们的	花园	灯泡	从	这	相同的	来源	,	已种植	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

我们花园里的球茎都来自同一来源，也是同时种植的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	the	same	soil	and	position	.
在	这	相同的	土壤	和	位置	.

在同样的土壤和位置。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['flaʊəd] [wel] , [jet] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

They	have	all	flowered	well	,	yet	some	are	only	thirty	inches	high	,
他们	有	全部	开花的	出色地	,	然而	一些	是	仅有的	三十	英寸	高的	,

它们都开得很好，但有些只有30英寸高。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['taʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [naɪn] [fiːt] !

while	others	tower	to	the	height	of	nine	feet	!
尽管	其他的	塔	到	这	高度	的	九	脚	!

而有些甚至高达九英尺！

[ðə; ði]['gəʊldən] - [reɪd] ['lɪli] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪts] ['flaʊə(r)] - [bʌdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stem] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['fʊli]

The	golden	-	rayed	lily	does	not	show	its	flower	-	buds	until	the	stem	is	almost	fully
这	金的	-	射线	百合	做	不是	展示	它是	花	-	花蕾	直到	这	干	是	几乎	完全

[grəʊn] .

grown	.
生长	.

金线百合的花蕾要等到茎秆几乎完全长成才会显现。

[ðə; ði] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒn] [lɒŋ] [stɔːks] , [iːtʃ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][brækt] .

The	buds	are	borne	on	long	stalks	,	each	furnished	with	a	single	bract	.
这	花蕾	是	出生	在	长的	茎	,	每个	提供	和	一个	单身的	苞片	.

花蕾着生于长梗上，每根梗上都长有一片苞片。

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['fɔːti] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [ɒn] [iːtʃ] [stem] .

From	one	to	forty	buds	are	produced	on	each	stem	.
从	一	到	四十	花蕾	是	生产	在	每个	干	.

每根茎上会形成 1 到 40 个花蕾。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['lɪniə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪp] ,

The	leaves	of	this	species	are	long	and	linear	in	the	type	,
这	树叶	的	这	物种	是	长的	和	线性	在	这	类型	,

该物种的叶片呈长线形。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][və'raɪəti] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [brɔːd] .

but	in	the	variety	Platyphyllum	they	are	very	broad	.
但	在	这	种类	-	他们	是	非常	广阔	.

但在阔叶兰（Platyphyllum）品种中，它们的宽度非常大。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [liːvz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp]

There	are	rarely	more	than	thirty	or	forty	leaves	,	which	are	of	a	deep
那里	是	很少	更多的	比	三十	或者	四十	树叶	,	哪个	是	的	一个	深的

['glɒsi] [griːn] .

glossy	green	.
光滑	绿色的	.

叶子通常不超过三四十片，呈深绿色，有光泽。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lɪli] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ɪts] [bʌdz] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] .

We	have	followed	the	lily	to	the	stage	when	its	buds	become	apparent	.
我们	有	随后	这	百合	到	这	阶段	什么时候	它是	花蕾	变得	明显	.

我们一路追随百合花，直到它的花苞初绽。

[ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n][wʌn][ɒv; əv]['mɪshæps] .

The	next	chapter	in	its	history	is	too	often	one	of	mishaps	.
这	下一个	章	在	它是	历史	是	也	经常	一	的	事故	.

它的历史下一章往往充满不幸。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði][plɑːnt][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nɔːməs] ,

The	strain	on	the	plant	at	this	stage	must	be	enormous	,
这	拉紧	在	这	植物	在	这	阶段	必须	是	巨大的	,

此时植物所承受的压力一定非常大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][plɑːnts][daɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	it	is	no	wonder	that	such	a	large	number	of	plants	die	at	this	time	.
和	它	是	不	想知道	那	这样的	一个	大的	数字	的	植物	死	在	这	时间	.

难怪此时会有如此多的植物死亡。

[ðə; ði] [bʌdz] [dɪ'veləp] ['kwɪkli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæpsɪkəm] .

The	buds	develop	quickly	until	they	become	the	size	of	a	large	capsicum	.
这	花蕾	发展	迅速地	直到	他们	变得	这	尺寸	的	一个	大的	辣椒	.

花蕾迅速发育，直到长到像大辣椒那么大。

[ðen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][draɪ] , [ðeɪ] ['əʊpən][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

Then	they	change	colour	,	and	if	the	weather	is	dry	,	they	open	in	about	a	week	.
然后	他们	改变	颜色	,	和	如果	这	天气	是	干燥	,	他们	打开	在	关于	一个	星期	.

然后它们会变色，如果天气干燥，大约一周后就会开放。

[reɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmi] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪli] .

Rain	at	the	flowering	time	is	the	greatest	enemy	to	this	lily	.
雨	在	这	开花	时间	是	这	最	敌人	到	这	百合	.

花期降雨是这种百合花最大的敌人。

[wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði][el] . - [wen] [ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] !

What	a	magnificent	object	is	the	L	.	Auratum	when	in	full	blossom	!
什么	一个	壮丽	目的	是	这	L	.	-	什么时候	在	满的	开花	!

金花盛开时是多么壮丽的景象啊！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [waɪd] ['əʊpən] ['periˌænθ] !

How	beautiful	is	the	wide	open	perianth	!
如何	美丽的	是	这	宽的	打开	花被	!

盛开的花被多么美丽啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][saɪz] !

And	what	a	size	!
和	什么	一个	尺寸	!

尺寸真大!

[ten] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

Ten	inches	across	,	at	the	least	,
十	英寸	穿过	,	在	这	至少	,

至少十英寸宽，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [wen] ['meʒəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði][pet(ə)lz] !

and	fully	a	foot	when	measured	from	the	tips	of	the	petals	!
和	完全	一个	脚	什么时候	测量	从	这	尖端	的	这	花瓣	!

从花瓣尖端量起，足足有一英尺!

[haʊ] ['elɪgəntli] [duː; də][ðə; ði] ['gəʊfəd] ['segmənts; seg'ments] [kɜːl] [raʊnd] [æt; ət][ðeə(r)][tɪps] !

How	elegantly	do	the	goffered	segments	curl	round	at	their	tips	!
如何	优雅地	做	这	戈弗德	片段	卷曲	圆形的	在	他们的	尖端	!

褶皱部分的尖端是如何优雅地卷曲起来的!

[ðə; ði] ['brɪliənt] [straɪp] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['jeləʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] ['segmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

The	brilliant	stripe	of	golden	yellow	running	down	each	segment	,	which	has	given
这	杰出的	条纹	的	金的	黄色的	跑步	向下	每个	部分	,	哪个	有	给定

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [ɪts] [neɪm] ,

the	flower	its	name	,
这	花	它是	姓名	,

花瓣上那条耀眼的金黄色条纹，正是这种花得名的由来。

[ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['pɜːp(ə)l] [spɒts] ,

is	exceedingly	characteristic	;	and	the	brownish	purple	spots	,
是	非常	特征	;	和	这	棕褐色	紫色的	地点	,

极具特征性；以及棕紫色的斑点，

['kjʊəriəsli] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [reɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [spaɪn] , [rɪ'liːv] [ðə; ði][pjʊə(r)] [waɪt]

curiously	elevated	and	in	places	raised	into	a	distinct	spine	,	relieve	the	pure	white
奇怪的是	升高	和	在	地方	提高	进入	一个	清楚的	脊柱	,	缓解	这	纯的	白色的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

of	the	background	.
的	这	背景	.

奇特地隆起，在某些地方形成明显的脊状结构，使纯白的背景显得不那么突兀。

[ðə; ði] ['gəʊldən] - [reɪd] ['lɪli] .

THE	GOLDEN	-	RAYED	LILY	.
这	金的	-	射线	百合	.

金光百合。

([frɒm; frəm]['fəʊtəʊ][baɪ] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] [sʌnz] , [dʌn'diː] .)

(	From	photo	by	Valentine	and	Sons	,	Dundee	.	)
(	从	照片	经过	情人节	和	儿子们	,	邓迪	.	)

（照片由邓迪的Valentine and Sons公司提供。）

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['griːnɪʃ] [θredz]

Proceeding	from	the	centre	of	the	flower	are	the	seven	greenish	threads
进行中	从	这	中心	的	这	花	是	这	七	绿绿色	线程

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['flɔːrəl]['ɔːrgənz] .

which	constitute	the	floral	organs	.
哪个	构成	这	花的	器官	.

从花朵中心向外延伸的是构成花器官的七根绿色丝状物。

[iːtʃ] [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [braʊn] [ɪk'streməti] , [ðə; ði]['pɪstɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] ,

Each	is	armed	with	a	deep	brown	extremity	,	the	pistil	with	a	trefoil	,
每个	是	武装	和	一个	深的	棕色的	末端	,	这	雌蕊	和	一个	三叶草	,

它们都长着深棕色的末端，雌蕊上有三叶草图案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [st'eɪmɛnz] [wɪð] ['kresnts] !

and	the	six	stamens	with	crescents	!
和	这	六	雄蕊	和	新月	!

还有六根带有新月形的雄蕊！

[neɪm] [ɒv; əv] [və'raɪəti] .

Name	of	Variety	.
姓名	的	种类	.

品种名称。

[ʃeɪp] [ɒv; əv] [li:vz] .

Shape	of	leaves	.
形状	的	树叶	.

叶子的形状。

[ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [reɪ] .

Shape	and	colour	of	ray	.
形状	和	颜色	的	射线	.

光线的形状和颜色。

['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [spɒts] .

Colour	of	spots	.
颜色	的	地点	.

斑点的颜色。

[taɪp] ['lɪnɪə(r)] { ['gəʊldən] ,

Type	Linear	{	Golden	,
类型	线性	{	金的	,

线性类型 { 金色，

½ [ɪn] .

½	in	.
½	在	.

½ 英寸

[waɪd] ['redɪʃ] [braʊn]

wide	Reddish	brown
宽的	微红	棕色的

宽阔的红棕色

(['nju:mərəs])

(	numerous	)
(	很多的	)

（很多的）

[vɜ:rdʒɪ'nɑ:li:] ['lɪnɪə(r)] { ['gəʊldən] ,

Virginale	Linear	{	Golden	,
维吉尼亚	线性	{	金的	,

Virginale Linear { Golden,

½ [ɪn] .

½	in	.
½	在	.

½ 英寸

[waɪd] ['gəʊldən] ['jeləʊ]

wide	Golden	yellow
宽的	金的	黄色的

宽阔的金黄色

(['nju:mərəs])

(	numerous	)
(	很多的	)

（很多的）

- ['lɪniə(r)] { ['gəʊldən] ,
Wittei Linear { Golden ,
- 线性 { 金的 ,

Wittei Linear { Golden,

¾ [ɪn] .
¾ in .
¾ 在 .

¾ 英寸

[waɪd] } [spɒts] ['æbsənt]
wide } Spots absent
宽的 } 地点 缺席的

宽阔的斑点缺失

- ['lɪniə(r)] { [gəʊld] - [griːn] , [tɪps] [red] ,
Pictum Linear { Gold - green , tips red ,
- 线性 { 金子 - 绿色的 , 尖端 红色的 ,

线形图 { 金绿色，尖端红色，

¾ [ɪn] .
¾ in .
¾ 在 .

¾ 英寸

[waɪd] } [blʌd] [red]
wide } Blood red
宽的 } 血 红色的

宽阔的血红色

(['njuːmərəs])
(numerous)
(很多的)

(很多的)

- - - ['lɪniə(r)] { ['gəʊldən] ,
Rubro - Vittatum Linear { Golden ,
- - - 线性 { 金的 ,

Rubro-Vittatum 线性 { 金色，

½ [ɪn] .
½ in .
½ 在 .

½ 英寸

[waɪd] [blʌd] [red]
wide Blood red
宽的 血 红色的

宽阔的血红色

(['njuːmərəs])
(numerous)
(很多的)

(很多的)

- ['lɪniə(r)] { ['gəʊldən] ,
Cruentum Linear { Golden ,
- 线性 { 金的 ,

Cruentum Linear { 金色，

½ [ɪn] .
½ in .
½ 在 .

½ 英寸

[waɪd] [blʌd] [red]
wide **Blood** **red**
宽的 血 红色的

宽阔的血红色

(['nju:mərəs])
(numerous)
(很多的)

（很多的）

- ['pælmeɪt] { ['gəʊldən] ,
Platyphyllum **Palmate** **{** **Golden** **,**
- 棕榈酸酯 { 金的 ,

掌状阔叶木 { 金叶,

½ [ɪn] .
½ **in** **.**
½ 在 .

½ 英寸

[waɪd] [braʊn]
wide **Brown**
宽的 棕色的

宽棕色

([fju:])
(few)
(很少)

（很少）

- ['pælmeɪt] { ['gəʊldən] ,
Macranthum **Palmate** **{** **Golden** **,**
- 棕榈酸酯 { 金的 ,

掌状大花菜 { 金色，

½ [ɪn] .
½ **in** **.**
½ 在 .

½ 英寸

[waɪd] ['gəʊldən]
wide **Golden**
宽的 金的

宽阔的金色

([fju:])
(few)
(很少)

（很少）

- (['haɪbrɪd] [bɪ'twi:n] [el] . - [ænd; ənd][el] . -)
Alexandrae **(** **hybrid** **between** **L** **.** **Auratum** **and** **L** **.** **Longiflorum** **)**
- (杂交种 之间 L . - 和 L . -)

Alexandrae（L. Auratum 和 L. Longiflorum 的杂交种）

['lɪniə(r)] ['æbsənt] ['æbsənt]
Linear **Absent** **Absent**
线性 缺席的 缺席的

线性缺失缺失

- (['haɪbrɪd] [bɪ'twi:n] [el] . - [ænd; ənd][el] . [ˌspi:ʃi'oʊsəm]) ['lɪniə(r)] { ['redɪʃ] ,
Parkmanni **(** **hybrid** **between** **L** **.** **Auratum** **and** **L** **.** **Speciosum** **)** **Linear** **{** **Reddish** **,**
- (杂交种 之间 L . - 和 L . 壮观的) 线性 { 微红 ,

Parkmanni（L. Auratum 和 L. Speciosum 之间的杂交种）线性 { 淡红色，

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [red]
Indistinct **Red**
模糊 红色的

模糊的红色

(['nju:mərəs])
(numerous)
(很多的)

（很多的）

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][el] . - [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]
As we have said before , the flowers of L . Auratum are sometimes
作为 我们 有 说 前 , 这 花朵 的 L . - 是 有时
[ɪk'stri:mli] ['nju:mərəs] .
extremely numerous .
极其 很多的 .

正如我们之前所说，金花（L. auratum）的花朵有时数量非常多。

[wi:; wi] [sɔ:] [wʌn][plɑ:nt][lɑ:st] ['sʌmə(r)] ([wi:; wi] [bɪ'li:v] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ga:dnz] ,
We saw one plant last summer (we believe at the Royal Gardens ,
我们 锯 一 植物 最后的 夏天 (我们 相信 在 这 皇家 花园 ,

去年夏天我们见过一株这种植物（我们相信是在皇家花园里），

[kju:]) [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [bɔ:(r)] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [wel] -
Kew) of one of the varieties of this species which bore thirty - seven well -
邱园) 的 一 的 这 品种 的 这 物种 哪个 钻孔 三十 - 七 出色地 -
[dɪ'veləpt] ['blɔsəmz] .
developed blossoms .
发达 花朵 .

邱园）该物种的一个变种，开出了 37 朵发育良好的花朵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][praɪz] ['spesəmən] [ɒv; əv][el] . - [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]
But it is not the prize specimens of L . Auratum which are the most
但 它 是 不是 这 奖 标本 的 L . - 哪个 是 这 最多
['bju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

但最美丽的并不是金叶 ...

[plɑ:nts] ['beərɪŋ] [fɔ:(r)][tu:; tə][sɪks] ['blɔsəmz] [gɪv] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪ'fekts] ,
Plants bearing four to six blossoms give the finest effects ,
植物 轴承 四 到 六 花朵 给 这 最好的 效果 ,

开四到六朵花的植株观赏效果最佳。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] [i:tʃ] ['flaʊə(r)][hæz; həz] [ru:m] [tu:; tə] ['fʊli] [ɪk'spænd] ,
for here each flower has room to fully expand ,
为了 这里 每个 花 有 房间 到 完全 扩张 ,

因为在这里，每一朵花都有足够的空间充分绽放。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
and so the extreme elegance of the blossoms can be appreciated .
和 所以 这 极端 优雅 的 这 花朵 能 是 感谢 .

因此，人们可以欣赏到花朵极致的优雅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] [plɑːnts] ['beərɪŋ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['blɔsəmz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
In plants bearing twenty or thirty blossoms on the other hand ,
在 植物 轴承 二十 或者 三十 花朵 在 这 其他 手 ,

另一方面，在那些开有二三十朵花的植物中，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [lʌg'ʒʊəriəns] ;
the general effect from a distance is one of extreme luxuriance ;
这 一般的 影响 从 一个 距离 是 一 的 极端 奢华 ;

从远处看，整体效果是极其奢华；

[bʌt; bət] [ɒn] ['kləuzə(r)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['straɪkɪŋ] ,
but on closer examination the effect is not so striking ,
但 在 更近 考试 这 影响 是 不是 所以 引人注目 ,

但仔细观察就会发现，这种效果并没有那么显著。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['blɔsəmz] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]
for the individual blossoms cannot be perfectly formed , and the result is
为了 这 个人 花朵 不能 是 完美 形成 , 和 这 结果 是
['ɒf(ə)n] [bɪ'zɑː(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
often bizarre and unsatisfactory .
经常 怪异 和 不令人满意 .

因为每一朵花都不可能完美成形，结果往往是怪异的、不尽如人意的。

[el] . - [hæz; həz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [strɒŋ] [sent] ,
L . Auratum has an extremely strong scent ,
L . - 有 一个 极其 强的 香味 ,

金黄色柳叶菜气味极其浓烈。

[wɪtʃ] [ðəʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] .
which though pleasant in the garden is far too overpowering in a room .
哪个 尽管 令人愉快的 在 这 花园 是 远的 也 压倒性的 在 一个 房间 .

虽然在花园里闻起来很宜人，但在房间里却过于浓烈。

[ɪn] [nəʊ] ['lɪli] [dʌz] [wʌn] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] [və'raɪəti] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] .
In no lily does one meet with such great variety as in this species .
在 不 百合 做 一 见面 和 这样的 伟大的 种类 作为 在 这 物种 .

百合花中，没有哪一种像这个品种一样拥有如此丰富的多样性。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['veərɪəb(ə)l] ;
The blossoms are exceedingly variable ;
这 花朵 是 非常 多变的 ;

这些花朵的形态千差万别；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt]
but there are some varieties which are sufficiently marked and constant
但 那里 是 一些 品种 哪个 是 足够 标记 和 持续的
[tuː; tə] [hæv; həv] [geɪnd] ['speʃ(ə)l] [nems] .
to have gained special names .
到 有 获得 特别的 姓名 .

但有些变种特征足够明显且稳定，因此获得了专门的名称。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [nemd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [el] . - ,
There are eight named varieties of L . Auratum ,
那里 是 八 命名 品种 的 L . - ,

L. Auratum 有八个已命名的变种，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz][səʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pri:viəs]

and	the	difference	between	them	is	so	striking	that	a	person	without	previous
和	这	不同之处	之间	他们	是	所以	引人注目	那	一个	人	没有	以前的

['nɒlɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['seprət] ['spi:ʃi:z] .

knowledge	would	take	them	for	separate	species	.
知识	会	拿	他们	为了	分离	物种	.

它们之间的差异如此显著，以至于没有相关知识的人会认为它们是不同的物种。

[wi:; wi] [ə'pend] [ɪn]['tæbjələ(r)] [fɔ:m] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ði:z] [eɪt] [və'raɪətiz] .

We	append	in	tabular	form	the	chief	differences	between	these	eight	varieties	.
我们	附加	在	表格	形式	这	首席	差异	之间	这些	八	品种	.

我们以表格形式列出这八个品种的主要区别。

[ɔ:l] [ði:z] [və'raɪətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [wɜ:θ] ['grəʊɪŋ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)]

All	these	varieties	are	fine	,	and	are	all	worth	growing	;	but	some	are
全部	这些	品种	是	美好的	,	和	是	全部	值得	生长	;	但	一些	是

[ɪk'spensɪv] ,

expensive	,
昂贵的	,

这些品种都很好，都值得种植；但有些价格昂贵。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] .

and	some	are	very	difficult	to	cultivate	.
和	一些	是	非常	难的	到	培育	.

有些品种很难栽培。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [və'raɪətiz] [wi:; wi][prɪ'fɜ:(r)] [ðæt] [nəʊn] [æz; əz] - .

Of	all	the	varieties	we	prefer	that	known	as	Platyphyllum	.
的	全部	这	品种	我们	更喜欢	那	已知	作为	-	.

在所有品种中，我们最喜欢扁叶兰（Platyphyllum）。

[ɪts] [faɪn] [lɑ:dʒ] ['fəʊlɪɪdʒ] , [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ɪts] ['hɑ:di] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

Its	fine	large	foliage	,	immense	and	gorgeous	blossoms	,	and	its	hardy	constitution	,
它是	美好的	大的	叶子	,	巨大	和	华丽的	花朵	,	和	它是	耐寒的	宪法	,

它拥有茂盛的大叶子、硕大艳丽的花朵以及强健的体质。

[meɪk] [ðɪs] ['lɪli] [ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] .

make	this	lily	the	most	desirable	of	all	.
制作	这	百合	这	最多	理想	的	全部	.

让这朵百合花成为所有百合花中最令人向往的。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wi:; wi] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] ['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][el] . - - [ɪn][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n]

we	would	put	a	well	-	grown	sample	of	L	.	Auratum	Platyphyllum	in	its	perfection
我们	会	放	一个	出色地	-	生长	样本	的	L	.	-	-	在	它是	完美

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plænɪt] .

as	the	most	beautiful	of	all	the	vegetable	productions	of	our	planet	.
作为	这	最多	美丽的	的	全部	这	蔬菜	作品	的	我们的	行星	.

我们会把生长良好的金叶金叶菜（L. Auratum Platyphyllum）的样品视为地球上所有蔬菜产品中最美丽的。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][el] . - - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] ['lɪli] ;

A	few	years	ago	L	.	Auratum	Platyphyllum	was	a	very	rare	lily	;
一个	很少	年	前	L	.	-	-	曾是	一个	非常	稀有的	百合	;

几年前，金叶百合（L. Auratum Platyphyllum）还是一种非常罕见的百合花；

[bʌt; bət][lɑ:st][jɪə(r)] [ðɪs] ['lɪli] [dɪd] { - }

but	last	year	this	lily	did	{	470	}
但	最后的	年	这	百合	做过	{	-	}

但去年这株百合花做到了{470}

[ɪk'siːdɪŋli] [wel] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['veri] [gʊd] [bʌlbz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət]

exceedingly	**well**	**,**	**and**	**consequently**	**very**	**good**	**bulbs**	**can**	**now**	**be**	**obtained**	**at**
非常	出色地	,	和	最后	非常	好的	灯泡	能	现在	是	获得	在

[ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] .

a	**cheap**	**rate**	**.**
一个	便宜的	速度	.

非常好，因此现在可以以低廉的价格买到非常好的灯泡。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [və'raɪətɪ] [dɪd] [wel] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

All	**over**	**the**	**country**	**this**	**variety**	**did**	**well**	**last**	**year**	**,**
全部	超过	这	国家	这	种类	做过	出色地最后的		年	,

去年，这种品种在全国各地都表现良好。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [rəʊt] [ɪn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['meʒəz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**many**	**were**	**the**	**correspondents**	**who**	**wrote**	**in**	**enthusiastic**	**measures**	**to**	**the**
和	许多	是	这	通讯员	WHO	写道	在	热情的	措施	到	这

['veərɪəs] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [plɑːnt] ,

various	**papers**	**about**	**this**	**wonderful**	**plant**	**,**
各种各样的	文件	关于	这	精彩的	植物	,

许多读者热情洋溢地给各家报纸写信，描述这种神奇的植物。

[wɪtʃ] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

which	**not**	**a**	**few**	**of**	**the**	**writers**	**imagined**	**they**	**had**	**discovered**	**.**
哪个	不是	一个	很少	的	这	作家	想象	他们	有	发现	.

不少作家都以为自己发现了这一点。

[ðə; ði][və'raɪətɪ] - [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [grəʊ] ,

The	**variety**	**Wittei**	**is**	**a**	**most**	**beautiful**	**one**	**,**	**but**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**grow**	**,**
这	种类	-	是	一个	最多	美丽的	一	,	但	它	是	难的	到	生长	,

维泰（Wittei）这个品种非常漂亮，但是很难种植。

[ænd; ənd][ɪz][mɔːr'əʊvə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] .

and	**is**	**moreover**	**rather**	**expensive**	**.**
和	是	而且	相当	昂贵的	.

而且价格还相当昂贵。

[ðə; ði] [red] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][el] . - [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ,

The	**red**	**varieties**	**of**	**L**	**.**	**Auratum**	**are**	**fine**	**in**	**their**	**way**	**,**
这	红色的	品种	的	L	.	-	是	美好的	在	他们的	方式	,

红花金盏菊（L. auratum）的红色品种也各有特色。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruːd] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .

but	**are**	**a**	**little**	**crude**	**in**	**colour**	**and**	**not**	**altogether**	**satisfactory**	**.**
但	是	一个	小的	原油	在	颜色	和	不是	共	令人满意的	.

但颜色略显粗糙，并不完全令人满意。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][el] . - [ænd; ənd][ɪts] [və'raɪətiz] [dʌz] [nɒt]['prez(ə)nt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

The	**cultivation**	**of**	**L**	**.**	**Auratum**	**and**	**its**	**varieties**	**does**	**not**	**present**	**much**	**difficulty**	**.**
这	栽培	的	L	.	-	和	它是	品种	做	不是	展示	很多	困难	.

金丝桃及其变种的栽培并不困难。

[ə; eɪ] [wel] - [dreɪnd] ['piːti] [sɔɪl] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][sænd] [suːts] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

A	**well**	**-**	**drained**	**peaty**	**soil**	**with**	**plenty**	**of**	**sand**	**suits**	**it**	**well**	**;**
一个	出色地	-	排水	泥炭	土壤	和	很多	的	沙	西装	它	出色地	;

排水良好的含沙泥炭土非常适合它生长；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔɪl] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [luːs] .

but	**the**	**soil**	**must**	**not**	**be**	**too**	**loose**	**.**
但	这	土壤	必须	不是	是	也	松动的	.

但土壤不能太松软。

[ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ɒv; əv] [kleɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɪf] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [tuː] ['sændi] .

A	few	lumps	of	clay	may	be	placed	round	the	plants	if	the	soil	is	too	sandy	.
一个	很少	肿块	的	黏土	可能	是	放置	圆形的	这	植物	如果	这	土壤	是	也	沙	.

如果土壤沙质太重，可以在植物周围放几块粘土。

[nəʊ][mə'njʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] [bʌlbz] ,

No	manure	should	be	placed	near	the	bulbs	,
不	肥料	应该	是	放置	靠近	这	灯泡	,

不要在球茎附近放置粪便。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [əʊld][mə'njʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnts] [wɪð]

but	a	good	dressing	of	rich	old	manure	may	be	applied	to	the	plants	with
但	一个	好的	敷料	的	富有的	老的	肥料	可能	是	应用	到	这	植物	和

[əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃuːts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

advantage	as	soon	as	the	shoots	are	a	foot	high	.
优势	作为	很快	作为	这	芽	是	一个	脚	高的	.

但是，当幼苗长到一英尺高时，可以给植物施用一层肥沃的陈年粪肥，这对植物生长有益。

[ɪf] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sɔɪl][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] , [el] . - [dʌz] [nɒt]

If	grown	in	a	good	soil	and	looked	after	carefully	,	L	.	Auratum	does	not
如果	生长	在	一个	好的	土壤	和	看起来	后	小心	,	L	.	-	做	不是

[dɪ'dʒenəreɪt] ,

degenerate	,
退化	,

如果种植在肥沃的土壤中并精心照料，金叶 ...

[bʌt; bət][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ænd; ənd] [ɪm'pruːvz] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .

but	increases	and	improves	year	after	year	.
但	增加	和	改善	年	后	年	.

但逐年增长和改善。

[bəuθ][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hɑːdi] .

Both	the	type	and	the	varieties	are	perfectly	hardy	.
两个都	这	类型	和	这	品种	是	完美	耐寒的	.

该品种及其变种都非常耐寒。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə] [grəʊ] .

The	varieties	are	not	all	equally	easy	to	grow	.
这	品种	是	不是	全部	同样地	简单的	到	生长	.

这些品种并非都同样容易种植。

- , - , [ænd; ənd] - - - [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['iːzi] , [ɪf] [nɒt] ['iːzɪə] ,

Platyphyllum	,	Macranthum	,	and	Rubro	-	Vittatum	are	as	easy	,	if	not	easier	,
-	,	-	,	和	-	-	-	是	作为	简单的	,	如果	不是	更轻松	,

[tuː; tə] [grəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪp] .

to	grow	than	the	type	.
到	生长	比	这	类型	.

Platyphyllum、Macranthum 和 Rubro-Vittatum 的栽培难度与原种相当，甚至可能更低。

- [ænd; ənd][vɜːrdʒɪ'nɑːliː][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] [wel] [wɪð] .

Wittei	and	Virginale	are	very	difficult	to	do	well	with	.
-	和	维吉尼亚	是	非常	难的	到	做	出色地	和	.

维泰和维吉尼亚莱很难学好。

[ðə; ði] [tuː] ['haɪbrɪd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ['leɪtə(r)][ɒn] .

The	two	hybrids	mentioned	in	the	table	will	be	described	later	on	.
这	二	杂交种	提及	在	这	桌子	将要	是	描述	之后	在	.

表格中提到的两种杂交品种将在后面进行描述。

[ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][el] . - [meɪk] ['eksələnt] [pɒt] - [plɑːnts] .

All	the	varieties	of	L	.	Auratum	make	excellent	pot	-	plants	.
全部	这	品种	的	L	.	-	制作	出色的	锅	-	植物	.

金叶锦葵的所有品种都是极佳的盆栽植物。

[ðə; ði] ['lɪli] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌspiːʃi'oʊsəm] , [ɔː(r)] ['ʃəʊi] ,

The	lily	which	bears	the	title	of	Speciosum	,	or	showy	,
这	百合	哪个	熊	这	标题	的	壮观的	,	或者	炫耀	,

被称为“Speciosum”（艳丽的）的百合花

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði][məʊst][əd'maɪəd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] .

was	formerly	the	most	admired	member	of	the	genus	.
曾是	以前	这	最多	钦佩	成员	的	这	属	.

曾是该属中最受推崇的成员。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [ðɪs] ['lɪli][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ] ['meni] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] .

Even	at	the	present	day	this	lily	is	looked	upon	by	many	as	being	the	finest	.
甚至	在	这	展示	天	这	百合	是	看起来	之上	经过	许多	作为	存在	这	最好的	.

即使在今天，许多人仍然认为这种百合花是最好的。

['pɜːsənəli] [wiː; wi] ['kænɒt] [kən'kɜː(r)] [wɪð] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

Personally	we	cannot	concur	with	this	opinion	.
亲自	我们	不能	同意	和	这	观点	.

我们个人无法认同这种观点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɔːlsnəs] [ə'baʊt] [ɪts] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːdnəs] [ɪn][ðeə(r)] [ʃeɪp] [wɪtʃ]

There	is	a	certain	falseness	about	its	blossoms	and	a	hardness	in	their	shape	which
那里	是	一个	肯定	虚假	关于	它是	花朵	和	一个	硬度	在	他们的	形状	哪个

[tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [el] . - [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .

to	our	minds	places	it	far	below	L	.	Auratum	for	beauty	.
到	我们的	思想	地方	它	远的	以下	L	.	-	为了	美丽	.

它的花朵有一种虚假感，形状也比较生硬，在我们看来，它的美远不及金花金线莲。

[jet] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['lɪlɪəm] [ˌspiːʃi'oʊsəm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [plɑːnt] .

Yet	there	can	be	no	question	that	Lilium	Speciosum	is	a	very	fine	plant	.
然而	那里	能	是	不	问题	那	百合	壮观的	是	一个	非常	美好的	植物	.

毫无疑问，美丽百合（Lilium speciosum）是一种非常优秀的植物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

It	has	a	tremendous	number	of	points	in	its	favour	which	must	not	be
它	有	一个	巨大的	数字	的	积分	在	它是	偏爱	哪个	必须	不是	是

[ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['grəʊə(r)] .

overlooked	by	the	flower	-	grower	.
被忽视的	经过	这	花	-	种植者	.

它有很多优点，花农绝对不能忽视。

[el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] ['flaʊəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

L	.	Speciosum	flowers	late	in	the	year	,	usually	at	the	end	of	September	,
L	.	壮观的	花朵	晚的	在	这	年	,	通常	在	这	结尾	的	九月	,

L. speciosum 的花期较晚，通常在九月底。

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ʃəʊi] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['njuːmərəs] ; [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ['blɔsəmz] ,

a	time	when	showy	flowers	are	not	numerous	;	too	late	for	summer	blossoms	,
一个	时间	什么时候	炫耀	花朵	是	不是	很多的	;	也	晚的	为了	夏天	花朵	,

繁花凋零的时节；夏日花朵盛开的季节已然过去。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'sænθəməmz] .

but	too	early	for	chrysanthemums	.
但	也	早期的	为了	菊花	.

但现在菊花还太早。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['tendə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hɑːdi] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Although	this	lily	is	supposed	to	be	tender	,	it	is	perfectly	hardy	in	England	.
虽然	这	百合	是	据称	到	是	投标	,	它	是	完美	耐寒的	在	英格兰	.

虽然这种百合花据说比较娇嫩，但它在英国却非常耐寒。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ['veri] ['friːli] ,

The	blossoms	,	which	are	produced	very	freely	,
这	花朵	,	哪个	是	生产	非常	自由	,

这些花朵盛开得非常茂盛，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [baɪ] [reɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] ['flaʊərɪŋ] [taɪm] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['lɪliz] .

are	not	so	much	injured	by	rain	at	their	flowering	time	as	are	most	lilies	.
是	不是	所以	很多	受伤	经过	雨	在	他们的	开花	时间	作为	是	最多	百合花	.

与大多数百合花不同，它们在开花期不太容易受到雨水的损害。

[dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['kɒmən] ,

Deformity	of	the	flowers	is	not	very	common	,
畸形	的	这	花朵	是	不是	非常	常见的	,

花朵畸形并不常见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['rendəz] ['eni] [slaɪt] [dɪ'fɔːməti] [wɪtʃ] [meɪ]

and	the	peculiar	shape	of	the	blossoms	renders	any	slight	deformity	which	may
和	这	奇特	形状	的	这	花朵	渲染	任何	轻微	畸形	哪个	可能

[biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .

be	present	of	little	consequence	.
是	展示	的	小的	结果	.

花朵奇特的形状使得任何轻微的畸形都无关紧要。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] , [ˌaɪ 'tiː]

Another	point	in	favour	of	this	lily	is	that	instead	of	degenerating	,	it
其他	观点	在	偏爱	的	这	百合	是	那	反而	的	退化的	,	它

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['ræpɪdli] ,

increases	rapidly	,
增加	快速	,

这种百合花的另一个优点是，它不会退化，反而会迅速繁殖。

['blɔsəmz] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɪvz] ['skeəsli] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

blossoms	every	year	,	and	gives	scarcely	any	trouble	.
花朵	每一个	年	,	和	给予	几乎	任何	麻烦	.

每年开花，几乎不惹麻烦。

[el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] .

L	.	Speciosum	is	a	native	of	Japan	.
L	.	壮观的	是	一个	本国的	的	日本	.

L. Speciosum 是日本人。

[bəuθ] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [lænd] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ðɪs] ['lɪli] [hæz; həz] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Both	in	its	native	land	and	elsewhere	this	lily	has	been	cultivated	for	years	.
两个都	在	它是	本国的	土地	和	别处	这	百合	有	到过	栽培	为了	年	.

这种百合花在其原产地和其他地方都已栽培多年。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [nemd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] ; [bʌt; bət] ,

There	is	now	an	immense	number	of	named	varieties	of	this	plant	;	but	,
那里	是	现在	一个	巨大	数字	的	命名	品种	的	这	植物	;	但	,

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

现在这种植物的命名品种非常多；但是，不幸的是，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] [mɔː(r)] [nems] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [və'raɪətiz] .

there	are	very	many	more	names	than	there	are	distinct	varieties	.
那里	是	非常	许多	更多的	姓名	比	那里	是	清楚的	品种	.

品种名称的数量远远多于实际的品种数量。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [və'raɪəti] [wiː; wi] [kɔːl] ['ruːbrəm] [ɪz] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

Probably	the	variety	we	call	Rubrum	is	the	type	of	the	species	.
大概	这	种类	我们	称呼	红	是	这	类型	的	这	物种	.

我们称之为 Rubrum 的变种很可能就是该物种的类型。

[ðə; ði] [bʌlbz] [ɒv; əv][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [wɪð] [luːs] [skeɪlz] .

The	bulbs	of	L	.	Speciosum	are	large	with	loose	scales	.
这	灯泡	的	L	.	壮观的	是	大的	和	松动的	秤	.

L. Speciosum 的球茎很大，鳞片松散。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [spaɪk] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n][səʊ] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [bʌlb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [məʊst] ['lɪliz] .

The	flower	spike	is	not	often	so	evident	in	the	bulb	as	it	is	with	most	lilies	.
这	花	长钉	是	不是	经常	所以	明显	在	这	电灯泡	作为	它	是	和	最多	百合花	.

与大多数百合花不同，这种植物的花穗在球茎中通常并不那么明显。

[ðə; ði] [bʌlbz] ['veəri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [diːp] ['pɜːp(ə)l] ;

The	bulbs	vary	a	good	deal	in	colour	from	white	to	deep	purple	;
这	灯泡	各不相同	一个	好的	交易	在	颜色	从	白色的	到	深的	紫色的	;

这些灯泡的颜色差异很大，从白色到深紫色都有；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlb] [ɪz][nəʊ][kraɪ'tɪəriən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	colour	of	the	bulb	is	no	criterion	as	to	the	colour	of	the
但	这	颜色	的	这	电灯泡	是	不	标准	作为	到	这	颜色	的	这

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

但球茎的颜色并不能作为判断花朵颜色的标准。

[ɪn][ðə; ði][və'raɪəti] [nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] [bʌlbz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['jeləʊ] .

In	the	variety	known	as	Kraetzeri	the	bulbs	are	usually	yellow	.
在	这	种类	已知	作为	-	这	灯泡	是	通常	黄色的	.

在名为 Kraetzeri 的品种中，球茎通常是黄色的。

[ðɪs] ['lɪli] [fɜːst] [siːz] [ðə; ði] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] , ['læŋki] [ʃuːt] .

This	lily	first	sees	the	light	as	a	thin	,	lanky	shoot	.
这	百合	第一的	看到	这	光	作为	一个	薄的	,	瘦长的	射击	.

这株百合花最初破土而出时，只是一根细长的嫩芽。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [grəʊn] ['ʌðə(r)] ['lɪliz] [bʌt; bət][nɒt] [ˌspiːʃi'oʊsəm] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [prə'naʊns] [ə; eɪ]

those	who	have	grown	other	lilies	but	not	Speciosum	would	at	once	pronounce	a
那些	WHO	有	生长	其他	百合花	但	不是	壮观的	会	在	一次	发音	一个

['pɜːfɪktli] ['helθi] [ʃuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [tuː; tə][biː; bi] “ [blaɪnd] .

perfectly	healthy	shoot	of	this	lily	to	be	“	blind	.
完美	健康	射击	的	这	百合	到	是	“	瞎的	.

那些种植过其他百合花但没有种植过美丽百合的人，会立即断言这种百合花完全健康的嫩芽是“盲的”。

” [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [gruː] [el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ʃuːts] [ə'pɪə(r)] ,

” When	we	first	grew	L	.	Speciosum	,	and	saw	the	feeble	-	looking	shoots	appear	,
” 什么时候	我们	第一的	生长	L	.	壮观的	,	和	锯	这	微弱	-	寻找	芽	出现	,

“当我们第一次种植 L. speciosum，看到那些看起来很弱小的嫩芽冒出来时，

[wiː; wi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['blɒsəm] .

we	felt	certain	that	they	would	not	blossom	.
我们	毛毡	肯定	那	他们	会	不是	开花	.

我们确信它们不会开花结果。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] [sə'maɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ['blɒsəm] ,

But	fortunately	we	were	mistaken	in	this	surmise	,	for	they	did	blossom	,
但	幸运的是	我们	是	错误	在	这	推测	,	为了	他们	做过	开花	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['blɒsəmd] [wel] .

and	they	blossomed	well	.
和	他们	盛开	出色地	.

但幸运的是，我们的猜测是错误的，因为它们确实开花了，而且开得很好。

[ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] [ɪz] [θɪn] [bʌt; bət] ['veri] ['fleksəb(ə)l] .

The	stem	of	L	.	Speciosum	is	thin	but	very	flexible	.
这	干	的	L	.	壮观的	是	薄的	但	非常	灵活的	.

L. Speciosum 的茎细长但非常柔软。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['lɪli] ['reəli] [niːdz] [ə; eɪ] [stɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bendz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

Indeed	,	the	lily	rarely	needs	a	stick	,	as	it	bends	before	the	wind	.
的确	,	这	百合	很少	需求	一个	戳	,	作为	它	弯曲	前	这	风	.

事实上，百合花很少需要支撑物，因为它会随风摇曳。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪliz] ['brəʊkən] .

We	have	never	had	the	stem	of	one	of	these	lilies	broken	.
我们	有	绝不	有	这	干	的	一	的	这些	百合花	破碎的	.

这些百合花的茎从未折断过。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['dʒiːnəs] .

The	leaves	are	broader	than	is	usually	the	case	in	this	genus	.
这	树叶	是	更广泛	比	是	通常	这	案件	在	这	属	.

它的叶子比该属植物通常的叶子要宽。

[ðeɪ] ['sʌmwʊt] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][el] . - - .

They	somewhat	resemble	the	leaves	of	L	.	Auratum	Platyphyllum	.
他们	有些	类似	这	树叶	的	L	.	-	-	.

它们与金叶金叶草（L. Auratum Platyphyllum）的叶子有些相似。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [bʌdz] [grəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [stem] ,

The	flower	buds	grow	out	from	the	main	stem	,
这	花	花蕾	生长	出去	从	这	主要的	干	,

花蕾从主茎上长出，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [grəʊn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['veri] [lɒŋ] [stɔːks] .

and	when	they	are	fully	grown	they	are	furnished	with	very	long	stalks	.
和	什么时候	他们	是	完全	生长	他们	是	提供	和	非常	长的	茎	.

当它们完全成熟时，就会长出很长的茎秆。

[ðɪs] [i'neibl] [juː 'es][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['sɪŋgli] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

This	enables	us	to	cut	the	flowers	singly	—	which	is	very	desirable	,
这	启用	我们	到	切	这	花朵	单独	—	哪个	是	非常	理想	,

这样我们就可以把花一朵一朵地剪下来——这非常理想。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][kæn; kən] [teɪk] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plɑːnt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ,

for	one	can	take	flowers	from	a	single	plant	for	some	weeks	,
为了	一	能	拿	花朵	从	一个	单身的	植物	为了	一些	周	,

[rɪ'muːvɪŋ] [iːtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənz] .

removing	each	as	it	opens	.
移除	每个	作为	它	打开	.

人们可以从一株植物上连续几周摘取花朵，每朵花开放就摘一朵。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] ,

The	flowers	themselves	are	about	five	inches	across	,
这	花朵	他们自己	是	关于	五	英寸	穿过	,

花朵本身直径约五英寸，

[wɪð] [ðə; ði]['segmənts; seg'ments] ['veri] [mʌtʃ] [ˌriː'kɜːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['edʒɪz] ['bjuːtɪfli] [kɜːld] .

with	the	segments	very	much	recurved	and	the	edges	beautifully	curled	.
和	这	片段	非常	很多	反曲	和	这	边缘	非常漂亮	卷曲	.

各节段都向后弯曲，边缘卷曲得非常漂亮。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['veəriz] [frɒm; frəm][pjʊə(r)] [waɪt] [tuː; tə] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [waɪt] ['edʒɪz] .

The	colour	varies	from	pure	white	to	deep	crimson	with	white	edges	.
这	颜色	变化	从	纯的	白色的	到	深的	赤红	和	白色的	边缘	.

颜色从纯白色到深红色不等，边缘呈白色。

[ə; eɪ] [griːn] [laɪn] , ['diːpli] [sʌŋk] , [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['segmənt] ,

A	green	line	,	deeply	sunk	,	runs	down	the	centre	of	each	segment	,
一个	绿色的	线	,	深	沉没	,	跑步	向下	这	中心	的	每个	部分	,

一条深凹的绿线贯穿每个扇形的中心，

['biːɪŋ] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [daʊn]

being	broad	at	the	attachments	and	narrowing	to	a	point	about	half	way	down
存在	广阔	在	这	附件	和	收窄	到	一个	观点	关于	一半	方式	向下

.

:

.

连接处宽阔，向下逐渐收窄，大约到中间位置就变窄了。

[ðiːz] [sɪks] [griːn] [laɪnz] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [stɑː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli]

These	six	green	lines	give	the	appearance	of	a	green	star	,	which	is	highly
这些	六	绿色的	线条	给	这	外貌	的	一个	绿色的	星星	,	哪个	是	高度

[ˌkærəktə'rɪstɪk] .

characteristic	.
特征	.

这六条绿线构成了一颗绿色的星星，这是它极具特征性的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ][ɪn][ðə; ði][və'raɪəti] [kɔːld]

It	is	most	evident	in	the	white	varieties	,	and	especially	so	in	the	variety	called
它	是	最多	明显	在	这	白色的	品种	,	和	尤其	所以	在	这	种类	称为

-

.

Kraetzeri	.
-	.

这一点在白色品种中最为明显，尤其是在名为 Kraetzeri 的品种中。

[ðə; ði][pet(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːdɪst] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['sentə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rʌfən] [wɪð] ['njuːmərəs]

The	petals	which	are	broadest	about	their	centre	are	roughened	with	numerous
这	花瓣	哪个	是	最广泛的	关于	他们的	中心	是	粗糙	和	很多的

[spaɪnz] [ænd; ənd] ['tjuːbəkl] .

spines	and	tubercles	.
脊柱	和	结节	.

花瓣中心最宽处表面粗糙，长有许多刺和瘤状突起。

[ðə; ði] ['pɒlən] [ɪz] [braʊn] .

The	pollen	is	brown	.
这	花粉	是	棕色的	.

花粉呈棕色。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [kriːmz] .

The	scent	of	this	lily	resembles	that	of	chocolate	creams	.
这	香味	的	这	百合	类似	那	的	巧克力	乳霜	.

这种百合花的香味类似于巧克力奶油。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] , [waɪl] [sʌm; səm] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	not	very	powerful	in	any	of	the	varieties	,	while	some	forms	are
它	是	不是	非常	强大的	在	任何	的	这	品种	,	尽管	一些	表格	是

[ə'pærəntli] ['sentləs] .

apparently	scentless	.
显然	无味	.

它的各种变种效力都不太强，而有些变种似乎没有气味。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] [meɪ] [biː; bi] [gruːpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt] ,

The	varieties	of	L	.	Speciosum	may	be	grouped	under	the	headings	of	white	,
这	品种	的	L	.	壮观的	可能	是	分组	在下面	这	标题	的	白色的	,

[rəʊz] , [red] ,

rose	,	red	,
玫瑰	,	红色的	,

L. speciosum 的品种可分为白色、玫瑰色、红色等。

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][kaɪndz] .

and	purple	kinds	.
和	紫色的	种类	.

还有紫色品种。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [və'raɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] .

All	the	white	varieties	are	fine	.
全部	这	白色的	品种	是	美好的	.

所有白色品种都很好。

['lɪlɪəm] [ˌspiːʃi'oʊsəm] ['ælbəm] - , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [bɪg] [neɪm] , [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv]

Lilium	Speciosum	Album	Kraetzeri	,	notwithstanding	its	big	name	,	is	the	smallest	of
百合	壮观的	专辑	-	,	虽然	它是	大的	姓名	,	是	这	最小	的

[ðə; ði] [waɪt] [fɔːmz] .

the	white	forms	.
这	白色的	表格	.

尽管名字很大，但白百合（Lilium Speciosum Album Kraetzeri）却是最小的白色品种。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [smɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .

But	though	small	,	it	is	extremely	delicate	in	colour	and	shape	.
但	尽管	小的	,	它	是	极其	精美的	在	颜色	和	形状	.

虽然个头小，但它的颜色和形状却非常精致。

[ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)][ɪz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] .

The	green	star	is	very	conspicuous	.
这	绿色的	星星	是	非常	显眼的	.

那颗绿色的星星非常显眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['rɑːðə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][keə(r)][tuː; tə]

It	is	,	however	,	rather	tender	and	requires	a	certain	amount	of	care	to
它	是	,	然而	,	相当	投标	和	需要	一个	肯定	数量	的	关心	到

['kʌltɪveɪt] ['prɒpəli] .

cultivate	properly	.
培育	适当地	.

然而，它比较娇嫩，需要一定的精心照料才能正确栽培。

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] [və'raɪətiz] , [ðə; ði] “ ['əʊp(ə)l] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [rəʊz] ” [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]

Of	the	rose	varieties	,	the	“	Opal	”	and	the	“	Rose	”	are	undoubtedly	the
的	这	玫瑰	品种	,	这	“	蛋白石	”	和	这	“	玫瑰	”	是	无疑	这

['faɪnɪst] .

finest	.
最好的	.

在众多玫瑰品种中，“蛋白石”和“玫瑰”无疑是最好的。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [θɪn]

The	former	is	the	more	beautiful	in	colour	,	but	the	blossoms	are	rather	thin
这	以前的	是	这	更多的	美丽的	在	颜色	,	但	这	花朵	是	相当	薄的

[ænd; ənd] ['stræglɪŋ] .

and	straggling	.
和	零散的	.

前者颜色更美，但花朵比较纤细稀疏。

[ðə; ði][əʊld] ['ruːbrəm] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [və'raɪətiz] .

The	old	Rubrum	is	the	best	of	the	red	varieties	.
这	老的	红	是	这	最好的	的	这	红色的	品种	.

老品种的红玫瑰是最好的红色品种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [prə'lɪfɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] .

It	is	the	most	prolific	of	all	the	varieties	.
它	是	这	最多	多产的	的	全部	这	品种	.

它是所有品种中产量最高的。

[ðə; ði] [dipɪst] ['kʌləd] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z][və'raɪəti] , - .

The	deepest	coloured	of	all	is	a	Japanese	variety	,	Melpomone	.
这	最深处	有色	的	全部	是	一个	日本人	种类	,	-	.

颜色最深的是日本品种，Melpomone。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɪg] ['flaʊə(r)] .

This	is	a	very	fine	big	flower	.
这	是	一个	非常	美好的	大的	花	.

这是一朵非常漂亮的大花。

[ɪts] ['kʌlə(r)] [ɪz] [blʌd] - ['krɪmz(ə)n] , ['spɒtɪd] [ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [wɪð] [waɪt] .

Its	colour	is	blood	-	crimson	,	spotted	and	bordered	with	white	.
它是	颜色	是	血	-	赤红	,	斑	和	带边框	和	白色的	.

它的颜色是血红色，带有斑点，边缘为白色。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪz] [peɪl] [pɪŋk] .

The	exterior	of	the	blossoms	is	pale	pink	.
这	外部的	的	这	花朵	是	苍白	粉色的	.

花朵外表呈淡粉色。

- - - [ænd; ənd] [pɜ:r'pjʊri:əm] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [faɪn] ['pɜ:p(ə)l] [və'raɪətiz] .

Rubro	-	Cruentum	and	Purpureum	are	other	fine	purple	varieties	.
-	-	-	和	紫罗兰	是	其他	美好的	紫色的	品种	.

Rubro-Cruentum 和 Purpureum 是其他优质的紫色品种。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] ['veri] ['slaɪtli] [frɒm; frəm] - .

They	differ	very	slightly	from	Melpomone	.
他们	不同	非常	轻微地	从	-	.

它们与美乐宝属植物略有不同。

[sʌm; səm] [fɔ:mz] [ɒv; əv][el] . [ˌspi:ʃi'oʊsəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stem] [splɪts] ['ɪntu:] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [pɑ:ts]

Some	forms	of	L	.	Speciosum	in	which	the	stem	splits	into	two	or	three	parts
一些	表格	的	L	.	壮观的	在	哪个	这	干	分裂	进入	二	或者	三	部分

[ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['mɒnstrəs] [ɔ:(r)] ['kɔrɪmbiˌfɔrm] [və'raɪətiz] .

are	called	monstrous	or	corymbiform	varieties	.
是	称为	滔天	或者	伞房状	品种	.

某些 L. Speciosum 的茎分裂成两到三部分，被称为畸形变种或伞房状变种。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] , [red] , [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] ['mɒnstrəs] [fɔ:mz] .

There	are	white	,	red	,	and	purple	monstrous	forms	.
那里	是	白色的	,	红色的	,	和	紫色的	滔天	表格	.

有白色、红色和紫色的怪物形态。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [və'raɪətiz] .

They	are	inferior	to	the	ordinary	varieties	.
他们	是	下	到	这	普通的	品种	.

它们不如普通品种。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][el] . [ˌspi:ʃi'oʊsəm] .

But	little	need	be	said	of	the	cultivation	of	L	.	Speciosum	.
但	小的	需要	是	说	的	这	栽培	的	L	.	壮观的	.

但关于 L. Speciosum 的栽培，就无需赘述了。

[weə(r)] [el] . - [wɪl] [grəʊ] , [el] . [ˌspi:ʃi'oʊsəm] [wɪl] [grəʊ] ;

Where	L	.	Auratum	will	grow	,	L	.	Speciosum	will	grow	;
在哪里	L	.	-	将要	生长	,	L	.	壮观的	将要	生长	;

L. Auratum 能生长的地方，L. Speciosum 也能生长；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [grəʊ] [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] [weə(r)] [el] . - [wɪl] [nɒt] [grəʊ] .

and	it	will	grow	in	most	places	where	L	.	Auratum	will	not	grow	.
和	它	将要	生长	在	最多	地方	在哪里	L	.	-	将要	不是	生长	.

而且它能在金花草（L. auratum）无法生长的大多数地方生长。

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] [ə; eɪ] [ˈpiːti] [sɔɪl] [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv][sænd] .

It	likes	a	peaty	soil	with	plenty	of	sand	.
它	点赞	一个	泥炭	土壤	和	很多	的	沙	.

它喜欢富含沙子的泥炭土。

[ˈwɔːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [ˈfriːli] [ˈdjʊərɪŋ] [grəʊθ] .

Water	must	be	given	freely	during	growth	.
水	必须	是	给定	自由	期间	生长	.

生长过程中必须充足浇水。

[el] . [ˌspiːʃiˈoʊsəm] [meɪks] [æn; ən] [ˈeksələnt] [pɒt][plɑːnt] , [ænd; ənd][ɪz] [grəʊn] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]

L	.	Speciosum	makes	an	excellent	pot	plant	,	and	is	grown	by	many	people	in	their
L	.	壮观的	制作	一个	出色的	锅	植物	,	和	是	生长	经过	许多	人们	在	他们的

[kənˈsəːvəˌtɔːri] .

conservatories	.
温室	.

L. Speciosum 是一种极佳的盆栽植物，许多人在温室中种植它。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃer] [ðə; ði] [ˈbnə(r)] [wɪð] [ˈlɪlɪəm] - [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈlɪli] [ˈkɒmənli] [grəʊn]

it	shares	the	honour	with	Lilium	Harrisii	of	being	the	only	lily	commonly	grown
它	分享	这	荣誉	和	百合	-	的	存在	这	仅有的	百合	通常	生长

[ˈʌndə(r)] [glɑːs] .

under	glass	.
在下面	玻璃	.

它与哈里斯百合（Lilium Harrisii）并列为仅有的两种常见于温室栽培的百合花。

[æz; əz][ə; eɪ] [kʌt] [ˈflaʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] .

As	a	cut	flower	it	is	very	useful	.
作为	一个	切	花	它	是	非常	有用	.

作为切花，它非常实用。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [ˈlɪliz] .

Just	a	word	about	cutting	lilies	.
只是	一个	单词	关于	切割	百合花	.

关于剪百合花，简单说几句。

[ˈnevə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [stem] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

Never	cut	the	stem	down	near	the	ground	.
绝不	切	这	干	向下	靠近	这	地面	.

千万不要把茎秆剪到靠近地面的位置。

[ˈɔːlweɪz] [liːv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [liːvz] , [els] [ðə; ði] [bʌlb] [meɪ] [ˈsʌfə(r)] .

Always	leave	about	twenty	leaves	,	else	the	bulb	may	suffer	.
总是	离开	关于	二十	树叶	,	别的	这	电灯泡	可能	遭受	.

始终保留大约二十片叶子，否则球茎可能会受到影响。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈlɪliz] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

If	you	are	going	to	bring	lilies	up	to	town	from	the	country	,
如果	你	是	去	到	带来	百合花	向上	到	镇	从	这	国家	,

如果你要从乡下把百合花带到城里来，

[kʌt] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒf] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈəʊpən] .

cut	the	buds	off	just	before	they	open	.
切	这	花蕾	离开	只是	前	他们	打开	.

在花蕾即将开放时将其剪掉。

[ðiːz] [stænd] [les] [rɪsk] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [ɪn] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊpən] ['pɜːfɪktli] [ɪf] [pleɪst]
These stand less risk of damage in moving , and they will open perfectly if placed
这些 站立 较少的 风险 的 损害 在 移动 , 和 他们 将要 打开 完美 如果 放置
[ɪn] ['wɔːtə(r)] .
in water .
在 水 .

这些产品在搬运过程中损坏的风险较小，而且即使放入水中也能完美打开。

[kʌt] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] [plɑːnts] [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
Cut lilies are thirsty plants and need a lot of water .
切 百合花 是 渴 植物 和 需要 一个 很多 的 水 .

切花百合是需水量很大的植物。

[ðeɪ] [lɑːst] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] [wiːks] [ɪf] ['plentɪfəli] ['wɔːtəd] ,
They last from one to two weeks if plentifully watered ,
他们 最后的 从 一 到 二 周 如果 大量 浇水 ,

如果浇水充足，它们可以存活一到两周。

[bʌt; bət] [daɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [wen] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [wɪð'held] .
but die almost immediately when water is withheld .
但 死 几乎 立即地 什么时候 水 是 隐瞒 .

但一旦断水，它们几乎会立即死亡。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ə'genst] ['spɔɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪliz] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ænθə(r)] .
We have before warned you against spoiling your lilies by removing the anthers .
我们 有 前 警告 你 反对 破坏 你的 百合花 经过 移除 这 花药 .

我们之前已经警告过你，不要因为去除花药而毁了你的百合花。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] [ɪz] ['lɪlɪəm] [krəmɛri] .
A lovely little lily is Lilium Krameri .
一个 迷人的 小的 百合 是 百合 克拉梅里 .

可爱的小百合花是克氏百合（Lilium Krameri）。

[ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] [ɒv; əv] [ɪts] ['blɔsəmz] , [ɪts] ['slendə(r)] [grəʊθ] , [ɪts] ['ɜːli] ['flaʊərɪŋ] ,
The delicate pink of its blossoms , its slender growth , its early flowering ,
这 精美的 粉色的 的 它是 花朵 , 它是 苗条 生长 , 它是 早期的 开花 ,

它那娇嫩的粉红色花朵、纤细的株型、以及早春的花期，

[ænd; ənd] [ɪts] ['freɪgrəns] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['gɑːd(ə)n] .
and its fragrance render it worthy of a place in every garden .
和 它是 香味 使成为 它 值得 的 一个 地方 在 每一个 花园 .

它的芬芳使它值得在每个花园中占有一席之地。

[laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪliz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [el] . [krəmɛri] [heilz] [frɒm; frəm] [dʒə'pæn] .
Like most of the lilies we have described , L . Krameri hails from Japan .
喜欢 最多 的 这 百合花 我们 有 描述 , L . 克拉梅里 冰雹 从 日本 .

和我们描述的大多数百合花一样，克拉梅里百合（L. Krameri）原产于日本。

[ɪn] [məʊst] [pə'tɪkjələz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [el] . - ,
In most particulars it resembles a little L . Auratum ,
在 最多 细节 它 类似 一个 小的 L . - ,

在大多数细节上，它类似于一个小 L. Auratum，

[bʌt; bət] [ɪts] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] .
but its flowers are totally different from any other species .
但 它是 花朵 是 完全 不同的 从 任何 其他 物种 .

但它的花朵与其他任何物种的花朵都完全不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wæksi] [waɪt] [tuː; tə] [diːp] [blʌʃ] [pɪŋk] ['kʌlə(r)] .
They are about four inches across , of a waxy white to deep blush pink colour .
他们 是 关于 四 英寸 穿过 , 的 一个 蜡状的 白色的 到 深的 脸红 粉色的 颜色 .

它们直径约四英寸，颜色从蜡白色到深腮红色不等。

[ðə; ði] ['ænθə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] .

The	anthers	are	brown	.
这	花药	是	棕色的	.

花药呈棕色。

[ðɪs] ['lɪli] ['flaʊəz] [ɪn][dʒuːn] .

This	lily	flowers	in	June	.
这	百合	花朵	在	六月	.

这种百合花在六月开花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] [wel] [wɪð] .

It	is	not	easy	to	do	well	with	.
它	是	不是	简单的	到	做	出色地	和	.

要做好这件事并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɜːli] [frɔst] .

It	is	rather	tender	and	very	susceptible	to	early	frosts	.
它	是	相当	投标	和	非常	易受影响的	到	早期的	霜冻	.

它比较娇嫩，极易受到早霜的侵害。

[ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][el] . - .

Its	cultivation	is	similar	to	that	of	L	.	Auratum	.
它是	栽培	是	相似的	到	那	的	L	.	-	.

它的栽培方法与金鱼草类似。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn] ['lʌndən] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['lɪli] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ]

Last	year	there	was	exhibited	in	London	flowers	of	a	new	lily	somewhat	resembling
最后的	年	那里	曾是	展出	在	伦敦	花朵	的	一个	新的	百合	有些	类似

[el] . [krəmɛri] .

L	.	Krameri	.
L	.	克拉梅里	.

去年在伦敦展出了一种与 L. Krameri 有些相似的新百合花。

[ˌaɪ 'tiː] ['flaʊəd] [æt; ət] [kjuː] [ɪn][dʒuːn] ,

It	flowered	at	Kew	in	June	,
它	开花的	在	邱园	在	六月	,

它六月在邱园开花了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['flaʊə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] .

and	we	were	fortunate	enough	to	flower	a	specimen	in	our	own	garden	.
和	我们	是	幸运	足够的	到	花	一个	标本	在	我们的	自己的	花园	.

我们很幸运，在自己的花园里就种出了一株开花的植物。

[ðɪs] [njuː] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪlɪəm] - , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

This	new	species	has	received	the	name	of	Lilium	Rubellum	,	and	,	though	it
这	新的	物种	有	已收到	这	姓名	的	百合	-	,	和	,	尽管	它

[rɪ'zemb(ə)lz] [el] . [krəmɛri] ,

resembles	L	.	Krameri	,
类似	L	.	克拉梅里	,

这个新物种被命名为红百合（Lilium Rubellum），虽然它与克氏百合（L. Krameri）相似，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [truː] ['spiːʃiːz] .

it	is	undoubtedly	a	true	species	.
它	是	无疑	一个	真的	物种	.

它无疑是一个真正的物种。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] (['aʊə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs]) ,

The	flowers	are	small	(	our	one	was	two	and	a	half	inches	across	)	,
这	花朵	是	小的	(	我们的	一	曾是	二	和	一个	一半	英寸	穿过	)	,

花朵很小（我们这朵直径只有两英寸半），

[ðə; ði][pet(ə)lz][hæv; həv][ðə; ði] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['sɪstəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['wæksi]

the	petals	have	the	tissue	-	paper	look	like	a	Cistus	instead	of	the	waxy
这	花瓣	有	这	组织	-	纸	看	喜欢	一个	岩蔷薇	反而	的	这	蜡状的

[ə'pɪərəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ][məʊst] ['lɪliz] .

appearance	presented	by	most	lilies	.
外貌	呈现	经过	最多	百合花	.

它的花瓣看起来像薄纸一样，像岩蔷薇，而不是大多数百合花所呈现的蜡质外观。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [rɪtʃ] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] .

The	colour	is	a	full	rich	pink	,	and	the	anthers	are	yellow	.
这	颜色	是	一个	满的	富有的	粉色的	,	和	这	花药	是	黄色的	.

花色为浓郁的粉红色，花药为黄色。

[ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] - .

Its	cultivation	is	similar	to	that	of	the	other	Archelirions	.
它是	栽培	是	相似的	到	那	的	这	其他	-	.

它的培育方式与其他始祖巨人相似。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	471	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{471}

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgləʊ] - [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [rɑːntʃ] .

CHRONICLES	OF	AN	ANGLO	-	CALIFORNIAN	RANCH	.
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑːgrət] [ɪnɛz] .

By	MARGARET	INNES	.
经过	玛格丽特	因尼斯	.

作者：玛格丽特·伊内斯

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wiː; wi] [muːv] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [həʊm] .

WE	MOVE	INTO	OUR	HOME	.
我们	移动	进入	我们的	家	.

我们搬进了新家。

[tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l]

T	was	delightful	to	feel	that	we	would	soon	be	once	more	in	comfortable
T	曾是	愉快	到	感觉	那	我们	会	很快	是	一次	更多的	在	舒服的

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

想到我们很快就能再次住进舒适的住处，我感到非常高兴。

[wɪð] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['klenlinəs] .

with	room	for	order	and	cleanliness	.
和	房间	为了	命令	和	清洁	.

留有秩序和清洁的空间。

[ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [dʌst] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði]

The	Californian	dust	is	perfectly	impossible	to	deal	with	in	such	conditions	as	the
这	加州人	灰尘	是	完美	不可能的	到	交易	和	在	这样的	状况	作为	这

[bɑːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

barn	afforded	,
谷仓	提供	,

在谷仓这样的环境下，加州的沙尘是完全无法处理的。

[ɔː(r)][æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['kæmpɪŋ] .

or	as	would	be	involved	in	camping	.
或者	作为	会	是	涉及	在	野营	.

或者像参与露营活动那样。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][sæn; sɑːn] [mɪ'gel] ,

While	we	were	still	living	in	our	little	house	in	San	Miguel	,
尽管	我们	是	仍然	活的	在	我们的	小的	房子	在	圣	米格尔	,

当我们还住在圣米格尔的小房子里时，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kæmpɪŋ] ['pɑːtiz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][ten] [deɪz]

I	had	seen	one	or	two	camping	parties	returning	after	an	absence	of	ten	days
我	有	已见	一	或者	二	野营	各方	返回	后	一个	缺席	的	十	天

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

or	a	fortnight	in	the	mountains	,
或者	一个	两星期	在	这	山脉	,

我曾看到一两队露营者在山里待了十天或两周后返回。

[ænd; ənd][hæd; həd] [w'ʌndəd] , [wɪð] [dɪs'meɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn]

and	had	wondered	,	with	dismay	,	what	could	have	happened	to	the	women
和	有	想知道	,	和	沮丧	,	什么	可以	有	发生	到	这	女性

[ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ,

and	men	of	the	party	,
和	男人	的	这	派对	,

他忧心忡忡地想知道，党内的男男女女究竟遭遇了什么。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] ,

that	they	should	look	as	though	their	persons	and	clothes	had	been	rolled	,
那	他们	应该	看	作为	尽管	他们的	人	和	衣服	有	到过	滚动	,

[ænd; ənd] [səʊkt] ,

and	soaked	,
和	浸泡过	,

使他们看起来好像身体和衣服都被卷起来浸湿了一样。

[ænd; ənd] [stjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] [dʌst] .

and	stewed	in	the	grey	dust	.
和	炖	在	这	灰色的	灰尘	.

在灰色的尘土中慢慢炖煮。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli] [tuː] [wel] .

Now	I	understood	only	too	well	.
现在	我	理解	仅有的	也	出色地	.

现在我完全明白了。

[suːn] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['plɑːstərɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Soon	,	all	the	plastering	was	finished	,	and	we	were	looking	for	the
很快	,	全部	这	抹灰	曾是	完成的	,	和	我们	是	寻找	为了	这

['pentər] , [huː] [ə'raɪvd] ,

painters	,	who	arrived	,
画家	,	WHO	到达的	,

很快，所有的粉刷工作都完成了，我们开始寻找油漆工，他们也到了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['dezət] [wɪnd] .

unfortunately	,	in	the	midst	of	another	desert	wind	.
很遗憾	,	在	这	中间	的	其他	沙漠	风	.

可惜，又是一阵沙漠狂风。

[ðə; ðɪ] [hed] ['peɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wɜːkmən] ,

The	head	painter	was	a	Norwegian	,	and	though	a	very	good	workman	,
这	头	画家	曾是	一个	挪威	,	和	尽管	一个	非常	好的	工人	,

首席油漆工是挪威人，虽然他手艺很好，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [dens] [ə'baʊt] ['kʌlə(r)] .

he	was	absolutely	dense	about	colour	.
他	曾是	绝对地	稠密	关于	颜色	.

他对颜色完全没有概念。

[ɔːl] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['haʊlɪŋ] [hɒt] [wɪnd] ,

All	day	,	in	the	midst	of	that	howling	hot	wind	,
全部	天	,	在	这	中间	的	那	嚎叫	热的	风	,

整整一天，在呼啸的热风中，

[wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [təʊnz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ,

we	struggled	with	him	to	get	the	tones	we	wanted	,
我们	挣扎	和	他	到	得到	这	音调	我们	通缉	,

我们费了好大劲才让他调出我们想要的音色，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd][wiː; wi][mɔː(r)]

he	becoming	more	and	more	depressed	and	obstinate	,	and	we	more
他	成为	更多的	和	更多的	郁闷	和	顽固	,	和	我们	更多的

['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

feverish	and	anxious	.
发烧	和	焦虑的	.

他变得越来越沮丧和固执，而我们则越来越焦躁不安。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] , [ɪk'spektɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] ['ɑːftəwədz] ,

The	carpenters	looked	on	with	amused	interest	,	expecting	,	so	they	said	afterwards	,
这	木匠	看起来	在	和	觉得好笑	兴趣	,	期待	,	所以	他们	说	然后	,

木匠们饶有兴致地看着，事后他们说，他们当时在期待着什么。

“ [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ɒf] ['sʌmbədi] !

“	that	someone	would	have	to	be	pulled	off	somebody	!
“	那	某人	会	有	到	是	拉	离开	某人	!

“必须有人把那个人从某个人身上拉开！”

” [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [daʊn] [ɒn][juː 'es] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [sʌm; səm]

”	However	,	before	the	twilight	came	down	on	us	,	we	had	evolved	some
”	然而	,	前	这	暮	来了	向下	在	我们	,	我们	有	进化	一些

['delɪkət] [ʃeɪdz] [ðæt] [wʊd] [pɑːs] ,

delicate	shades	that	would	pass	,
精美的	色调	那	会	经过	,

“然而，在暮色降临之前，我们已经进化出一些微妙的色调，这些色调终将消逝。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [rest] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

and	were	thankful	to	creep	into	the	barn	and	rest	if	we	could	,
和	是	感恩	到	潜行者	进入	这	谷仓	和	休息	如果	我们	可以	,

我们很感激能有机会溜进谷仓休息一下。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

knowing	that	we	must	be	up	betimes	to	-	morrow	,
会心	那	我们	必须	是	向上	早点	到	-	明天	,

知道明天我们必须早起，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] .

to	see	that	the	Norwegian	did	not	make	any	mistake	.
到	看	那	这	挪威	做过	不是	制作	任何	错误	.

确认挪威人没有犯任何错误。

[ɒn] ['sʌndez] , [wen] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [went] [ɒf] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

On	Sundays	,	when	the	men	were	free	,	they	generally	went	off	hunting	for
在	星期日	,	什么时候	这	男人	是	自由的	,	他们	一般来说	去	离开	打猎	为了

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

星期天，男人们有空的时候，通常会出去采蜜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['klevə(r)][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['biːz] ,

They	were	very	clever	at	finding	the	nests	of	the	wild	bees	,
他们	是	非常	聪明的	在	寻找	这	巢穴	的	这	荒野	蜜蜂	,

他们非常擅长找到野生蜜蜂的巢穴。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɒn] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] , ['hævɪŋ] ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)]

and	were	very	much	in	earnest	on	these	expeditions	,	having	fashioned	for
和	是	非常	很多	在	认真	在	这些	探险	,	拥有	造型	为了

[ðəm'selvz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hedgɪə(r)] [ænd; ənd]['gɔːntləts; 'gɑːntləts] ,

themselves	extraordinary	headgear	and	gauntlets	,
他们自己	非凡的	帽子	和	护手	,

他们非常认真地参与这些探险，为自己打造了非凡的头盔和手套。

[laɪk] ['ɑːmə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['ɒprə] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [stɪŋz] .

like	armour	in	a	comic	opera	,	as	a	protection	against	stings	.
喜欢	盔甲	在	一个	漫画	歌剧	,	作为	一个	保护	反对	刺痛	.

就像滑稽歌剧中的盔甲，用来抵御蛰刺。

[ðeɪ] [meɪd] , [tuː] , [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][klɪə(r)] ['hʌni] [aʊt]

They	made	,	too	,	quite	an	ingenious	contrivance	for	running	the	clear	honey	out
他们	制成	,	也	,	相当	一个	巧妙	装置	为了	跑步	这	清除	蜂蜜	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊm] ,

of	the	comb	,
的	这	梳子	,

他们还发明了一种非常巧妙的装置，用来将蜂巢中的清澈蜂蜜流出来。

[ænd; ənd][səʊld] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌm] .

and	sold	this	and	the	wax	for	a	nice	little	sum	.
和	卖	这	和	这	蜡	为了	一个	好的	小的	和	.

然后把这些东西和蜡一起卖了，赚了一笔不小的钱。

['laɪzə] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] , ['enviəs] [aɪz] ;

Liza	used	to	look	after	them	with	longing	,	envious	eyes	;
莉莎	用过的	到	看	后	他们	和	渴望	,	羡慕	眼睛	;

莉莎过去常常用渴望、羡慕的眼神看着他们；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪn][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] .

they	were	so	much	more	successful	than	she	in	their	hunting	.
他们	是	所以	很多	更多的	成功的	比	她	在	他们的	打猎	.

他们的狩猎成绩比她好得多。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [juːst] ['daɪnəmaɪt] [wen] [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [greɪt] [rɒk] ,

But	then	they	used	dynamite	when	the	nest	was	behind	some	great	rock	,
但	然后	他们	用过的	炸药	什么时候	这	巢	曾是	在后面	一些	伟大的	岩石	,

但后来，当鸟巢躲在一块大石头后面时，他们就用了炸药。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] [streŋθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stəʊnz] [ʌn'eɪdɪd] .

and	she	with	all	her	savage	strength	could	not	remove	the	stones	unaided	.
和	她	和	全部	她	野蛮的	力量	可以	不是	消除	这	石头	未受帮助	.

即使她拥有惊人的力量，也无法独自移开这些石头。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] , ['frendli] ['feloʊz] ,

But	though	they	were	kind	,	friendly	fellows	,
但	尽管	他们	是	种类	,	友好的	伙伴们	,

虽然他们都是善良友好的人，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl] [men] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [west] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [naɪs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

and	almost	all	men	in	this	wild	West	are	particularly	nice	to	women	,
和	几乎	全部	男人	在	这	荒野	西方	是	特别	好的	到	女性	,

在这个狂野的西部，几乎所有男人都对女人特别好。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

they	never	asked	her	to	join	them	.
他们	绝不	问	她	到	加入	他们	.

他们从未邀请她加入他们。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [huː] [keɪm] [aʊt] ['regjələli] [frɒm; frəm] [taʊn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	architect	who	came	out	regularly	from	town	,	during	the	building	of	the	house	,
这	建筑师	WHO	来了	出去	经常	从	镇	,	期间	这	建筑	的	这	房子	,

在房屋建造期间，那位经常从城里过来的建筑师

[ænd; ənd] ['kləʊsli] [ˌsjuːpərin'tend] ['evri] ['diːteɪl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['welkəm] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	closely	superintended	every	detail	,	was	a	more	welcome	comrade	to	them	.
和	密切	督导	每一个	细节	,	曾是	一个	更多的	欢迎	同志	到	他们	.

他对每个细节都进行了严密的监督，对他们来说，他是一位更受欢迎的同志。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [lent] [ˌjuː 'es] [tuː] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

He	joined	them	in	their	expeditions	,	and	lent	us	too	a	helping	hand	.
他	加入	他们	在	他们的	探险	,	和	借出的	我们	也	一个	帮助	手	.

他加入了他们的探险活动，也向我们伸出了援手。

['aʊə(r)] ['rɑːntʃmən] [wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lænd] ,

Our	ranchman	was	absent	on	some	business	connected	with	his	land	,
我们的	牧场主	曾是	缺席的	在	一些	商业	连接	和	他的	土地	,

我们的牧场主因与他的土地有关的事情外出了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] ;

and	we	were	very	much	puzzled	as	to	who	was	to	milk	the	cow	;
和	我们	是	非常	很多	困惑	作为	到	WHO	曾是	到	牛奶	这	奶牛	;

我们当时非常困惑，不知道该由谁来挤牛奶；

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] ,

we	ourselves	had	not	yet	learned	,	and	none	of	the	carpenters	could	help	us	,
我们	我们自己	有	不是	然而	学习	,	和	没有任何	的	这	木匠	可以	帮助	我们	,

我们自己还不会做，木匠们也帮不了我们。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wɪlɪŋ] .

though	they	would	have	been	very	willing	.
尽管	他们	会	有	到过	非常	愿意的	.

尽管他们非常愿意这样做。

[wen] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] ,

When	our	friend	the	architect	heard	of	our	difficulty	,
什么时候	我们的	朋友	这	建筑师	听到	的	我们的	困难	,

当我们的建筑师朋友得知我们的困境后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] .

he	at	once	exclaimed	that	he	would	milk	the	cow	.
他	在	一次	惊呼	那	他	会	牛奶	这	奶牛	.

他立刻大声宣布他要去挤牛奶。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd] ['θʌrə] ['mænə(r)] .

And	so	he	did	in	the	most	business	-	like	and	thorough	manner	.
和	所以	他	做过	在	这	最多	商业	-	喜欢	和	彻底	方式	.

于是，他以最专业、最周全的方式完成了这项工作。

[ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [laɪk] [bɔɪz] [wen] ['wɜ:kɪŋ] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai]

The	carpenters	were	very	like	boys	when	working	hours	were	over	,	and	I
这	木匠	是	非常	喜欢	男孩们	什么时候	在职的	小时	是	超过	,	和	我

[rɪ'membə(r)] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

remember	one	evening	,
记住	一	晚上	,

木匠们下班后就像孩子一样，我记得有一天晚上，

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['fɪnɪʃt] ,

when	the	building	of	the	house	was	almost	finished	,
什么时候	这	建筑	的	这	房子	曾是	几乎	完成的	,

当房子快要完工的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

and	they	were	to	return	to	town	in	a	few	days	,
和	他们	是	到	返回	到	镇	在	一个	很少	天	,

他们几天后就要返回镇上。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['stɑ:tld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔ:t] , ['sʌmweə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [æt; ət]

we	were	all	startled	by	hearing	a	terrific	report	,	somewhere	quite	close	at
我们	是	全部	惊慌	经过	听力	一个	了不起	报告	,	某处	相当	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

我们都被附近传来的一声惊天动地的报道吓了一跳。

['evriwʌn] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɑ:laɪt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [dɪ'zɑ:stə(r)][hæd; həd]

Everyone	rushed	out	into	the	beautiful	starlight	to	know	what	disaster	had
每个人	匆忙	出去	进入	这	美丽的	星光	到	知道	什么	灾难	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

大家纷纷涌入美丽的星光下，想知道究竟发生了什么灾难。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [skɒt] ['greɪvli] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ðə; ði] [men] , [hu:]

and	then	we	found	Mr	.	Scott	gravely	remonstrating	with	the	men	,	who
和	然后	我们	成立	先生	.	斯科特	严重地	抗议	和	这	男人	,	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃi:pɪʃ] .

were	looking	very	sheepish	.
是	寻找	非常	羞怯	.

然后我们发现斯科特先生正在严肃地训斥那些看起来很不好意思的男人们。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]

It	seems	that	finding	they	had	quite	a	store	of	dynamite	over	from	their
它	似乎	那	寻找	他们	有	相当	一个	店铺	的	炸药	超过	从	他们的

[bi:] - ['hʌntɪŋ] ,

bee	-	hunting	,
蜜蜂	-	打猎	,

看来他们发现，他们在捕蜂过程中囤积了相当多的炸药。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɒf] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ə'mju:zmənt] .

they	determined	to	set	it	all	off	together	for	their	own	amusement	.
他们	决定	到	放	它	全部	离开	一起	为了	他们的	自己的	娱乐	.

他们决定一起引爆炸弹，以此取乐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][əˌpɒlə'dʒetɪk] .

They	had	not	expected	quite	so	much	noise	,	and	were	apologetic	.
他们	有	不是	预期的	相当	所以	很多	噪音	,	和	是	道歉的	.

他们没想到会有这么大的噪音，并对此表示歉意。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [eə(r)] ,

Mr	.	Scott	turned	to	my	husband	and	said	with	a	disgusted	air	,
先生	.	斯科特	转向	到	我的	丈夫	和	说	和	一个	厌恶	空气	,

斯科特先生转向我丈夫，一脸厌恶地说：

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɑːpintəz] [hæz; həz][mɔː(r)]['paʊdə(r)][ðæn; ðən][breɪnz] !

"	Some	of	them	carpenters	has	more	powder	than	brains	!
"	一些	的	他们	木匠	有	更多的	粉末	比	大脑	!

"他们当中有些木匠脑子比火药还多！"

" [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] .

"	The	day	had	come	at	last	,	when	we	were	to	move	into	our	house	.
"	这	天	有	来	在	最后的	,	什么时候	我们	是	到	移动	进入	我们的	房子	.

"终于到了我们搬进新家的日子。"

[aɪ] [sent] [maɪ] ['dɑːkɪ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]

I	sent	my	darkey	back	to	town	,	and	was	delighted	to	see	the	last	of
我	发送	我的	达基	后退	到	镇	,	和	曾是	高兴极了	到	看	这	最后的	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我把我的黑人女友送回了城里，很高兴再也见不到她了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

even	though	I	had	failed	to	find	anyone	to	replace	her	.
甚至	尽管	我	有	失败的	到	寻找	任何人	到	代替	她	.

尽管我一直没能找到人来替代她。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

I	had	,	however	,	the	help	of	a	young	Englishman	,
我	有	,	然而	,	这	帮助	的	一个	年轻的	英国人	,

不过，我得到了一位英国年轻人的帮助。

[huː] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['ɑː.fɪsɪz] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] ,

who	had	left	a	clerkship	in	the	Corporation	offices	at	Liverpool	,
WHO	有	左边	一个	文员	在	这	公司	办公室	在	利物浦	,

他之前在利物浦市政厅担任文员，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][laɪf] ,

and	come	out	to	rough	it	in	California	,	glad	of	the	open	air	life	,
和	来	出去	到	粗糙的	它	在	加利福尼亚州	,	高兴的	的	这	打开	空气	生活	,

然后来到加州体验艰苦的生活，享受户外生活。

[ænd; ənd][glæd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt]

and	glad	too	of	the	change	of	work	,	though	it	happened	,	as	at	present
和	高兴的	也	的	这	改变	的	工作	,	尽管	它	发生	,	作为	在	展示

,

,

,

而且也很高兴换了工作，尽管就像现在这样。

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [sʌtʃ] [dʒɒbz][æz; əz] ['dɪgɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][reɪn]['wɔːtə(r)] ['sɪstən] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz]

to	include	such	jobs	as	digging	out	a	rain	water	cistern	,	and	acting	as
到	包括	这样的	工作	作为	挖掘	出去	一个	雨	水	水箱	,	和	表演	作为

['temprəri] ['skʌlərɪ] [meɪd] .

temporary	scullery	maid	.
暂时的	洗碗间	女佣	.

其中包括挖掘雨水蓄水池、临时担任洗碗女工等工作。

[haʊ'evə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]

However	inexperienced	he	was	at	this	last	work	,	he	was	willing	and
然而	缺乏经验	他	曾是	在	这	最后的	工作	,	他	曾是	愿意的	和

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

尽管他对最后这项工作缺乏经验，但他态度积极，待人友善。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] " [gə'rɪlə] .

which	was	a	delightful	change	from	the	"	gorilla	.
哪个	曾是	一个	愉快	改变	从	这	"	大猩猩	.

这与之前的"大猩猩"形象截然不同，令人欣喜。

" [ðə; ðɪ] ['kɑːpɪntəz] [helpt] [juː 'es][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

"	The	carpenters	helped	us	to	move	in	the	heaviest	pieces	of	furniture	,
"	这	木匠	帮助	我们	到	移动	在	这	最重	件	的	家具	,

"木匠们帮我们搬进了最重的家具，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['lʌkʃərɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [wen] [wiː; wɪ] [slept] [ɪn]

and	I	think	I	shall	never	forget	the	luxury	of	that	first	night	when	we	slept	in
和	我	思考	我	将	绝不	忘记	这	奢华	的	那	第一的	夜晚	什么时候	我们	睡着了	在

[ðə; ðɪ] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['eərɪ] ,

the	house	—	it	was	so	airy	,
这	房子	—	它	曾是	所以	轻盈的	,

我想我永远不会忘记我们在房子里睡的第一晚的舒适——房子里通风极佳。

[ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [kuːl] .

and	fresh	,	and	cool	.
和	新鲜的	,	和	凉爽的	.

清新凉爽。

[wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ['verɪ] ['bɪzɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

We	were	very	busy	for	many	days	after	,	putting	all	in	order	,
我们	是	非常	忙碌的	为了	许多	天	后	,	推杆	全部	在	命令	,

此后的几天我们都非常忙碌，忙着整理一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] ['taɪərɪŋ] ,

but	it	was	delightful	work	to	us	,	however	tiring	,
但	它	曾是	愉快	工作	到	我们	,	然而	令人疲惫	,

但对我们来说，这是一份令人愉快的工作，尽管很累。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['lʌvlɪ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

for	the	house	was	lovely	and	comfortable	beyond	all	our	expectations	,
为了	这	房子	曾是	迷人的	和	舒服的	超过	全部	我们的	期望	,

房子非常漂亮舒适，远超我们的预期。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [dʌst] [ænd; ənd]

and	now	that	all	the	old	furniture	was	standing	about	us	,	dusted	and
和	现在	那	全部	这	老的	家具	曾是	常设	关于	我们	,	掸去灰尘	和

['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['smaɪlɪŋ] ,

polished	,	and	almost	smiling	,
抛光	,	和	几乎	微笑	,

现在，所有旧家具都摆放在我们周围，掸去了灰尘，擦亮了光，仿佛都在微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [səʊ] ['həʊmlaɪk] [ænd; ənd] ['frendlɪ] [ðæt] [wiː; wɪ] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [laɪk] ['strendʒər] [ɪn][ə; eɪ]

it	felt	so	homelike	and	friendly	that	we	seemed	no	longer	like	strangers	in	a
它	毛毡	所以	家的感觉	和	友好的	那	我们	似乎	不	更长	喜欢	陌生人	在	一个

[streɪndʒ] [lænd] .

strange	land	.
奇怪的	土地	.

这里感觉如此温馨友好，让我们不再像身处异乡的陌生人。

[naʊ] [ə'kɜːz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] “ [də'mestɪk] [help] ” [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

Now	occurs	an	opportunity	to	tell	some	of	our	“	domestic	help	”	experiences	.
现在	发生	一个	机会	到	告诉	一些	的	我们的	“	国内的	帮助	”	经历	.

现在正好有机会讲述一下我们的一些“家政服务”经历。

[wiː; wi] [fɪəd] [ðæt] ['aʊə(r)] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ;

We	feared	that	our	place	would	be	too	lonely	for	a	Chinaman	;
我们	害怕	那	我们的	地方	会	是	也	孤独	为了	一个	中国人	;

我们担心我们这里对一个中国人来说太过偏僻；

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [sə'lestiəl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

the	nearest	Celestial	within	reach	was	at	a	ranch	some	five	miles	away	,
这	最近的	天体	之内	抵达	曾是	在	一个	牧场	一些	五	英里	离开	,

最近的天界使者在五英里外的一个牧场里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['æktɪv] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [laɪf][ænd; ənd] [laɪt]

and	though	there	was	quite	an	active	centre	of	Chinese	life	and	light
和	尽管	那里	曾是	相当	一个	积极的	中心	的	中国人	生活	和	光

[æt; ət][ðə; ði] ['lɔːndri] ['dʒɛntəlmənz] ['ʃænti] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [el] ['bɑːrkoʊ] ,

at	the	laundry	gentleman's	shanty	at	the	village	of	El	Barco	,
在	这	洗衣店	绅士的	棚屋	在	这	村庄	的	埃尔	巴可	,

尽管在埃尔巴尔科村洗衣工的小屋里，华人生活和娱乐十分活跃，

[stɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnəmən] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ['wɔːkərz] , [ænd; ənd] [fjuː]

still	that	was	six	miles	away	,	and	Chinamen	are	bad	walkers	,	and	few
仍然	那	曾是	六	英里	离开	,	和	中国人	是	坏的	步行者	,	和	很少

[ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [draɪv] .

of	them	can	drive	.
的	他们	能	驾驶	.

但那距离有六英里远，中国人不擅长走路，而且很少有人会开车。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] , ['θɜːti] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ]

Also	,	their	wages	are	very	high	,	thirty	dollars	to	thirty	-	five	dollars	a	month
还	,	他们的	工资	是	非常	高的	,	三十	美元	到	三十	-	五	美元	一个	月

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] ;

being	the	lowest	;
存在	这	最低	;

此外，他们的工资非常高，最低也有每月 30 到 35 美元；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sɪksti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

some	of	them	get	as	much	as	fifty	dollars	and	sixty	dollars	a	month	.
一些	的	他们	得到	作为	很多	作为	五十	美元	和	六十	美元	一个	月	.

他们中有些人每月能拿到五六十美元。

[səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ]['aʊə(r)] [lʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɜːvənt] ;

So	we	thought	we	would	try	our	luck	with	a	woman	servant	;
所以	我们	想法	我们	会	尝试	我们的	运气	和	一个	女士	仆人	;

于是我们决定试试运气，找个女佣；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [wɪtʃ]

we	could	talk	our	own	language	to	her	and	lend	her	books	,	which
我们	可以	讲话	我们的	自己的	语言	到	她	和	借	她	图书	,	哪个

[wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] ,

would	overcome	,
会	克服	,

我们可以用自己的语言和她交谈，还可以借书给她，这样就能克服困难。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

to	some	extent	,	the	loneliness	of	the	life	for	her	,
到	一些	程度	,	这	孤独	的	这	生活	为了	她	,

在某种程度上，她感到生活的孤独。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tu:; tə][peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['twenti] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] [d'bləz] [ə; eɪ]

and	we	would	only	have	to	pay	her	twenty	to	twenty	-	five	dollars	a
和	我们	会	仅有的	有	到	支付	她	二十	到	二十	-	五	美元	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

我们每月只需支付她二十到二十五美元。

['aʊə(r)] [fɜ:st] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:l] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

Our	first	was	an	American	girl	;	her	manners	were	new	to	us	,
我们的	第一的	曾是	一个	美国人	女孩	;	她	礼仪	是	新的	到	我们	,

[bʌt; bət][nɒt] [rɪ'freʃɪŋ] .

but	not	refreshing	.
但	不是	令人耳目一新	.

我们的第一个孩子是个美国女孩；她的举止对我们来说很新鲜，但并不令人耳目一新。

[wi:; wi][dɪd][nɒt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð]

We	did	not	keep	her	long	,	for	she	proved	to	have	something	wrong	with
我们	做过	不是	保持	她	长的	,	为了	她	已证实	到	有	某物	错误的	和

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

her	heart	,
她	心	,

我们没有让她待太久，因为她被证实心脏有问题。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [stu:p] [nɔ:(r)] ['kæri] ['eni] [slaɪt] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ] [blu:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

and	could	neither	stoop	nor	carry	any	slight	weight	without	turning	blue	in	the	face
和	可以	两者都不	哈腰	也不	携带	任何	轻微	重量	没有	转弯	蓝色的	在	这	脸

.

:

.

他既不能弯腰，也不能提任何重物，否则就会脸色发青。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

The	boys	did	not	take	to	her	.
这	男孩们	做过	不是	拿	到	她	.

男孩们都不喜欢她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɔ:ntə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] ,

She	would	saunter	into	the	dining	-	room	when	it	was	time	to	lay	the	cloth	,
她	会	溜达	进入	这	用餐	-	房间	什么时候	它	曾是	时间	到	躺	这	布	,

到了铺桌布的时候，她就会踱步走进餐厅。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

and	if	I	were	not	there	,	she	would	take	up	one	of	the	papers	on	the	table
和	如果	我	是	不是	那里	,	她	会	拿	向上	一	的	这	文件	在	这	桌子

,

,

,

如果我不在场，她就会拿起桌上的一张文件。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][stænd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [i:z] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	either	stand	very	much	at	her	ease	reading	it	,	or	sit	down	to	it	,
和	任何一个	站立	非常	很多	在	她	舒适	阅读	它	,	或者	坐	向下	到	它	,

她要么很轻松地站着读，要么坐下来读。

['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['tu:θpɪk] .

often	at	the	same	time	using	a	toothpick	.
经常	在	这	相同的	时间	使用	一个	牙签	.

通常同时使用牙签。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [slæp][maɪ][sʌnz][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [ðen] , [bɔɪz] , [klɪə(r)][aʊt] !

Or	**she**	**would**	**slap**	**my**	**sons**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Now**	**then**	**,**	**boys**	**,**	**clear**	**out**	**!**
或者	她	会	拍击	我的	儿子们	在	这	肩膀	,	说	,	"	现在	然后	,	男孩们	,	清除	出去	!

或者她会拍拍我儿子的肩膀，说："好了，孩子们，都给我滚出去！"

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [taʊn] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**I**	**was**	**not**	**able**	**to**	**go**	**into**	**town**	**this**	**time**	**,**
"	我	曾是	不是	有能力的	到	去	进入	镇	这	时间	,

"这次我没能进城。"

[səʊ][aɪ]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][maɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ][naɪs]['helpf(ə)l]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

so	**I**	**telegraphed**	**to**	**my**	**friend**	**at**	**the**	**agency**	**office**	**,**	**a**	**nice**	**helpful**	**Irishman**	**,**
所以	我	电报	到	我的	朋友	在	这	机构	办公室	,	一个	好的	有帮助	爱尔兰人	,

于是我给我在代理处的朋友发了电报，他是一位和蔼可亲、乐于助人的爱尔兰人。

[huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hɪz; ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

who	**always**	**did**	**his**	**best**	**for**	**me**	**.**
WHO	总是	做过	他的	最好的	为了	我	.

他总是尽力帮助我。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [el] ['bɑːrkoʊ][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skætəd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Though	**the**	**little**	**village**	**of**	**El**	**Barco**	**has**	**but**	**a**	**scattered**	**population**	**of**
尽管	这	小的	村庄	的	埃尔	巴可	有	但	一个	疏散	人口	的

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ,

about	**two**	**hundred**	**,**
关于	二	百	,

尽管埃尔巴尔科这个小村庄只有大约两百名零星居民，

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['ɪntuː][sæn; sɑːn] [mɪ'gel] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

they	**have**	**had**	**a**	**telephone**	**into**	**San**	**Miguel**	**for**	**many**	**a**	**year**	**.**
他们	有	有	一个	电话	进入	圣	米格尔	为了	许多	一个	年	.

他们多年来一直有一部通往圣米格尔的电话。

[səʊ][aɪ][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][æt; ət] ['twenti] - [faɪv]

So	**I**	**sent**	**a**	**message**	**asking**	**for**	**a**	**servant**	**of**	**some**	**kind**	**at**	**twenty**	**-**	**five**
所以	我	发送	一个	信息	问	为了	一个	仆人	的	一些	种类	在	二十	-	五

[d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

dollars	**a**	**month**	**.**
美元	一个	月	.

于是我发了条信息，问能不能雇个佣人，月薪二十五美元。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [maɪ] ['aɪrɪʃ] [frend] [ɑːskt] , [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ,

In	**answer**	**,**	**my**	**Irish**	**friend**	**asked**	**,**	**would**	**I**	**be**	**willing**	**to**	**try**	**a**	**nigger**	**,**
在	回答	,	我的	爱尔兰	朋友	问	,	会	我	是	愿意的	到	尝试	一个	黑鬼	,

我的爱尔兰朋友反问我，我是否愿意尝试一下黑鬼？

['ædɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['veri] [blæk] !

adding	**that**	**he**	**was**	**not**	**very**	**black**	**!**
添加	那	他	曾是	不是	非常	黑色的	!

他还补充说，他的肤色其实并不黑！

[hiː; hi] [njuː] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] " [gə'rɪlə] .

He	**knew**	**my**	**feelings**	**about**	**the**	**"**	**gorilla**	**.**
他	知道	我的	情怀	关于	这	"	大猩猩	.

他知道我对"大猩猩"的感受。

" [wen] [aɪ] [hɜːd] ['fɜːðə(r)] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] , ['plez(ə)nt] - ['spəʊkən] ['feləʊ] ,

"	**When**	**I**	**heard**	**further**	**that**	**he**	**was**	**a**	**willing**	**,**	**pleasant**	**-**	**spoken**	**fellow**	**,**
"	什么时候	我	听到	更远	那	他	曾是	一个	愿意的	,	令人愉快的	-	说	同伴	,

"当我进一步听说他是一个乐于助人、说话和蔼的人时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] , [ai] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ] [hɪm] .

with	a	very	good	character	for	honesty	,	I	agreed	to	try	him	.
和	一个	非常	好的	特点	为了	诚实	,	我	同意	到	尝试	他	.

他为人诚实可靠，品行端正，所以我同意给他一个机会。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] .

So	he	was	sent	out	by	the	evening	train	.
所以	他	曾是	发送	出去	经过	这	晚上	火车	.

于是他被安排搭乘晚班火车离开。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] ,

We	became	quite	fond	of	him	,	and	though	he	knew	very	little	about	cooking	,
我们	成为	相当	喜爱	的	他	,	和	尽管	他	知道	非常	小的	关于	烹饪	,

我们很喜欢他，虽然他对烹饪一窍不通，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kwɪk] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz]

he	was	exceedingly	quick	at	learning	,	and	was	very	capable	in	other	ways
他	曾是	非常	快的	在	学习	,	和	曾是	非常	有能力的	在	其他	方式

,

,

,

他学习能力极强，而且在其他方面也很有能力。

[ænd; ənd][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fə'givn] [hɪm] .

and	so	obliging	that	much	could	be	forgiven	him	.
和	所以	乐于助人	那	很多	可以	是	已原谅	他	.

他如此乐于助人，这一点可以被原谅。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [lɜːnt] ,

He	had	great	pride	in	all	he	learnt	,
他	有	伟大的	自豪	在	全部	他	学会了	,

他为自己学到的所有知识感到非常自豪。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɔːθədɒks] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] ,

and	liked	to	know	the	proper	orthodox	names	of	the	different	dishes	,
和	喜欢	到	知道	这	恰当的	正统	姓名	的	这	不同的	菜肴	,

他喜欢了解各种菜肴的正统名称。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ['rɪsəʊl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [friː] [səʊl]

though	he	could	never	conquer	the	word	rissole	,	but	always	called	it	“	free	soul
尽管	他	可以	绝不	征服	这	单词	肉饼	,	但	总是	称为	它	“	自由的	灵魂

!

!

!

虽然他始终无法征服“rissole”这个词，但他总是称它为“自由灵魂”！

” [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɪn] [ˌtenə'siː] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli]

”	He	had	left	his	wife	and	family	in	Tennessee	,	where	he	had	formerly
”	他	有	左边	他的	妻子	和	家庭	在	田纳西州	,	在哪里	他	有	以前

[kept] [ə; eɪ] ['deəri] [fɑːm] ,

kept	a	dairy	farm	,
保留	一个	奶制品	农场	,

“他把妻子和家人留在了田纳西州，他以前在那里经营着一个奶牛场。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] ;

but	his	health	had	failed	,	and	he	was	threatened	with	lung	trouble	;
但	他的	健康	有	失败的	,	和	他	曾是	威胁	和	肺	麻烦	;

但他的健康状况恶化，并面临肺部疾病的威胁；

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌni] ['klaɪmət] ,

so	he	came	to	this	sunny	climate	,
所以	他	来了	到	这	阳光明媚	气候	,

于是他来到了这片阳光充足的地方。

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['veri]

and	hoped	to	be	able	to	send	for	them	to	join	him	before	very
和	希望	到	是	有能力的	到	发送	为了	他们	到	加入	他	前	非常

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

他希望不久就能派人把他们接过来与他会合。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] , [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ,

As	he	could	not	read	or	write	,	I	was	his	secretary	,
作为	他	可以	不是	读	或者	写	,	我	曾是	他的	秘书	,

因为他不识字，我成了他的秘书。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [wen] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm]

and	had	often	great	difficulty	in	keeping	a	grave	face	when	reading	his	home
和	有	经常	伟大的	困难	在	保持	一个	严重	脸	什么时候	阅读	他的	家

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

他读家书时，常常很难保持严肃的表情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ]

They	were	a	jumble	of	revival	meetings	,	the	arrival	of	families	of	young
他们	是	一个	杂乱	的	复兴	会议	,	这	到达	的	家庭	的	年轻的

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

现场一片混乱，到处都是复兴会，还有成群的小猪仔涌来。

[nems] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪbɜːrz] [huː] [hæd; həd] “ [gɒt] [rɪ'lɪdʒən] ,

names	of	different	neighbours	who	had	“	got	religion	,
姓名	的	不同的	邻居	WHO	有	“	得到	宗教	,

一些“皈依宗教”的邻居的名字

” [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

”	and	advice	as	to	how	he	was	to	make	the	bread	for	us	,
”	和	建议	作为	到	如何	他	曾是	到	制作	这	面包	为了	我们	,

并给了他一些建议，告诉他该如何给我们做面包。

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] “ ['haʊdi] ” [frɒm; frəm] ['evriwʌn] .

finishing	up	with	“	howdies	”	from	everyone	.
精加工	向上	和	“	你好	”	从	每个人	.

最后大家互相问好。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [tʊk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] [aʊt] .

It	often	took	me	quite	a	long	time	to	puzzle	them	out	.
它	经常	采取	我	相当	一个	长的	时间	到	谜	他们	出去	.

我常常需要花很长时间才能弄明白它们。

[haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] ,

However	we	soon	began	to	teach	him	to	write	and	read	,
然而	我们	很快	开始	到	教	他	到	写	和	读	,

然而，我们很快就开始教他读写。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]

and	he	was	so	quick	in	learning	that	before	he	left	us	he	was	quite
和	他	曾是	所以	快的	在	学习	那	前	他	左边	我们	他	曾是	相当

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][maɪ] [help] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

independent	of	my	help	in	his	correspondence	.
独立的	的	我的	帮助	在	他的	一致	.

他学得非常快，在他离开我们之前，他已经完全不需要我在通信方面提供帮助了。

[hɪz; ɪz] [wɜːst] ['drɔːbæk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

His	**worst**	**drawback**	**was**	**the**	**colour**	**of**	**his**	**hands**	**,**	**which**	**being**	**a**	**kind**	**of**
他的	最差	退税	曾是	这	颜色	的	他的	双手	,	哪个	存在	一个	种类	的

['njuːtrəl] [greɪ] [braʊn] ,

neutral	**grey**	**brown**	**,**
中性的	灰色的	棕色的	,

他最大的缺点是他的手的颜色，那是一种中性的灰褐色。

['nevə(r)] [let] [hɪm] [nəʊ] ['klɪəli] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] [ɔː(r)] [kliːn] ,

never	**let**	**him**	**know**	**clearly**	**whether**	**they**	**were**	**dirty**	**or**	**clean**	**,**
绝不	让	他	知道	清楚地	无论	他们	是	肮脏的	或者	干净的	,

永远不要让他清楚地知道这些东西是干净的还是脏的。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][mɑːrks][ɒn] ['meni] ['treʒəz] .

and	**I**	**soon**	**found**	**his**	**finger**	**marks**	**on**	**many**	**treasures**	**.**
和	我	很快	成立	他的	手指	标记	在	许多	宝藏	.

我很快在许多珍宝上都发现了他的指纹。

[haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [tɪl] [ðɪs]

However	**,**	**such**	**things**	**are**	**trifles**	**in**	**this**	**life**	**,**	**and**	**I**	**should**	**have**	**kept**	**him**	**till**	**this**
然而	,	这样的	事物	是	琐事	在	这	生活	,	和	我	应该	有	保留	他	直到	这

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

然而，这些事在人生中都是微不足道的，我本该把他留到今天。

[ai] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['məʊmənt] ,

I	**believe**	**,**	**but**	**that**	**,**	**in**	**an**	**evil**	**moment**	**,**
我	相信	,	但	那	,	在	一个	邪恶的	片刻	,

我相信，但在邪恶的时刻，

[wiː; wi] [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]

we	**again**	**made**	**the**	**experiment**	**of**	**getting**	**a**	**woman**	**servant**	**from**	**the**	**old**
我们	再次	制成	这	实验	的	获得	一个	女士	仆人	从	这	老的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

我们再次尝试从老家雇佣一名女佣。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæsɪdʒ] [aʊt] ,

The	**woman**	**we**	**had**	**heard**	**of**	**was**	**willing**	**to**	**pay**	**her**	**own**	**passage**	**out**	**,**
这	女士	我们	有	听到	的	曾是	愿意的	到	支付	她	自己的	通道	出去	,

我们听说的那个女人愿意自费离开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] £70 [weɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [həʊm]

for	**the**	**sake**	**of**	**the**	**£70**	**wage**	**which**	**she**	**could**	**never**	**hope**	**to**	**get**	**at**	**home**
为了	这	清酒	的	这	£70	工资	哪个	她	可以	绝不	希望	到	得到	在	家

;

;
;

为了挣那70英镑的工资，因为她在家永远不可能挣到这笔钱；

[səʊ][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [gəʊ] .

so	**we**	**engaged**	**her**	**and**	**let**	**our**	**little**	**nigger**	**go**	**.**
所以	我们	已订婚的	她	和	让	我们的	小的	黑鬼	去	.

于是我们和她订了约，放走了我们的小黑鬼。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**	**{**	**472**	**}**
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{472}

[sprɪŋ] [sɒŋ] .
SPRING SONG .
春天 歌曲 .

春之歌。

[əʊ] , [kʌm] [let] [juː 'es]['wɒndə(r)]
Oh , come let us wander
哦 , 来 让 我们 漫步

哦，来吧，让我们漫游

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪd] ['medəʊ] [laɪz]
Where the wide meadow lies
在哪里 这 宽的 草地 谎言

那片广阔的草地

[hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['driːmi] [del] ;
Hid in the dreamy dell ;
隐藏 在 这 梦幻般的 戴尔 ;

隐藏在梦幻般的山谷中;

[baɪ] ['wʊdləndz] [tuː; tə]['pɒndə(r)] ,
By woodlands to ponder ,
经过 林地 到 思考 ,

在林间沉思，

[weə(r)] ['fɪk(ə)l] ['bʌtəflaɪz]
Where fickle butterflies
在哪里 反复无常 蝴蝶

善变的蝴蝶

[flɜːt] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [bel] !
Flirt with the flower bell !
调情 和 这 花 钟 !

与铃兰调情!

[wʌn] [sɒŋ] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ] ,
One song will I sing you ,
一 歌曲 将要 我 唱歌 你 ,

我将为你唱一首歌，

[s'wiːtər] [ðæn; ðən]['evə(r)] [fel]
Sweeter than ever fell
更甜 比 曾经 跌倒

比以往任何时候都更甜蜜

['mjuːzɪk][frɒm; frəm] ['wɔːtəfɔːl] ;
Music from waterfall ;
音乐 从 瀑布 ;

瀑布声;

[wʌn] [hɑːt] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,
One heart will I bring you ,
一 心 将要 我 带来 你 ,

我将带给你一颗心，

[waɪl] ['fɪlə,mel]
While warbleth Philomel
尽管 沃布尔斯 菲洛梅尔

而夜莺菲洛梅尔

[ɪn] ['lɪkwɪd]['mædrɪg(ə)l] .
In liquid madrigal .
在 液体 牧歌 .

在液态牧歌中。

[əʊ] , [kʌm] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - [dʌv]
Oh , come where the wood - dove
哦 , 来 在哪里 这 木头 - 鸽子

哦，来吧，木鸽所在的地方

[bɪdz] [ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [muːv]
Bids thy compassion move
出价 你的 同情 移动

愿你的怜悯之心动摇

[waɪl] [juːθ] [tuː; tə] [ðiː] [bi'lɔŋz] ;
While youth to thee belongs ;
尽管 青年 到 你 属于 ;

青春属于你;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [truː] [lʌv]
For there shall my true love
为了 那里 将 我的 真的 爱

因为我的真爱将在那里

[ɔːl] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [pruːv]
All my confession prove
全部 我的 忏悔 证明

我所有的忏悔都证明了

[ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [sɔːŋz] !
In sighs and tender songs !
在 叹息 和 投标 歌曲 !

在叹息和温柔的歌声中!

[iː] . [em] . ['dʌbljuː] . { - }
E . M . W . { 473 }
E . M . W . { - }

EMW{473}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪəʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [steəz] , ”
By ISABELLA FYVIE MAYO , Author of “ Other People's Stairs , ”
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 , 作者 的 “ 其他 人们的 楼梯 , ”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Her Object in Life , ” etc .
“ 她 目的 在 生活 , ” ETC .

“她的人生目标”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [strɒŋ] [pʊl] .
THE STRONG PULL .
这 强的 拉 .

强大的拉力。

[hen] ['luːsi] ['tʃælənər] [faʊnd] [hɜː'self] [ʃʌt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] “ ['siːkrət] [pə'vɪliənz] ,
HEN Lucy Challoner found herself shut into one of those “ secret pavilions ,
母鸡 露西 查洛纳 成立 她自己 关闭 进入 一 的 那些 “ 秘密 亭子 ,

当露西·查洛纳发现自己被关进其中一个“秘密亭子”时，

" [wɪtʃ] [gɒd] [i'rekt] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [laɪfs] [stɔːrmz] — ['kwaɪət] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz]['ɪntuː]

"	which	God	erects	so	often	in	the	heart	of	life's	storms	—	quiet	resting	-	places	into
"	哪个	上帝	竖立	所以	经常	在	这	心	的	生活的	暴风雨	—	安静的	休息	-	地方	进入

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [ɪz][ˌəʊvə'pɑːst] ,

which	neither	the	tempest	which	is	overpast	,
哪个	两者都不	这	暴风雨	哪个	是	过去	,

“上帝常常在人生风暴的中心竖起这样的安息之所——宁静的休憩之所，风暴过后，它们便可在此停留。”

[nɔː(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [swelz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [kæn; kən][faɪnd] ['entrəns] .

nor	the	after	-	swells	which	are	to	come	,	can	find	entrance	.
也不	这	后	-	涌浪	哪个	是	到	来	,	能	寻找	入口	.

随后而来的涌浪也无法进入。

[ðə; ði] [tɒst] [hɑːt] [ɪz] [hʌʃt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

The	tossed	heart	is	hushed	like	that	of	a	little	child	,	and	looking	neither	before
这	抛掷	心	是	静静地	喜欢	那	的	一个	小的	孩子	,	和	寻找	两者都不	前

[nɔː(r)]['ɑːftə(r)] ,

nor	after	,
也不	后	,

那颗被抛掷的心像个孩子般安静，既不回头，也不回头。

[ɪz]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] .

is	content	with	the	peace	and	the	benediction	of	the	passing	hour	.
是	内容	和	这	和平	和	这	祝福	的	这	通过	小时	.

安于时光流逝的平静与恩泽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [brɔːt] ['helθi] [tɪnts] [tuː; tə] ['tʃɑːrliz]

It	was	cheering	to	see	how	the	sea	-	breeze	brought	healthy	tints	to	Charlie's
它	曾是	欢呼	到	看	如何	这	海	-	微风	带来	健康	色调	到	查理的

[peɪl] [feɪs] ,

pale	face	,
苍白	脸	,

看到海风给查理苍白的脸庞带来了健康的红晕，真是令人欣慰。

[waɪl] ['evri] ['aʊə(r)] [faʊnd] [hɪm] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l]

while	every	hour	found	him	stronger	and	more	fit	to	throw	aside	the	little	physical
尽管	每一个	小时	成立	他	更强	和	更多的	合身	到	扔	旁边	这	小的	身体的

['freilti] [wɪtʃ] [hæŋ] [ə'baʊt] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪlnəs] .

frailties	which	hang	about	one	after	a	great	illness	.
弱点	哪个	悬挂	关于	一	后	一个	伟大的	疾病	.

而且，他每过一小时就感觉自己更强壮、更健康，能够摆脱大病过后留下的些许身体虚弱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [strəʊl] [ɒn][ðə; ði]

For	the	first	day	of	their	visit	they	were	content	with	one	little	stroll	on	the
为了	这	第一的	天	的	他们的	访问	他们	是	内容	和	一	小的	漫步	在	这

[pɪə(r)] ,

pier	,
码头	,

他们到访的第一天，只在码头上散了会儿步，就心满意足了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['endləs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] “

and	then	they	sat	at	their	window	discovering	endless	interest	in	the	fact	that	“
和	然后	他们	卫星	在	他们的	窗户	发现	无尽的	兴趣	在	这	事实	那	"

['lɔidz] " ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [ðeəz] ,

Lloyd's	"	station	was	in	the	house	next	but	one	to	theirs	,
劳埃德保险公司	"	车站	曾是	在	这	房子	下一个	但	一	到	他们的	,

然后，他们坐在窗边，对隔壁那栋房子里竟然有“劳埃德”车站这件事产生了浓厚的兴趣。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [ʃɪp] [wɪtʃ] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [bɪ'keɪm] ['vɒljəb(ə)l][ɪn] ['nɔːtɪk(ə)l] [saɪnz] .

so	that	every	ship	which	hove	in	sight	became	voluble	in	nautical	signs	.
所以	那	每一个	船	哪个	霍夫	在	视线	成为	健谈的	在	航海	标志	.

因此，所有停泊在视线范围内的船只都开始滔滔不绝地使用航海符号。

[ðen] [ðeə(r)] [wɔːks] [gruː] [lɒŋgə(r)] , [ɪkˈstendɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃɪŋgli] [ʃɔː(r)] .

Then	**their**	**walks**	**grew**	**longer**	**,**	**extending**	**ever**	**further**	**down**	**the**	**shingly**	**shore**	**.**
然后	他们的	散步	生长	更长	,	扩展	曾经	更远	向下	这	碎石	支撑	.

后来，他们的散步路线越来越长，沿着鹅卵石滩一直延伸到更远的地方。

“ [naʊ] , [ˈluːsi] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃælənər] ,

“	**Now**	**,**	**Lucy**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Challoner**	**,**
”	现在	,	露西	,	”	说	先生	.	查洛纳	,

“好了，露西，”查洛纳先生说道。

“ [wɒz; wəz] [nɒt] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ˈeni] [mɪə(r)] [ɪnˈvælɪd] [rɪˈzɔːt] ?

“	**was**	**not**	**I**	**right**	**to**	**come**	**here**	**instead**	**of**	**to**	**any**	**mere**	**invalid**	**resort**	**?**
”	曾是	不是	我	正确的	到	来	这里	反而	的	到	任何	仅仅	无效的	采取	?

“我来这里而不是去那些毫无用处的疗养院，难道不是对的吗？”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lɪfts] [ʌp] [wʌnz] [səʊl] — [ænd; ənd] [wʌnz] [ˈbɒdi] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] — [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Why	**,**	**it**	**lifts**	**up**	**one's**	**soul**	**—**	**and**	**one's**	**body**	**with**	**it**	**—**	**just**	**to**	**look**	**at**
为什么	,	它	电梯	向上	一个人的	灵魂	—	和	一个人的	身体	和	它	—	只是	到	看	在

[ðiːz] [diːl] [ˈbəʊtmən] .

these	**Deal**	**boatmen**	**.**
这些	交易	船夫	.

瞧瞧这些迪尔船夫，就能让人心旷神怡，身心舒畅。

[ˈðer] [səʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

They're	**so**	**ready**	**to**	**give**	**their**	**lives**	**for**	**you**	**if**	**need**	**be**	**,**
它们是	所以	准备好	到	给	他们的	生活	为了	你	如果	需要	是	,

必要时，他们随时准备为你献出生命。

[ðæt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌekshəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [helθ] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

that	**a**	**kind**	**of**	**exhalation**	**of**	**health**	**comes**	**from**	**them**	**.**
那	一个	种类	的	呼气	的	健康	来	从	他们	.

他们身上散发着健康的气息。

” [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [left] [diːl] , [ˈluːsi] [ˈtʃælənər] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈfʊli] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz]

”	**Before**	**they**	**left**	**Deal**	**,**	**Lucy**	**Challoner**	**not**	**only**	**fully**	**approved**	**of**	**her**	**husband's**
”	前	他们	左边	交易	,	露西	查洛纳	不是	仅有的	完全	得到正式认可的	的	她	丈夫的

[tʃɔɪs] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,

choice	**as**	**for**	**himself**	**,**
选择	作为	为了	他自己	,

在他们离开迪尔之前，露西·查洛纳不仅完全赞同她丈夫为自己做出的选择，

[bʌt; bət] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

but	**felt**	**convinced**	**that**	**he**	**had**	**made**	**his**	**choice**	**for**	**her**	**too**	**,**
但	毛毡	确信	那	他	有	制成	他的	选择	为了	她	也	,

但他确信自己也替她做出了选择。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈfɔːsaɪt] .

and	**with**	**equal**	**wisdom**	**and**	**foresight**	**.**
和	和	平等的	智慧	和	远见	.

并且拥有同样的智慧和远见。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɒn] ,

As	**the**	**days**	**passed**	**on**	**,**
作为	这	天	通过了	在	,

随着时间推移，

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][sɔːlts; sɒlts]

and	Charlie	and	his	little	boy	made	friends	with	many	of	the	old	salts
和	查理	和	他的	小的	男生	制成	朋友们	和	许多	的	这	老的	盐

[huː] [laʊndʒ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [vjuː] ([wɪtʃ]

who	lounge	along	the	shingle	as	if	life	was	nothing	but	the	sea	view	(	which
WHO	休息室	沿着	这	卵石	作为	如果	生活	曾是	没有什么	但	这	海	看法	(	哪个

[siːm] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [aɪz]) ,

seems	reflected	in	their	very	eyes	)	,
似乎	反映	在	他们的	非常	眼睛	)	,

查理和他的小儿子与许多在鹅卵石滩上闲逛的老水手成了朋友，他们仿佛生活除了海景之外别无其他（这似乎也反映在他们的眼神中）。

['luːsi] ['sʌmtaɪmz] [steɪd] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [hɜːˈself] [wɪð] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Lucy	sometimes	stayed	indoors	and	occupied	herself	with	details	of	her
露西	有时	入住	室内	和	占领	她自己	和	细节	的	她

['hʌzbəndz] ['aʊtfɪt] .

husband's	outfit	.
丈夫的	全套服装	.

露西有时会待在室内，仔细观察她丈夫的穿着打扮。

[hɜː(r); hə(r)]['lændleɪdi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['dʒen(ə)rəli]['saɪlənt] ,

Her	landlady	came	in	and	out	of	the	room	,	generally	silent	,
她	房东	来了	在	和	出去	的	这	房间	,	一般来说	沉默的	,

她的房东太太经常进出房间，通常都很沉默。

[bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [əd'vɑːnsɪz] .

but	cheerful	and	ready	to	respond	to	advances	.
但	快乐	和	准备好	到	回应	到	进展	.

但性格开朗，乐于接受示好。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['gʊdˌwɪn] [sændz] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə] - [deɪ] , ” ['luːsi] [sed] [wʌns] .

“	We	can	see	the	Goodwin	Sands	very	plainly	to	-	day	,	”	Lucy	said	once	.
“	我们	能	看	这	古德温	桑兹	非常	显然	到	-	天	,	”	露西	说	一次	.

“今天我们可以非常清楚地看到古德温沙洲，”露西曾经说过。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][træp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

“	What	a	terrible	trap	they	are	.	”
“	什么	一个	糟糕的	陷阱	他们	是	.	”

“这真是个可怕的陷阱。”

“ [jes] , [mæm] , ” ['mɪsɪz] . [meɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	Mrs	.	May	answered	.
“	是的	,	女士	,	”	太太	.	可能	回答	.

“是的，夫人，”梅太太回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [nəʊ] [ɔːt] [ə'baʊt] [wʌts] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] — [ænd; ənd]

“	And	if	those	in	the	other	world	know	aught	about	what's	done	in	this	—	and
“	和	如果	那些	在	这	其他	世界	知道	零	关于	是什么	完毕	在	这	—	和

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] ?

why	shouldn't	they	?
为什么	不应该	他们	?

“如果另一个世界的人知道这里发生的事情——他们为什么不应该知道呢？”

— [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðəʊz] [men] [fiːl] [huː] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðəʊz] [sændz] ,

—	I	wonder	how	those	men	feel	who	neglected	to	keep	down	those	sands	,
—	我	想知道	如何	那些	男人	感觉	WHO	被忽视的	到	保持	向下	那些	沙子	,

——我不知道那些疏于清理沙丘的人现在作何感想。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] ['stiːpl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] ?

because	they	wanted	to	build	a	big	steeple	instead	of	doing	their	duty	?
因为	他们	通缉	到	建造	一个	大的	尖顶	反而	的	正在做	他们的	责任	?

因为他们只想建造一座高耸的尖顶教堂，而不是履行自己的职责吗?

[ɒn] [waɪld] [naɪts] [hɪə(r)] , [wen] [wɪr] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [baɪ]

On	wild	nights	here	,	when	we're	almost	certain	poor	souls	are	going	down	by
在	荒野	夜晚	这里	,	什么时候	是	几乎	肯定	贫穷的	灵魂	是	去	向下	经过

[ðə; ði] [skɔː(r)] ,

the	score	,
这	分数	,

在这里，每逢狂野之夜，几乎可以肯定会有无数可怜的人倒下，

[aɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [help] ['θɪŋkɪŋ] [əʊ] - [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] .

I	never	can	help	thinking	o	'	those	others	.
我	绝不	能	帮助	思维	o	-	那些	其他的	.

我总是忍不住想起其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['maɪti] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

It	must	be	mighty	bad	for	them	surely	.
它	必须	是	强大的	坏的	为了	他们	一定	.

对他们来说肯定非常糟糕。

[ænd; ənd] [jet] ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [bæd] — [ɔː(r)]

And	yet	maybe	they	didn't	know	what	they	were	doing	was	so	bad	—	or
和	然而	或许	他们	没有	知道	什么	他们	是	正在做	曾是	所以	坏的	—	或者

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] !

didn't	think	!
没有	思考	!

然而，他们或许并不知道自己所做的事情有多么糟糕——或者根本没想过！

[aɪ'd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [gɒd]

I'd	not	make	them	out	worse	than	most	of	us	,	and	we	all	need	God
ID	不是	制作	他们	出去	更糟	比	最多	的	我们	,	和	我们	全部	需要	上帝

['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .

our	Saviour	.
我们的	救主	.

我不会把他们说得比我们大多数人更糟，而且我们都需要上帝作为救世主。

['meɪbi] [gɒd] [lets] - [ɪm] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['draʊnd] [səʊlz] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] - [ɪm] [ænd; ənd]

Maybe	God	lets	'	em	receive	the	poor	drowned	souls	,	and	comfort	'	em	and
或许	上帝	让我们	-	呃	收到	这	贫穷的	溺水	灵魂	,	和	舒适	-	呃	和

[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . ”

care	for	'	em	.	”
关心	为了	-	呃	.	”

或许上帝让他们接收那些溺亡的灵魂，安慰他们，照顾他们。

“ [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [sændz] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] [θruː] [nɪ'glekt] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] .

“	But	is	it	true	that	the	sands	became	dangerous	through	neglect	?	”	asked	Lucy	.
”	但	是	它	真的	那	这	沙子	成为	危险的	通过	忽视	?	”	问	露西	.

“但是，沙滩真的因为疏于维护而变得危险吗？”露西问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [dʒi'ɒlədʒi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

“	I	have	heard	the	story	,	but	I	have	heard	that	geology	has	a	different
”	我	有	听到	这	故事	,	但	我	有	听到	那	地质学	有	一个	不同的

[wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

word	to	say	.
单词	到	说	.

“我听过这个故事，但我听说地质学对此有不同的说法。”

” ['mɪsɪz] . [meɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] .

”	Mrs	.	May	shook	her	head	slightly	.
”	太太	.	可能	摇晃	她	头	轻微地	.

梅太太轻轻摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I don't know , ma'am , ” she said .
“ 我 不 知道 , 女士 , ” 她 说 .

“我不知道，女士，”她说。

“ [aɪm] ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [bi:; bi] [tru:] .
“ I'm speaking as if the story be true .
“ 我是 请讲 作为 如果 这 故事 是 真的 .

“我说话的口气就好像这个故事是真的一样。”

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [gʊd]
And certain it is that men and money have been able to do a good
和 肯定 它 是 那 男人 和 钱 有 到过 有能力的 到 做 一个 好的
[bɪt][tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði][rɪsks][ɒv; əv][ðə; ði][sændz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
bit to lessen the risks of the Sands as they are ,
少量 到 减少 这 风险 的 这 桑兹 作为 他们 是 ,

可以肯定的是，人力和财力在很大程度上降低了金沙集团目前面临的风险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['su:nə(r)] .
and it is a pity that they did not do it sooner .
和 它 是 一个 遗憾 那 他们 做过 不是 做 它 很快 .

可惜他们没有早点这样做。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [maɪt] [du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [jet] .
And maybe they might do a great deal more yet .
和 或许 他们 可能 做 一个 伟大的 交易 更多的 然而 .

或许他们还能做出更多贡献。

[ai] [wɪʃ] ['dʒentlmən] [ɪn]['paʊə(r)] [wʊd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə]
I wish gentlemen in power would think over such things instead of wanting to
我 希望 先生们 在 力量 会 思考 超过 这样的 事物 反而 的 想要 到
[spend] ['mʌni] [ɒn] [gʌnz] [tu:; tə] [kɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊks][ɪn][fɑ:(r)] - [ɒf] ['kʌntriz] .
spend money on guns to kill poor folks in far - off countries .
花费 钱 在 枪支 到 杀 贫穷的 各位 在 远的 - 离开 国家 .

我希望掌权的绅士们能够认真思考这类问题，而不是想着花钱买枪去杀害遥远国家的穷人。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] [fəʊk][tu:; tə][du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
It's wonderful what has been left for private folk to do before the others
它是 精彩的 什么 有 到过 左边 为了 私人的 民间 到 做 前 这 其他的
[stɜ:(r)] .
stir .
搅拌 .

在其他人行动起来之前，留给普通民众做的事情真是太棒了。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ju:v] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][wʌn] ['paʊəl] , [ɒv; əv] [di:l] , ['lɪvɪŋ] [naɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz]
I daresay you've never heard of one Powell , of Deal , living nigh two hundred years
我 敢说 你已经 绝不 听到 的 一 鲍威尔 , 的 交易 , 活的 夜 二 百 年
[ə'gəʊ] ? ”
ago ? ”
前 ? ”

我敢说你肯定没听说过两百年前住在迪尔的鲍威尔吧?

“ [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['lu:si] [rɪ'flektɪŋ] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['eni] ['paʊəl] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]
“ No , ” answered Lucy reflecting , and unable to recall any Powell of popular
“ 不 , ” 回答 露西 反思 , 和 无法 到 记起 任何 鲍威尔 的 受欢迎的
['meməri] , [seɪv] ['meəri] ,
memory , save Mary ,
记忆 , 节省 玛丽 ,

“不，”露西沉思着回答道，除了玛丽之外，她想不起还有哪个鲍威尔家族的人为人所知。

[ðə; ði] ['wɪlfl] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]['mɪlt(ə)n] .

the	wilful	wife	of	the	poet	Milton	.
这	故意	妻子	的	这	诗人	米尔顿	.

诗人弥尔顿任性的妻子。

" [wel] , [mæm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [meɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['drɔːɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['fɪgə(r)]

"	Well	,	ma'am	,	"	said	Mrs	.	May	,	with	a	slight	drawing	-	up	of	her	neat	figure
"	出色地	,	女士	,	"	说	太太	.	可能	,	和	一个	轻微	绘画	-	向上	的	她	整洁的	数字

.

:
.

"好的，夫人，"梅太太说着，微微挺了挺她苗条的身姿。

" [ðæt] ['paʊəl] [ɒv; əv] [diːl] ([maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	That	Powell	of	Deal	(	my	mother	was	of	the	family	,	though	,	of	course	,
"	那	鲍威尔	的	交易	(	我的	母亲	曾是	的	这	家庭	,	尽管	,	的	课程	,

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ['leɪtə(r)]) ,

generations	later	)	,
几代人	之后	)	,

"迪尔的鲍威尔家族（我母亲虽然是这个家族的成员，但当然是几代之后了），

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [rek]

he	seemed	to	be	one	of	the	first	to	think	of	saving	people	off	the	wrecks
他	似乎	到	是	一	的	这	第一的	到	思考	的	保存	人们	离开	这	残骸

[ɒn][ðə; ði][sændz] .

on	the	Sands	.
在	这	桑兹	.

他似乎是最早想到要从沙滩上的沉船残骸中救人的人之一。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['laɪfbəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

There	were	no	lifeboats	in	his	time	,	you	know	.	"
那里	是	不	救生艇	在	他的	时间	,	你	知道	.	"

你知道，他那个年代可没有救生艇。

" [ai] [nəʊ] , " ['luːsi] [ə'sent] .

"	I	know	,	"	Lucy	assented	.
"	我	知道	,	"	露西	同意	.

"我知道，"露西同意道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['laɪfbəʊts] [tɪl] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

"	There	were	no	lifeboats	till	nearly	a	hundred	years	after	that	,
"	那里	是	不	救生艇	直到	几乎	一个	百	年	后	那	,

"此后近一百年内都没有救生艇。"

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

and	very	few	until	about	seventy	years	ago	.	"
和	非常	很少	直到	关于	七十	年	前	.	"

直到大约七十年前，这种情况还非常少见。

" [wel] , [ðæt] ['paʊəl] [wɒz; wəz] [meə(r)] [ɒv; əv] [diːl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

"	Well	,	that	Powell	was	Mayor	of	Deal	in	those	days	,
"	出色地	,	那	鲍威尔	曾是	市长	的	交易	在	那些	天	,

"嗯，当时的鲍威尔是迪尔市市长。"

[ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ]['teɪlə(r)][ænd; ənd]

and	pretty	well	off	for	just	a	shopkeeper	in	the	town	—	a	tailor	and
和	漂亮的	出色地	离开	为了	只是	一个	店主	在	这	镇	—	一个	裁缝	和

['aʊtfɪtə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

outfitter	he	was	.
服装商	他	曾是	.

对于镇上的一名店主来说，他的生活相当不错——他是一位裁缝兼服装商。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [wʌn][nəʊˈvembə(r)] [naɪt] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm]

And	there	came	a	great	storm	one	November	night	—	it	was	such	a	storm
和	那里	来了	一个	伟大的	风暴	一	十一月	夜晚	—	它	曾是	这样的	一个	风暴

[æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz] .

as	never	was	.
作为	绝不	曾是	.

十一月的一个夜晚，一场巨大的风暴袭来——这是一场前所未有的风暴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn]

It	was	the	night	the	Eddystone	Lighthouse	was	destroyed	along	with	the	man
它	曾是	这	夜晚	这	埃迪斯通	灯塔	曾是	损毁	沿着	和	这	男人

[ðæt] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that	built	it	,
那	建造	它	,

那晚，埃迪斯通灯塔连同建造灯塔的人一起被摧毁了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] , ['iːv(ə)n][ɪn][grænd] ['haʊzɪz] ,

and	people	were	killed	in	their	beds	,	even	in	grand	houses	,
和	人们	是	被杀	在	他们的	床	,	甚至	在	盛大	房屋	,

即使在豪宅里，人们也会在睡梦中被杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .

and	the	loss	of	life	and	property	was	tremendous	.
和	这	损失	的	生活	和	财产	曾是	巨大的	.

人员伤亡和财产损失巨大。

[wiː; wi][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] , [mæm] .

We	can	guess	what	it	was	on	the	Goodwins	,	ma'am	.
我们	能	猜测	什么	它	曾是	在	这	古德温斯	,	女士	.

我们可以猜到古德温家那是什么，夫人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [rekt] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] — [mɔː(r)]

There	were	thirteen	men	-	of	-	war	wrecked	,	and	hundreds	of	men	—	more
那里	是	十三	男人	-	的	-	战争	损毁	,	和	数百	的	男人	—	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

than	a	thousand	—	were	drowned	.
比	一个	千	—	是	溺水	.

十三艘军舰沉没，数百名船员（超过一千人）溺亡。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd]

Then	the	people	who	were	watching	from	the	shore	saw	that	some	had
然后	这	人们	WHO	是	观看	从	这	支撑	锯	那	一些	有

[gɒt][ɒn][ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] ,

got	on	the	Goodwins	,
得到	在	这	古德温斯	,

这时，岸边观看的人们看到有些人上了古德温斯号。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

and	there	they	were	sure	to	be	washed	away	.
和	那里	他们	是	当然	到	是	洗过	离开	.

它们肯定会被冲走。

〃 ['mɪsɪz] . [meɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['luːsi] [wɪð] [ɪm'fætɪk] [aɪz] .

〃	Mrs	.	May	paused	and	looked	at	Lucy	with	emphatic	eyes	.
〃	太太	.	可能	暂停	和	看起来	在	露西	和	强调	眼睛	.

梅太太停顿了一下，目光坚定地看着露西。

“ [səʊ] ['paʊəl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [aʊt][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs]

“	So	Powell	,	he	could	not	bear	it	,	and	he	ordered	out	the	custom	-	house
“	所以	鲍威尔	,	他	可以	不是	熊	它	,	和	他	订购	出去	这	风俗	-	房子

[boʊts] ,

boats	,
船	,

“所以鲍威尔再也无法忍受，他下令出动海关船只，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['seɪlə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] .

and	offered	a	reward	of	five	shillings	for	every	sailor	that	should	be	saved	.
和	提供	一个	报酬	的	五	先令	为了	每一个	水手	那	应该	是	已保存	.

并悬赏五先令，奖励每救出一名水手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['hædnt] [mʌtʃ] .

It	was	not	much	,	for	he	hadn't	much	.
它	曾是	不是	很多	,	为了	他	之前没有	很多	.

那不算什么，因为他本来就没什么钱。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hɪm'self] .

They	say	he	went	out	himself	.
他们	说	他	去	出去	他自己	.

他们说他是自己出去的。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] .

And	two	hundred	men	were	saved	that	otherwise	must	have	been	drowned	.
和	二	百	男人	是	已保存	那	否则	必须	有	到过	溺水	.

两百名男子因此获救，否则他们必将溺水身亡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][keə(r)] , [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kləʊðd]

And	he	took	them	all	into	his	care	,	and	fed	them	and	clothed
和	他	采取	他们	全部	进入	他的	关心	,	和	美联储	他们	和	穿着衣服

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他把他们都收养起来，给他们食物和衣服。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [men] ,

And	though	they	were	Royal	Navy	men	,
和	尽管	他们	是	皇家	海军	男人	,

虽然他们是皇家海军人员，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]['bɒðə(r)][ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪd]

he	had	a	deal	of	bother	and	loss	of	time	before	the	Government	made
他	有	一个	交易	的	打扰	和	损失	的	时间	前	这	政府	制成

[ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['pɒkɪt] ,

up	the	money	he	was	out	of	pocket	,
向上	这	钱	他	曾是	出去	的	口袋	,

在政府补偿他损失的钱之前，他经历了很多麻烦和时间上的损失。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] .

which	he	could	not	afford	to	lose	.
哪个	他	可以	不是	买得起	到	失去	.

他输不起。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛniˌbɑːdiz] ['baʊndən]

He	seemed	to	be	the	very	first	to	show	that	it	was	anybody's	bounden
他	似乎	到	是	这	非常	第一的	到	展示	那	它	曾是	任何人的	邦登

['djuːti][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] .

duty	to	save	the	drowning	.
责任	到	节省	这	溺水	.

他似乎是第一个表明救人是每个人义不容辞的责任的人。

[bʌt; bət] [hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] .

But	he's	never	been	much	talked	of	.
但	他是	绝不	到过	很多	谈话	的	.

但他一直鲜为人知。

[ðə; ðiː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

The	stories	of	fighting	and	killing	are	the	stories	that	are	told	.
这	故事	的	斗争	和	杀	是	这	故事	那	是	讲述	.

人们讲述的都是战斗和杀戮的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['teɪlə(r)][ænd; ənd] ['aʊtfɪtə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [mæm] ,

He	was	only	a	tailor	and	outfitter	,	you	see	,	ma'am	,
他	曾是	仅有的	一个	裁缝	和	服装商	,	你	看	,	女士	,

您看，夫人，他只不过是个裁缝和服装商而已。

[ænd; ənd][məʊst][fəʊks] [gɪv] [sʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][snɪə(r)] .

and	most	folks	give	such	but	a	sneer	.
和	最多	各位	给	这样的	但	一个	冷笑	.

大多数人对此只会嗤之以鼻。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn]

But	my	mother	brought	all	her	children	up	to	remember	him	and	to	learn
但	我的	母亲	带来	全部	她	孩子们	向上	到	记住	他	和	到	学习

[frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][hændz][kæn; kən][duː; də] .

from	him	to	look	out	to	see	what	their	hands	can	do	.
从	他	到	看	出去	到	看	什么	他们的	双手	能	做	.

但我母亲教导她的所有孩子要记住他，并向他学习，要看看自己的双手能做什么。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['piːp(ə)l] [lɑːf] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪlə(r)][æz; əz][ðə; ðiː][naɪnθ] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

She	used	to	say	people	laugh	at	a	tailor	as	the	ninth	part	of	a	man	;
她	用过的	到	说	人们	笑	在	一个	裁缝	作为	这	第九	部分	的	一个	男人	;

她过去常说，人们嘲笑裁缝，认为裁缝只占男人的九分之一；

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [naɪn] [gʊd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn][ɪn][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['paʊəl] .

but	I	say	nine	good	men	were	rolled	into	one	in	my	great	-	great	-	uncle	Powell	.
但	我	说	九	好的	男人	是	滚动	进入	一	在	我的	伟大的	-	伟大的	-	叔叔	鲍威尔	.

〃
〃
〃

但我认为，我的曾祖叔父鲍威尔身上凝聚了九个优秀男人的特质。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [diːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] ,

“	Then	you	have	always	lived	in	Deal	,	I	suppose	?	”	asked	Lucy	,
〃	然后	你	有	总是	居住地	在	交易	,	我	认为	?	〃	问	露西	,

〃那你一直都住在迪尔，是吗？〃露西问道。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['sʌd(ə)n] ['frænʧknəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'zɜːvd] ['wʊmən] .

interested	in	the	sudden	frankness	of	the	hitherto	reserved	woman	.
感兴趣的	在	这	突然	坦率	的	这	迄今为止	预订的	女士	.

对这位原本矜持的女性突然变得坦率很感兴趣。

“ [jes] , [mæm] ; [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	ma'am	;	but	I've	been	in	London	,	”	she	said	.
〃	是的	,	女士	;	但	我已经	到过	在	伦敦	,	〃	她	说	.

“是的，夫人；但我一直在伦敦，”她说。

“ [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ?

“	When	your	husband	was	living	?
〃	什么时候	你的	丈夫	曾是	活的	?

你丈夫在世的时候?

" ['luːsi] [in'kwaiə] ['dʒentli] .
" Lucy inquired gently .
" 露西 询问 轻轻地 .

"露西轻声问道。"

" [nəʊ] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [meɪ] .
" No , ma'am , " replied Mrs . May .
" 不 , 女士 , " 回复 太太 . 可能 .

"不，夫人，"梅太太回答道。

" [ai] ['mærid] [ə; eɪ] ['kɪŋzˌdaʊn] [mæn] , [ə; eɪ]['paɪlət] .
" I married a Kingsdown man , a pilot .
" 我 已婚 一个 金斯当 男人 , 一个 飞行员 .

"我嫁给了一个来自金斯当的男人，他是一名飞行员。"

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɪŋzˌdaʊn] , [əʊld][ænd; ənd] [freɪl] ,
His father's still living in Kingsdown , old and frail ,
他的 父亲的 仍然 活的 在 金斯当 , 老的 和 脆弱 ,

他的父亲仍然住在金斯当，年老体弱。

[bʌt; bət] [hiːz] [seɪvd] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] .
but he's saved people's lives by scores and scores .
但 他是 已保存 人们的 生活 经过 得分 和 得分 .

但他已经救过无数人的生命。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] . "
He has been a great man in the lifeboat . "
他 有 到过 一个 伟大的 男人 在 这 救生艇 . "

他在救生艇上一直是个了不起的人。

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['evə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" Did your husband ever go out in the boat ? " asked Lucy .
" 做过 你的 丈夫 曾经 去 出去 在 这 船 ? " 问 露西 .

"你丈夫以前坐船出海过吗？"露西问道。

" [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [meɪ] [kwaɪt] ['kɑːmli] .
" He met his death in it , " said Mrs . May quite calmly .
" 他 遇见 他的 死亡 在 它 , " 说 太太 . 可能 相当 平静地 .

"他死于其中，"梅太太平静地说。

" [wiː; wi] ['hædnt] [biːn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
" We hadn't been married a year , and it was the first time he had
['evə(r)] [gɒn] [aʊt] .
ever gone out .
" 我们 之前没有 到过 已婚 一个 年 , 和 它 曾是 这 第一的 时间 他 有
曾经 已消失 出去 .

"我们结婚还不到一年，而且这是他第一次外出。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd]
It was the Lord's will that his father should go again and again and
[duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
do great things and come home safe and sound ,
做 伟大的 事物 和 来 家 安全的 和 声音 ,

这是主的旨意，他的父亲要一次又一次地外出，成就伟业，并平安归来。

[ænd; ənd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['eɪti] - [faɪv] .
and be living at eighty - five .
和 是 活的 在 八十 - 五 .

并且活到八十五岁。

[bʌt; bət][maɪ] - [wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

But	my	Jarvist	was	knocked	over	and	washed	away	before	he	could	do
但	我的	-	曾是	敲门	超过	和	洗过	离开	前	他	可以	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但我的贾维斯特还没来得及做什么就被撞倒并冲走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [njuː] [wɒt] - [wɪl] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

But	the	Lord	knew	what	Jarvist's	will	was	,	and	the	Lord	took	it	for
但	这	主	知道	什么	-	将要	曾是	,	和	这	主	采取	它	为了

[ðə; ði] [diːd] .

the	deed	.
这	契据	.

但耶和华知道雅维斯特的意愿，耶和华就把他的意愿当作了行动。

" ['mɪsɪz] . [meɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['feɪtfl] [laɪn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	Mrs	.	May	stood	gazing	out	towards	the	fateful	line	on	the	horizon	.
"	太太	.	可能	站立	凝视	出去	向	这	命运的	线	在	这	地平线	.

梅夫人站在那里，凝视着地平线上那条不祥的界线。

['luːsiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Lucy's	eyes	were	full	of	tears	.
露西的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

露西眼里噙满了泪水。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [meɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	Oh	,	Mrs	.	May	,	"	she	said	,	“	how	hard	it	was	for	you	!
“	哦	,	太太	.	可能	,	"	她	说	,	“	如何	难的	它	曾是	为了	你	!

“哦，梅太太，”她说，“您当时有多难啊！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['kruːəl] [siː] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]

How	could	you	bear	to	go	on	living	beside	this	cruel	sea	in	sight	of	that	terrible
如何	可以	你	熊	到	去	在	活的	旁	这	残忍的	海	在	视线	的	那	糟糕的

[pleɪs] ! " { - }

place	!	"	{	474	}
地方	!	"	{	-	}

你怎么能忍受继续生活在这片残酷的大海边，眼睁睁地看着那可怕的地方呢！{474}

['mɪsɪz] . [meɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] .

Mrs	.	May	turned	towards	her	with	a	wistful	smile	.
太太	.	可能	转向	向	她	和	一个	怅惘	微笑	.

梅太太转过身，带着一丝怅然的微笑看向她。

“ [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] ['meni] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Ah	,	"	she	said	,	“	how	many	ladies	have	said	that	to	me	!
“	啊	,	"	她	说	,	“	如何	许多	女士们	有	说	那	到	我	!

“啊，”她说，“有多少女士对我说过这样的话呢！”

([nɒt] [ðæt] [aɪ] [tel] ['evriwʌn] [huː] ['kɒmz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .

(	Not	that	I	tell	everyone	who	comes	,	for	some	would	not	care	to	hear	.
(	不是	那	我	告诉	每个人	WHO	来	,	为了	一些	会	不是	关心	到	听到	.

（我并不是说我会告诉每个来的人，因为有些人可能不想听。）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fəʊks] [huː] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]['pɪknɪk][ænd; ənd] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] !)

There	are	folks	who	go	out	to	picnic	and	dance	on	the	Goodwins	!	)
那里	是	各位	WHO	去	出去	到	野餐	和	舞蹈	在	这	古德温斯	!	)

有些人会去古德温河上野餐跳舞！

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['i:gəli] , [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [rɪ'zɜ:v] ['meltɪd] [ɪn] ['lu:siz]

But	look	here	,	dear	,	”	she	went	on	eagerly	,	her	last	reserve	melted	in	Lucy's
但	看	这里	,	亲爱的	,	”	她	去	在	急切地	,	她	最后的	预订	融化	在	露西的

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

“但是你看，亲爱的，”她急切地继续说道，她最后的矜持也在露西的泪水中融化了。

“ [wi:; wi][ɔ:l] [si:] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmbədi] [hæz; həz][daɪd][ɪn] ['evri] [haʊs] ; [wi:; wi][ɔ:l] [si:]

“	we	all	see	houses	,	and	yet	somebody	has	died	in	every	house	;	we	all	see
“	我们	全部	看	房屋	,	和	然而	某人	有	死亡	在	每一个	房子	;	我们	全部	看

['aʊə(r)][bedz] ,

our	beds	,
我们的	床	,

“我们都看到了房子，然而每栋房子里都有人去世；我们都看到了自己的床，

[ænd; ənd] [jet] [wɪv] [si:n] [dɪə(r)][wʌnz][daɪ][ɒn][ðem; ðəm] ,

and	yet	we've	seen	dear	ones	die	on	them	,
和	然而	我们已经	已见	亲爱的	一个	死	在	他们	,

然而，我们却亲眼目睹了亲人死于这些交通工具上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][daɪ] [ðeə(r)] [ɑ:'selvz] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	we	look	to	die	there	ourselves	some	day	.
和	我们	看	到	死	那里	我们自己	一些	天	.

而我们，总有一天也会死在那里。

[ɪts] [ɔ:l] [hɑ:d][dʒʌst][æt; ət][fɜ:st] .

It's	all	hard	just	at	first	.
它是	全部	难的	只是	在	第一的	.

一开始总是很困难的。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] ['set(ə)lz]['ɪntu:][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][laɪf] .

After	a	while	,	the	thought	of	death	settles	into	a	bit	of	life	.
后	一个	尽管	,	这	想法	的	死亡	定居点	进入	一个	少量	的	生活	.

过了一会儿，关于死亡的念头渐渐融入了对生命的思考中。

[ɪts] [ðə; ði] [lɔ:dz] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɪn][wʌn] [wei] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]

It's	the	Lord's	will	that	it	comes	in	one	way	to	one	and	in	another	to	another
它是	这	主场	将要	那	它	来	在	一	方式	到	一	和	在	其他	到	其他

.

:
.

这是主的旨意，它以一种方式临到一个人，以另一种方式临到另一个人。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ,

But	it's	all	right	if	it	means	going	to	Him	,
但	它是	全部	正确的	如果	它	方法	去	到	他	,

但如果这意味着能回到祂身边，那就没关系了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] . ”

and	all	we've	got	to	do	is	to	keep	on	following	.	”
和	全部	我们已经	得到	到	做	是	到	保持	在	下列的	.	”

我们只需要继续关注就好。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] !

“	And	you	had	your	husband	such	a	little	time	!
“	和	你	有	你的	丈夫	这样的	一个	小的	时间	!

“你和丈夫相处的时间那么短！”

” [kraɪd] ['lu:si] ,

”	cried	Lucy	,
”	哭	露西	,

“露西喊道，”

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n]

thinking	to	herself	that	she	and	Charlie	had	already	had	more	than	seven
思维	到	她自己	那	她	和	查理	有	已经	有	更多的	比	七

[jˈiəz] [ɒv; əv] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðə(r)] .

years	of	happy	life	together	.
年	的	快乐的	生活	一起	.

她心想，她和查理已经一起度过了七年多的幸福生活。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [meɪ] ; “ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	May	;	“	I	was	a	widow	at	twenty	-	five	.
“	是的	,	”	说	太太	.	可能	;	“	我	曾是	一个	寡妇	在	二十	-	五	.

“是的，”梅太太说，“我二十五岁就成了寡妇。”

[aɪm] [dʒʌst] ['fɪfti] [naʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,

I'm	just	fifty	now	,	and	my	people	live	long	,
我是	只是	五十	现在	,	和	我的	人们	居住	长的	,

我今年才五十岁，我们族人都很长寿。

[səʊ] ['laɪkli] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [jet] .

so	likely	I've	got	a	good	bit	to	go	yet	.
所以	可能	我已经	得到	一个	好的	少量	到	去	然而	.

所以，我可能还有很长的路要走。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] - [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .

I	had	my	Jarvist	just	for	one	year	.
我	有	我的	-	只是	为了	一	年	.

我的 Jarvist 只用了一年。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʌn] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [səʊk] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

But	I	reckon	that	one	year	was	quite	enough	to	soak	through	all	the	rest	,
但	我	估计	那	一	年	曾是	相当	足够的	到	浸泡	通过	全部	这	休息	,

但我认为一年的时间足以让我消化掉其他所有的事情。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔː(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɜːfjuːm] [dʌz] .

back	and	fore	,	just	as	a	fine	perfume	does	.
后退	和	前	,	只是	作为	一个	美好的	香水	做	.

来回摆动，就像一款上好的香水一样。

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [æt; ət] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“	I	took	it	very	hard	at	first	,	”	she	went	on	.
“	我	采取	它	非常	难的	在	第一的	,	”	她	去	在	.

“起初我很难接受，”她接着说。

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'beljəs] .

“	I	took	it	rebellious	.
“	我	采取	它	叛逆的	.

“我把它当成叛逆之举。”

[bʌt; bət] - ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,

But	Jarvist's	father	he	came	to	me	,	and	says	he	,
但	-	父亲	他	来了	到	我	,	和	说道	他	,

但是贾维斯特的父亲来找我，他说：

- [dʒəʊn] - — [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

'	Joan	'	—	and	he	put	his	hand	on	my	shoulder	,
-	琼	-	—	和	他	放	他的	手	在	我的	肩膀	,

“琼”——他把手放在我的肩膀上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [ˌem 'iː][ʌp] [laɪk] — - [dʒəʊn] , -

and	it	had	a	kind	of	feeling	as	if	it	pulled	me	up	like	—	'	Joan	,	'
和	它	有	一个	种类	的	感觉	作为	如果	它	拉	我	向上	喜欢	—	-	琼	,	-

[sez] [hiː; hi] ,

says	he	,
说道	他	,

他说，感觉就像有人把我拉了起来，就像——“琼，”

- - [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

'	Jarvist	has	done	his	part	.
-	-	有	完毕	他的	部分	.

贾维斯特已经尽力了。

[naʊ] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [jɔːz] .

Now	you've	got	to	do	yours	.
现在	你已经	得到	到	做	你的	.

现在轮到你了。

[juː; jʊ] ['mærid] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [dʒəʊn] ; [hiːz] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

You	married	a	sailor	,	Joan	;	he's	died	at	his	place	,	you've	got	to	live	at
你	已婚	一个	水手	,	琼	;	他是	死亡	在	他的	地方	,	你已经	得到	到	居住	在

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

琼，你嫁给了一个水手；他死在了他的住处，你得住在你自己的住处。

[doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [læs] , - [sez] [hiː; hi] ([hiː; hi] [spiːks] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd]

Don't	make	no	fuss	about	it	,	lass	,	'	says	he	(	he	speaks	old	-	fashioned	and
不	制作	不	大惊小怪	关于	它	,	小姐	,	-	说道	他	(	他	说话	老的	-	造型	和

['həʊmli]) ,

homely	)	,
家常的	)	,

“别大惊小怪的，姑娘，”他说（他的语气老派而朴实）。

- [juː; jʊ][woʊnt] [siː] - [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ðiː]['suːnə(r)] .

'	you	won't	see	Jarvist	a	day	the	sooner	.
-	你	惯于	看	-	一个	天	这	很快	.

你以后一天也见不到贾维斯特了。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] - [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? -

You	wouldn't	have	liked	Jarvist	to	stay	at	home	to	please	you	,	would	you	?	'
你	不会	有	喜欢	-	到	停留	在	家	到	请	你	,	会	你	?	-

[sez] [hiː; hi] .

says	he	.
说道	他	.

“你肯定不希望贾维斯特待在家里取悦你，对吧？”他说道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [id] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]

'	And	if	he'd	have	done	such	a	mean	thing	,	and	yet	his	time	were
-	和	如果	他会	有	完毕	这样的	一个	意思是	事物	,	和	然而	他的	时间	是

[kʌm] ,

come	,
来	,

“如果他做了如此卑鄙的事，而他的死期又到了，

[ðen] [id] [hæv; həv] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] - ['trɪpɪn] - ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɔːmæt] , - [sez] [ðə; ðiː][əʊld][mæn]

then	he'd	have	broke	his	neck	a	-	trippin	'	over	a	doormat	,	'	says	the	old	man
然后	他会	有	打破	他的	脖子	一个	-	绊脚石	-	超过	一个	门垫	,	-	说道	这	老的	男人

.

:
.

“那他就会因为绊倒门垫而摔断脖子，”老人说。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [dʒəʊn] .

'	I'll	tell	you	something	,	Joan	.
-	患病的	告诉	你	某物	,	琼	.

琼，我跟你说件事。

[bɪ'fɔː(r)] - [went] [aʊt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [ɔːt] [tʊk] [ˌem 'iː] ,

Before	Jarvist	went	out	he	said	to	me	,	"	Father	,	if	aught	took	me	,
前	-	去	出去	他	说	到	我	,	"	父亲	,	如果	零	采取	我	,

贾维斯特出门前对我说："父亲，如果我被什么东西带走了，

[jʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][dʒəʊn] .

you'd	be	good	to	Joan	.
你会	是	好的	到	琼	.

你对琼会好的。

" [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋks] [ðæt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , - ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sez] ,

"	We	all	thinks	that	to	each	other	,	'	father	-	in	-	law	says	,
"	我们	全部	思考	那	到	每个	其他	,	-	父亲	-	在	-	法律	说道	,

"我们都这样认为，"岳父说。

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] — ['speʃəli] [ðə; ðɪ] [njuː] - ['mærid] — [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns]

'	but	the	young	men	—	specially	the	new	-	married	—	they	generally	says	it	once
-	但	这	年轻的	男人	—	特别	这	新的	-	已婚	—	他们	一般来说	说道	它	一次

[ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fiːl] [ɪts] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

or	twice	before	they	feel	it's	taken	for	granted	.
或者	两次	前	他们	感觉	它是	已采取	为了	的确	.

"但是年轻人——尤其是新婚的年轻人——通常只会说一两次，然后就觉得别人理所当然了。"

[sed] [aɪ] [bæk] [tuː; tə] - , " [dʒoʊnz][ə; eɪ] [læs] [wɪð] [grɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Said	I	back	to	Jarvist	,	"	Joan's	a	lass	with	grit	in	her	,
说	我	后退	到	-	,	"	琼的	一个	小姐	和	砂砾	在	她	,

我对贾维斯特说："琼是个很有毅力的姑娘。"

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] .

and	she'll	be	good	to	herself	and	to	others	,	too	,	I	reckon	.
和	壳	是	好的	到	她自己	和	到	其他的	,	也	,	我	估计	.

我想她会善待自己，也会善待他人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒəʊn] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt]

"	And	that	was	my	promise	to	Jarvist	for	you	,	Joan	,	and	you've	got
"	和	那	曾是	我的	承诺	到	-	为了	你	,	琼	,	和	你已经	得到

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,

to	make	it	good	,
到	制作	它	好的	,

"琼，那是我对贾维斯特许下的承诺，你一定要兑现它。"

- [sez] [hiː; hi] .

'	says	he	.
-	说道	他	.

他说。

[səʊ] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] .

So	I've	tried	to	do	.
所以	我已经	尝试	到	做	.

所以我尝试这么做了。

[ðæts] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] .

That's	five	-	and	-	twenty	years	ago	,	and	time	is	passing	on	.
那就是	五	-	和	-	二十	年	前	,	和	时间	是	通过	在	.

那是二十五年前的事了，时间过得真快。

[ɪts] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . ”

It's	not	so	long	for	any	of	us	after	all	.	”
它是	不是	所以	长的	为了	任何	的	我们	后	全部	.	”

对我们每个人来说，时间其实并不算长。

“ [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [səʊ] ['friːli] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mæm] ,

“	I	beg	pardon	for	speaking	so	freely	to	you	,	ma'am	,
”	我	求	赦免	为了	请讲	所以	自由	到	你	,	女士	,

“请原谅我说话这么直接，女士。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [waɪl] ['luːsiz] [tɪəz] [drɒpt] ;

”	she	went	on	after	a	short	pause	,	while	Lucy's	tears	dropped	;
”	她	去	在	后	一个	短的	暂停	,	尽管	露西的	眼泪	掉落	;

她停顿了一下，继续说道，而露西的眼泪却止不住地流了下来；

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [ɪf] [jʊd] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [sent]

“	but	there's	a	look	in	your	face	that	if	you'd	been	a	man	would	have	sent
”	但	有	一个	看	在	你的	脸	那	如果	你会	到过	一个	男人	会	有	发送

[juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['gʊdˌwɪnz] .

you	out	to	the	Goodwins	.
你	出去	到	这	古德温斯	.

“但你脸上的表情，如果你是个男人，就会把你送到古德温家去。”

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [pɑːt] [æt; ət] [həʊm] — ['kiːpɪŋ] ['redi] [draɪ] [kləʊðz]

But	the	women	have	to	do	their	part	at	home	—	keeping	ready	dry	clothes
但	这	女性	有	到	做	他们的	部分	在	家	—	保持	准备好	干燥	衣服

[ænd; ənd] [hɒt] ['gruːəl] ['sʌmtaɪmz] ,

and	hot	gruel	sometimes	,
和	热的	粥	有时	,

但妇女们也必须在家中尽到自己的责任——有时要准备好干衣服和热粥。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [lɑːf] , “ [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

”	she	added	with	a	quiet	laugh	,	“	as	we	did	one	day	this	spring	,
”	她	额外	和	一个	安静的	笑	,	”	作为	我们	做过	一	天	这	春天	,

她轻声笑着补充道：“就像今年春天我们做的那样。”

[wen] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [left] [rekt] [ɒn] [ðə; ðiː] ['gʊdˌwɪnz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit]

when	one	poor	soul	was	left	wrecked	on	the	Goodwins	after	all	his	shipmates
什么时候	一	贫穷的	灵魂	曾是	左边	损毁	在	这	古德温斯	后	全部	他的	船友

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

were	drowned	.
是	溺水	.

当所有船员都溺水身亡后，一个可怜的灵魂独自一人留在了古德温斯号上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðə; ðiː] ['laɪfbəʊt] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðen] ['aʊə(r)] [men] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ]

It	was	said	the	lifeboat	couldn't	go	out	;	but	then	our	men	they	couldn't	stay
它	曾是	说	这	救生艇	不能	去	出去	;	但	然后	我们的	男人	他们	不能	停留

[ɪn] !

in	!
在	!

据说救生艇不能出海；但是我们的人却无法待在里面！

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fə'get] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['mærɪnəz] - ['sɜːvɪs] [weə(r)] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [gəʊ] .

Never	shall	I	forget	that	night	at	the	little	mariners	'	service	where	I	often	go	.
绝不	将	我	忘记	那	夜晚	在	这	小的	水手们	-	服务	在哪里	我	经常	去	.

我永远不会忘记在那个我常去的小型海员服务中心度过的夜晚。

[ðə; ðiː] ['dʒentlmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [preŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ðiː] ['skrɪptʃəz] [sɔː] [ðə; ðiː] [menz] ['feɪsɪz] ,

The	gentleman	that	was	praying	and	reading	the	Scriptures	saw	the	men's	faces	,
这	绅士	那	曾是	祈祷	和	阅读	这	经文	锯	这	男士	面孔	,

那位正在祈祷和诵读经文的先生看到了那些人的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [ʃɔːt] [ɒf] [tuː; tə] [seɪ] , - [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ?

and	he	broke	short	off	to	say	,	'	Can	we	go	?
和	他	打破	短的	离开	到	说	,	-	能	我们	去	?

他突然打断自己说：“我们可以走了吗？”

[kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?

Can	we	do	something	?
能	我们	做	某物	?

我们能做点什么吗?

- [waɪ] [nɒt] ?

'	Why	not	?
-	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

It	was	all	in	the	service	of	God	.
它	曾是	全部	在	这	服务	的	上帝	.

这一切都是为了侍奉上帝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ɒf] [ðə; ði][mæn] ['seɪfli] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [nɔː'wiːdʒən]

And	they	went	,	and	they	brought	off	the	man	safely	—	a	poor	Norwegian
和	他们	去	,	和	他们	带来	离开	这	男人	安全	—	一个	贫穷的	挪威

.

:
.

于是他们去了，把那个人——一个贫穷的挪威人——安全带了出来。

” ['luːsi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][fɪə(r)]['kɒntækt] [wɪð] ['strendʒər] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪlnəs] .

”	Lucy	had	learned	to	fear	contact	with	strangers	since	her	husband's	illness	.
”	露西	有	学习	到	害怕	接触	和	陌生人	自从	她	丈夫的	疾病	.

自从丈夫生病后，露西就学会了害怕与陌生人接触。

[ðeə(r)] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] “ ['sɪmpəθi] , ” [ðeə(r)] [wel] - [ment] ['kɒments] ,

Their	misjudged	“	sympathy	,	”	their	well	-	meant	comments	,
他们的	判断失误	“	同情	,	”	他们的	出色地	-	意思是	评论	,

他们误判的“同情”，他们好心的评论，

[hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði]['evə(r)] - ['əʊpən] [wuːnd] [ɒv; əv]

had	so	often	been	as	the	rubbing	of	salt	into	the	ever	-	open	wound	of
有	所以	经常	到过	作为	这	擦	的	盐	进入	这	曾经	-	打开	伤口	的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

就像往焦虑的伤口上撒盐一样，这种情况屡见不鲜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['tendərə(r)] [spɒt] [ɒv; əv] [həʊp] .

and	the	almost	tenderer	spot	of	hope	.
和	这	几乎	投标人	点	的	希望	.

还有那份几乎更加柔和的希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz][tuː; tə]

She	had	learned	the	lesson	that	if	the	greatest	consolation	for	sorrow	is	to
她	有	学习	这	课	那	如果	这	最	安慰	为了	悲哀	是	到

[hæv; həv] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	beside	us	one	who	understands	it	and	shares	it	,
有	旁	我们	一	WHO	明白	它	和	分享	它	,

她明白了，如果说悲伤最大的安慰就是身边有一个人能够理解并分担我们的悲伤，

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [wʌnz] ['bɜːd(ə)n] [ə'ləʊn] ,

then	the	next	greatest	blessing	is	to	be	able	to	bear	one's	burden	alone	,
然后	这	下一个	最	祝福	是	到	是	有能力的	到	熊	一个人的	负担	独自的	,

那么，第二大的福气就是能够独自承担自己的重担。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [wʌnz] [ˈægəni] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdʌmpɪŋ]

apart	from	those	to	whom	one's	agony	is	but	a	spectacle	or	a	dumping
除	从	那些	到	谁	一个人的	痛苦	是	但	一个	奇观	或者	一个	倾销

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔmənpleis] .

ground	for	commonplaces	.
地面	为了	俗语	.

除了那些把别人的痛苦当作娱乐消遣或陈词滥调倾倒场的人之外。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [meɪ] .

But	she	found	there	was	no	need	to	shrink	from	Mrs	.	May	.
但	她	成立	那里	曾是	不	需要	到	收缩	从	太太	.	可能	.

但她发现自己完全没有必要对梅太太感到畏缩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kənˈfaid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ðə; ði] [plænz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

When	she	confided	to	the	landlady	the	plans	that	were	in	preparation	,
什么时候	她	坦白	到	这	房东	这	计划	那	是	在	准备	,

当她向房东太太透露了正在筹备的计划时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [meɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

and	the	long	separation	which	was	impending	,	Mrs	.	May	was	full	of
和	这	长的	分离	哪个	曾是	即将到来的	,	太太	.	可能	曾是	满的	的

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [həʊp] .

encouraging	hope	.
鼓励	希望	.

尽管即将面临漫长的分离，梅太太仍然充满希望。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəˈreɪt] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] , [dɪˈspaɪt] [ɪts] [ˈterəb(ə)l] [saɪd] ,

She	could	narrate	cases	in	which	the	sea	,	despite	its	terrible	side	,
她	可以	叙事	案例	在	哪个	这	海	,	尽管	它是	糟糕的	边	,

她可以讲述一些例子，在这些例子中，大海尽管有可怕的一面，

[hæd; həd] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈhiːlə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [rɪˈstɔːrə(r)] .

had	acted	as	a	beneficent	healer	and	life	restorer	.
有	行动	作为	一个	仁慈的	治疗师	和	生活	修复器	.

曾扮演过仁慈的治疗者和生命恢复者的角色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] , [tuː] , [ɒv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]['mɪstə(r)] .

She	could	tell	,	too	,	of	many	who	had	suffered	in	the	same	way	as	Mr	.
她	可以	告诉	,	也	,	的	许多	WHO	有	遭受	在	这	相同的	方式	作为	先生	.

['tʃælənər] ,

Challoner	,
查洛纳	,

她也能看出，许多人都和查洛纳先生遭受了同样的痛苦。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] — ['eldəli] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [lɒŋ] ['juːsf(ə)l] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	were	still	alive	—	elderly	people	,	with	long	useful	years	behind	them	.
和	是	仍然	活	—	老年	人们	,	和	长的	有用	年	在后面	他们	.

而且他们仍然健在——都是上了年纪的人，还有很长的使用寿命。

[tuː; tə] ['luːsi] ['tʃælənər] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ək'septəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

To	Lucy	Challoner	this	sort	of	cheer	was	the	more	acceptable	because	it
到	露西	查洛纳	这	种类	的	欢呼	曾是	这	更多的	可接受	因为	它

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,

came	to	her	surrounded	by	an	atmosphere	,
来了	到	她	包围	经过	一个	气氛	,

对露西·查洛纳来说，这种欢呼声更容易被接受，因为它是在一种特定的氛围中产生的。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

and	supported	by	a	foundation	,
和	有	经过	一个	基础	,

并得到基金会的支持，

[ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [laɪf] [nɔː(r)] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋz] — [bʌt; bət]['əʊnli] “

in	which	neither	life	nor	death	were	held	to	be	the	main	things	—	but	only	“
在	哪个	两者都不	生活	也不	死亡	是	握住	到	是	这	主要的	事物	—	但	仅有的	“

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

the	will	of	the	Lord	,
这	将要	的	这	主	,

其中，生与死都不是最重要的事——而只有“主的旨意”。

” [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['aɪðə(r)] [deθ] [ɔː(r)] [laɪf] ['blesɪd; blest][bəuθ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left]

”	which	could	make	either	death	or	life	blessed	both	to	those	who	were	left
”	哪个	可以	制作	任何一个	死亡	或者	生活	蒙福	两个都	到	那些	WHO	是	左边

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

and	to	those	who	were	taken	.
和	到	那些	WHO	是	已采取	.

“这或许能让生者或死者都得到祝福。”

['veri] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['luːsiz] ['sɪstə(r)]

Very	different	was	the	tone	of	the	notes	which	came	from	Lucy's	sister
非常	不同的	曾是	这	语气	的	这	笔记	哪个	来了	从	露西的	姐姐

['flɒrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

露西的妹妹弗洛伦斯寄来的信件语气则截然不同。

['mɪsɪz] . [brænd] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hænd] ,

Mrs	.	Brand	wrote	a	large	hand	,
太太	.	品牌	写道	一个	大的	手	,

布兰德夫人用很大的字迹写了字，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] ['kʌvəd] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] ; ['ɔːlsəʊ]

so	that	a	very	few	words	covered	four	sides	of	a	sheet	of	note	-	paper	;	also
所以	那	一个	非常	很少	字	涵盖	四	侧面	的	一个	床单	的	笔记	-	纸	;	还

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,

she	wrote	,
她	写道	,

于是，寥寥数语便写满了整张便笺的四面；她还写道：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['breθləsli] , ['drɒpɪŋ] ['prʊnaʊnz][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .

as	it	were	,	breathlessly	,	dropping	pronouns	and	punctuation	.
作为	它	是	,	气喘吁吁	,	下降	代词	和	标点	.

仿佛气喘吁吁，省略了人称代词和标点符号。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːsəbl] [ɪn] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [diːl] — “ [səʊ] ['sʌd(ə)n]

She	was	very	forcible	in	bewailing	her	sister's	departure	to	Deal	—	“	So	sudden
她	曾是	非常	强制的	在	哀叹	她	姐妹	离开	到	交易	—	“	所以	突然

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] — [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['tʃɑːli] [fiːl] [ðə; ði] ['dʒɜːni] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

—	and	such	a	place	—	and	didn't	Charlie	feel	the	journey	—	and	it
—	和	这样的	一个	地方	—	和	没有	查理	感觉	这	旅行	—	和	它

['maitənt] [biː; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [hɪm] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪgə(r)] [skiːm] — ['kʊd(ə)nt] [beə(r)]

mightn't	be	amiss	if	it	turned	him	aside	from	the	bigger	scheme	—	couldn't	bear
可能不会	是	错误	如果	它	转向	他	旁边	从	这	大	方案	—	不能	熊

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['luːsi] [ɔːl] [ə'ləʊn] — [wel] ,

to	think	of	it	—	poor	dear	Lucy	all	alone	—	well	,
到	思考	的	它	—	贫穷的	亲爱的	露西	全部	独自的	—	出色地	,

她非常强烈地哀叹姐姐要离开去迪尔——“太突然了——而且是那样的地方——查理难道没有感受到旅途的艰辛吗——如果这让他偏离了更大的计划，也许也不错——我简直不敢想——可怜的露西孤身一人——唉，

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrliz] [gʊd] ,

the	child	,	of	course	—	and	if	for	Charlie's	good	,
这	孩子	,	的	课程	—	和	如果	为了	查理的	好的	,

当然是为了孩子——如果这是为了查理好的话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] — ['wʌznt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'sesə(r)]

but	it	seemed	a	great	risk	—	wasn't	beginning	to	look	for	a	successor
但	它	似乎	一个	伟大的	风险	—	不是	开始	到	看	为了	一个	接班人

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːli] [jet] ;

for	Pollie	yet	;
为了	波莉	然而	;

但这似乎风险很大——当时还没有开始寻找波莉的继任者；

[nəʊ] [gʊd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['hʌri] — ['betə(r)] [nɒt] ['haɪə(r)] ['eniwʌn] [tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['wɒntɪd] —

no	good	being	in	hurry	—	better	not	hire	anyone	till	a	day	or	two	before	wanted	—
不	好的	存在	在	匆忙	—	更好的	不是	聘请	任何人	直到	一个	天	或者	二	前	通缉	—

[ænd; ənd] ['luːsi] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃɑːli] [seɪld]

and	Lucy	not	coming	back	to	London	till	the	very	night	before	Charlie	sailed
和	露西	不是	未来	后退	到	伦敦	直到	这	非常	夜晚	前	查理	航行

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] — [huː] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [grɑːnt] ?

for	the	North	—	who	was	Captain	Grant	?
为了	这	北	—	WHO	曾是	队长	授予	?

操之过急是不行的——最好在需要人手前一两天再雇佣——露西直到查理启程北上的前一晚才回到伦敦——格兰特船长是谁?

— [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] — ['mɑːstə(r)] ['mærɪnəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] ;

—	hoped	he	was	a	decent	man	—	master	mariners	not	always	up	to	much	;
—	希望	他	曾是	一个	体面的	男人	—	掌握	水手们	不是	总是	向上	到	很多	;

——希望他是个正派的人——远洋船长并不总是那么好下场；

[bʌt; bət] [ɪf] ['tʃɑːli] [kept] ['prɪti] [wel] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [ə'baʊt] ['traɪflz] .

but	if	Charlie	kept	pretty	well	,	perhaps	he	would	not	mind	about	trifles	.
但	如果	查理	保留	漂亮的	出色地	,	也许	他	会	不是	头脑	关于	琐事	.

但如果查理身体状况良好，也许他就不会在意这些小事了。

[mʌst; məst] [get] [wɜːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [deɪts] — [mʌst; məst] [get] [lɑːst]

Must	get	word	as	soon	as	they	were	sure	of	dates	—	must	get	last
必须	得到	单词	作为	很快	作为	他们	是	当然	的	日期	—	必须	得到	最后的

[lʊk] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [gʊd] ['meni] ['iːvnɪŋ] [en'geɪdʒmənts] [ɒn] .

look	of	Charlie	—	and	had	good	many	evening	engagements	on	.
看	的	查理	—	和	有	好的	许多	晚上	订婚	在	.

一旦确定了日期，就必须尽快通知他们——必须最后见见查理——而且他们晚上还有很多活动。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ['luːsi] , ['flɒrəns] ['riːəli] ['piti] — [θɪŋz] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] ['dɪfrənt] [æt; ət]

Poor	dear	Lucy	,	Florence	really	pitied	—	things	had	looked	so	different	at
贫穷的	亲爱的	露西	,	佛罗伦萨	真的	可怜的	—	事物	有	看起来	所以	不同的	在

['luːsiz] ['mærɪdʒ] ,

Lucy's	marriage	,
露西的	婚姻	,

可怜的露西，弗洛伦斯真的很同情她——露西结婚时的情况完全不同。

[bʌt; bət] [maɪt] [tɜːn] [aʊt] ['betə(r)] , ['iːv(ə)n] [jet] .

but	might	turn	out	better	,	even	yet	.
但	可能	转动	出去	更好的	,	甚至	然而	.

但或许情况还会更好。

" [æz; əz] ['luːsi] [riːd] [ðəʊz] [nəʊts] , [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [juːst] [tuː; tə] ['kwɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

"	As	Lucy	read	those	notes	,	her	pulse	used	to	quicken	with	a	sense	of
"	作为	露西	读	那些	笔记	,	她	脉冲	用过的	到	加速	和	一个	感觉	的

[rɪ'vəʊlt] .

revolt	.
反叛	.

“露西读着那些纸条时，心中涌起一股反抗之情，心跳也随之加快。”

['tʃɑːrliz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] !

Charlie's	wife	was	no	person	to	be	pitied	!
查理的	妻子	曾是	不	人	到	是	可怜的	!

查理的妻子根本不值得同情！

[kʌm] [wɒt] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] !

Come	what	might	,	she	was	not	to	be	pitied	!
来	什么	可能	,	她	曾是	不是	到	是	可怜的	!

无论如何，她都不值得同情！

[hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪətiz] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['sɒrəʊz] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [səʊ]

Her	anxieties	,	her	possible	sorrows	,	were	not	to	be	regarded	as	so
她	焦虑	,	她	可能的	悲伤	,	是	不是	到	是	认为	作为	所以

[mʌtʃ] [ɪl] - [lʌk] ,

much	ill	-	luck	,
很多	患病的	-	运气	,

她的焦虑和可能的悲伤，不应被视为厄运。

[tuː; tə] [biː; bi] ['siːkrətli] ['kɔntræstid] [baɪ] ['flɒrəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['splendɪd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['stɔːlwət] ,

to	be	secretly	contrasted	by	Florence	with	her	own	splendid	fortune	in	stalwart	,
到	是	偷偷	对比	经过	佛罗伦萨	和	她	自己的	灿烂	财富	在	坚定的	,

['prɒspərəs] ['dʒɛm] ,

prosperous	Jem	,
繁荣	杰姆	,

弗洛伦斯暗自将自己与坚韧、富裕的杰姆的辉煌财富进行对比。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊi] [haʊs] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] “ ['vɪzɪtɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .

and	her	showy	house	,	and	large	“	visiting	circle	.
和	她	炫耀	房子	,	和	大的	“	访问	圆圈	.

还有她那座气派的房子，以及庞大的“访客圈子”。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [rɪ'beljəs] [sen'seiʃən] , ['luːsi] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] ['penɪtənt] — [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt]

"	After	these	rebellious	sensations	,	Lucy	always	turned	penitent	—	said	to	herself	that
"	后	这些	叛逆的	感觉	,	露西	总是	转向	忏悔者	—	说	到	她自己	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪkɪd] ,

she	was	silly	and	even	wicked	,
她	曾是	愚蠢的	和	甚至	邪恶	,

“在这些叛逆的情绪过后，露西总是会感到懊悔——她会对自己说，她太傻了，甚至太坏了。”

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ə'raɪz] [ə'gen] .

and	resolved	to	allow	no	such	feelings	to	arise	again	.
和	已解决	到	允许	不	这样的	情怀	到	出现	再次	.

并决心不再让这种感觉产生。

[bʌt; bət] ['flɔːrənsɪz] [nekst] [nəʊt] ['ɔːlweɪz] [stɜːd] [ðem; ðəm] [ə'njuː] .

But	Florence's	next	note	always	stirred	them	anew	.
但	佛罗伦萨的	下一个	笔记	总是	搅拌	他们	重新	.

但弗洛伦斯接下来的音符总能再次打动他们。

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [wɪl] ['rʌf(ə)l] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	east	wind	will	ruffle	us	;	we	can	but	turn	our	backs	to	it	,
这	东方	风	将要	褶边	我们	;	我们	能	但	转动	我们的	背部	到	它	,

东风会吹得我们摇晃，我们只能背对着它。

[ɔː(r)][veɪl]['aʊə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [suːð] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [skɪn] [wɪð] [ɪ'mɒliənt] .

or	veil	our	faces	,	and	afterwards	soothe	the	irritated	skin	with	emollients	.
或者	面纱	我们的	面孔	,	和	然后	舒缓	这	受刺激	皮肤	和	润肤剂	.

或者用面纱遮住脸，然后用润肤剂舒缓受刺激的皮肤。

[səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] [ðʌs] [rʌʃ] ['ruːdli] [ɒn]['aʊə(r)] [səʊlz] .

So	there	are	natures	which	thus	rush	rudely	on	our	souls	.
所以	那里	是	自然	哪个	因此	匆忙	粗鲁地	在	我们的	灵魂	.

所以，有些天性会如此粗暴地冲击我们的灵魂。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ðəʊz] [n'eɪtʃəz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;

And	we	cannot	change	those	natures	,	or	their	effect	upon	us	;
和	我们	不能	改变	那些	自然	,	或者	他们的	影响	之上	我们	;

我们无法改变这些性质，也无法改变它们对我们的影响；

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'zʌlts] [baɪ][tækt] , [haɪd]['aʊə(r)] ['sɔːnəs] [ɪn] ['saɪləns] ,

we	can	only	avert	the	worst	results	by	tact	,	hide	our	soreness	in	silence	,
我们	能	仅有的	避免	这	最差	结果	经过	策略	,	隐藏	我们的	疼痛	在	沉默	,

我们只能通过巧妙的手段来避免最糟糕的结果，将痛苦隐藏在沉默中。

[ænd; ənd] [hiːl] ['dæmɪdʒɪz][baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] .

and	heal	damages	by	patience	and	forbearance	.
和	愈合	损害	经过	耐心	和	宽容	.

用耐心和宽容来治愈创伤。

[let] [ˌjuː 'es][pʊt]['aʊə(r)] ['kɒnʃəs] ['mɪzəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [juːz][baɪ][ɪts] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['hʌmbli] [ə'weə(r)]

Let	us	put	our	conscious	misery	to	a	good	use	by	its	keeping	us	humbly	aware
让	我们	放	我们的	有意识的	苦难	到	一个	好的	使用	经过	它是	保持	我们	谦卑地	意识到的

[ðæt] ['eni] ['swiːtnəs] [ɔː(r)][ˌeɪmiə'bɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [bi'lɔŋz] ,

that	any	sweetness	or	amiability	that	we	may	seem	to	possess	belongs	,
那	任何	甜味	或者	和蔼	那	我们	可能	似乎	到	具有	属于	,

让我们善用这种有意识的痛苦，它让我们谦卑地意识到，我们可能拥有的任何甜美或友善都源于内心。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz][tuː; tə] [ɑː'selvz] !

after	all	,	almost	as	much	to	our	environment	as	to	ourselves	!
后	全部	,	几乎	作为	很多	到	我们的	环境	作为	到	我们自己	!

毕竟，这对我们的环境和我们自身几乎同样重要！

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['restɪŋ] - [taɪm] [wɔː(r)][tuː; tə][æn; ən][end] .

The	peaceful	resting	-	time	wore	to	an	end	.
这	和平	休息	-	时间	穿着	到	一个	结尾	.

宁静的休息时光终究结束了。

['tʃɑːli] ['tʃælənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [diːl] “

Charlie	Challoner	and	his	little	boy	had	made	friends	with	nearly	all	the	Deal	“
查理	查洛纳	和	他的	小的	男生	有	制成	朋友们	和	几乎	全部	这	交易	”

['hʌvələ˞] ,

hovellers	,
棚户区	,

查理·查洛纳和他的小儿子几乎和迪尔镇所有的“流浪汉”都成了朋友，

” ['laʊndʒɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [ʃɔː(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

”	lounging	so	easily	on	the	shingly	shore	,	watching	the	sea	and	the	sky	,
”	休闲	所以	容易地	在	这	碎石	支撑	,	观看	这	海	和	这	天空	,

“悠闲地躺在鹅卵石滩上，看着大海和天空，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ɪn][laɪf] ,

as	if	there	were	nothing	else	to	do	in	life	,
作为	如果	那里	是	没有什么	别的	到	做	在	生活	,

仿佛人生除了这件事就没别的事可做了似的。

[jet] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [stɔːrmz] [rɔːt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [faɪn] [əʊld]

yet	with	the	strength	of	scores	of	conquered	storms	wrought	into	their	fine	old
然而	和	这	力量	的	得分	的	征服	暴风雨	锻	进入	他们的	美好的	老的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

然而，他们古老的脸上却刻画着无数次战胜风暴的坚韧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['meni] ['stɔːriz] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,

They	had	heard	many	stories	grave	and	gay	,
他们	有	听到	许多	故事	严重	和	同性恋	,

他们听过许多严肃的、欢乐的故事，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hjuː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] [sʌm; səm][kwɪə(r)] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

and	little	Hugh	had	gathered	up	some	queer	treasures	in	the	way	of
和	小的	休	有	聚集	向上	一些	酷儿	宝藏	在	这	方式	的

[ʌn'kɒmən] [ʃelz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

uncommon	shells	and	stones	,
罕见	贝壳	和	石头	,

小休收集了一些奇特的宝贝，比如不常见的贝壳和石头。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːrvd] [bəʊt] .

and	even	a	little	carved	boat	.
和	甚至	一个	小的	雕刻	船	.

甚至还有一艘雕刻的小船。

['luːsi] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['bəʊtmən] .

Lucy	herself	did	not	talk	much	to	the	old	boatmen	.
露西	她自己	做过	不是	讲话	很多	到	这	老的	船夫	.

露西本人并不怎么和老船夫们说话。

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [meɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ]

Her	happy	relations	with	Mrs	.	May	had	not	overcome	all	her	shrinking
她	快乐的	关系	和	太太	.	可能	有	不是	克服	全部	她	收缩

[frɒm; frəm] ['strendʒər] ,

from	strangers	,
从	陌生人	,

她与梅太太的融洽关系并没有消除她对陌生人的恐惧和畏缩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈtʃɑːli] ,

and	she	preferred	to	hear	of	them	from	Charlie	,
和	她	首选	到	听到	的	他们	从	查理	,

她更喜欢从查理那里听到这些事。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [hɪm] [tel] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [jɑːrnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	to	let	him	tell	over	their	yarns	to	her	.
和	到	让	他	告诉	超过	他们的	纱线	到	她	.

让他把他们的故事讲给她听。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈkaɪndli] [ˈgriːtɪŋ] .

But	when	she	went	out	with	her	husband	they	all	gave	her	kindly	greeting	.
但	什么时候	她	去	出去	和	她	丈夫	他们	全部	给予	她	亲切地	问候	.

但当她和丈夫外出时，大家都热情地向她问好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈluːsiz] [dɪˈlaɪtɪd] [praɪd] [ðæt] [huːˈevə(r)] [njuː] [ˈtʃɑːli] [fɜːst] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi]

It	was	Lucy's	delighted	pride	that	whoever	knew	Charlie	first	seemed	always	ready
它	曾是	露西的	高兴极了	自豪	那	谁	知道	查理	第一的	似乎	总是	准备好

[tuː; tə] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [əˈpruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

to	welcome	and	approve	of	her	.
到	欢迎	和	批准	的	她	.

令露西感到无比欣慰和自豪的是，无论谁先认识查理，似乎总是乐于欢迎和认可她。

[ʃiː; ʃi] [ˈrevld] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈgɑːdɪd] [ˈkaɪndli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

She	revelled	in	being	regarded	kindly	for	his	sake	.
她	尽情狂欢	在	存在	认为	亲切地	为了	他的	清酒	.

她很享受因为他而受到大家的善待。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ˈɒf(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [kəˈmend]

Yet	it	was	as	often	something	of	her	which	had	originally	commended
然而	它	曾是	作为	经常	某物	的	她	哪个	有	起初	赞扬

[hɪm] .

him	.
他	.

然而，最初让他受到赞赏的，往往是她身上的某些特质。

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [ræpt] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [lʌv] [ˈkæriz] [ɪts] [greɪs]

He	or	she	who	is	wrapped	round	by	a	true	and	tender	love	carries	its	grace
他	或者	她	WHO	是	包装	圆形的	经过	一个	真的	和	投标	爱	携带	它是	优雅

[ˈevriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

被真挚温柔的爱包围的人，会将这份爱的美好带到任何地方。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtʃɑːli] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tʃæts] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld][men] ,

After	Charlie	had	had	his	pleasant	chats	to	some	of	those	old	men	,
后	查理	有	有	他的	令人愉快的	聊天	到	一些	的	那些	老的	男人	,

查理和其中几位老人愉快地聊了一会儿之后，

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] —

the	one	of	them	had	said	to	the	other	—
这	一	的	他们	有	说	到	这	其他	—

其中一人对另一人说——

“ [ˈrekən] [ðæt] [ˈdʒɛntəlmənz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

“	Reckon	that	gentleman's	got	a	good	woman	belonging	to	him	.
“	估计	那	绅士的	得到	一个	好的	女士	属于	到	他	.

“我猜那位先生身边肯定有个好女人。”

[jiː; ji] [sɔːt] [əʊ] - [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [hɪm] ,

Ye	sort	o	'	feel	it	on	him	,
叶	种类	o	-	感觉	它	在	他	,

你似乎在他身上感觉到了，

[laɪk] [jiː; ji] [smel] [ðə; ði]['spaɪsi] ['briːzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔːt] [əʊ] - [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [s'paɪsɪz]

like	ye	smell	the	spicy	breezes	before	ye	touch	a	port	o	'	the	land	where	spices
喜欢	是的	闻	这	辛辣的	微风	前	是的	触碰	一个	港口	o	-	这	土地	在哪里	香料

[grəʊ] . ”

grow	.	”
生长	.	”

就像你还没踏上香料产地的港口，就能闻到辛辣的微风一样。

“ [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; “ ['hævnt] [jiː; ji] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	Course	he	has	,	”	said	the	other	;	“	haven't	ye	seen	her	?
“	课程	他	有	,	”	说	这	其他	;	“	还没有	是的	已见	她	?

“他当然见过她，”另一个人说，“你没见过她吗？”

[ə; eɪ] ['wɪnsəm] [læs] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [ðæt] [kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

A	winsome	lass	—	one	of	the	little	craft	that	can	go	through	a	great	deal
一个	迷人的	小姐	—	一	的	这	小的	工艺	那	能	去	通过	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [rʌf] ['weðə(r)] — [ðə; ði] [sɔːt] [ðæts] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

of	rough	weather	—	the	sort	that's	generally	made	for	that	purpose	,
的	粗糙的	天气	—	这	种类	那就是	一般来说	制成	为了	那	目的	,

一艘迷人的小船——一艘能够经受住恶劣天气考验的小船——那种通常为此目的而建造的小船。

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] . ” { - }

to	my	thinking	.	”	{	475	}
到	我的	思维	.	”	{	-	}

依我之见。”{475}

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [deɪ] .

Then	came	the	last	day	before	the	returning	day	.
然后	来了	这	最后的	天	前	这	返回	天	.

然后就到了返程前的最后一天。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , ” [sed] ['tʃɑːli] .

“	We	will	go	for	a	long	walk	inland	,	”	said	Charlie	.
“	我们	将要	去	为了	一个	长的	走	内陆	,	”	说	查理	.

“我们将去内陆散步，”查理说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][lɑːst] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ;

“	It	will	be	my	last	sight	of	English	trees	for	a	long	while	;
“	它	将要	是	我的	最后的	视线	的	英语	树木	为了	一个	长的	尽管	;

“这将是我在很长一段时间内最后一次看到英国的树木；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɔːtəm] [hæz; həz] ['kærid] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ædɪd] [mɔː(r)]

and	if	autumn	has	carried	off	some	of	their	beauty	,	it	has	added	more
和	如果	秋天	有	携带	离开	一些	的	他们的	美丽	,	它	有	额外	更多的

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

of	its	own	.
的	它是	自己的	.

如果说秋天带走了它们的一些美丽，那么它也增添了自己独特的美丽。

” [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . [meɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə]

”	That	afternoon	Mrs	.	May	announced	that	she	was	going	for	a	walk	up	to
”	那	下午	太太	.	可能	宣布	那	她	曾是	去	为了	一个	走	向上	到

[wɔːlmər] ['kɑːs(ə)l] ,

Walmer	Castle	,
沃尔默	城堡	,

“那天下午，梅夫人宣布她要去沃尔默城堡散步，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	asked	if	the	little	master	might	go	with	her	.
和	问	如果	这	小的	掌握	可能	去	和	她	.

她问小少爷是否可以和她一起去。

[hjuː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] — [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'reniəl] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm] — [tuː; tə] [huːm]

Hugh	was	delighted	—	the	sea	was	a	perennial	joy	to	him	—	to	whom
休	曾是	高兴极了	—	这	海	曾是	一个	多年生	喜悦	到	他	—	到	谁

['kʌntri] [leɪnz] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['mɑːvələsli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [sk'weəz] [ænd; ənd] [p'ɑːks] .

country	lanes	did	not	seem	marvellously	different	from	London	squares	and	parks	.
国家	车道	做过	不是	似乎	奇妙地	不同的	从	伦敦	正方形	和	公园	.

休很高兴——大海对他来说永远充满乐趣——在他看来，乡村小路与伦敦的广场和公园并没有什么特别的不同。

['luːsi] ['greɪtfəli] [ə'sent] .

Lucy	gratefully	assented	.
露西	感激不尽	同意	.

露西欣然同意了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,

She	never	knew	whether	it	was	an	accident	,
她	绝不	知道	无论	它	曾是	一个	事故	,

她始终不知道这是否是一场意外。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl]

or	whether	the	kind	woman	realised	that	she	and	Charlie	would	be	thankful
或者	无论	这	种类	女士	意识到	那	她	和	查理	会	是	感恩

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət]['ræmb(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

for	a	quiet	ramble	and	an	undisturbed	conversation	.
为了	一个	安静的	漫谈	和	一个	未受干扰	对话	.

或者这位善良的女士是否意识到，她和查理会很感激能有一次安静的散步和一次不受打扰的谈话。

[pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [wɔːk] .

Perhaps	they	did	not	talk	much	during	that	walk	.
也许	他们	做过	不是	讲话	很多	期间	那	走	.

或许他们在散步时并没有说太多话。

[hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd] [tɪəz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Hearts	were	too	full	and	tears	too	near	the	surface	.
红心	是	也	满的	和	眼泪	也	靠近	这	表面	.

心中充满悲伤，泪水几乎夺眶而出。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌtə] ['spləmli] [ðəʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɪtʃ]

But	each	uttered	solemnly	those	expressions	of	mutual	love	and	faith	which
但	每个	说出	庄严地	那些	表达式	的	相互的	爱	和	信仰	哪个

[mʌst; məst]['dʒen(ə)rəli] [laɪ] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

must	generally	lie	half	hidden	under	the	little	commonplaces	of	daily	life	.
必须	一般来说	说谎	一半	隐	在下面	这	小的	俗语	的	日常的	生活	.

但他们都郑重地表达了彼此间的爱与信任，而这些爱与信任通常只能半隐藏在日常生活的琐碎小事之下。

[iːtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['rendəd] [bæk] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Each	,	as	it	were	,	rendered	back	the	mutual	charge	of	the	other	,
每个	,	作为	它	是	,	渲染	后退	这	相互的	收费	的	这	其他	,

双方仿佛都偿还了对方的共同债务。

— [tʃɑːlz] ['prɒmɪsɪŋ] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

—	Charles	promising	faithfully	to	take	care	of	himself	,
—	查尔斯	有前途	忠实	到	拿	关心	的	他自己	,

查尔斯郑重承诺会照顾好自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['luːsi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð]

and	to	remember	all	the	precautions	Lucy	would	insist	on	,	if	she	were	with
和	到	记住	全部	这	防范措施	露西	会	坚持	在	,	如果	她	是	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

还要记住，如果露西和他在一起，她会坚持采取的所有预防措施。

— ['luːsi] ['pledʒɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [friː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] ['wʌriɪŋ] , [tuː; tə]

—	Lucy	pledging	herself	to	keep	as	free	as	possible	from	worrying	,	to
—	露西	认捐	她自己	到	保持	作为	自由的	作为	可能的	从	令人担忧	,	到

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ,

remember	that	,
记住	那	,

露西向自己保证，要尽可能地远离忧虑，记住这一点。

['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

under	all	the	circumstances	,	the	coming	of	letters	must	be	more	or	less
在下面	全部	这	情况	,	这	未来	的	信件	必须	是	更多的	或者	较少的

[ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,

uncertain	and	far	between	,
不确定	和	远的	之间	,

无论如何，信件的到来必然是不稳定的，而且间隔时间也相当长。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [klɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv]

adding	a	voluntary	clause	that	she	would	do	her	very	best	to	be	brave
添加	一个	自愿	条款	那	她	会	做	她	非常	最好的	到	是	勇敢的

[ænd; ənd] [waɪz] ['ʌndə(r)] ['eni] [ˌʌnfɔː'siːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mait] [ə'raɪz] ,

and	wise	under	any	unforeseen	conditions	which	might	arise	,
和	明智的	在下面	任何	意外	状况	哪个	可能	出现	,

附加一项自愿条款，即她将在可能出现的任何不可预见的情况下尽最大努力保持勇敢和明智。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [siːk] ['tʃɑːrliz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] .

and	under	which	she	could	not	seek	Charlie's	counsel	and	support	.
和	在下面	哪个	她	可以	不是	寻找	查理的	法律顾问	和	支持	.

在此情况下，她无法寻求查理的建议和支持。

[ðæt] ['vɒləntri] [klɔːz] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['luːsiz] ['tendə(r)] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

That	voluntary	clause	was	due	to	Lucy's	tender	self	-	reproach	against	the
那	自愿	条款	曾是	到期的	到	露西的	投标	自己	-	责备	反对	这

['haʊshəʊld] ['siːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ,

household	secret	that	she	was	keeping	,
家庭	秘密	那	她	曾是	保持	,

那条自愿条款源于露西对自己保守的家庭秘密的深深自责。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [əʊn] [seɪk] .

even	for	her	husband's	own	sake	.
甚至	为了	她	丈夫的	自己的	清酒	.

即使是为了她丈夫好。

['tʃɑːli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

Charlie	received	it	,	with	assurances	that	he	knew	she	would	keep	her	word	.
查理	已收到	它	,	和	保证	那	他	知道	她	会	保持	她	单词	.

查理收到了信，信中保证他知道她会信守承诺。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pledʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

Little	did	either	of	them	then	think	how	that	little	pledge	was	to	return	to
小的	做过	任何一个	的	他们	然后	思考	如何	那	小的	保证	曾是	到	返回	到

[ðeə(r)][maɪndz] ,

their	minds	,
他们的	思想	,

他们当时谁也没有想到，这个小小的承诺会再次浮现在他们的脑海中。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmən] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'həuld] !

to	their	common	soothing	and	upholding	!
到	他们的	常见的	舒缓	和	维护	!

彼此给予安慰和支持！

['luːsi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['kwaɪət]['aʊə(r)][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['nɪənəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [truː] [ˌfeə'wel] .

Lucy	**felt**	**that**	**this**	**quiet**	**hour**	**of**	**spiritual**	**nearness**	**was**	**their**	**true**	**farewell**	**.**
露西	毛毡	那	这	安静的	小时	的	精神	接近	曾是	他们的	真的	告别	.

露西觉得，这片刻宁静的精神交流才是他们真正的告别。

[wɪð] [ɪts] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [wʊd] [biː; bi] [blent] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spləm]

With	**its**	**thrilling**	**emotions**	**would**	**be**	**blent**	**for**	**ever**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**solemn**
和	它是	惊险	情绪	会	是	混合	为了	曾经	这	记忆	的	这	庄严

[nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [skaɪ] — ['sʌnləs] ,

November	**afternoon**	**sky**	**—**	**sunless**	**,**
十一月	下午	天空	—	无日光	,

它那激动人心的情感将永远与十一月庄严的午后天空的记忆交织在一起——除非阳光普照。

[bʌt; bət] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ɪts] ['delɪkət] ['əʊp(ə)l] [hjʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)]

but	**with**	**suggestions**	**of**	**sunlight**	**in**	**its**	**delicate**	**opal**	**hues**	**—**	**and**	**the**	**square**
但	和	建议	的	阳光	在	它是	精美的	蛋白石	色调	—	和	这	正方形

['taʊə(r)][ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] ,

tower	**of**	**Munceam**	**church**	**,**
塔	的	-	教会	,

但它柔和的蛋白石色调中隐约透着阳光的气息——还有蒙切姆教堂的方形塔楼，

['lɪftɪŋ] [ɪts] [greɪ] [hed] [frɒm; fræm][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['fəʊlɪɪdʒ] , ['glɔːriəs] [wɪð] ['vɪvɪd] ['ɔːtəm] [tɪnts] .

lifting	**its**	**grey**	**head**	**from**	**a**	**mass**	**of**	**foliage**	**,**	**glorious**	**with**	**vivid**	**autumn**	**tints**	**.**
举重	它是	灰色的	头	从	一个	大量的	的	叶子	,	辉煌	和	生动	秋天	色调	.

它从茂密的树叶中抬起灰色的头颅，树叶在绚丽的秋色映衬下显得格外美丽。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] ['pækɪŋ] ,

After	**that**	**came**	**the**	**bustle**	**of**	**final**	**packing**	**,**
后	那	来了	这	忙碌	的	最终的	包装	,

随后便是忙碌的最后打包工作。

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [meɪ] — [tuː; tə] [huːm] ['luːsi] [felt] [ʃiː; ʃi] [əud] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

the	**farewell**	**to**	**Mrs**	**.**	**May**	**—**	**to**	**whom**	**Lucy**	**felt**	**she**	**owed**	**something**	**which**	**was**
这	告别	到	太太	.	可能	—	到	谁	露西	毛毡	她	欠款	某物	哪个	曾是

[nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [bɪl] — [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] ,

not	**included**	**in**	**her**	**modest**	**bill**	**—**	**the**	**railway**	**journey**	**,**
不是	包括	在	她	谦虚的	账单	—	这	铁路	旅行	,

与梅太太告别——露西觉得她欠梅太太一些东西，而这些东西并没有包含在她那份微薄的账单里——还有那段铁路旅程，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

the	**return**	**home**	**.**
这	返回	家	.

返回家乡。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] ,

The	**house**	**was**	**in**	**apple**	**-**	**pie**	**order**	**,**
这	房子	曾是	在	苹果	-	馅饼	命令	,

房子里一切都井井有条，就像苹果派一样。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)] ['tʃɑːli] [siːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] - [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,

and	**at**	**this**	**critical**	**juncture**	**Charlie**	**ceased**	**to**	**wonder**	**at**	**Pollie's**	**unrestrained**	**,**
和	在	这	批判的	契机	查理	停止	到	想知道	在	-	不受约束的	,

[fɑːst] - ['fləʊɪŋ] [tɪəz] .

fast	**-**	**flowing**	**tears**	**.**
快速地	-	流动	眼泪	.

在这个关键时刻，查理不再对波莉肆意流淌的眼泪感到惊讶了。

[ðə; ði] [brændz] “ [lʊkt] [ɪn] ” [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)]

The	Brands	“	looked	in	”	late	that	night	in	evening	dress	on	their	way	from	a	dinner
这	品牌	“	看起来	在	”	晚的	那	夜晚	在	晚上	裙子	在	他们的	方式	从	一个	晚餐

- ['pɑ:ti] .

-	party	.
-	派对	.

那天晚上，布兰德一家身着晚礼服，从晚宴上出来，看起来很晚了。

['dʒɛm] [brænd] [tɔ:kt] [laʊd] [ænd; ənd] [fɑ:st] [tu:; tə] ['tʃɑ:li] ,

Jem	Brand	talked	loud	and	fast	to	Charlie	,
杰姆	品牌	谈话	大声	和	快速地	到	查理	,

杰姆·布兰德大声快速地跟查理说话，

[waɪl] ['flɒrəns] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hændz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]

while	Florence	patted	her	sister's	hands	and	whispered	that	she	had	not
尽管	佛罗伦萨	轻拍	她	姐妹	双手	和	低声说道	那	她	有	不是

[sɪ'kjʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [jet] — [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði]

secured	her	a	servant	yet	—	they	would	go	about	that	business	together	—	the
安全	她	一个	仆人	然而	—	他们	会	去	关于	那	商业	一起	—	这

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃɪərɪŋ] [tu:; tə] ['lu:siz] ['ləʊnlinəs] — [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

interest	and	excitement	would	be	cheering	to	Lucy's	loneliness	—	there	were
兴趣	和	激动	会	是	欢呼	到	露西的	孤独	—	那里	是

[stɪl] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [deɪz] [tu:; tə] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:li] [left] — ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

still	three	or	four	days	to	pass	before	Pollie	left	—	plenty	of	time	.
仍然	三	或者	四	天	到	经过	前	波莉	左边	—	很多	的	时间	.

弗洛伦斯一边拍着妹妹的手，一边低声说她还没给她找个仆人——她们会一起去办这件事——这其中的兴趣和兴奋会给露西的孤独带来慰藉——波莉离开前还有三四天——时间很充裕。

“ ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] !

“	Plenty	of	time	!
“	很多	的	时间	!

“时间很充裕！”

” ['lu:si] ['ekəud] ['æbsəntli] .

”	Lucy	echoed	absently	.
”	露西	回声	心不在焉地	.

露西心不在焉地附和道。

“ [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['mætə(r)] ?

“	What	did	it	really	matter	?
“	什么	做过	它	真的	事情	?

“这真的重要吗？”

['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !

Charlie	was	going	away	!
查理	曾是	去	离开	!

查理要走了！

” [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

”	Then	it	was	over	.
”	然后	它	曾是	超过	.

然后一切就结束了。

['lu:si] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['sti:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

Lucy	came	back	from	seeing	her	husband	on	board	the	Scotch	steamer	for
露西	来了	后退	从	看到	她	丈夫	在	木板	这	苏格兰威士忌	汽船	为了

[ˌæbə'di:n] .

Aberdeen	.
阿伯丁	.

露西从前往阿伯丁的苏格兰轮船上探望完丈夫回来了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['emptɪd]

She	felt	as	if	she	had	died	,	and	had	come	to	life	again	in	an	emptied
她	毛毡	作为	如果	她	有	死亡	,	和	有	来	到	生活	再次	在	一个	清空

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

她感觉自己仿佛已经死去，又在一片空旷的土地上重生。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [striːt] ['nɔɪzɪz] ['saʊndɪd] !

How	strange	the	street	noises	sounded	!
如何	奇怪的	这	街道	噪音	听起来	!

街上的噪音听起来好奇怪!

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [haʊs] [lʊkt] !

How	strange	the	familiar	house	looked	!
如何	奇怪的	这	熟悉的	房子	看起来	!

熟悉的房子看起来多么陌生啊!

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [hjuː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] !

Even	little	Hugh	seemed	somehow	different	!
甚至	小的	休	似乎	不知何故	不同的	!

就连小休似乎也有些不一样!

['luːsi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] .

Lucy	had	not	experienced	enough	to	know	that	the	worst	was	not	yet	.
露西	有	不是	经验丰富的	足够的	到	知道	那	这	最差	曾是	不是	然而	.

露西经历的事情还不够多，她不知道最糟糕的情况还没有到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['telɪgræm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

She	had	still	to	expect	her	husband's	telegram	of	his	safe	arrival	in	the
她	有	仍然	到	预计	她	丈夫的	电报	的	他的	安全的	到达	在	这

[nɔːθ] .

north	.
北	.

她还在等待丈夫发来的电报，告知他已安全抵达北方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['letəz] [frɒm; frəm][hɪm] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌpiːtər'hɛd]

She	could	look	forward	to	one	or	two	letters	from	him	written	from	Peterhead
她	可以	看	向前	到	一	或者	二	信件	从	他	书面	从	彼得黑德

.

:
.

她可以期待收到他从彼得黑德寄来的一两封信。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [keɪm] , [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] , [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] ,

And	when	these	came	,	full	of	cheer	,	of	pleasant	descriptions	of	scenery	,
和	什么时候	这些	来了	,	满的	的	欢呼	,	的	令人愉快的	描述	的	风景	,

['feləʊ] - ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] ['frendlɪ] ['welkəm] ,

fellow	-	passengers	,	and	friendly	welcome	,
同伴	-	乘客	,	和	友好的	欢迎	,

当这些信件送达时，字里行间充满了欢声笑语，描述了沿途的风景、同行的乘客以及友好的欢迎，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [gʊd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [wɑːndərərz] [əʊn] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [streŋθ] ,

together	with	good	accounts	of	the	dear	wanderer's	own	progress	towards	strength	,
一起	和	好的	账户	的	这	亲爱的	流浪者的	自己的	进步	向	力量	,

以及对这位可爱的流浪者自身逐渐变得强大的详细记载，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

poor	**Lucy**	**began**	**to**	**feel**	**as**	**if**	**she**	**had**	**passed**	**the**	**sharpest**	**corner**	**of**
贫穷的	露西	开始	到	感觉	作为	如果	她	有	通过了	这	最锋利	角落	的

[hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] ,

her	**woe**	**,**
她	悲哀	,

可怜的露西开始觉得她似乎已经度过了最痛苦的时期。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['breɪvəri] .

and	**almost**	**to**	**congratulate**	**herself**	**on**	**her**	**own**	**bravery**	**.**
和	几乎	到	祝贺	她自己	在	她	自己的	勇敢	.

她几乎是在为自己展现的勇气而沾沾自喜。

[ə'læs] , [bɪ'jɒnd] “ [ðə; ði] [strɒŋ] [pʊl] ” [ɒn] [wʌnz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] , [ðeə(r)] ['kɒmz] “

Alas	**,**	**beyond**	**“**	**the**	**strong**	**pull**	**”**	**on**	**one's**	**courage**	**and**	**submission**	**,**	**there**	**comes**	**“**
唉	,	超过	“	这	强的	拉	”	在	一个人的	勇气	和	提交	,	那里	来	“

[ðə; ði] [lɒŋ] [pʊl] .

the	**long**	**pull**	**.**
这	长的	拉	.

唉，除了对一个人的勇气和顺从的“强烈拉力”之外，还有“漫长的拉力”。

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

”	**(**	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**
”	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

THINGS	**IN**	**SEASON**	**,**	**IN**	**MARKET**	**AND**	**KITCHEN**	**.**
事物	在	季节	,	在	市场	和	厨房	.

当季食材，市面上和厨房里都有。

[baɪ] [lɑː] - .

By	**LA**	**MÉNAGÈRE**	**.**
经过	洛杉矶	-	.

由 LA MÉNAGÈRE 提供。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [njuː] [ə'dɪʃən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɪst] .

There	**are**	**several**	**new**	**additions**	**to**	**our**	**list**	**.**
那里	是	一些	新的	新增内容	到	我们的	列表	.

我们的名单上新增了几项内容。

[wiː; wi][hæv; həv] [grɑːs] - [læm] , ['mækrəl] , [ðə; ði] [fɜːst] ['sæmən] , ['sælədz] , ['sæləd] - [hɜːbs] , ['kjuːkʌmbəz]

We	**have**	**grass**	**-**	**lamb**	**,**	**mackerel**	**,**	**the**	**first**	**salmon**	**,**	**salads**	**,**	**salad**	**-**	**herbs**	**,**	**cucumbers**
我们	有	草	-	羊肉	,	鲭鱼	,	这	第一的	三文鱼	,	沙拉	,	沙拉	-	草药	,	黄瓜

, ['spɪnɪtʃ] , [sprɪŋ] ['ʌnjənz] , ['tɜːnɪp] [ænd; ənd]['net(ə)l] - [tɒps] ,

,	**spinach**	**,**	**spring**	**onions**	**,**	**turnip**	**and**	**nettle**	**-**	**tops**	**,**
,	菠菜	,	春天	洋葱	,	芜菁	和	荨麻	-	最高额	,

我们有草饲羊肉、鲭鱼、第一批鲑鱼、沙拉、沙拉香草、黄瓜、菠菜、葱、芜菁和荨麻叶。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fruːts] .

but	**as**	**yet**	**no**	**additional**	**fruits**	**.**
但	作为	然而	不	额外的	水果	.

但目前还没有其他果实。

[haʊ'evə(r)] , [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['ruːbɑːb] [ænd; ənd] [griːn]

However	**,**	**whilst**	**we**	**have**	**such**	**an**	**abundance**	**of**	**good**	**rhubarb**	**and**	**green**
然而	,	而	我们	有	这样的	一个	丰富	的	好的	大黄	和	绿色的

['sælədz] ,

salads	**,**
沙拉	,

然而，尽管我们有如此丰富的优质大黄和绿色沙拉，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

we	have	nothing	to	complain	of	,	for	what	can	be	better	for
我们	有	没有什么	到	抱怨	的	,	为了	什么	能	是	更好的	为了

[helθ] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

health	than	these	,
健康	比	这些	,

我们没什么可抱怨的，还有什么比这更有益于健康呢?

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [rɪˈfreʃɪŋ] ? — [səʊ] [ˈwelkəm] , [tuː] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntə(r)] .

or	more	refreshing	?	—	so	welcome	,	too	,	after	the	winter	.
或者	更多的	令人耳目一新	?	—	所以	欢迎	,	也	,	后	这	冬天	.

或者更令人神清气爽？——在漫长的冬季之后，这真是太受欢迎了。

[freʃ] [mɪnt] , [ˈsɒrəl] , [ˈtʃɜːvɪl] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] - [kres] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈfleɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəʊl] ,

Fresh	mint	,	sorrel	,	chervil	,	and	water	-	cress	add	flavour	to	the	bowl	,
新鲜的	薄荷	,	酢浆草	,	细叶芹	,	和	水	-	豆瓣菜	添加	味道	到	这	碗	,

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈʌnjənz] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpiːkənsi] .

and	spring	onions	give	it	piquancy	.
和	春天	洋葱	给	它	辣味	.

新鲜的薄荷、酸模、细叶芹和西洋菜为这道菜增添了风味，而葱则赋予了它辛辣味。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈsʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ˈsliːpləsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ɒv; əv]

People	who	suffer	from	sleeplessness	should	try	the	effect	of	a	sandwich	of
人们	WHO	遭受	从	失眠	应该	尝试	这	影响	的	一个	三明治	的

[sprɪŋ] [ˈʌnjənz] — [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [wɪð] [ˈfaɪnli] - [mɪnst] [ˈʌnjən] [spred] [bɪˈtwiːn] — [bɪˈfɔː(r)]

spring	onions	—	bread	and	butter	with	finely	-	minced	onion	spread	between	—	before
春天	洋葱	—	面包	和	黄油	和	精细地	-	剁碎	洋葱	传播	之间	—	前

[rɪˈtaɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] .

retiring	to	rest	.
退休	到	休息	.

失眠的人应该尝试在睡前吃一个葱花三明治——在面包和黄油之间涂抹切碎的葱花。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [sliːp] - [ɪnˈvaɪtɪŋ] .

It	is	said	to	be	most	soothing	and	sleep	-	inviting	.
它	是	说	到	是	最多	舒缓	和	睡觉	-	邀请	.

据说它非常舒缓身心，有助于入睡。

[aɪ] [wʊd] [ˈspeʃəli] [ˌrekəˈmend] [ðiːz] “ [griːn] ” [ˈsænwɪtʃɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]

I	would	specially	recommend	these	“	green	”	sandwiches	to	all	who	find	a	difficulty	in
我	会	特别	推荐	这些	“	绿色的	”	三明治	到	全部	WHO	寻找	一个	困难	在

[ˈiːtɪŋ] [ˈsæləd] - [hɜːbs] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [fɔːm] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

eating	salad	-	herbs	in	any	other	form	—	for	instance	,
吃	沙拉	-	草药	在	任何	其他	形式	—	为了	实例	,

我特别推荐这些“绿色”三明治给所有难以接受其他形式沙拉香草的人——例如，

[tʃɒpt] [ˈmʌstəd] [ænd; ənd] [kres] , [ˈθɪnli] - [ʃeɪvd] [ˈkjuːkʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ˈʌnjən] , [tʃɒpt] [ˈpɑːsli]

chopped	mustard	and	cress	,	thinly	-	shaved	cucumber	and	onion	,	chopped	parsley
切碎	芥末	和	豆瓣菜	,	薄薄的	-	剃光	黄瓜	和	洋葱	,	切碎	香菜

,

,

,

切碎的芥菜和豆瓣菜，切成薄片的黄瓜和洋葱，切碎的欧芹，

[mɪnt] [ænd; ənd] [ˈsɒrəl] — [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] [wen] [spred] [bɪˈtwiːn] [θɪn] [ˈslaɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈbʌtəd]

mint	and	sorrel	—	all	are	excellent	when	spread	between	thin	slices	of	buttered
薄荷	和	酢浆草	—	全部	是	出色的	什么时候	传播	之间	薄的	切片	的	涂黄油的

[bred] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdeɪnti] ,

bread	,	and	very	dainty	,
面包	,	和	非常	纤巧	,

薄荷和酸模——涂抹在涂了黄油的薄片面包之间都非常美味，而且十分精致。

[tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .

too	,	are	they	.
也	,	是	他们	.

他们也是。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['spɪnɪtʃ]

This	is	the	month	when	we	may	begin	one	of	our	favourite	dishes	of	spinach
这	是	这	月	什么时候	我们	可能	开始	一	的	我们的	最喜欢的	菜肴	的	菠菜

[ænd; ənd] [egz] — [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪzɪk] ['dɪʃɪz] ,

and	eggs	—	one	of	our	physic	dishes	,
和	鸡蛋	—	一	的	我们的	物理学	菜肴	,

这个月我们或许可以开始享用我们最喜欢的菠菜鸡蛋料理——一道滋补菜肴。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] ,

I	might	say	,
我	可能	说	,

我可能会说，

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['verɪ] [gʊd] [ɔː'θɒrətɪ] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['spɪnɪtʃ] [kən'teɪnz] [mɔː(r)]['aɪən][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst]

for	on	very	good	authority	we	learn	that	spinach	contains	more	iron	than	almost
为了	在	非常	好的	权威	我们	学习	那	菠菜	包含	更多的	铁	比	几乎

['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

anything	else	that	can	be	mentioned	,
任何事物	别的	那	能	是	提及	,

据可靠消息来源称，菠菜的含铁量比几乎任何其他食物都高。

[ænd; ənd] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['tɒnɪk]

and	when	combined	with	the	sulphur	of	the	egg	becomes	a	capital	tonic
和	什么时候	合并	和	这	硫	的	这	蛋	变成	一个	首都	补品

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

与鸡蛋中的硫磺结合，就成了极好的滋补药。

[səʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˌjuː 'es] [iːt] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	by	all	means	let	us	eat	plenty	of	it	.
所以	经过	全部	方法	让	我们	吃	很多	的	它	.

所以，我们一定要多吃一些。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['mækrəl] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] .

I	have	mentioned	mackerel	as	belonging	to	the	month	of	April	.
我	有	提及	鲭鱼	作为	属于	到	这	月	的	四月	.

我曾提到过鲭鱼是四月份的特产。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [praɪm] ,

From	now	until	the	end	of	June	they	will	be	prime	,
从	现在	直到	这	结尾	的	六月	他们	将要	是	主要的	,

从现在到六月底，它们将是黄金时期。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	are	a	good	fish	to	eat	;	but	out	of	their	proper	season	they	are
和	是	一个	好的	鱼	到	吃	;	但	出去	的	他们的	恰当的	季节	他们	是

[nɒt] ['həʊlsəm] .

not	wholesome	.
不是	健康	.

它们是很好的食用鱼；但是不在合适的季节就不卫生了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪsɪst] [wen] ['keəfəli] [bɔɪld] [ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð] ['pɑːsli] [sɔːs] ;

Perhaps	they	are	nicest	when	carefully	boiled	and	served	with	parsley	sauce	;
也许	他们	是	最友善的	什么时候	小心	煮沸	和	服务	和	香菜	酱	;

或许将它们精心煮熟，佐以欧芹酱汁食用，味道最佳；

[bʌt; bət] [ɪf] [beɪkt] [wɪð] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['gʊzbəri] [sɔːs] , [ɔː(r)] [splɪt] ['əʊpən]

but	if	baked	with	butter	and	accompanied	by	gooseberry	sauce	,	or	split	open
但	如果	烘焙	和	黄油	和	伴随	经过	醋栗	酱	,	或者	分裂	打开

[ænd; ənd] [brɔɪld] ,

and	broiled	,
和	烤制	,

但如果用黄油烘烤，并配以醋栗酱，或者切开后烤制，

[wɪð] [hɜːb] [sɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] .

with	herb	sauce	,	they	are	very	nearly	as	good	.
和	草本植物	酱	,	他们	是	非常	几乎	作为	好的	.

配上香草酱，味道也几乎一样好。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [wen] ['pɪkld] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [kəʊld] .

Also	they	are	excellent	for	breakfast	when	pickled	and	eaten	cold	.
还	他们	是	出色的	为了	早餐	什么时候	腌制	和	吃	寒冷的	.

腌制后冷食也是很棒的早餐选择。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðɪs] [mʌnθ] [tuː; tə] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɒn] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['sæləʊz] ;

It	is	hardly	possible	this	month	to	lay	too	much	stress	on	the	virtues	of	salads	;
它	是	几乎	可能的	这	月	到	躺	也	很多	压力	在	这	美德	的	沙拉	;

本月要强调沙拉的优点，怎么强调都不为过；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðiːz] [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz]

and	to	prepare	these	well	,	to	make	as	many	varieties	of	them	as
和	到	准备	这些	出色地	,	到	制作	作为	许多	品种	的	他们	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

为了做好这些，尽可能制作出多种不同的品种，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mɪks] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [wɪð] [djuː] [ɑːt] ,

and	to	mix	the	dressing	with	due	art	,
和	到	混合	这	敷料	和	到期的	艺术	,

并将装饰与应有的艺术性融合在一起，

[ɪz] [wel] [wɜːθ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['haʊswaɪf] .

is	well	worth	careful	study	on	the	part	of	every	housewife	.
是	出色地	值得	小心	学习	在	这	部分	的	每一个	家庭主妇	.

值得每一位家庭主妇认真学习。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːlt] , ['pepə(r)] , ['vɪnɪgə(r)] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ɪf] [wel] ['biːt(ə)n]

A	perfectly	plain	dressing	of	salt	,	pepper	,	vinegar	and	oil	,	if	well	beaten
一个	完美	清楚的	敷料	的	盐	,	胡椒	,	醋	和	油	,	如果	出色地	被打败

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

盐、胡椒、醋和油充分搅拌均匀后，就成了一种非常简单的调味汁。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [kriːm] ['ædɪd] , [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	then	a	spoonful	of	good	cream	added	,	becomes	almost	equal	to	a
和	然后	一个	一勺	的	好的	奶油	额外	,	变成	几乎	平等的	到	一个

[ˌmeɪə'neɪz] ,

mayonnaise	,
蛋黄酱	,

再加入一勺优质奶油，就几乎和蛋黄酱一样了。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪk'spensɪv] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] .

and	is	not	so	expensive	or	troublesome	to	make	ready	.
和	是	不是	所以	昂贵的	或者	麻烦的	到	制作	准备好	.

而且准备起来既不昂贵也不麻烦。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] ,

The	following	would	be	found	a	suitable	little	dinner	for	this	month	,
这	下列的	会	是	成立	一个	合适的	小的	晚餐	为了	这	月	,

以下是本月合适的简餐选择：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['veəri] [æt; ət] [wɪl] : —

and	it	is	easy	to	vary	at	will	:	—
和	它	是	简单的	到	各不相同	在	将要	:	—

而且很容易随意更改：—

['menjuː] .

MENU	.
菜单	.

菜单。

[kriːm] [ɒv; əv] ['spɪnɪtʃ] [suːp] .

Cream	of	Spinach	Soup	.
奶油	的	菠菜	汤	.

奶油菠菜汤。

[bɔɪld] ['mækrəl] .

Boiled	Mackerel	.
煮沸	鲭鱼	.

水煮鲭鱼。

['pɑːsli] [sɔːs] .

Parsley	Sauce	.
香菜	酱	.

欧芹酱。

[rəʊst] [læm] .

Roast	Lamb	.
烤	羊肉	.

烤羊肉。

[bɔɪld] ['kjuːkʌmbə(r)] .

Boiled	Cucumber	.
煮沸	黄瓜	.

水煮黄瓜。

[mɪnt] [sɔːs] .

Mint	Sauce	.
薄荷	酱	.

薄荷酱。

[sprɪŋ] ['sæləd] .

Spring	Salad	.
春天	沙拉	.

春季沙拉。

['ruːbɑːb] [fuːl] .

Rhubarb	Fool	.
大黄	傻子	.

大黄傻瓜。

[spʌndʒ] ['kʌstəd] ['pʊdɪŋ] .

Sponge	Custard	Pudding	.
海绵	蛋奶冻	布丁	.

海绵布丁。

[tʃiːz] ['eɪgret] .

Cheese	Aigrettes	.
奶酪	羽鹭	.

奶酪薄片。

[kriːm] [ɒv; əv] ['spɪnɪtʃ] [suːp] . — [pɪk] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['spɪnɪtʃ] ,

Cream	of	Spinach	Soup	.	—	Pick	and	wash	a	quart	of	spinach	,
奶油	的	菠菜	汤	.	—	挑选	和	洗	一个	夸脱	的	菠菜	,

奶油菠菜汤——挑选并清洗一夸脱菠菜，

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [bɔɪl] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt]

set	it	on	to	boil	with	enough	water	to	cover	it	,	and	a	spoonful	of	salt
放	它	在	到	熬	和	足够的	水	到	覆盖	它	,	和	一个	一勺	的	盐

;

;

;

加水没过食材，再加一勺盐，煮沸；

[stjuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [hɜːbs] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] ['ves(ə)l] ,

stew	a	couple	of	young	onions	and	a	few	herbs	in	a	separate	vessel	,
炖	一个	夫妻	的	年轻的	洋葱	和	一个	很少	草药	在	一个	分离	血管	,

另取一锅，将几颗嫩洋葱和一些香草炖煮。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [griːn] [pjʊ'reɪ] [ɪz] [əb'teɪnd] .

and	then	rub	all	together	through	a	sieve	until	a	green	purée	is	obtained	.
和	然后	擦	全部	一起	通过	一个	筛	直到	一个	绿色的	菜泥	是	获得	.

然后将所有材料一起过筛，直到得到绿色的泥状物。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] ,

To	this	add	a	pint	of	hot	milk	,
到	这	添加	一个	品脱	的	热的	牛奶	,

加入一品脱热牛奶，

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kɔːnflaʊə(r)] [wet] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , ['ɔːlsəʊ]

a	spoonful	of	cornflour	wet	with	milk	and	an	ounce	of	butter	,	also
一个	一勺	的	玉米粉	湿的	和	牛奶	和	一个	盎司	的	黄油	,	还

['siːzənɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .

seasoning	to	taste	.
调料	到	品尝	.

一勺玉米淀粉，用牛奶和一盎司黄油调匀，再根据口味加调味料。

[bɔɪl] [ʌp] [wʌns] [ænd; ənd] [sɜːv] .

Boil	up	once	and	serve	.
熬	向上	一次	和	服务	.

煮沸一次即可食用。

[bɔɪld] ['kjuːkʌmbə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə'mʌŋst] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]

Boiled	Cucumber	is	an	agreeable	change	amongst	vegetables	,	and	is	very	easy	to
煮沸	黄瓜	是	一个	同意	改变	在	蔬菜	,	和	是	非常	简单的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

水煮黄瓜是一种令人愉悦的蔬菜，而且做法非常简单。

[peə(r)] [ðə; ði] ['kjuːkʌmbə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['leŋθwaɪz] , [ðen] [ə'krɒs] ['ɪntuː] [ɪntʃ] - [leŋθs] ;

Pare	the	cucumber	and	cut	it	down	lengthwise	,	then	across	into	inch	-	lengths	;
削减	这	黄瓜	和	切	它	向下	纵向	,	然后	穿过	进入	英寸	-	长度	;

将黄瓜削皮，纵向切成一英寸长的段；

[θrəʊ] ['ɪntuː] ['sɔːltɪd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [ten] ['mɪnɪts] .

throw	into	salted	boiling	water	and	cook	ten	minutes	.
扔	进入	咸的	沸腾	水	和	厨师	十	分钟	.

放入沸腾的盐水中煮十分钟。

[dreɪn] [wel] [ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːsli] ['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)] , [ɔː(r)][ɪn] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [sɔːs]

Drain	well	and	serve	with	a	little	parsley	sprinkled	over	,	or	in	melted	butter	sauce
流走	出色地	和	服务	和	一个	小的	香菜	撒上	超过	,	或者	在	融化	黄油	酱

.

:

.

沥干水分，撒上少许欧芹碎即可食用，或者淋上融化的黄油酱汁。

['ruːbɑːb] [fuːl] . — [kʌt] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [freʃ] ['ruːbɑːb] ['ɪntuː] [ʃɔːt] [leŋθs] ,

Rhubarb	Fool	.	—	Cut	up	two	or	three	bundles	of	fresh	rhubarb	into	short	lengths	,
大黄	傻子	.	—	切	向上	二	或者	三	捆绑	的	新鲜的	大黄	进入	短的	长度	,

大黄傻瓜——将两三捆新鲜大黄切成小段，

[ænd; ənd] [stjuː] ['kwɪkli] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [sɒft] , [ðen] [rʌb] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

and	stew	quickly	with	sugar	until	quite	soft	,	then	rub	through	a	sieve	.
和	炖	迅速地	和	糖	直到	相当	柔软的	,	然后	擦	通过	一个	筛	.

加糖快速炖煮至软烂，然后用筛子筛一下。

[wɪp] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [θɪk] [kriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː]

Whip	about	a	quarter	of	a	pint	of	thick	cream	and	the	whites	of	two
鞭	关于	一个	四分之一	的	一个	品脱	的	厚的	奶油	和	这	白人	的	二

[egz] [tə'geðə(r)] ,

eggs	together	,
鸡蛋	一起	,

将约四分之一品脱浓奶油和两个鸡蛋的蛋白一起搅打均匀。

[wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [wɪsk] [ðiːz] [ʌp] [wɪð]

with	one	or	two	tablespoonfuls	of	castor	sugar	,	and	lightly	whisk	these	up	with
和	一	或者	二	汤匙	的	蓖麻	糖	,	和	轻轻	拂	这些	向上	和

[ðə; ði] [fruːt] .

the	fruit	.
这	水果	.

加入一两汤匙细砂糖，轻轻地将它们与水果搅拌均匀。

[hiːp] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [glɑːs] [dɪʃ] .

Heap	all	in	a	bright	glass	dish	.
堆	全部	在	一个	明亮的	玻璃	盘子	.

把所有东西都盛在一个漂亮的玻璃盘里。

[spʌndʒ] ['kʌstəd] ['pʊdɪŋ] . — [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪld] ['kʌstəd] [wɪð] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [egz] ,

Sponge	Custard	Pudding	.	—	Make	a	boiled	custard	with	the	yolks	of	the	two	eggs	,
海绵	蛋奶冻	布丁	.	—	制作	一个	煮沸	蛋奶冻	和	这	蛋黄	的	这	二	鸡蛋	,

[ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] ,

a	pint	of	milk	,
一个	品脱	的	牛奶	,

海绵蛋奶布丁——用两个鸡蛋的蛋黄和一品脱牛奶煮成蛋奶糊，

[tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)] , ['greɪtɪd] ['lemən] [raɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['fleɪvərɪŋ] ,

two	ounces	of	castor	sugar	,	grated	lemon	rind	for	flavouring	,
二	盎司	的	蓖麻	糖	,	磨碎的	柠檬	果皮	为了	调味	,

两盎司细砂糖，磨碎的柠檬皮用于调味，

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [dɪ'zɒlvd] [ˌdʒelə'tiːn] [stɜːd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

and	an	ounce	of	dissolved	gelatine	stirred	in	at	the	last	.
和	一个	盎司	的	溶解	明胶	搅拌	在	在	这	最后的	.

最后加入一盎司溶解的明胶并搅拌均匀。

[hɑːf] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪn] [məʊld] [wɪð] [spʌndʒ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ðɪs] ['kʌstəd] [ɒn] [ðem; ðəm] [waɪlst]

Half	fill	a	plain	mould	with	sponge	biscuits	and	pour	this	custard	on	them	whilst
一半	充满	一个	清楚的	模具	和	海绵	饼干	和	倒	这	蛋奶冻	在	他们	而

[hɒt] .

hot	.
热的	.

将海绵饼干放入一个普通的模具中，填满一半，趁热将这种蛋奶糊倒在上面。

[set] [ə'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɒlɪd] .

Set	aside	in	a	cold	place	until	it	is	solid	.
放	旁边	在	一个	寒冷的	地方	直到	它	是	坚硬的	.

放在阴凉处直至凝固。

[ðə; ði] ['ruːbɑːb] [fuːl] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [set] [ɒn] [aɪs] .

The	rhubarb	fool	would	also	be	improved	by	being	set	on	ice	.
这	大黄	傻子	会	还	是	改进	经过	存在	放	在	冰	.

如果把大黄冻糕放在冰上，味道会更好。

[sɜːv] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .

Serve	both	together	.
服务	两个都	一起	.

将两者一起上菜。

[tʃiːz] ['eɪgret] . — [dɪ'zɒlv] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [stɜː(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

Cheese	Aigrettes	.	—	Dissolve	an	ounce	of	butter	and	stir	into	it	a
奶酪	羽鹭	.	—	溶解	一个	盎司	的	黄油	和	搅拌	进入	它	一个

['teɪbl̩ˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ;

tablespoonful	of	flour	;
一汤匙	的	面粉	;

奶酪薄片——将一盎司黄油溶解，然后拌入一汤匙面粉；

[ˌeɪ diː 'diː] [hɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] ,

add	half	a	pint	of	warm	milk	,
添加	一半	一个	品脱	的	温暖的	牛奶	,

加入半品脱温牛奶，

[ænd; ənd] [stɜː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] [ɪz] [əb'teɪnd] .

and	stir	over	the	fire	until	a	smooth	paste	is	obtained	.
和	搅拌	超过	这	火	直到	一个	光滑的	粘贴	是	获得	.

在火上搅拌至呈光滑的糊状。

[ˌeɪ diː 'diː] [waɪlst] [hɒt] [sɔːlt] , [keɪ'en] ['pepə(r)] , [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [tʃiːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Add	whilst	hot	salt	,	cayenne	pepper	,	and	grated	cheese	enough	to	give	a
添加	而	热的	盐	,	辣椒	胡椒	,	和	磨碎的	奶酪	足够的	到	给	一个

[strɒŋ] ['fleɪvə(r)] .

strong	flavour	.
强的	味道	.

趁热加入盐、辣椒粉和磨碎的奶酪，使其味道浓郁。

[wen] ['getɪŋ] [kuːl] [mɪks] [ɪn] ['keəfəli] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [freʃ] [eg] .

When	getting	cool	mix	in	carefully	the	yolk	of	a	large	fresh	egg	.
什么时候	获得	凉爽的	混合	在	小心	这	蛋黄	的	一个	大的	新鲜的	蛋	.

待蛋黄冷却后，小心地拌入一个新鲜大鸡蛋的蛋黄。

[brɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [lɑːd] [ʌp] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,

Bring	half	a	pound	of	lard	up	to	boiling	point	,
带来	一半	一个	磅	的	猪油	向上	到	沸腾	观点	,

将半磅猪油加热至沸腾。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪst] , [ænd; ənd] [bɔɪl] ['ræpɪdli] .

and	then	drop	into	it	small	pieces	of	the	paste	,	and	boil	rapidly	.
和	然后	降低	进入	它	小的	件	的	这	粘贴	,	和	熬	快速	.

然后将小块糊状物放入锅中，快速煮沸。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʌf] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [braʊn] .

They	should	puff	out	and	be	a	beautiful	golden	brown	.
他们	应该	噗	出去	和	是	一个	美丽的	金的	棕色的	.

它们应该蓬松起来，呈现漂亮的金棕色。

[rəʊl] [iːtʃ] ['eɪgret] [ɪn] ['greɪtɪd] [tʃiːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dreɪnd] ,

Roll	each	aigrette	in	grated	cheese	when	it	has	drained	,
卷	每个	鹭	在	磨碎的	奶酪	什么时候	它	有	排水	,

将每份羽衣甘蓝汁沥干后，裹上磨碎的奶酪。

[ænd; ənd] [sɜːv] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['dɒɪlɪ] [waɪlst] [hɒt] .

and	serve	on	a	paper	doyley	whilst	hot	.
和	服务	在	一个	纸	多伊利	而	热的	.

趁热用纸垫盛装。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [kəʊld] . { - }

They	are	not	good	cold	.	{	476	}
他们	是	不是	好的	寒冷的	.	{	-	}

它们不耐冷。{476}

['ʃiːlə] .

SHEILA	.
希拉	.

希拉。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .

A	STORY	FOR	GIRLS	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”

By	EVELYN	EVERETT	-	GREEN	,	Author	of	“	Greyfriars	,	”
经过	伊芙琳	埃弗雷特	-	绿色的	,	作者	的	“	灰衣修士	,	”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Half	-	a	-	dozen	Sisters	,	”	etc	.
”	一半	-	一个	-	打	姐妹	,	”	ETC	.

“六个姐妹”等等。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

NEW	RELATIONS	.
新的	关系	.

新的关系。

['ɑːveɪ] [ðeɪ] [kʌm] [jet] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ,

AVE	they	come	yet	?	”	asked	a	man's	voice	,
大道	他们	来	然而	?	”	问	一个	男人的	嗓音	,

“他们来了吗？”一个男人的声音问道。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [baɪ] [ðə; ði]

which	sounded	through	the	house	the	moment	the	door	had	been	opened	by	the
哪个	听起来	通过	这	房子	这	片刻	这	门	有	到过	打开	经过	这

[lætʃ] - [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

latch	-	key	in	his	hand	.
闩锁	-	钥匙	在	他的	手	.

他手里拿着钥匙打开门的那一刻，门锁的声音就响彻整栋房子。

[ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

A	girl	had	darted	out	of	a	room	upon	the	ground	-	floor	at	the	sound	of
一个	女孩	有	飞镖	出去	的	一个	房间	之上	这	地面	-	地面	在	这	声音	的

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] ,

the	opening	door	,
这	开幕	门	,

听到开门声，一个女孩从一楼的房间里飞快地跑了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

and	she	gave	quick	reply	.
和	她	给予	快的	回复	.

她很快作出了答复。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt] .

“	No	,	but	we	are	expecting	them	every	minute	.
“	不	,	但	我们	是	期待	他们	每一个	分钟	.

“不，但我们每时每刻都在期待着他们。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] , [nɔːθ] .

I'm	glad	you	are	back	,	North	.
我是	高兴的	你	是	后退	,	北	.

诺斯，很高兴你回来了。

['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɜːst] [θɪŋ] .

Father	always	likes	to	see	you	first	thing	.
父亲	总是	点赞	到	看	你	第一的	事物	.

父亲总是喜欢第一时间见到你。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

”	The	young	man	was	divesting	himself	of	his	overcoat	in	the	hall	.
”	这	年轻的	男人	曾是	撤资	他自己	的	他的	大衣	在	这	大厅	.

“年轻人正在大厅里脱掉外套。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['mʌskjələ(r)] ['feləʊ] , [wɪð] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [stæmp]

He	was	a	broad	-	shouldered	muscular	fellow	,	with	very	much	the	same	stamp
他	曾是	一个	广阔	-	肩部	肌肉发达的	同伴	,	和	非常	很多	这	相同的	邮票

[ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

of	features	as	his	father	,
的	特征	作为	他的	父亲	,

他身材魁梧，肩膀宽阔，五官和他父亲非常相似。

['əʊnli] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

only	that	as	he	was	clean	-	shaven	,	all	but	a	moustache	,
仅有的	那	作为	他	曾是	干净的	-	剃光	,	全部	但	一个	胡子	,

只是他刮得很干净，只留了一撇小胡子。

[ðə; ði][skweə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] .

the	square	outline	of	the	jaw	could	be	more	distinctly	seen	.
这	正方形	大纲	的	这	颚	可以	是	更多的	明显地	已见	.

下颌的方形轮廓可以更清晰地看到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] ,

It	was	not	a	handsome	face	,	but	it	was	a	strong	one	,
它	曾是	不是	一个	英俊的	脸	,	但	它	曾是	一个	强的	一	,

那张脸并不英俊，但却很坚毅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'diːmd] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	was	a	gleam	of	humour	in	the	brown	eyes	which	redeemed	it
和	那里	曾是	一个	闪耀	的	幽默	在	这	棕色的	眼睛	哪个	已赎回	它

[ə'laɪk][frɒm; frəm] ['hevinəs] [ænd; ənd] ['stɜːnnəs] .

alike	from	heaviness	and	sternness	.
同样	从	沉重	和	严厉	.

那双棕色的眼睛里闪过一丝幽默，使它既不显得沉重也不显得严肃。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] , [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ['fiːtʃəz] ,

The	sister	was	a	merry	-	looking	girl	of	about	twenty	,	with	the	family	features	,
这	姐姐	曾是	一个	欢乐	-	寻找	女孩	的	关于	二十	,	和	这	家庭	特征	,

妹妹是个看起来开朗活泼的女孩，大约二十岁，长相和家族成员很像。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)][ɪn] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tɪp] - ['tɪltɪd] [nəʊz] , " [ə; eɪ] [snʌb] ,

a	little	square	in	outline	,	but	she	had	a	tip	-	tilted	nose	,	"	a	snub	,
一个	小的	正方形	在	大纲	,	但	她	有	一个	提示	-	斜	鼻子	,	"	一个	冷落	,

轮廓呈小正方形，但她的鼻子略微翘起，“有点歪斜”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	the	brothers	called	it	,
"	作为	这	兄弟	称为	它	,

正如兄弟俩所称呼的那样，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɒsɪnəs] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði]

which	gave	her	an	expression	of	sauciness	not	at	all	contradicted	by	the
哪个	给予	她	一个	表达	的	酱汁	不是	在	全部	矛盾	经过	这

['dɑːnsɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

dancing	light	in	her	eyes	.
跳舞	光	在	她	眼睛	.

这让她脸上露出一种俏皮的神情，与她眼中闪烁的光芒丝毫不相上下。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː'self] .

"	Come	in	and	warm	yourself	.
"	来	在	和	温暖的	你自己	.

进来暖和暖和吧。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [biːn] ['bɪtə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

The	wind	has	been	bitter	all	day	.
这	风	有	到过	苦的	全部	天	.

今天一整天风都很大。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] .

We	must	wait	tea	for	the	travellers	.
我们	必须	等待	茶	为了	这	旅行者	.

我们得等旅客们喝茶。

['eni] [njuːz] [ɪn] [taʊn] ?

Any	news	in	town	?
任何	消息	在	镇	?

镇上有什么新闻吗?

" [nɔːθ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	North	walked	into	the	long	drawing	-	room	,
"	北	步行	进入	这	长的	绘画	-	房间	,

诺斯走进了长长的客厅，

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

which	occupied	all	the	space	through	the	house	on	one	side	of	the	hall	.
哪个	占领	全部	这	空间	通过	这	房子	在	一	边	的	这	大厅	.

它占据了大厅一侧整个房子的空间。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] , [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ɪts]

The	house	,	though	it	now	stood	in	a	street	,	was	detached	from	its
这	房子	,	尽管	它	现在	站立	在	一个	街道	,	曾是	分离的	从	它是

['neɪbɜːrz] ,

neighbours	,
邻居	,

虽然这栋房子现在位于街道上，但它与邻居们是分离的。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ]

and	showed	in	many	of	its	arrangements	that	it	had	once	been	a
和	显示	在	许多	的	它是	安排	那	它	有	一次	到过	一个

['dʒɛntəlmənz] ['kʌntri] [ə'bəʊd] .

gentleman's	country	abode	.
绅士的	国家	住所	.

从它的许多布置可以看出，它曾经是一位绅士的乡村住所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ə; eɪ] ['həʊmlaɪk] ['æspekt]

It	was	old	-	fashioned	and	a	little	dark	,	but	it	wore	a	homelike	aspect
它	曾是	老的	-	造型	和	一个	小的	黑暗的	,	但	它	穿着	一个	家的感觉	方面

; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ,

;	and	the	room	,
;	和	这	房间	,

它虽然老旧昏暗，但却给人一种家的感觉；而房间，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pæn(ə)ld] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ɪn]['sɒmbə(r)] [əʊk] ,

which	was	panelled	half	-	way	up	in	sombre	oak	,
哪个	曾是	镶板	一半	-	方式	向上	在	阴沉	橡木	,

墙面一半高度都用深色橡木镶板装饰着。

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [lɒgz] .

was	filled	with	the	dancing	light	from	a	blazing	fire	of	logs	.
曾是	已填	和	这	跳舞	光	从	一个	炽烈	火	的	日志	.

屋内充满了熊熊燃烧的木柴篝火跳跃的光芒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['entəd] .

There	were	three	persons	in	the	room	when	the	brother	and	sister	entered	.
那里	是	三	人	在	这	房间	什么时候	这	兄弟	和	姐姐	进入	.

兄妹俩进屋时，房间里有三个人。

['mɪsɪz] . ['tɒməs] ['kɑːsɑːrt] ([huː] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]['mɪsɪz] . [tɒm] ,

Mrs	.	Thomas	Cossart	(	who	was	generally	known	in	the	place	as	Mrs	.	Tom	,
太太	.	托马斯	宇宙艺术	(	WHO	曾是	一般来说	已知	在	这	地方	作为	太太	.	汤姆	,

托马斯·科萨特夫人（当地人通常称她为汤姆夫人）

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs]) [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ɪn]

on	account	of	the	other	Mrs	.	Cossart	up	at	the	big	house	)	was	knitting	in
在	帐户	的	这	其他	太太	.	宇宙艺术	向上	在	这	大的	房子	)	曾是	针织	在

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

her	arm	-	chair	with	a	book	beside	her	.
她	手臂	-	椅子	和	一个	书	旁	她	.

由于另一位科萨特太太（住在大房子里）坐在扶手椅上织毛衣，旁边放着一本书。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

She	was	a	matronly	lady	,	with	a	pleasant	face	,	which	had	been	beautiful	in
她	曾是	一个	女家长	女士	,	和	一个	令人愉快的	脸	,	哪个	有	到过	美丽的	在

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

她是一位成熟稳重的女士，面容和善，年轻时曾是一位美人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['kʌmli] .

and	was	still	quite	comely	.
和	曾是	仍然	相当	漂亮	.

而且依然很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] ['reibi] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['ʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Her	elder	daughter	Raby	stood	with	a	screen	in	her	hand	shielding	her
她	长老	女儿	拉比	站立	和	一个	屏幕	在	她	手	屏蔽	她

[feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] ,

face	from	the	blaze	,
脸	从	这	火焰	,

她的大女儿拉比手里拿着屏风，挡住脸不让火焰灼伤。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [laundʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

and	another	son	lounged	upon	the	sofa	,	his	hands	clasped	behind	his	head	.
和	其他	儿子	休闲	之上	这	沙发	,	他的	双手	紧握	在后面	他的	头	.

另一个儿子懒洋洋地躺在沙发上，双手抱在脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] - [baɪ][ðeə(r)] [frendz] ,

It	was	sometimes	said	of	the	Cossarts	by	their	friends	,
它	曾是	有时	说	的	这	-	经过	他们的	朋友们	,

科萨特夫妇的朋友有时会这样评价他们：

[ðæt] [nɔːθ] [ænd; ənd] [reɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːsf(ə)l][wʌnz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] ['reibi] [ænd; ənd]

that	North	and	Ray	were	the	useful	ones	in	the	family	,	and	Raby	and
那	北	和	射线	是	这	有用	一个	在	这	家庭	,	和	拉比	和

['sɪrəl] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

Cyril	the	ornamental	.
西里尔	这	装饰	.

诺斯和雷是家里有用的人，而拉比和西里尔是装饰性的。

['reibi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Raby	was	tall	and	slight	,	and	took	after	her	mother	.
拉比	曾是	高的	和	轻微	,	和	采取	后	她	母亲	.

拉比身材高挑纤细，长得像她的母亲。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Without	being	a	beauty	she	was	a	decidedly	good	-	looking	girl	,	and	had
没有	存在	一个	美丽	她	曾是	一个	绝对地	好的	-	寻找	女孩	,	和	有

['meni] [əd'maiərə][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .

many	admirers	of	both	sexes	.
许多	仰慕者	的	两个都	性别	.

她虽然算不上绝世美女，但绝对是一位容貌姣好的女孩，男女都有不少仰慕者。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;

She	dressed	always	a	little	better	and	more	carefully	than	her	sister	;
她	穿着	总是	一个	小的	更好的	和	更多的	小心	比	她	姐姐	;

她总是比姐姐穿得更好、更讲究一些；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['aɪðə(r)] ['juːsləs] [ɔː(r)]['aɪd(ə)l] .

but	she	was	not	really	either	useless	or	idle	.
但	她	曾是	不是	真的	任何一个	无用	或者	闲置的	.

但她其实既不没用也不懒惰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [tuː] .

She	had	plenty	of	fun	in	her	,	and	good	nature	too	.
她	有	很多	的	乐趣	在	她	,	和	好的	自然	也	.

她性格开朗，心地善良。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] [ðæt]

But	she	had	a	greater	love	of	admiration	and	amusement	than	that
但	她	有	一个	更大的	爱	的	钦佩	和	娱乐	比	那

[pə'zest] [baɪ] [reɪ] .

possessed	by	Ray	.
拥有	经过	射线	.

但她比雷更渴望得到赞赏和娱乐。

['sɪrəl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [feə(r)]

Cyril	**presented**	**a**	**contrast**	**to**	**all**	**the**	**others**	**of**	**the**	**family**	**by**	**being**	**very**	**fair**
西里尔	呈现	一个	对比	到	全部	这	其他的	的	这	家庭	经过	存在	非常	公平的

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜːr; wə(r)][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːk] .

where	**they**	**were**	**all**	**inclined**	**to**	**be**	**dark**	**.**
在哪里	他们	是	全部	倾斜	到	是	黑暗的	.

与家中其他成员肤色较深不同，西里尔的肤色非常白皙，这让他显得格外引人注目。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

As	**a**	**child**	**he**	**had**	**been**	**singularly**	**beautiful**	**,**
作为	一个	孩子	他	有	到过	单独地	美丽的	,

他小时候长得非常漂亮，

[wɪð] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɒftli] ['tɪntɪd] [feɪs] .

with	**big**	**blue**	**eyes**	**and**	**a**	**cloud**	**of**	**golden**	**hair**	**about**	**his**	**softly**	**tinted**	**face**	**.**
和	大的	蓝色的	眼睛	和	一个	云	的	金的	头发	关于	他的	轻轻	有色	脸	.

他有着湛蓝的大眼睛，一头金色的头发簇拥在他肤色白皙的脸上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] ,

His	**mother**	**had**	**been**	**devoted**	**to**	**him**	**from**	**his**	**babyhood**	**,**
他的	母亲	有	到过	奉献	到	他	从	他的	婴儿期	,

他的母亲从他幼年起就对他疼爱有加。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

and	**even**	**his**	**father**	**had**	**found**	**it**	**difficult**	**not**	**to**	**make**	**something**	**of**
和	甚至	他的	父亲	有	成立	它	难的	不是	到	制作	某物	的

[æn; ən] [ɪ'speʃl] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

an	**especial**	**darling**	**of**	**him**	**.**
一个	特别的	亲爱的	的	他	.

甚至他的父亲也很难不把他当成特别的掌上明珠。

[nəʊ] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,

Now	**at**	**three**	**and**	**twenty**	**he**	**was**	**a**	**very**	**good**	**-**	**looking**	**fellow**	**,**
现在	在	三	和	二十	他	曾是	一个	非常	好的	-	寻找	同伴	,

他当时二十三岁，长相非常英俊。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɜːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .

although	**some**	**declared**	**that**	**he**	**was**	**girlish**	**and**	**effeminate**	**in**	**his**	**looks**	**.**
虽然	一些	声明	那	他	曾是	少女	和	阴柔的	在	他的	看起来	.

尽管有人说他长相阴柔，像个女孩。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd][bɪg] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Certainly	**the**	**golden**	**hair**	**and**	**big**	**blue**	**eyes**	**were**	**rather**	**suggestive**	**of**	**a**
当然	这	金的	头发	和	大的	蓝色的	眼睛	是	相当	暗示性的	的	一个

[feə(r)][gɜːl] ;

fair	**girl**	**;**
公平的	女孩	;

金色的头发和湛蓝的大眼睛，无疑让人联想到一个漂亮的姑娘；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪknəs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tensɪfaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

and	**this**	**likeness**	**was**	**perhaps**	**a**	**little**	**intensified**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**he**
和	这	相似	曾是	也许	一个	小的	加强	从	这	事实	那	他

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ,

was	**quite**	**clean**	**-**	**shaven**	**,**
曾是	相当	干净的	-	剃光	,

而他刮得干干净净，或许更强化了这种相似性。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [grəʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [æz; əz] [reɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [begd] [hɪm][tuː; tə]

and	did	not	grow	even	a	moustache	,	as	Ray	had	often	begged	him	to
和	做过	不是	生长	甚至	一个	胡子	,	作为	射线	有	经常	乞求	他	到

[duː; də] .

do	.
做	.

雷经常恳求他留胡子，但他却连胡子都没留。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːsɑːrt] [taɪp] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [rɪ'diːm]

But	he	had	inherited	sufficient	of	the	Cossart	type	of	features	to	redeem
但	他	有	遗传	充足的	的	这	宇宙艺术	类型	的	特征	到	赎回

[ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

the	face	from	the	charge	of	weakness	.
这	脸	从	这	收费	的	弱点	.

但他继承了科萨特家族的足够特征，足以使这张脸摆脱软弱的指责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'θɪriəˌlaɪzd] [feɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)]

It	was	a	refined	and	etherialised	face	,	but	something	of	the	square
它	曾是	一个	精制	和	乙太化	脸	,	但	某物	的	这	正方形

['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] [rɪ'meɪnd] ,

outline	of	the	jaw	remained	,
大纲	的	这	颚	剩余	,

那是一张精致而空灵的脸庞，但下颌的方形轮廓仍然依稀可见。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][lɪps][dɪd][nɒt] [kləʊz]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːm] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l]

although	the	lips	did	not	close	over	each	other	in	the	firm	way	that	was	noticeable
虽然	这	嘴唇	做过	不是	关闭	超过	每个	其他	在	这	公司	方式	那	曾是	显

[ɪn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [reɪ] ,

in	North	and	Ray	,
在	北	和	射线	,

虽然他们的嘴唇不像诺斯和雷那样紧紧地合在一起，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɑːt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] ['driːmi] [ænd; ənd]

but	were	a	little	inclined	to	fall	apart	,	giving	the	face	a	dreamy	and
但	是	一个	小的	倾斜	到	落下	除	,	给予	这	脸	一个	梦幻般的	和

[æb'stræktɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

abstracted	expression	,
摘要	表达	,

但它们略微有些摇摇欲坠，使脸上呈现出一种梦幻而抽象的表情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] - ,

which	was	much	admired	by	many	of	the	young	ladies	of	Isingford	,
哪个	曾是	很多	钦佩	经过	许多	的	这	年轻的	女士们	的	-	,

这深受伊辛福德许多年轻女士的喜爱。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['stʌdiz] [frɒm; frəm]['sɪrəl] - ['prəʊfaɪl] ,

who	were	fond	of	making	studies	from	Cyril	Cossart's	profile	,
WHO	是	喜爱	的	制作	研究	从	西里尔	-	轮廓	,

他们喜欢研究西里尔·科萨特的侧脸像，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['pɪktʃəz] [kɔːld] " [sɜː(r)]['gæləhæd] , " [ɔː(r)] " [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]

and	turning	them	into	pictures	called	"	Sir	Galahad	,	"	or	"	The	Knight	without
和	转弯	他们	进入	图片	称为	"	先生	加拉哈德	,	"	或者	"	这	骑士	没有

[fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] . "

fear	and	without	reproach	.	"
害怕	和	没有	责备	.	"

并将它们变成名为"加拉哈德爵士"或"无所畏惧、无所责备的骑士"的画作。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [reɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɑːf]['əʊpən][dɔː(r)] ,

"	Here	they	are	!	"	cried	Ray	,	who	was	still	lingering	about	the	half	open	door	,
"	这里	他们	是	!	"	哭	射线	,	WHO	曾是	仍然	挥之不去的	关于	这	一半	打开	门	,

"他们在这儿！"雷喊道，他仍然徘徊在半开的门边。

“ [ai][hɪə(r)] [wiːlz] ['stɒpɪŋ] .
“ I hear wheels stopping .
“ 我 听到 车轮 停止 .

我听到车轮停止转动的声音。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] !
They have come !
他们 有 来 !

他们来了!

['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ?
Mother , I shall go and open the door ?
母亲 , 我 将 去 和 打开 这 门 ?

母亲，我去开门好吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [mɔː(r)] ['frendli] .
It will look more friendly .
它 将要 看 更多的 友好的 .

看起来会更友好。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
” She was across the hall before she had finished speaking ,
” 她 曾是 穿过 这 大厅 前 她 有 完成的 请讲 ,

“她话还没说完，就已经走到大厅对面去了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪd] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [ə'pɒn]
and had thrown the front door wide open before the maid could arrive upon
和 有 抛掷 这 正面 门 宽的 打开 前 这 女佣 可以 到达 之上
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

在女佣赶到之前，他已经把前门大开。

[nɔːθ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [fʊl] [ɪn] [vjuː] .
North followed her and stood full in view .
北 随后 她 和 站立 满的 在 看法 .

北方紧随其后，完全出现在她的视野中。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][led][ɪn][ə; eɪ][gɜːl] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] ,
The next minute their father led in a girl dressed in deep mourning ,
这 下一个 分钟 他们的 父亲 引领 在 一个 女孩 穿着 在 深的 丧 ,

下一刻，他们的父亲领着一个身穿丧服的女孩走了进来。

[huːm] [hiː; hi] [pʊʃt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['seɪɪŋ] —
whom he pushed towards his daughter saying —
谁 他 推动 向 他的 女儿 说 —

他把她推向女儿，说道——

“ [ðeə(r)] ['ʃiːlə] , [ðeə(r)][ɪz] [reɪ] .
“ There Sheila , there is Ray .
“ 那里 希拉 , 那里 是 射线 .

“希拉，雷就在那里。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] . ”
She will take care of you and make you feel at home . ”
她 将要 拿 关心 的 你 和 制作 你 感觉 在 家 . ”

她会照顾你，让你感觉像在家一样。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] ! ” [kraɪd] [reɪ] , ['kɪsɪŋ] ['ʃiːləz] [kəʊld] [feɪs] .
“ To be sure I will ! ” cried Ray , kissing Sheila's cold face .
“ 到 是 当然 我 将要 ! ” 哭 射线 , 接吻 希拉的 寒冷的 脸 .

“我当然会！”雷喊道，亲吻了希拉冰冷的脸颊。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['reibi] .

“	Come	along	in	and	see	mother	and	Raby	.
”	来	沿着	在	和	看	母亲	和	拉比	.

“进来看看妈妈和拉比吧。”

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [seɪf] .

I'm	so	glad	you	have	come	all	safe	.
我是	所以	高兴的	你	有	来	全部安全的		.

我很高兴你们都平安回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snəʊ] .

It	feels	just	as	though	it	would	snow	.
它	感觉	只是	作为	尽管	它	会	雪	.

感觉就像要下雪了一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [seɪf] [həʊm] .

But	it	won't	matter	if	it	does	,	now	that	you're	safe	home	.
但	它	惯于	事情	如果	它	做	,	现在	那	你是	安全的	家	.

但即便如此也没关系了，既然你已经安全到家了。

” ['ʃiːlə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] , [wɒz; wəz][led]

”	Sheila	,	a	little	shy	and	bewildered	in	her	strange	surroundings	,	was	led
”	希拉	,	一个	小的	害羞的	和	困惑	在	她	奇怪的	周围环境	,	曾是	引领

['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

into	the	warm	drawing	-	room	,
进入	这	温暖的	绘画	-	房间	,

“希拉有些害羞，对陌生的环境感到困惑，被领进了温暖的客厅。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪst] [baɪ]['mɪsɪz] . [tɒm] [ænd; ənd] ['reibi] ,

where	she	was	kissed	by	Mrs	.	Tom	and	Raby	,
在哪里	她	曾是	亲吻	经过	太太	.	汤姆	和	拉比	,

她在那里被汤姆太太和拉比亲吻了，

[ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ,

and	installed	beside	the	fire	in	a	comfortable	chair	,
和	已安装	旁	这	火	在	一个	舒服的	椅子	,

他坐在壁炉旁一把舒适的椅子上，

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

almost	before	she	had	time	to	get	out	a	word	.
几乎	前	她	有	时间	到	得到	出去	一个	单词	.

她几乎还没来得及开口说话。

['mɪstə(r)] . [tɒm] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [nɔːθ] [ænd; ənd]['ɒskə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Mr	.	Tom	had	come	in	with	North	and	Oscar	,	and	there	was	a
先生	.	汤姆	有	来	在	和	北	和	奥斯卡	,	和	那里	曾是	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] ,

considerable	confusion	of	tongues	,
大量	困惑	的	舌头	,

汤姆先生带着诺斯和奥斯卡进来了，现场一片混乱，大家都在说着不同的语言。

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] .

kissing	and	welcoming	.
接吻	和	欢迎	.

亲吻和欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['ʃiːlə] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kəʊzi]['kɔːnə(r)] ;

For	the	moment	Sheila	was	left	in	her	cosy	corner	;
为了	这	片刻	希拉	曾是	左边	在	她	舒适	角落	;

暂时，希拉独自待在她舒适的角落里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ['seɪɪŋ] —

and	it	was	then	that	she	heard	a	gentle	voice	at	her	elbow	saying	—
和	它	曾是	然后	那	她	听到	一个	温和的	嗓音	在	她	弯头	说	—

就在这时，她听到身旁传来一个温柔的声音——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ;

“	You	must	let	me	add	my	welcome	to	the	rest	;
”	你	必须	让	我	添加	我的	欢迎	到	这	休息	;

“请允许我加入到其他人的欢迎行列中；

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

though	I	am	afraid	it	is	really	a	sorrowful	time	for	you	.
尽管	我	是	害怕的	它	是	真的	一个	悲伤	时间	为了	你	.

但我恐怕这对你来说确实是一段悲伤的时期。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)][geɪn][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] .

We	are	inclined	to	forget	that	what	is	our	gain	is	your	loss	.
我们	是	倾斜	到	忘记	那	什么	是	我们的	获得	是	你的	损失	.

我们往往忘记了，我们的收益可能就是你们的损失。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt]

”	She	looked	up	quickly	,	and	saw	that	a	stranger	was	slipping	into	the	seat
”	她	看起来	向上	迅速地	,	和	锯	那	一个	陌生人	曾是	滑倒	进入	这	座位

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

她猛地抬起头，看到一个陌生人正悄悄地坐到她旁边的座位上。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ges] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .

She	did	not	guess	for	a	moment	that	he	,	too	,	was	a	cousin	.
她	做过	不是	猜测	为了	一个	片刻	那	他	,	也	,	曾是	一个	表哥	.

她丝毫没有想到，他也是她的表兄。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [səʊ][fɑː(r)] .

He	looked	so	different	from	all	the	Cossarts	she	had	seen	so	far	.
他	看起来	所以	不同的	从	全部	这	-	她	有	已见	所以	远的	.

他看起来和她之前见过的所有科萨特人都截然不同。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['stɑːtld] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ʃəʊd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs]

Perhaps	the	startled	look	in	her	big	wistful	eyes	showed	this	,	for	the	voice
也许	这	惊慌	看	在	她	大的	怅惘	眼睛	显示	这	,	为了	这	嗓音

[kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] .

continued	speaking	.
持续	请讲	.

或许她那双充满渴望的大眼睛里流露出的惊愕之色表明了这一点，因为那个声音还在继续说下去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['sɪrəl] .

“	I	am	your	cousin	Cyril	.
”	我	是	你的	表哥	西里尔	.

“我是你的表兄西里尔。”

['prɒbəbli] [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [nems] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Probably	you	know	our	names	from	our	father	by	this	time	.
大概	你	知道	我们的	姓名	从	我们的	父亲	经过	这	时间	.

想必你们现在已经从父亲那里知道我们的名字了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] — ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ]

I	think	I	can	feel	for	you	better	than	the	rest	—	coming	into	this	strange
我	思考	我	能	感觉	为了	你	更好的	比	这	休息	—	未来	进入	这	奇怪的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我觉得我比其他人更能体会你的感受——来到这种陌生的生活，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

which	is	so	different	from	anything	you	have	known	before	.
哪个	是	所以	不同的	从	任何事物	你	有	已知	前	.

这和你以前所知的一切都截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [els] .

They	had	been	used	to	it	all	their	lives	—	they	know	nothing	else	.
他们	有	到过	用过的	到	它	全部	他们的	生活	—	他们	知道	没有什么	别的	.

他们一生都习惯了这种生活——他们不知道还有其他选择。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	I	do	,	and	I	can	understand	how	you	must	feel	about	it	.	”
但	我	做	,	和	我	能	理解	如何	你	必须	感觉	关于	它	.	”

但我确实有这种感觉，我能理解你对此的感受。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] ['eniθɪŋ] [jet] , ” [sed] ['ʃiːlə] ['sləʊli] , “ [aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm] .

“	I	don't	think	I	feel	anything	yet	,	”	said	Sheila	slowly	,	“	I	have	not	had	time	.
“	我	不	思考	我	感觉	任何事物	然而	,	”	说	希拉	缓慢地	,	“	我	有	不是	有	时间	.

“我想我还没有感觉到什么，”希拉缓缓说道，“我还没有时间。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd] .

But	Uncle	Tom	has	been	very	kind	.
但	叔叔	汤姆	有	到过	非常	种类	.

但是汤姆叔叔人很好。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [həʊp] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

I	think	—	I	hope	—	I	am	sure	I	ought	to	be	very	happy	.
我	思考	—	我	希望	—	我	是	当然	我	应该	到	是	非常	快乐的	.

我想——我希望——我确信我应该非常高兴。

” [jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ʃiːlə] [felt] [ðə; ði] [tɪəz] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	Yet	even	as	she	spoke	Sheila	felt	the	tears	suddenly	spring	to	her	eyes	.
”	然而	甚至	作为	她	辐	希拉	毛毡	这	眼泪	突然	春天	到	她	眼睛	.

“然而，就在她说话的时候，希拉突然感到眼泪涌上了眼眶。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] ,

She	did	not	know	how	it	was	;	but	just	this	arrival	at	a	strange	house	,
她	做过	不是	知道	如何	它	曾是	;	但	只是	这	到达	在	一个	奇怪的	房子	,

她不知道那会是什么感觉；但仅仅是来到这间陌生的房子，

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ]

this	feeling	of	being	suddenly	cast	into	the	midst	of	a	number	of	strange
这	感觉	的	存在	突然	投掷	进入	这	中间	的	一个	数字	的	奇怪的

['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

people	seemed	to	bring	before	her	her	loneliness	in	a	way	she	had
人们	似乎	到	带来	前	她	她	孤独	在	一个	方式	她	有

['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

never	felt	it	before	.
绝不	毛毡	它	前	.

突然置身于一群陌生人之中，这种感觉似乎让她感受到了一种前所未有的孤独。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['ɒskə(r)] , [bʌt; bət] [reɪ] [hæd; həd] { - }

She	looked	round	for	Oscar	,	but	Ray	had	{	477	}
她	看起来	圆形的	为了	奥斯卡	,	但	射线	有	{	-	}

她四处寻找奥斯卡，但雷有{477}

[gɒt] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə] [hɪm] .

got	him	in	her	care	,	and	was	chattering	gaily	to	him	.
得到	他	在	她	关心	,	和	曾是	喋喋不休	兴高采烈地	到	他	.

她把他带回家照顾，并兴高采烈地和他聊天。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['eldə(r)][sʌn]

Her	uncle	was	for	the	moment	engrossed	with	his	wife	and	elder	son
她	叔叔	曾是	为了	这	片刻	全神贯注	和	他的	妻子	和	长老	儿子

.

:

.

她的叔叔此刻正全神贯注地和妻子及大儿子在一起。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

The	wave	of	loneliness	seemed	to	rise	higher	and	higher	about	her	.
这	海浪	的	孤独	似乎	到	上升	更高	和	更高	关于	她	.

孤独的浪潮似乎在她周围越涌越高。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

She	felt	the	sob	in	her	throat	,
她	毛毡	这	哭泣	在	她	喉	,

她感到喉咙里涌起一阵哽咽。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['welɪŋ] [tɪəz]

and	turned	her	face	towards	the	fire	to	get	rid	of	the	welling	tears
和	转向	她	脸	向	这	火	到	得到	摆脱	的	这	井	眼泪

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] .

before	they	should	be	seen	.
前	他们	应该	是	已见	.

她将脸转向火堆，想在被人看到之前把涌出的泪水抹去。

“ [aɪ] [nəʊ] [səʊ] [wel] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] , ” [sed] ['sɪrəlz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

“	I	know	so	well	what	you	feel	,	”	said	Cyril's	sympathetic	voice	in	her	ear	.
“	我	知道	所以	出色地	什么	你	感觉	,	”	说	西里尔的	交感神经	嗓音	在	她	耳朵	.

“我非常了解你的感受，”西里尔在她耳边用充满同情的声音说道。

“ ['ɒf(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [həʊm][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] ,

“	Often	when	I	have	come	home	from	college	,	or	from	other	people's	houses	,
“	经常	什么时候	我	有	来	家	从	大学	,	或者	从	其他	人们的	房屋	,

“我经常从大学回家，或者从别人家回来的时候，

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

the	same	feeling	has	come	over	me	.
这	相同的	感觉	有	来	超过	我	.

我也产生了同样的感觉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kraɪd] [tuː] .

If	I	had	been	a	girl	I	should	have	cried	too	.
如果	我	有	到过	一个	女孩	我	应该	有	哭	也	.

如果我是女孩，我也应该哭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [weə(r)] [wʌn][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəsts] , [nəʊ] [hɑːt] ,

It	seemed	like	stepping	into	a	new	world	where	one	had	no	interests	,	no	heart	,
它	似乎	喜欢	步进	进入	一个	新的	世界	在哪里	一	有	不	兴趣	,	不	心	,

[nəʊ] ['sɪmpəθiz] . ”

no	sympathies	.	”
不	同情	.	”

感觉就像踏入了一个全新的世界，在那里你没有任何兴趣，没有感情，没有同情心。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] ['ʃiːlə] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	but	I	don't	want	to	feel	like	that	!	”	said	Sheila	quickly	.
“	哦	,	但	我	不	想	到	感觉	喜欢	那	!	”	说	希拉	迅速地	.

“哦，但我不想有那种感觉！”希拉赶紧说道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

“	That	would	be	wrong	and	ungrateful	.
“	那	会	是	错误的	和	忘恩负义	.

“那样做是错误的，也是忘恩负义的。”

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd] .

Uncle	Tom	has	been	so	kind	.
叔叔	汤姆	有	到过	所以	种类	.

汤姆叔叔真是太好了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kaɪnd] .

You	are	all	kind	.
你	是	全部	种类	.

你们都很善良。

['əʊnli] — ['əʊnli] — [aɪ] ['hævnt] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl][səʊ] [streɪndʒ] ;

Only	—	only	—	I	haven't	often	been	away	from	home	;	and	it	seems	all	so	strange	;
仅有的	—	仅有的	—	我	还没有	经常	到过	离开	从	家	;	和	它	似乎	全部	所以	奇怪的	;

只是——只是——我很少离开家；这一切似乎都很奇怪；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [mɔː(r)] [həʊm] [left] [bɪ'haɪnd] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] !

and	there	isn't	any	more	home	left	behind	—	that	is	what	is	the	strangest	thing	of	all	!
和	那里	不是	任何	更多的	家	左边	在后面	—	那	是	什么	是	这	最奇怪的	事物	的	全部	!

而且，家里已经什么都没有了——这才是最奇怪的事情!

″ [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

″	Her	voice	broke	for	a	moment	,
″	她	嗓音	打破	为了	一个	片刻	,

她的声音哽咽了一下，

[ænd; ənd]['sɪrəl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɜːz] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;

and	Cyril	put	out	his	hand	and	laid	it	on	hers	in	token	of	comprehension	and	sympathy	;
和	西里尔	放	出去	他的	手	和	铺设	它	在	她的	在	令牌	的	理解	和	同情	;

西里尔伸出手，放在她的手上，以示理解和同情；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [wɜːdz] ,

but	there	was	no	time	for	more	words	,
但	那里	曾是	不	时间	为了	更多的	字	,

但已经没有时间多说了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [brəʊk] [ʌp] .

for	the	group	in	the	middle	of	the	room	broke	up	.
为了	这	团体	在	这	中间	的	这	房间	打破	向上	.

房间中间的那群人散开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [meɪdz] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] ;

There	was	a	stir	at	the	door	,	and	two	maids	appeared	with	the	tea	-	table	and	equipage	;
那里	曾是	一个	搅拌	在	这	门	,	和	二	女佣	出现	和	这	茶	-	桌子	和	装备	;

门口一阵骚动，两个女仆端着茶几和器具出现了；

[ænd; ənd] ['ʃi:lə] [faʊnd] [hɜ:'self] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][læmp] [ʃed] [ɪts] [laɪt]

and	Sheila	found	herself	the	centre	of	attraction	as	the	lamp	shed	its	light
和	希拉	成立	她自己	这	中心	的	景点	作为	这	灯	棚	它是	光

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [ru:m] ,

over	the	darkening	room	,
超过	这	变暗	房间	,

随着灯光照亮逐渐昏暗的房间，希拉发现自己成了众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɒt] [keɪks] [ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] [kʌps]

and	everybody	gathered	round	the	fire	to	discuss	hot	cakes	and	steaming	cups
和	大家	聚集	圆形的	这	火	到	讨论	热的	蛋糕	和	蒸煮	杯子

[ɒv; əv] [ti:] ,

of	tea	,
的	茶	,

大家围坐在火堆旁，一边享用热气腾腾的蛋糕和茶，一边讨论着什么。

[waɪlst] [ðeɪ] “ [tʊk] [stɒk] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l]

whilst	they	“	took	stock	”	of	the	new	cousins	and	tried	to	make	them	feel
而	他们	“	采取	库存	”	的	这	新的	表兄弟姐妹	和	尝试	到	制作	他们	感觉

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

他们一边“观察”新来的表兄弟姐妹，一边努力让他们感到宾至如归。

['sɪrəl] [spəʊk] [ðə; ði] [li:st] [naʊ] ;

Cyril	spoke	the	least	now	;
西里尔	辐	这	至少	现在	;

西里尔现在说话最少了；

[bʌt; bət] ['ʃi:lə] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɒnts] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

but	Sheila	was	conscious	that	he	looked	after	her	wants	with	a	gentle
但	希拉	曾是	有意识的	那	他	看起来	后	她	想要	和	一个	温和的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

但希拉很清楚，他温柔体贴地照顾着她的需求。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [stəʊl] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]

and	she	felt	grateful	to	him	,	and	stole	glances	at	him	from	time	to
和	她	毛毡	感激的	到	他	,	和	偷窃	眼神	在	他	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她对他心存感激，并不时偷偷地看他一眼。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .

wondering	what	made	him	so	different	from	all	the	rest	.
好奇	什么	制成	他	所以	不同的	从	全部	这	休息	.

想知道他究竟有何不同之处，让他与其他人如此不同。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌzənlɪ] , [ænd; ənd] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [laɪkt]

All	were	kind	and	cousinly	,	and	seemed	interested	in	her	,	and	liked
全部	是	种类	和	表亲	,	和	似乎	感兴趣的	在	她	,	和	喜欢

[tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] ;

to	hear	her	talk	;
到	听到	她	讲话	;

所有人都很友善，像表亲一样，似乎对她很感兴趣，也喜欢听她说话；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sɪmpəθi] [ə'baʊt] ['sɪrəlz] ['mænə(r)] [wɪtʃ]

but	there	was	a	difference	—	a	quiet	sympathy	about	Cyril's	manner	which
但	那里	曾是	一个	不同之处	—	一个	安静的	同情	关于	西里尔的	方式	哪个

[wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frendlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .

was	totally	distinct	from	the	friendliness	of	the	rest	.
曾是	完全	清楚的	从	这	友善	的	这	休息	.

但其中却有所不同——人们对西里尔的举止表现出一种淡淡的同情，这与其他人的友善截然不同。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

He	reminded	her	of	the	world	in	which	she	had	been	accustomed	to
他	提醒	她	的	这	世界	在	哪个	她	有	到过	习惯	到

[muːv] .

move	.
移动	.

他让她想起了她曾经习以为常的那个世界。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] [siːmd] [tʃeɪndʒd] ,

Everything	else	was	different	,	the	very	atmosphere	seemed	changed	,
一切	别的	曾是	不同的	,	这	非常	气氛	似乎	已更改	,

其他一切都变了，就连气氛似乎都变了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

though	she	could	not	have	accounted	for	or	defined	the	change	.
尽管	她	可以	不是	有	已记录	为了	或者	定义	这	改变	.

尽管她无法解释或定义这种变化。

[reɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] [æt; ət] [lɑːst] .

Ray	took	her	upstairs	at	last	.
射线	采取	她	楼上	在	最后的	.

雷终于带她上了楼。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hɪə(r)] .

“	I	am	glad	you	are	to	stay	a	day	or	two	here	.
“	我	是	高兴的	你	是	到	停留	一个	天	或者	二	这里	.

“我很高兴你们能在这里待上一两天。”

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [speə(r)] [ruːm] .

This	is	our	spare	room	.
这	是	我们的	空闲的	房间	.

这是我们的客房。

['ɒskə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

Oscar	has	the	little	one	.
奥斯卡	有	这	小的	一	.

奥斯卡抱着小家伙。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

We	could	not	take	you	in	for	good	,
我们	可以	不是	拿	你	在	为了	好的	,

我们无法永久收留你。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [speə(r)] [ruːm] [æt; ət] [ɔːl] .

or	it	would	have	left	us	no	spare	room	at	all	.
或者	它	会	有	左边	我们	不	空闲的	房间	在	全部	.

否则我们就根本没有多余的房间了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət] ['kɑːsɑːrt] [pleɪs] .

Besides	,	they	want	you	up	at	Cossart	Place	.
除了	,	他们	想	你	向上	在	宇宙艺术	地方	.

此外，他们想让你去科萨特广场。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['efi] [wɪl] [get] [ɒn] .

I	wonder	how	you	and	Effie	will	get	on	.
我	想知道	如何	你	和	艾菲	将要	得到	在	.

我想知道你和艾菲相处得怎么样。

[ðɪs] [kəʊld] [spel] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [bæd] ;

This	cold	spell	has	made	her	breathing	bad	;
这	寒冷的	拼写	有	制成	她	呼吸	坏的	;

这场寒流使她呼吸困难；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] . ″

but	she	is	beginning	to	look	forward	to	your	coming	.	”
但	她	是	开始	到	看	向前	到	你的	未来	.	″

但她开始期待你的到来了。

“ ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɜːst] ? ” [ɑːskt] ['ʃiːlə] , ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

“	Didn't	she	like	it	at	first	?	”	asked	Sheila	,	reading	something	between	the	lines	.
“	没有	她	喜欢	它	在	第一的	?	”	问	希拉	,	阅读	某物	之间	这	线条	.

“她一开始不喜欢吗？”希拉问道，她听出了话里的弦外之音。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['efi] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [krɒsg'reɪnd] .

“	Well	,	you	know	,	Effie	is	a	bit	crossgrained	.
“	出色地	,	你	知道	,	艾菲	是	一个	少量	横纹	.

“你知道，艾菲有点固执己见。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiːz] [æz; əz] [kiːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

If	she	thinks	of	a	thing	herself	,	she's	as	keen	after	it	as	possible	;
如果	她	思考	的	一个	事物	她自己	,	她是	作为	敏锐的	后	它	作为	可能的	;

如果她自己想到什么，她就会尽可能地积极追求；

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbədi] [els] [sə'dʒests] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] .

but	if	somebody	else	suggests	it	,	she	takes	a	dislike	to	it	directly	.
但	如果	某人	别的	建议	它	,	她	需要	一个	不喜欢	到	它	直接地	.

但如果换作别人提出这个建议，她就会直接表示反感。

[ɪts] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [biːn] [səʊ] [spɔɪld]

It's	partly	because	she's	out	of	health	,	and	partly	because	she's	been	so	spoiled	.
它是	部分	因为	她是	出去	的	健康	,	和	部分	因为	她是	到过	所以	被宠坏了	.

:
.

部分原因是她身体不好，部分原因是她被宠坏了。

[ai] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] , [ðəʊ] [ʃiːz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv]

I	get	along	with	her	very	well	,	though	she's	not	always	in	the	sweetest	of
我	得到	沿着	和	她	非常	出色地	,	尽管	她是	不是	总是	在	这	最甜美的	的

['tempəz] .

tempers	.
脾气	.

我和她相处得很好，虽然她脾气有时不太好。

[bʌt; bət] [ðen] [pə'hæps] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] !

But	then	perhaps	none	of	us	are	!
但	然后	也许	没有任何	的	我们	是	!

但也许我们都不是！

″ [ænd; ənd] [reɪ] [lɑːft] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['iːv(ə)n] [tiːθ] .

”	And	Ray	laughed	,	showing	her	white	even	teeth	.
″	和	射线	笑了	,	显示	她	白色的	甚至	牙齿	.

“雷笑了，露出了她洁白整齐的牙齿。”

[reɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [helpt] ['ʃi:lə] [tu:; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði][wʌn][bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

Ray	stayed	and	helped	Sheila	to	unpack	the	one	box	which	had	come	to
射线	入住	和	帮助	希拉	到	解包	这	一	盒子	哪个	有	来	到

['rɪvə(r)] [stri:t] .

River	Street	.
河	街道	.

雷留下来帮助希拉打开送到河街的那个箱子。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [streɪt] [tu:; tə]['kɑ:sɑ:rt] [pleɪs] .

Her	heavy	baggage	had	been	sent	straight	to	Cossart	Place	.
她	重的	行李	有	到过	发送	直的	到	宇宙艺术	地方	.

她的沉重行李被直接送到了科萨特广场。

“ [wi:; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['efi] [hæz; həz][wʌn] .

“	We	don't	have	a	maid	here	;	but	Effie	has	one	.
”	我们	不	有	一个	女佣	这里	;	但	艾菲	有	一	.

“我们这里没有女佣；但艾菲家有一个。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	daresay	she'll	share	with	you	.
我	敢说	壳	分享	和	你	.

我敢说她会跟你分享的。

[ju:v] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə][wʌn] , [ai][ɪk'spekt] .

You've	been	used	to	one	,	I	expect	.
你已经	到过	用过的	到	一	,	我	预计	.

我想你已经习惯了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['kaʊnti] ['pi:p(ə)l] , [ai] [nəʊ] .

You	have	been	county	people	,	I	know	.
你	有	到过	县	人们	,	我	知道	.

我知道你们一直都是乡下人。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['bʊəʒwɑ:z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

We	are	only	bourgeoise	,	of	course	.
我们	是	仅有的	资产阶级	,	的	课程	.

我们当然只是资产阶级而已。

[ai][ɪk'spekt]['aʊə(r)] [weɪz] [wɪl] [si:m] ['fʌni] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

I	expect	our	ways	will	seem	funny	to	you	!
我	预计	我们的	方式	将要	似乎	有趣的	到	你	!

我想我们的做法在你看来会很滑稽!

” [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] [streɪndʒ] [tu:; tə] ['ʃi:lə] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]

”	It	did	seem	rather	strange	to	Sheila	to	come	down	and	find	the	father
”	它	做过	似乎	相当	奇怪的	到	希拉	到	来	向下	和	寻找	这	父亲

[ænd; ənd]['eldə(r)] [sʌn] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [dres] .

and	elder	son	in	morning	dress	.
和	长老	儿子	在	早晨	裙子	.

“希拉下楼后发现父亲和长子都穿着晨衣，这让她觉得很奇怪。”

['sɪrəl] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [drest] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ;

Cyril	and	the	girls	dressed	for	dinner	;
西里尔	和	这	女孩们	穿着	为了	晚餐	;

西里尔和女孩们盛装打扮去吃晚饭；

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)][gɒt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][men] - [fəʊk][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

but	had	never	got	the	rest	of	their	men	-	folk	to	do	so	.
但	有	绝不	得到	这	休息	的	他们的	男人	-	民间	到	做	所以	.

但却始终没能让家里的其他男人这样做。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði]
it was but within the last few years that they had been able to get the
它 曾是 但 之内 这 最后的 很少 年 那 他们 有 到过 有能力的 到 得到 这
['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] ['dɪnə(r)] .
father to consent to a seven o'clock dinner .
父亲 到 同意 到 一个 七 点钟 晚餐 .

直到最近几年，他们才终于说服孩子的父亲同意晚上七点吃晚饭。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] [men][tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [wɜ:ks]
It had been the fashion in Isingford for business men to leave their works
它 有 到过 这 时尚 在 - 为了 商业 男人 到 离开 他们的 作品
[ə'baʊt] [faɪv] ,
about five ,
关于 五 ,

在伊辛福德，商人们通常五点左右离开工作岗位。

[ænd; ənd][daɪn][æt; ət][sɪks][ɔ:(r)] ['ɜ:lɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ['leɪtə(r)] .
and dine at six or earlier , and have a supper later .
和 用餐 在 六 或者 早些时候 , 和 有 一个 晚餐 之后 .

六点或更早用餐，晚饭后再吃夜宵。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə][get] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] [ænd; ənd]['sev(ə)n]
The girls had had something of a fight to get afternoon tea and seven
这 女孩们 有 有 某物 的 一个 斗争 到 得到 下午 茶 和 七
[ə'klɑ:k] ['dɪnə(r)] ,
o'clock dinner ,
点钟 晚餐 ,

女孩们为了争取下午茶和七点钟的晚餐，费了一番周折。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [tu:; tə][mɔ:(r)]
and with that they had to be content without further concessions to more
和 和 那 他们 有 到 是 内容 没有 更远 让步 到 更多的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hæbɪts] .
fashionable habits .
时髦 习惯 .

因此，他们只能接受现状，不再向更时髦的习惯做出任何让步。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mju:zɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ]
In the evening there was music , for the Cossarts were fond of singing
在 这 晚上 那里 曾是 音乐 , 为了 这 - 是 喜爱 的 歌唱
[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['vɔɪsɪz] ,
and had good voices ,
和 有 好的 声音 ,

晚上有音乐演奏，因为科萨特一家喜欢唱歌，而且嗓音都很好。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [treɪnd] [baɪ]['ləʊk(ə)l] ['ti:tʃə(r)z] , [ænd; ənd] [lækt] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd]
though they had only been trained by local teachers , and lacked finish and
尽管 他们 有 仅有的 到过 受过训练 经过 当地的 教师 , 和 缺乏 结束 和
['kʌltʃə(r)] .
culture .
文化 .

虽然他们只接受过当地教师的培训，缺乏技艺和文化修养。

['sɪrəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
Cyril was the exception .
西里尔 曾是 这 例外 .

西里尔是个例外。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒrɪstə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

He	had	been	a	chorister	in	his	boyhood	,
他	有	到过	一个	唱诗班成员	在	他的	童年	,

他小时候曾是唱诗班成员，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [tɔːt] [bəuθ][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] .

and	had	been	carefully	taught	both	at	school	and	afterwards	.
和	有	到过	小心	教授	两个都	在	学校	和	然后	.

并且他在学校和毕业后都接受了良好的教育。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['kɒnsət] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi]

He	generally	declined	to	assist	at	the	family	concert	;	but	to	-	night	he
他	一般来说	拒绝	到	协助	在	这	家庭	音乐会	;	但	到	-	夜晚	他

[sæŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

sang	several	times	,
唱	一些	时代	,

他通常拒绝参加家庭音乐会；但今晚他却唱了好几遍。

[ænd; ənd][gɒt] ['ʃiːlə] [tuː; tə] [sɪŋ] [djuː'ets] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [vɔɪs] ,

and	got	Sheila	to	sing	duets	with	him	,	though	she	told	him	she	had	no	voice	,
和	得到	希拉	到	唱歌	二重唱	和	他	,	尽管	她	讲述	他	她	有	不	嗓音	,

他让希拉和他一起唱二重唱，尽管希拉告诉他自己没有嗓子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [gʊd] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] .

and	was	only	good	at	playing	accompaniments	.
和	曾是	仅有的	好的	在	玩耍	伴奏	.

他只擅长演奏伴奏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt]

It	was	true	that	her	voice	was	not	powerful	,	but	it	was	very	sweet
它	曾是	真的	那	她	嗓音	曾是	不是	强大的	,	但	它	曾是	非常	甜的

[ɪn] [təʊn] ,

in	tone	,
在	语气	,

她的声音确实不大，但音色非常甜美。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] .

and	had	been	carefully	cultivated	by	a	good	master	.
和	有	到过	小心	栽培	经过	一个	好的	掌握	.

并且曾由一位好师傅精心培养。

['sɪrəl] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['frendlinəs] ;

Cyril	appreciated	this	,	and	Sheila	enjoyed	his	approval	and	friendliness	;
西里尔	感谢	这	,	和	希拉	享受	他的	赞同	和	友善	;

西里尔很感激这一点，希拉也很享受他的认可和友善；

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [les] ['ləʊnli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

and	went	to	bed	feeling	more	cheered	and	less	lonely	than	she	would	have
和	去	到	床	感觉	更多的	欢呼	和	较少的	孤独	比	她	会	有

[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

believed	it	possible	.
相信	它	可能的	.

她带着比想象中还要愉悦、不再那么孤独的感觉上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] ,

The	next	day	was	a	very	interesting	and	rather	exciting	one	,
这	下一个	天	曾是	一个	非常	有趣的	和	相当	激动人心	一	,

第二天非常有趣，也相当精彩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [baɪ][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [nɔːθ] ,

for	they	were	both	taken	to	the	works	by	their	uncle	and	North	,
为了	他们	是	两个都	已采取	到	这	作品	经过	他们的	叔叔	和	北	,

因为他们俩都是被他们的叔叔和诺斯带到工厂去的。

[ænd; ənd]['ɒskə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði]

and	Oscar	was	shown	something	of	what	was	expected	of	him	in	the
和	奥斯卡	曾是	所示	某物	的	什么	曾是	预期的	的	他	在	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

奥斯卡也因此看到了未来人们对他的期望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [desk] - [wɜːk] [æt; ət] [fɜːst] ,

There	was	to	be	a	good	deal	of	desk	-	work	at	first	,
那里	曾是	到	是	一个	好的	交易	的	桌子	-	工作	在	第一的	,

起初会有很多案头工作，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ;

which	was	not	much	to	his	taste	;
哪个	曾是	不是	很多	到	他的	品尝	;

他不太喜欢这种口味；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

but	he	was	to	receive	training	in	the	electrical	branch	which	was	being
但	他	曾是	到	收到	训练	在	这	电气	分支	哪个	曾是	存在

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] ,

established	in	connection	with	the	works	,
已确立的	在	联系	和	这	作品	,

但他将在与该工程相关的、正在筹建的电气部门接受培训。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

so	that	when	the	new	buildings	were	opened	,
所以	那	什么时候	这	新的	建筑物	是	打开	,

所以当新建筑落成开放时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)] .

he	would	be	able	to	take	a	position	there	as	assistant	manager	.
他	会	是	有能力的	到	拿	一个	位置	那里	作为	助手	经理	.

他可以去那里担任助理经理一职。

['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɜːk]

Meantime	it	was	essential	that	he	should	learn	the	routine	of	office	work
与此同时	它	曾是	基本的	那	他	应该	学习	这	常规	的	办公室	工作

[ænd; ənd] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ;

and	book	-	keeping	;
和	书	-	保持	;

与此同时，他必须学习办公室工作和簿记的日常流程；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌdʒəri] ['wɪlɪŋli] ,

and	he	assented	to	the	drudgery	willingly	,
和	他	同意	到	这	苦役	心甘情愿	,

他心甘情愿地接受了这份苦差事。

[hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

his	common	sense	telling	him	that	there	was	nothing	like	beginning	at	the	bottom
他的	常见的	感觉	讲述	他	那	那里	曾是	没有什么	喜欢	开始	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

of	the	ladder	.
的	这	梯子	.

他的常识告诉他，没有什么比从底层做起更好的了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['bɪznəs] [nɒt]

He	had	seen	too	much	of	the	evil	effects	of	not	understanding	business	not
他	有	已见	也	很多	的	这	邪恶的	效果	的	不是	理解	商业	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

to	be	ready	and	willing	to	acquire	the	power	himself	of	understanding	it
到	是	准备好	和	愿意的	到	获得	这	力量	他自己	的	理解	它

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

他目睹了太多不懂商业的恶果，因此他决心要掌握彻底了解商业的能力。

“ [nɔːθ] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [ðæt] [naɪt] ，

“	North	is	a	capital	fellow	,	”	he	said	to	Sheila	that	night	,
“	北	是	一个	首都	同伴	,	”	他	说	到	希拉	那	夜晚	,

“诺斯是个很棒的人，”那天晚上他对希拉说。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [ɪn] ['praɪvət] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['bɪzi] ，

following	her	into	her	room	for	a	talk	in	private	;	for	in	that	busy	,
下列的	她	进入	她	房间	为了	一个	讲话	在	私人的	;	为了	在	那	忙碌的	,

我跟着她进了她的房间，想和她单独谈谈；因为在那繁忙的……

['meri] ['haʊshəʊld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ，

merry	household	there	was	little	time	for	confidential	conversation	,
欢乐	家庭	那里	曾是	小的	时间	为了	机密的	对话	,

这是一个欢乐的家庭，很少有时间进行私密谈话。

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] -

and	Sheila	had	been	taken	possession	of	all	the	afternoon	by	her	girl	-
和	希拉	有	到过	已采取	拥有	的	全部	这	下午	经过	她	女孩	-

['kʌz(ə)nz] ，

cousins	,
表兄弟姐妹	,

整个下午，希拉都被她的表妹们占据了。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

and	introduced	right	and	left	to	a	bewildering	number	of	their	friends	.
和	介绍	正确的	和	左边	到	一个	扑朔迷离	数字	的	他们的	朋友们	.

并向数量惊人的朋友介绍了左右之分。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [prə'feʃnz] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hiːl] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən]

“	He	isn't	one	to	make	professions	;	but	I	know	he'll	do	what	he	can
“	他	不是	一	到	制作	职业	;	但	我	知道	地狱	做	什么	他	能

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

to	help	me	.
到	帮助	我	.

“他不是那种喜欢表态的人；但我知道他会尽力帮助我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] [wɜːk] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd][æt; ət]

It	will	be	dull	work	,	some	of	it	,	and	I	may	be	rather	stupid	at
它	将要	是	乏味的	工作	,	一些	的	它	,	和	我	可能	是	相当	愚蠢的	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

有些工作会很枯燥，而且我可能做得不太好；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][maɪ][best] , [ænd; ənd][get][ɒn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”

but	I	mean	to	do	my	best	,	and	get	on	if	I	can	.	”
但	我	意思是	到	做	我的	最好的	,	和	得到	在	如果	我	能	.	”

但我会尽我所能，如果可以的话，我会努力前进。”

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ I hope you will .
〃 我 希望 你 将要 .

我希望你能做到。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ; [bʌt; bət] , ['ɒskə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌz(ə)nz] —
I think they all mean to be kind ; but , Oscar , do you call our cousins —
我 思考 他们 全部 意思是 到 是 种类 ; 但 , 奥斯卡 , 做 你 称呼 我们的 表兄弟姐妹 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我认为他们都是出于好意；但是，奥斯卡，你管我们的表兄弟姐妹叫——嗯，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
what shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] ,
If we had met them at home ,
如果 我们 有 遇见 他们 在 家 ,

如果我们是在家里遇到他们，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] —
do you think we should have called them quite ladies and gentlemen —
做 你 思考 我们 应该 有 称为 他们 相当 女士们 和 先生们 —
[ɪk'sept] ['sɪrəl] ?
except Cyril ?
除了 西里尔 ?

你认为我们应该称呼他们为女士们和先生们吗——除了西里尔?

〃 ['ɒskə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spresɪv] ['grɪməs] .
〃 Oscar laughed , and made a little expressive grimace .
〃 奥斯卡 笑了 , 和 制成 一个 小的 富有表现力的 鬼脸 .

奥斯卡笑了，还做了个略带夸张的鬼脸。

“ [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌz(ə)nz] , [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kwaɪt] [səʊ]
“ Since they are our cousins , perhaps we'd better not put the question quite so
〃 自从 他们 是 我们的 表兄弟姐妹 , 也许 我们会 更好的 不是 放 这 问题 相当 所以
[streɪt] , ['ʃiːlə] .
straight , Sheila .
直的 , 希拉 .

“既然他们是我们的表亲，希拉，或许我们最好不要把问题问得那么直接。”

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
But , indeed ,
但 , 的确 ,

但事实上，

[ɪts] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ræŋk] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɒs] [ɒn] [ðə; ði]
it's better not to think too much about rank and station and the gloss on the
它是 更好的 不是 到 思考 也 很多 关于 秩 和 车站 和 这 光泽 在 这
[tɒp] .
top .
顶部 .

最好不要太在意等级、职位和外表的光鲜亮丽。

[ɪts] ['veri] [naɪs] [wen] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;
It's very nice when one can get it too ;
它是 非常 好的 什么时候 一 能 得到 它 也 ;

能得到它真是太好了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] ['weðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['kaɪndli]

but	the	great	thing	is	whether	people	are	really	good	and	honest	and	kindly
但	这	伟大的	事物	是	无论	人们	是	真的	好的	和	诚实的	和	亲切地

,

,

,

但最重要的是，人们是否真的善良、诚实和友好。

[æz; əz]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] .

as	our	relations	are	.
作为	我们的	关系	是	.

正如我们的关系一样。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] .

And	our	mother	was	one	of	them	;	we	must	not	forget	that	.
和	我们的	母亲	曾是	一	的	他们	;	我们	必须	不是	忘记	那	.

我们的母亲就是其中之一；我们不能忘记这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] ['snɒbɪʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] — [æz; əz] [ðəʊ]

It	would	be	awfully	snobbish	of	us	to	look	down	on	them	—	as	though
它	会	是	非常	势利	的	我们	到	看	向下	在	他们	—	作为	尽管

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] ！ ”

we	were	better	than	they	—	after	all	they	are	doing	for	us	too	!	”
我们	是	更好的	比	他们	—	后	全部	他们	是	正在做	为了	我们	也	！	”

如果我们瞧不起他们，好像我们比他们优越似的，那就太势利眼了——毕竟他们也为我们做了很多！

“ [əʊ] , [jes] — [ɪn'diːd] , [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

“	Oh	,	yes	—	indeed	,	I	don't	mean	to	do	that	.
“	哦	,	是的	—	的确	,	我	不	意思是	到	做	那	.

“哦，是的——的确，我不是那个意思。”

['əʊnli] [θɪŋz] [duː; də] [siːm] ['fʌni] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['sɪrəl] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Only	things	do	seem	funny	sometimes	;	and	,	you	know	,	Cyril	feels	it	too	.
仅有的	事物	做	似乎	有趣的	有时	;	和	,	你	知道	,	西里尔	感觉	它	也	.

只是有时候事情看起来确实挺滑稽的；而且，你知道，西里尔也有这种感觉。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

I	think	he	feels	it	more	than	we	do	.
我	思考	他	感觉	它	更多的	比	我们	做	.

我觉得他比我们感受得更深。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] . ”

He	is	so	very	different	from	all	the	rest	.	”
他	是	所以	非常	不同的	从	全部	这	休息	.	”

他跟其他人截然不同。

“ [jes] , ” [ə'sent] ['ɒskə(r)] ['sləʊli] ;

“	Yes	,	”	assented	Oscar	slowly	;
“	是的	,	”	同意	奥斯卡	缓慢地	;

“是的，”奥斯卡缓缓应道；

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [laɪk] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . ”

“	but	I'm	not	sure	that	I	like	him	as	well	as	the	others	.	”
“	但	我是	不是	当然	那	我	喜欢	他	作为	出色地	作为	这	其他的	.	”

“但我不太确定我是否像喜欢其他人那样喜欢他。”

“ [əʊ] , ['ɒskə(r)] , [ai] [laɪk] [hɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] ！ ”

“	Oh	,	Oscar	,	I	like	him	much	the	best	!	”
“	哦	,	奥斯卡	,	我	喜欢	他	很多	这	最好的	！	”

“哦，奥斯卡，我最喜欢他！”

“ [jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][duː; də] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**see**	**you**	**do**	**.**
”	是的	,	我	能	看	你	做	.

“是的，我看得出来你确实如此。”

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [wen] [ai] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] .

Perhaps	**I**	**shall**	**when**	**I**	**know**	**him**	**better**	**.**
也许	我	将	什么时候	我	知道	他	更好的	.

或许等我更了解他之后会那样做。

[ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [eəz] . ”

I	**feel**	**rather**	**as**	**though**	**he**	**gave**	**himself**	**airs**	**. ”**
我	感觉	相当	作为	尽管	他	给予	他自己	播出	. ”

我感觉他有点摆架子。

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [mɔː(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də] — [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [θɪŋz] ['dɪfrənt] .

It's	**only**	**that**	**he**	**feels**	**more**	**as**	**we**	**do**	**—**	**he**	**would**	**like**	**things**	**different**	**.**
它是	仅有的	那	他	感觉	更多的	作为	我们	做	—	他	会	喜欢	事物	不同的	.

只是他的感受更接近我们——他希望事情有所不同。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] ['dɪfrəntli] .

He	**has**	**been**	**to**	**college**	**,**	**and**	**stayed**	**with**	**people**	**who**	**live**	**differently**	**.**
他	有	到过	到	大学	,	和	入住	和	人们	WHO	居住	不同	.

他上过大学，也和生活方式不同的人一起生活过。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [glæd][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .

I	**am**	**quite**	**glad**	**he**	**is**	**here**	**.**
我	是	相当	高兴的	他	是	这里	.

我很高兴他能来。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] .

He	**has**	**promised**	**to**	**come**	**often**	**to**	**see**	**me**	**when**	**I**	**go**	**to**	**The**	**Grange**	**.**
他	有	承诺	到	来	经常	到	看	我	什么时候	我	去	到	这	农庄	.

他答应我每次去格兰奇的时候都会经常来看我。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪndʒ] , [tuː] .

He	**likes**	**to**	**call**	**it**	**The**	**Grange**	**,**	**too**	**.**
他	点赞	到	称呼	它	这	农庄	,	也	.

他也喜欢称它为“格兰奇”。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['kɑːsɑːrt] [pleɪs] [saʊndz] ['vʌlgə(r)] .

He	**thinks**	**Cossart**	**Place**	**sounds**	**vulgar**	**.**
他	思考	宇宙艺术	地方	声音	庸俗	.

他觉得科萨特广场这个名字听起来很庸俗。

['sɪrəl] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə'laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [weɪz] . ”

Cyril	**and**	**I**	**think**	**alike**	**in**	**a**	**lot**	**of**	**ways**	**. ”**
西里尔	和	我	思考	同样	在	一个	很多	的	方式	. ”

我和西里尔在很多方面想法都很相似。

“ [ænd; ənd] [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] ?

“	**And**	**when**	**are**	**you**	**going**	**to**	**The**	**Grange**	**?**
”	和	什么时候	是	你	去	到	这	农庄	?

“你什么时候去格兰奇？”

[ai] [θɔːt] [ɑːnt] ['kɑːsɑːrt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”

I	**thought**	**Aunt**	**Cossart**	**was**	**to**	**come**	**and**	**see**	**you**	**this**	**afternoon**	**? ”**
我	想法	阿姨	宇宙艺术	曾是	到	来	和	看	你	这	下午	? ”

我以为科萨特阿姨今天下午要来看你呢？

“ [jes] ; [bʌt; bət] ['efi] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tæks] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .

“	Yes	;	but	Effie	had	one	of	her	attacks	,	and	so	she	couldn't	.
”	是的	;	但	艾菲	有	一	的	她	攻击	,	和	所以	她	不能	.

“是的；但是艾菲又一次发病了，所以她不能。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)] [weɪt]

She	will	write	to	-	night	and	say	if	I	am	to	go	to	-	morrow	,	or	wait
她	将要	写	到	-	夜晚	和	说	如果	我	是	到	去	到	-	明天	,	或者	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

for	another	day	.
为了	其他	天	.

她今晚会写信告诉我明天是否应该去，还是应该再等一天。

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] [wɪð] ['efi] ; [bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['sɪrəl] [sez] ,

I	hope	I	shall	get	on	with	Effie	;	but	,	from	what	Cyril	says	,
我	希望	我	将	得到	在	和	艾菲	;	但	,	从	什么	西里尔	说道	,

我希望我能和艾菲相处融洽；但是，从西里尔的话来看，

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [dɪ'fɪsɪl] . ”

I	think	she	is	very	difficile	.	”
我	思考	她	是	非常	艰难梭菌	.	”

我觉得她很难相处。

“ [doʊnt] [let] ['sɪrəl] [set] [juː; jʊ] [ə'genst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] !

“	Don't	let	Cyril	set	you	against	people	and	things	!
”	不	让	西里尔	放	你	反对	人们	和	事物	!

“不要让西里尔挑拨你与人和事的关系！”

” [sed] ['ɒskə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['greɪvli] .

”	said	Oscar	,	rather	gravely	.
”	说	奥斯卡	,	相当	严重地	.

“奥斯卡语气严肃地说。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai][woʊnt] ! ” [wɒz; wəz] ['ʃiːləz] ['iːgə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

“	Oh	,	no	,	I	won't	!	”	was	Sheila's	eager	answer	.
”	哦	,	不	,	我	惯于	!	”	曾是	希拉的	渴望的	回答	.

“哦，不，我不会的！”希拉急切地回答道。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	478	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{478}

[ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .

THE	GIRL'S	OWN	QUESTIONS	AND	ANSWERS	.
这	女孩们	自己的	问题	和	答案	.

女孩自己的提问和回答。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['kwestʃənz] .

The	Examiners	report	on	the	Second	Twenty	-	four	Questions	.
这	考官	报告	在	这	第二	二十	-	四	问题	.

考官报告第二部分二十四道题。

['præktɪs] [meɪks] ['pɜːfɪkt] , [səʊ] [ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] ['ɑːnsəz] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

Practice	makes	perfect	,	so	though	the	first	instalment	of	answers	in	this	competition
实践	制作	完美的	,	所以	尽管	这	第一的	分期付款	的	答案	在	这	竞赛

[wɒz; wəz] [gʊd] ,

was	good	,
曾是	好的	,

熟能生巧，所以尽管这次比赛的第一批答案都不错，

[ðə; ði] ['sekənd] [pruːvd] ['betə(r)] ,

the	second	proved	better	,
这	第二	已证实	更好的	,

第二个效果更好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] .

and	we	look	forward	to	the	third	and	last	being	the	best	of	all	.
和	我们	看	向前	到	这	第三	和	最后的	存在	这	最好的	的	全部	.

我们期待第三部也是最后一部能成为所有作品中最棒的一部。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə] [wɒt] ['faʊntɪnz] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

It	takes	time	to	discover	to	what	fountains	one	ought	to	go	for
它	需要	时间	到	发现	到	什么	喷泉	一	应该	到	去	为了

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

要找到获取信息的途径需要时间;

[bʌt; bət] [wʌns] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] — [juː; jʊ] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪtʃə(r)]

but	once	that	is	done	,	the	rest	is	comparatively	easy	—	you	fill	your	pitcher
但	一次	那	是	完毕	,	这	休息	是	比较	简单的	—	你	充满	你的	投手

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [traɪ'ʌmfənt] .

and	come	away	triumphant	.
和	来	离开	凯	.

但一旦完成这一步，剩下的就相对容易了——你装满你的水壶，然后凯旋而归。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd]['traɪəl][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz]

The	number	who	engaged	in	this	second	trial	was	slightly	under	that	of	those
这	数字	WHO	已订婚的	在	这	第二	审判	曾是	轻微地	在下面	那	的	那些

['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] .

taking	part	in	the	first	.
采取	部分	在	这	第一的	.

参与第二次试验的人数略少于参与第一次试验的人数。

[aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [g'ɜːlz] [huː] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['kwestʃənz] [wʌn] - - ,

Out	of	every	hundred	girls	who	started	with	questions	1	-	24	,
出去	的	每一个	百	女孩们	WHO	开始	和	问题	1	-	-	,

在每100个从第1-24题开始答题的女孩中，

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .

about	fifteen	failed	to	put	in	an	appearance	.
关于	十五	失败的	到	放	在	一个	外貌	.

大约有十五人未到场。

['meni] ['kɔːzɪz] , [frɒm; frəm] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [tuː; tə] ['ɪlnəs] , [nəʊ] [daʊt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

Many	causes	,	from	whimsicality	to	illness	,	no	doubt	account	for	this	.
许多	原因	,	从	异想天开	到	疾病	,	不	怀疑	帐户	为了	这	.

毫无疑问，造成这种情况的原因有很多，从一时兴起到疾病都有可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

It	was	often	,	we	are	sure	,	unavoidable	,
它	曾是	经常	,	我们	是	当然	,	不可避免的	,

我们确信，这种情况往往是不可避免的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][g'ɜːlz] [huːm] [wiː; wi] [mɪst] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

for	some	girls	whom	we	missed	had	done	so	well	that	they	would	have
为了	一些	女孩们	谁	我们	错过	有	完毕	所以	出色地	那	他们	会	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] ['əʊnli] [kən'tɪnjuːd] .

had	a	good	place	had	they	only	continued	.
有	一个	好的	地方	有	他们	仅有的	持续	.

有些我们错过的女孩表现非常出色，如果她们继续学业，本来可以取得很好的成绩。

[wiː; wi] [gɪv] [hɪə(r)]['aʊə(r)] [nəʊts] [ɒn] ['kwestʃənz] - - - [ɪn'kluːsɪv] ,

We	give	here	our	notes	on	questions	25	-	48	inclusive	,
我们	给	这里	我们的	笔记	在	问题	-	-	-	包容性	,

这里给出我们对第25题至第48题的解答。

[səʊ] [ðæt] [kəm'petɪtəz] [meɪ] [tʃek] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd] [siː] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [wɒt] [ðeɪ]

so	that	competitors	may	check	their	own	answers	and	see	in	some	cases	what	they
所以	那	竞争对手	可能	查看	他们的	自己的	答案	和	看	在	一些	案例	什么	他们

[mait] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

might	have	replied	had	they	been	fortunate	enough	to	find	out	.
可能	有	回复	有	他们	到过	幸运	足够的	到	寻找	出去	.

这样一来，竞争对手就可以核对自己的答案，并在某些情况下看看如果他们足够幸运能够知道答案，他们可能会如何回答。

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [lɑːst] [mʌnθ] ,

General	remarks	on	the	competition	,	as	we	said	last	month	,
一般的	评论	在	这	竞赛	,	作为	我们	说	最后的	月	,

关于比赛的总体看法，正如我们上个月所说，

[wɪl] ['fɒləʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [huː] [ðə; ðɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [huː] [hæv; həv]

will	follow	when	we	come	to	intimate	who	the	painstaking	girls	are	who	have
将要	跟随	什么时候	我们	来	到	亲密的	WHO	这	费尽心力	女孩们	是	WHO	有

[wʌn] ['praɪzɪz][ænd; ənd] [sə'tifikeits] . - .

won	prizes	and	certificates	.	25	.
韩元	奖品	和	证书	.	-	.

稍后我们将详细介绍那些获得奖项和证书的勤奋女孩们。25.

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɒnək] [huː] [wʌns] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːnərəl] ?

Who	was	the	monarch	who	once	attended	the	rehearsal	of	his	own	funeral	?
WHO	曾是	这	君主	WHO	一次	参加	这	排演	的	他的	自己的	葬礼	?

曾出席自己葬礼彩排的君主是谁?

[ðə; ðɪ] ['mɒnək] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [viː] . ,

The	monarch	we	had	in	view	in	framing	this	question	was	Charles	V	.	,
这	君主	我们	有	在	看法	在	框架	这	问题	曾是	查尔斯	V	.	,

我们在提出这个问题时所指的君主是查理五世。

['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] .

Emperor	of	Germany	and	King	of	Spain	.
皇帝	的	德国	和	国王	的	西班牙	.

德国皇帝兼西班牙国王。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɪn] - - - [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ʒuːst] [ɪn]

After	his	abdication	in	1555	-	56	he	retired	to	the	monastery	of	St	.	Juste	in
后	他的	退位	在	-	-	-	他	退休	到	这	修道院	的	英石	.	贾斯特	在

[ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌestrəmə'dʊrə; ˌestrɑmɑ'ðʊrɑ] ,

the	north	of	Estremadura	,
这	北	的	埃斯特雷马杜拉	,

1555-56年退位后，他隐居到埃斯特雷马杜拉北部的圣尤斯特修道院。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒbsəkwiz] .

and	here	he	resolved	to	celebrate	his	own	obsequies	.
和	这里	他	已解决	到	庆祝	他的	自己的	葬礼	.

于是他决定在这里为自己举行葬礼。

[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪn]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð]

His	domestics	marched	to	the	chapel	of	the	monastery	in	funeral	procession	with
他的	家政	行军	到	这	教堂	的	这	修道院	在	葬礼	游行	和

[blæk] ['teɪpəz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

black	tapers	in	their	hands	,
黑色的	锥形	在	他们的	双手	,

他的仆人们手持黑色蜡烛，列队前往修道院的小教堂，举行葬礼仪式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .

and	he	himself	followed	in	his	shroud	.
和	他	他自己	随后	在	他的	裹尸布	.

他本人则身披寿衣，随后也随之离去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] .

He	was	laid	in	his	coffin	with	much	solemnity	.
他	曾是	铺设	在	他的	棺材	和	很多	严肃	.

他被隆重地安放在棺材里。

“ [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪd] ,

“	The	service	for	the	dead	was	chanted	,
〃	这	服务	为了	这	死的	曾是	吟诵	,

“悼念亡者的仪式上吟唱着圣歌，

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz]

and	Charles	joined	in	the	prayers	which	were	offered	up	for	the	repose
和	查尔斯	加入	在	这	祈祷	哪个	是	提供	向上	为了	这	休息

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

of	his	soul	,
的	他的	灵魂	,

查尔斯也加入了为他灵魂安息而献上的祈祷。

['mɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ʃed] ,

mingling	his	tears	with	those	which	his	attendants	shed	,
混杂	他的	眼泪	和	那些	哪个	他的	服务员	棚	,

他的眼泪与侍从们的眼泪混杂在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['selɪbreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]['fjuːnərəl] .

as	if	they	had	been	celebrating	a	real	funeral	.
作为	如果	他们	有	到过	庆祝	一个	真实的	葬礼	.

仿佛他们是在参加一场真正的葬礼。

〃 [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbəz] [huː] [feɪld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlt]

〃	Judging	by	the	numbers	who	failed	to	answer	,	this	was	one	of	our	difficult
〃	评判	经过	这	数字	WHO	失败的	到	回答	,	这	曾是	一	的	我们的	难的

['kwestʃənz] . - .

questions	.	26	.
问题	.	-	.

“从未回答的人数来看，这是我们遇到的难题之一。”26.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ?

What	is	the	largest	palace	in	the	world	used	as	a	residence	?
什么	是	这	最大	宫殿	在	这	世界	用过的	作为	一个	住宅	?

世界上用作住宅的最大宫殿是哪一座?

[θriː] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['gɪv(ə)n] — [ðə; ði]['vætɪkən][æt; ət] [rəʊm] , [ðə; ði]

Three	palaces	were	prominent	in	the	answers	given	—	the	Vatican	at	Rome	,	the
三	宫殿	是	著名的	在	这	答案	给定	—	这	教廷	在	罗马	,	这

['wɪntə(r)] ['pæləs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

Winter	Palace	at	St	.	Petersburg	,
冬天	宫殿	在	英石	.	圣彼得堡	,

在给出的答案中，有三个宫殿尤为突出——罗马的梵蒂冈宫、圣彼得堡的冬宫、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [vɛə'saɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['pærɪs] .

and	the	Palace	of	Versailles	in	the	neighbourhood	of	Paris	.
和	这	宫殿	的	凡尔赛	在	这	邻里	的	巴黎	.

还有位于巴黎附近的凡尔赛宫。

[ðə; ði][lɑːst] - [nemd] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈerə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [nɒt][ə; eɪ]

The	last	-	named	,	however	,	was	mentioned	by	error	,	as	it	is	now	not	a
这	最后的	-	命名	,	然而	,	曾是	提及	经过	错误	,	作为	它	是	现在	不是	一个

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

然而，最后一个提到的地址是误提的，因为它现在已不再是住所。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃəʊpleɪs] .

but	little	more	than	a	showplace	.
但	小的	更多的	比	一个	展示场所	.

但充其量只是个展示场所。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hjuːdʒ] [ɪˈnʌf] ,

But	it	is	huge	enough	,
但	它	是	巨大的	足够的	,

但它足够大，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv][ɪts] [prɒ'sperəti] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz]

for	in	the	heyday	of	its	prosperity	it	accommodated	about	ten	thousand	persons
为了	在	这	鼎盛时期	的	它是	繁荣	它	已安排	关于	十	千	人

— ['kɔːtiːəz] , [dɪ'pendənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

—	courtiers	,	dependents	,	etc	.
—	朝臣	,	家属	,	ETC	.

在鼎盛时期，它可容纳约一万人——朝臣、家眷等。

[tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,

To	the	Vatican	,	the	residence	of	the	Pope	,
到	这	教廷	,	这	住宅	的	这	教皇	,

前往梵蒂冈，即教皇的住所，

[ə'pærəntli] [biˈlɔŋz] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['pæləs] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [skeɪl] .

apparently	belongs	the	credit	of	being	of	all	palaces	that	on	the	largest	scale	.
显然	属于	这	信用	的	存在	的	全部	宫殿	那	在	这	最大	规模	.

显然，它理应享有所有宫殿中规模最大的那座的美誉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [rʊmz; ruːmz] .

It	is	said	to	contain	no	fewer	than	seven	thousand	rooms	.
它	是	说	到	包含	不	更少	比	七	千	房间	.

据说它至少有七千个房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [fɪkst] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] [ɪn] - .

It	became	the	fixed	residence	of	the	Popes	in	1377	.
它	成为	这	固定的	住宅	的	这	教皇	在	-	.

1377年，这里成为教皇的固定住所。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['pæləs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['strʌktʃə(r)] ,

The	Winter	Palace	at	St	.	Petersburg	is	also	an	enormous	structure	,
这	冬天	宫殿	在	英石	.	圣彼得堡	是	还	一个	巨大的	结构	,

圣彼得堡的冬宫也是一座规模宏大的建筑。

[ɪn] [wɪtʃ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . - .

in	which	six	thousand	persons	have	frequently	had	a	habitation	.	27	.
在	哪个	六	千	人	有	频繁地	有	一个	居住地	.	-	.

其中有六千人经常居住。27.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [məʊst] [kənˈdjuːsɪv] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ?

What	is	the	exercise	most	conducive	to	physical	beauty	?
什么	是	这	锻炼	最多	有利的	到	身体的	美丽	?

哪种运动最有利于塑造优美的体型?

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['veərid] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

The	answers	to	this	query	were	as	varied	as	could	be	.
这	答案	到	这	询问	是	作为	多种多样	作为	可以	是	.

对于这个问题，答案可谓五花八门。

['dɑːnsɪŋ] , ['fensɪŋ] , ['saɪklɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , ['gɒlfɪŋ] , [dʌm] - [bel] [drɪl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]

Dancing	,	fencing	,	cycling	,	swimming	,	golfing	,	dumb	-	bell	drill	,	and	many	other
跳舞	,	击剑	,	骑自行车	,	游泳	,	高尔夫球	,	哑的	-	钟	钻头	,	和	许多	其他

[fɔːmz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɔːl] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['ædvəkeɪts] .

forms	of	exercise	all	had	their	advocates	.
表格	的	锻炼	全部	有	他们的	倡导者	.

跳舞、击剑、骑自行车、游泳、打高尔夫球、举哑铃以及许多其他形式的运动都有各自的拥护者。

[sʌm; səm] [gɜːlz] [sed] , “ ['haʊskiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !

Some	girls	said	,	“	Housekeeping	for	ever	!
一些	女孩们	说	,	“	家政	为了	曾经	!

有些女孩说：“永远做家政！”

” [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] ['kɒnstənt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] ;

”	and	recommended	constant	devotion	to	sweeping	and	dusting	;
”	和	受到推崇的	持续的	虔诚	到	扫荡	和	除尘	;

并建议人们坚持不懈地进行清扫和除尘工作；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [ə; eɪ] [vjuː] ,

but	others	remarked	that	that	was	too	narrow	a	view	,
但	其他的	评论	那	那	曾是	也	狭窄的	一个	看法	,

但也有人指出这种观点过于狭隘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][æz; əz] [wel] .

and	that	we	ought	to	move	about	in	the	open	air	as	well	.
和	那	我们	应该	到	移动	关于	在	这	打开	空气	作为	出色地	.

我们也应该多到户外走走。

[məʊst] , [haʊˈevə(r)] , [held] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [tʃiːpɪst] ,

Most	,	however	,	held	that	the	right	form	of	exercise	was	walking	,	the	cheapest	,
最多	,	然而	,	握住	那	这	正确的	形式	的	锻炼	曾是	步行	,	这	最便宜	,

['seɪfɪst] ,

safest	,
最安全	,

然而，大多数人认为正确的锻炼方式是步行，这是最便宜、最安全的。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

and	best	of	all	.
和	最好的	的	全部	.

最重要的是。

“ [ænd; ənd] [siː] , ” [sez] [wʌn] [kəmˈpetɪtə(r)] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ˌpɜːsəˈvɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

“	And	see	,	”	says	one	competitor	,	“	that	you	persevere	in	it	and	do	it	in
“	和	看	,	”	说道	一	竞争者	,	“	那	你	坚持不懈	在	它	和	做	它	在

[ɔːl] [ˈweðə] ,

all	weathers	,
全部	天气	,

“看看，”一位竞争对手说，“你能否坚持下去，无论天气如何都要坚持下去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ɪn]['wɪntə(r)] . ” - .

but	the	very	worst	,	and	particularly	in	winter	.	”	28	.
但	这	非常	最差	,	和	特别	在	冬天	.	”	-	.

但最糟糕的情况是，尤其是在冬天。”28.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [striːt] ['evə(r)] [lɪt] [baɪ][gæs] ?

What	was	the	first	street	ever	lit	by	gas	?
什么	曾是	这	第一的	街道	曾经	点燃	经过	气体	?

第一条使用煤气灯照明的街道是哪条？

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pɔːl] [mɔːl; mæl][ɪn] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [lɪt] [baɪ][gæs][ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv]

This	was	Pall	Mall	in	London	,	which	was	first	lit	by	gas	on	the	28th	of
这	曾是	帕尔	购物中心	在	伦敦	,	哪个	曾是	第一的	点燃	经过	气体	在	这	28th	的

['dʒænjuəri] , - .

January	,	1807	.
一月	,	-	.

这是伦敦的帕尔马尔街，它于 1807 年 1 月 28 日首次使用煤气照明。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][gæs] - ['laɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['lʌndən] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪərid]

The	introduction	of	gas	-	lighting	into	London	is	due	to	the	zeal	and	unwearied
这	介绍	的	气体	-	灯光	进入	伦敦	是	到期的	到	这	热情	和	不知疲倦

['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [nemd] ['wɪnzər] .

patience	of	a	German	named	Winsor	.
耐心	的	一个	德语	命名	温莎	.

伦敦引入煤气灯照明要归功于一位名叫温莎的德国人的热情和不懈的耐心。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [sə'pɔːtəz] , “ [ænd; ənd] , ” [sez] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn] ['tʃeɪmbərzɪz]

He	managed	to	gain	some	supporters	,	“	and	,	”	says	a	writer	in	Chambers's
他	管理	到	获得	一些	支持者	,	“	和	,	”	说道	一个	作家	在	钱伯斯

[bʊk] [ɒv; əv] [deɪz] ,

Book	of	Days	,
书	的	天	,

他设法获得了一些支持者，“而且，”钱伯斯《每日纪事》中的一位作者写道，

“ [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kɒkspɜː] [striːt] [bleiz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

“	the	long	line	between	St	.	James's	Palace	and	Cockspur	Street	blazed	out	in	a
“	这	长的	线	之间	英石	.	詹姆斯的	宫殿	和	鸡爪	街道	燃烧的	出去	在	一个

[bɜːst] [ɒv; əv] [gæs] - [læmps] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊ] [smɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

burst	of	gas	-	lamps	on	the	night	in	question	to	the	no	small	admiration	of
爆裂	的	气体	-	灯	在	这	夜晚	在	问题	到	这	不	小的	钦佩	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

“在那个夜晚，圣詹姆斯宫和科克斯珀街之间的长长街道上，煤气灯瞬间亮了起来，这让公众赞叹不已。”

” ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] [gæs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv]

”	Westminster	Bridge	was	lit	with	gas	for	the	first	time	on	the	last	night	of
”	威斯敏斯特	桥	曾是	点燃	和	气体	为了	这	第一的	时间	在	这	最后的	夜晚	的

- .

1812	.
-	.

“威斯敏斯特桥于 1812 年的最后一晚首次用煤气灯照明。”

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [gæs] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɒn] [ðə; ði] [striːts]

Two	years	later	in	other	parts	of	the	metropolis	gas	was	introduced	on	the	streets
二	年	之后	在	其他	部分	的	这	都会	气体	曾是	介绍	在	这	街道

,

,
,

两年后，大都市的其他地区也开始在街道上供应煤气。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] ['grædʒuəli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)]

and	from	that	time	the	new	mode	of	lighting	gradually	made	its	way	all	over
和	从	那	时间	这	新的	模式	的	灯光	逐步地	制成	它是	方式	全部	超过

[ðə; ði] [wɜːld] . - .

the	world	.	29	.
这	世界	.	-	.

从那时起，这种新的照明方式逐渐传播到世界各地。29.

[haʊ] [fɑːst] [kæn; kən] [wʌn] [riːd] [wen] ['riːdɪŋ] ['saɪləntli] ?

How	fast	can	one	read	when	reading	silently	?
如何	快速地	能	一	读	什么时候	阅读	默默	?

默读时速度能有多快?

[məʊst] [kəm'petɪtəz] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [nɒt] [ɔːl] ?

Most	competitors	gave	an	answer	to	this	question	;	but	why	did	not	all	?
最多	竞争对手	给予	一个	回答	到	这	问题	;	但	为什么	做过	不是	全部	?

大多数参赛选手都回答了这个问题；但为什么不是所有选手都回答了呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

It	was	easy	enough	,
它	曾是	简单的	足够的	,

这很容易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][best]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd][meɪk][wɒz; wəz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][rɪ'zʌlt]

because	the	best	answer	a	girl	could	make	was	to	record	the	result
因为	这	最好的	回答	一个	女孩	可以	制作	曾是	到	记录	这	结果

[ɒv; əv][ɪk'sperɪməntɪŋ][ɒn]['self].

of	experimenting	on	herself	.
的	实验	在	她自己	.

因为一个女孩能给出的最好答案就是记录下自己进行实验的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɔɪntɪd][aʊt][baɪ]['meni][wɪð][mʌtʃ][truːθ][ðæt][ðə; ði][reɪt][ɒv; əv]['riːdɪŋ]['veəriz]

It	was	pointed	out	by	many	with	much	truth	that	the	rate	of	reading	varies
它	曾是	尖	出去	经过	许多	和	很多	真相	那	这	速度	的	阅读	变化

['greɪtli][wɪð]['dɪfrənt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wɪð][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][bʊk][riːd].

greatly	with	different	individuals	and	also	with	the	kind	of	book	read	.
非常	和	不同的	个人	和	还	和	这	种类	的	书	读	.

许多人指出，阅读速度因人而异，也因阅读书籍的类型而异，这一点很有道理。

[wiː; wi]['kænɒt], [fɔː(r); fə(r)]['ɪnstəns], [riːd]['fə'lɒsəfi][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri],

We	cannot	,	for	instance	,	read	philosophy	as	rapidly	as	history	,
我们	不能	,	为了	实例	,	读	哲学	作为	快速	作为	历史	,

例如，我们不可能像阅读历史那样快速地阅读哲学著作。

[ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][wɜːk][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n].

or	history	as	fast	as	a	work	of	fiction	.
或者	历史	作为	快速地	作为	一个	工作	的	小说	.

或者说，历史的进程如同小说一般飞快。

['pəʊətri]['ɔːlsəʊ], [sez][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][kəm'petɪtə(r)],

Poetry	also	,	says	a	sensible	competitor	,
诗	还	,	说道	一个	明智的	竞争者	,

一位明智的竞争对手说，诗歌也是如此。

[mʌst; məst][biː; bi][riːd]['sləʊli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'priːʃieɪt][ðə; ði][staɪl][ænd; ənd]['rɪðəm].

must	be	read	slowly	in	order	to	appreciate	the	style	and	rhythm	.
必须	是	读	缓慢地	在	命令	到	欣赏	这	风格	和	韵律	.

必须慢慢阅读才能体会其风格和韵律。

[ə; eɪ]['mɒdərətli]['ræpɪd]['riːdə(r)], [sez][ðɪs][seɪm][kəm'petɪtə(r)],

A	moderately	rapid	reader	,	says	this	same	competitor	,
一个	中等程度	迅速的	读者	,	说道	这	相同的	竞争者	,

这位竞争对手表示，阅读速度中等。

[wɪl][riːd]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ðə; ði][reɪt][ɒv; əv][ə'baʊt] - [wɜːdz][ɪn][faɪv]['mɪnɪts], ['fɪkʃ(ə)n][æt; ət]

will	read	history	at	the	rate	of	about	600	words	in	five	minutes	,	fiction	at
将要	读	历史	在	这	速度	的	关于	-	字	在	五	分钟	,	小说	在

[ə'baʊt][ˌtuː'tuː],

about	2	,
关于	2	,

历史类书籍的阅读速度约为五分钟600字，小说类书籍约为两分钟200字。

- [wɜːdz][ɪn][ðə; ði][seɪm][taɪm], [ænd; ənd]['pəʊətri][æt; ət][ə'baʊt] - [wɜːdz].

000	words	in	the	same	time	,	and	poetry	at	about	700	words	.
-	字	在	这	相同的	时间	,	和	诗	在	关于	-	字	.

同时写出 000 个单词，以及大约 700 个单词的诗歌。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [wɜːdz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ə'pɪə(r)][sləʊ][kəm'peəd][wɪð][ðə; ði][ˌtuː'tuː], - ;

The	600	and	700	words	here	given	appear	slow	compared	with	the	2	,	000	;
这	-	和	-	字	这里	给定	出现	慢的	比较的	和	这	2	,	-	;

这里给出的 600 和 700 个单词与 2,000 个单词相比似乎太慢了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'twiːn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd]

but	there	is	all	the	difference	in	the	world	between	reading	to	remember	and
但	那里	是	全部	这	不同之处	在	这	世界	之间	阅读	到	记住	和

['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːstaɪm] . - .

criticise	and	reading	merely	for	a	pastime	.	30	.
批评	和	阅读	仅仅	为了	一个	消遣	.	-	.

但是，为了记忆和批判而阅读与仅仅为了消遣而阅读之间有着天壤之别。30.

[wɒt] ['feɪməs] [fɪ'lænθrəpɪst] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

What	famous	philanthropist	was	known	as	the	"	Nightingale	of	the	House	of
什么	著名的	慈善家	曾是	已知	作为	这	"	夜莺	的	这	房子	的

['kɒmənz] ?

Commons	?
公共领域	?

哪位著名慈善家被称为"下议院的夜莺"?

" [wen] [ə; eɪ] [gɜːl] [ʃuːts] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːk] ,

"	When	a	girl	shoots	a	bow	at	a	venture	she	may	hit	the	mark	,
"	什么时候	一个	女孩	芽	一个	弓	在	一个	风险投资	她	可能	打	这	标记	,

"当一个女孩用弓箭射击时，她可能会击中目标。"

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] .

but	more	often	she	does	not	.
但	更多的	经常	她	做	不是	.

但更多时候她并没有这样做。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rændəm] [ʃɒts] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] — [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

Here	are	some	of	the	random	shots	at	this	answer	—	the	Earl	of
这里	是	一些	的	这	随机的	镜头	在	这	回答	—	这	伯爵	的

['ʃaːftsbəri] , [dʒɒn] [braɪt] ,

Shaftesbury	,	John	Bright	,
沙夫茨伯里	,	约翰	明亮的	,

以下是一些关于这个答案的随机猜测——沙夫茨伯里伯爵、约翰·布莱特

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [sɜː(r)] ['henri] ['fɔːsɪt] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['faʊəl] ['bʌkstən] , [lɔːd] ['kəʊlərɪdʒ] , [ðə; ði]

Mr	.	Gladstone	,	Sir	Henry	Fawcett	,	Sir	Thomas	Fowell	Buxton	,	Lord	Coleridge	,	the
先生	.	格拉德斯通	,	先生	亨利	福西特	,	先生	托马斯	福威尔	巴克斯顿	,	主	柯尔律治	,	这

[ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃætəm] ,

Earl	of	Chatham	,
伯爵	的	查塔姆	,

格莱斯顿先生、亨利·福西特爵士、托马斯·福威尔·巴克斯顿爵士、柯勒律治勋爵、查塔姆伯爵

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [pɪt] .

and	William	Pitt	.
和	威廉	匹兹堡	.

还有威廉·皮特。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['wilbəfɔːs] ,

No	,	it	was	none	of	these	—	it	was	William	Wilberforce	,
不	,	它	曾是	没有任何	的	这些	—	它	曾是	威廉	威尔伯福斯	,

不，都不是这些人——是威廉·威尔伯福斯。

[huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

who	will	always	be	associated	with	the	abolition	of	the	slave	trade	.
WHO	将要	总是	是	联系	和	这	废除	的	这	奴隶	贸易	.

他将永远与废除奴隶贸易联系在一起。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [swiːt] [vɔɪs] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːd]

His	remarkably	sweet	voice	,	so	often	used	on	behalf	of	those	unable	to	plead
他的	非常	甜的	嗓音	,	所以	经常	用过的	在	代表	的	那些	无法	到	恳求

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

他那格外甜美的声音，经常被用来为那些无法为自己辩护的人代言。

[əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ðɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kwestʃən] . - .

obtained	for	him	the	name	to	which	we	have	referred	in	our	question	.	31	.
获得	为了	他	这	姓名	到	哪个	我们	有	指	在	我们的	问题	.	-	.

为他取了我们在问题中提到的名字。31.

[haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [sliːp] ?

How	many	hours	a	day	should	we	give	to	sleep	?
如何	许多	小时	一个	天	应该	我们	给	到	睡觉	?

我们每天应该睡几个小时?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [ʃəʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz] ,

There	was	a	good	deal	of	common	-	sense	shown	here	in	the	answers	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	常见的	-	感觉	所示	这里	在	这	答案	,

这些回答体现了相当多的常识。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [ðæt] [nəʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] [ruːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] .

it	being	generally	allowed	that	no	hard	and	fast	rule	could	be	laid	down	.
它	存在	一般来说	允许	那	不	难的	和	快速地	规则	可以	是	铺设	向下	.

通常情况下，不允许制定硬性规定。

“ [sliːp] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [slept] [ɪ'nʌf] , ” [sez] [wʌn] [gɜːl] ;

“	Sleep	till	you	have	slept	enough	,	”	says	one	girl	;
”	睡觉	直到	你	有	睡着了	足够的	,	”	说道	一	女孩	;

“睡到睡够为止，”一个女孩说；

“ [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] ['evrɪbɒdi] .

“	and	enough	is	not	the	same	with	everybody	.
”	和	足够的	是	不是	这	相同的	和	大家	.

“而且，每个人对‘足够’的定义也不尽相同。”

” [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['veəri] , [wɪð] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

”	The	time	will	be	found	to	vary	,	with	grown	-	up	people	,
”	这	时间	将要	是	成立	到	各不相同	,	和	生长	-	向上	人们	,

“对于成年人来说，时间长短不一。”

[frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ,

from	six	to	eight	hours	in	the	twenty	-	four	,
从	六	到	八	小时	在	这	二十	-	四	,

每天24小时中有6到8小时

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɔː(r)] ['wiːkli] .

it	very	much	depending	on	whether	they	are	strong	or	weakly	.
它	非常	很多	取决于	在	无论	他们	是	强的	或者	弱	.

这很大程度上取决于他们的实力强弱。

[wʌn] [kəm'petɪtə(r)] [k'wəʊts] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] “ [ðə; ðɪ] ['wiːkli] ['veri]

One	competitor	quotes	a	medical	authority	to	the	effect	that	“	the	weakly	very
一	竞争者	引号	一个	医疗的	权威	到	这	影响	那	“	这	弱	非常

['reəli] [rɪ'kweɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [naɪn] ['aʊəz] - [sliːp] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ,

rarely	require	more	than	nine	hours	'	sleep	at	the	utmost	,
很少	要求	更多的	比	九	小时	-	睡觉	在	这	极致	,

一位竞争对手引用医学权威人士的话说，“体弱者最多也只需要九个小时的睡眠，非常少见。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪl] ['skeəsli] ['evə(r)][feɪl][tu:; tə]['ɪndʒə(r)][ðem; ðəm] . ” - .

and	a	longer	indulgence	will	scarcely	ever	fail	to	injure	them	.	”	32	.
和	一个	更长	放纵	将要	几乎	曾经	失败	到	损伤	他们	.	”	-	.

放纵的时间越长，几乎不可能不对他们造成伤害。”32.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['sɪgnəl]['evə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ?

What	is	the	most	famous	signal	ever	made	to	the	British	Navy	?
什么	是	这	最多	著名的	信号	曾经	制成	到	这	英国	海军	?

英国海军历史上最著名的信号是什么?

['hɑ:dli] ['eni] [kəm'petɪtəz] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn] [raɪt] [tu:] .

Hardly	any	competitors	omitted	to	answer	this	question	;	almost	every	one	right	too	.
几乎	任何	竞争对手	省略	到	回答	这	问题	;	几乎	每一个	一	正确的	也	.

几乎所有参赛选手都回答了这个问题；而且几乎每个人都回答正确。

[ðə; ði]['evə(r)] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [rɪ'membəd] ['sɪgnəl][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [lɔ:d] ['nelsn] ,

The	ever	-	to	-	be	-	remembered	signal	was	that	made	by	Lord	Nelson	,
这	曾经	-	到	-	是	-	记得	信号	曾是	那	制成	经过	主	纳尔逊	,

那条永远被人们铭记的信号是纳尔逊勋爵发出的。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][trə'fælgə(r)] — “ ['ɪŋglənd] [ik'spekt] ['evri] [mæn][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti] .

before	the	battle	of	Trafalgar	—	“	England	expects	every	man	to	do	his	duty	.
前	这	战斗	的	特拉法加	—	“	英格兰	预期	每一个	男人	到	做	他的	责任	.

特拉法加海战前——“英格兰期望每个人都尽自己的职责。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [sez] ['sauði, 'sʌði] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['nelsn] ,

”	It	was	a	signal	,	says	Southey	,	in	his	Life	of	Nelson	,
”	它	曾是	一个	信号	,	说道	骚塞	,	在	他的	生活	的	纳尔逊	,

“这是一个信号，”索西在他的《纳尔逊传》中写道。

[rɪ'si:vd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [fli:t] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [ˌæklə'meɪʃn] ,

received	throughout	the	fleet	with	a	shout	of	answering	acclamation	,
已收到	自始至终	这	舰队	和	一个	喊	的	回答	欢呼	,

全舰队都报以热烈的欢呼声。

“ [meɪd] [sə'blaɪm] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bri:ðd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

“	made	sublime	by	the	spirit	which	it	breathed	and	the	feeling	which	it
“	制成	升华	经过	这	精神	哪个	它	呼吸	和	这	感觉	哪个	它

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

“因其所散发的精神和所表达的情感而变得崇高。”

” [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st]['sɪgnəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['hɪərəʊ] ,

”	As	everyone	knows	,	it	was	the	last	signal	of	our	great	naval	hero	,
”	作为	每个人	知道	,	它	曾是	这	最后的	信号	的	我们的	伟大的	海军	英雄	,

“众所周知，这是我们伟大的海军英雄发出的最后信号。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['mɔ:t(ə)l] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

for	he	received	his	mortal	wound	in	the	heat	of	the	action	.
为了	他	已收到	他的	凡人	伤口	在	这	热	的	这	行动	.

因为他是在激战中身负重伤的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [wʌn][gɜ:l] , [hu:m] [wi:; wi] [ges] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hju:mərɪst] ,

It	is	worth	mentioning	that	one	girl	,	whom	we	guess	to	be	a	humorist	,
它	是	值得	提及	那	一	女孩	,	谁	我们	猜测	到	是	一个	幽默家	,

值得一提的是，其中有一位女孩，我们猜测她是一位幽默作家，

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['neɪv(ə)l]['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

would	have	it	that	the	most	famous	naval	signal	was	that	made	to	the
会	有	它	那	这	最多	著名的	海军	信号	曾是	那	制成	到	这

['brɪtɪʃ] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪv(ə)l] [rɪ'vjuː] ['evə(r)] [siːn] — [ðæt] [held]

British	fleet	at	the	conclusion	of	the	greatest	naval	review	ever	seen	—	that	held
英国	舰队	在	这	结论	的	这	最	海军	审查	曾经	已见	—	那	握住

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['daɪmənd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

in	commemoration	of	the	Queen's	Diamond	Jubilee	,
在	纪念	的	这	女王大学	钻石	禧年	,

据说，最著名的海军信号是在有史以来规模最大的海军阅兵式结束时向英国舰队发出的——那次阅兵式是为了纪念女王登基60周年而举行的。

[ɪn] - .

in	1897	.
在	-	.

1897年。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ['sɪgnəld] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

The	Commander	-	in	-	Chief	signalled	that	,	at	the	request	of	the	Prince	of
这	指挥官	-	在	-	首席	发出信号	那	,	在	这	要求	的	这	王子	的

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

总司令发出信号，表示应威尔士亲王的要求，

[hiː; hi] “ ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['meɪnbreɪs] [tuː; tə][biː; bi] [splaɪst] , ” [wɪtʃ] , [sez] ['aʊə(r)] [kəm'petɪtə(r)] ,

he	“	ordered	the	mainbrace	to	be	spliced	,	”	which	,	says	our	competitor	,
他	“	订购	这	主支架	到	是	拼接	,	”	哪个	,	说道	我们的	竞争者	,

我们的竞争对手说，他“下令将主支撑梁拼接起来”，

[rɪ'fəːz] [tuː; tə] “ [æn; ən]['ekstrə]['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] [grɒg] ! ” - .

refers	to	“	an	extra	ration	of	grog	!	”	33	.
指	到	“	一个	额外的	配给	的	格罗格酒	!	”	-	.

指的是“额外配给的朗姆酒！”33。

[wɒt] ['juːsf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['juːzɪŋ]

What	useful	discovery	was	made	by	lighting	a	fire	on	the	sand	and	using
什么	有用	发现	曾是	制成	经过	灯光	一个	火	在	这	沙	和	使用

['piːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtrən] ([sʌb] - ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]) [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [pɒt] ?

pieces	of	natron	(	sub	-	carbonate	of	soda	)	to	support	the	cooking	-	pot	?
件	的	天然碱	(	子	-	碳酸盐	的	苏打	)	到	支持	这	烹饪	-	锅	?

在沙子上生火，用天然碱（小苏打）块支撑烹饪锅，这种做法带来了什么有用的发现?

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [glɑːs] — ['weðə(r)] [æn; ən]['æktʃuəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt][ɔː(r)]['əʊnli]

The	story	of	the	discovery	of	glass	—	whether	an	actual	historical	fact	or	only
这	故事	的	这	发现	的	玻璃	—	无论	一个	实际的	历史	事实	或者	仅有的

[ə; eɪ]['ledʒənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tuː] [pə'tɪkjələli] [ɪn'kwaɪə(r)] — [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]

a	legend	we	shall	not	too	particularly	inquire	—	proved	to	be	well	known	to
一个	传奇	我们	将	不是	也	特别	查询	—	已证实	到	是	出色地	已知	到

[ɔːl]['aʊə(r)][gɜːlz] .

all	our	girls	.
全部	我们的	女孩们	.

关于玻璃的发现的故事——无论是真实的历史事实还是传说，我们都不打算过多探究——在我们所有的女孩中都广为人知。

[tuː; tə] [kwəʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] :

To	quote	one	of	them	:
到	引用	一	的	他们	:

引用其中一位的话：

“ [ðə; ðɪ]['kredɪt][ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [glɑːs][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	The	credit	of	inventing	glass	was	always	given	by	the	ancients	to	the
“	这	信用	的	发明	玻璃	曾是	总是	给定	经过	这	古代人	到	这

.

Phœnicians	.
腓尼基人	.

“古人一直认为发明玻璃的是腓尼基人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [baɪ][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] ,

It	was	a	discovery	made	quite	accidentally	by	some	Phœnician	merchants	,
它	曾是	一个	发现	制成	相当	偶然	经过	一些	腓尼基人	商人	,

这是腓尼基商人偶然发现的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmwəd] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['leɪdn] [wɪð] ['neɪtrən][ɔː(r)]['səʊdə] .

who	were	homeward	bound	in	a	ship	laden	with	natron	or	soda	.
WHO	是	回家	边界	在	一个	船	满载	和	天然碱	或者	苏打	.

他们乘坐满载天然碱或苏打水的船只返航。

[ə; eɪ] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] , [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][lænd][ɒn][ə; eɪ]['sændi][trækt]['ʌndə(r)] [maʊnt]

A	storm	came	on	,	which	obliged	them	to	land	on	a	sandy	tract	under	Mount
一个	风暴	来了	在	,	哪个	有义务	他们	到	土地	在	一个	沙	通道	在下面	山

[kɑː'mel] .

Carmel	.
卡梅尔	.

暴风雨来袭，迫使他们降落在卡梅尔山下的一片沙地上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] [pɒts] [ɒn] [blɒks] [ɒv; əv]['neɪtrən] ,

There	they	rested	their	cooking	pots	on	blocks	of	natron	,
那里	他们	休息	他们的	烹饪	锅	在	积木	的	天然碱	,

他们把烹饪锅放在天然碱块上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [faʊnd] [glɑːs] [prə'djuːst] ,

and	when	the	cooking	was	over	found	glass	produced	,
和	什么时候	这	烹饪	曾是	超过	成立	玻璃	生产	,

烹饪结束后，人们发现了玻璃制品。

[baɪ][ðə; ðɪ]['juːniən]['ʌndə(r)] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ælkəlaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] . ” - .

by	the	union	under	heat	of	the	alkali	and	the	sand	of	the	shore	.	”	34	.
经过	这	联盟	在下面	热	的	这	碱	和	这	沙	的	这	支撑	.	”	-	.

是在碱和岸边沙子的高温下结合而成的。”34.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] “ ['bɒrəʊd] [deɪz] , ” [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][ðeə(r)] [neɪm] ?

What	are	the	“	borrowed	days	,	”	and	how	do	they	come	by	their	name	?
什么	是	这	“	借来的	天	,	”	和	如何	做	他们	来	经过	他们的	姓名	?

什么是“借来的日子”，这个名字又是怎么来的?

[ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] ['rɒŋli] ,

Those	who	did	not	answer	this	question	,	and	those	who	answered	it	wrongly	,
那些	WHO	做过	不是	回答	这	问题	,	和	那些	WHO	回答	它	错	,

那些没有回答这个问题的人，以及那些回答错误的人，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ ['bɒrəʊd] [deɪz] ” [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [θriː]

are	now	informed	that	the	“	Borrowed	Days	”	referred	to	,	are	the	last	three
是	现在	知情的	那	这	“	借来的	天	”	指	到	,	是	这	最后的	三

[deɪz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

days	of	March	.
天	的	行进	.

现在得知，文中提到的“借来的日子”指的是三月的最后三天。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] [baɪ] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm]['eɪprəl] ,

According	to	a	popular	tradition	they	were	borrowed	by	March	from	April	,
根据	到	一个	受欢迎的	传统	他们	是	借来的	经过	行进	从	四月	,

根据一个广为流传的说法，它们是三月从四月借来的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌnə'fendɪŋ] [jʌŋ] [ʃiːp] ,

in	order	to	accomplish	the	destruction	of	a	parcel	of	unoffending	young	sheep	,
在	命令	到	完成	这	破坏	的	一个	包裹	的	无害的	年轻的	羊	,

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

a	purpose	,
一个	目的	,

为了完成对一群无辜幼羊的屠杀，一个目的，

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɑːtʃ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .

however	,	in	which	March	did	not	succeed	.
然而	,	在	哪个	行进	做过	不是	成功	.

然而，三月份并没有成功。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['skɒtɪʃ] [raɪm] : —

The	story	is	told	in	a	well	-	known	Scottish	rhyme	:	—
这	故事	是	讲述	在	一个	出色地	-	已知	苏格兰	韵	:	—

这个故事是用一首著名的苏格兰童谣讲述的：——

“ [mɑːtʃ] [sed] [tuː; tə] - ,

“	March	said	to	Aperill	,
“	行进	说	到	-	,

马奇对阿佩里尔说：

[aɪ] [siː] [θriː] [ʃiːp] [ə'pɒn] [jɒn] [hɪl] ,

I	see	three	sheep	upon	yon	hill	,
我	看	三	羊	之上	远	爬坡道	,

我看见那边山坡上有三只羊，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [deɪz] [θriː]

And	if	you	lend	me	days	three
和	如果	你	借	我	天	三

如果你借给我三天时间

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [diː] .

I'll	find	a	way	to	make	them	dee	.
患病的	寻找	一个	方式	到	制作	他们	迪	.

我会想办法让他们变得深。

[ðə; ði] [fɜːst] [əʊ] - [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɪnd] [ænd; ənd] [wiːt] .

The	first	o	'	them	was	wind	and	weet	.
这	第一的	o	-	他们	曾是	风	和	甜	.

第一个是风和水。

[ðə; ði] ['sekənd] [əʊ] - [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [snɔː] [ænd; ənd] [sliːt] .

The	second	o	'	them	was	snaw	and	sleet	.
这	第二	o	-	他们	曾是	雪	和	霰	.

第二种天气是雪和雨夹雪。

[ðə; ði] [θɜːd] [əʊ] - [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ] [friːz] ,

The	third	o	'	them	was	sic	a	freeze	,
这	第三	o	-	他们	曾是	原文如此	一个	冻结	,

第三个冻僵了。

[ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [ðə; ði] [bɜ˞dz] - [biːks] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

It	froze	the	birds	'	beaks	to	the	trees	.
它	冻住了	这	鸟类	-	喙	到	这	树木	.

它把鸟喙冻在了树上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ænd; ənd] [geɪn] ,

And	when	the	three	days	were	past	and	gane	,
和	什么时候	这	三	天	是	过去的	和	游戏	,

三天过去了，

[ðə; ði] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] [keɪm] ['hɜːp(ə)l] (['lɪmpɪŋ]) [heɪm] .

The	three	poor	sheep	came	hirpling	(	limping	)	hame	.
这	三	贫穷的	羊	来了	希尔普林	(	跛行	)	家	.

三只可怜的绵羊一瘸一拐地回家了。

" [sʌm; səm][g'ɜːlz][gɒt][ðə; ði] " ['bɒrəʊd] [deɪz] " [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ekstrə][deɪ] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn]

"	Some	girls	got	the	"	borrowed	days	"	mixed	up	with	the	extra	day	that	comes	in
"	一些	女孩们	得到	这	"	借来的	天	"	混合	向上	和	这	额外的	天	那	来	在

[liːp] [jɪə(r)] .

Leap	year	.
飞跃	年	.

"有些女孩把'借来的日子'和闰年多出来的一天混淆了。

[wʌn] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði][maɪld] [deɪz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [sprɪŋ]

One	told	us	that	they	were	"	the	mild	days	of	winter	borrowed	from	Spring
一	讲述	我们	那	他们	是	"	这	温和的	天	的	冬天	借来的	从	春天

.

:
.

有人告诉我们，那是"从春天借来的温暖的冬日"。

" [ə'nʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['sʌndeɪ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] { - }

"	Another	gave	them	as	"	Sunday	,	Monday	and	{	479	}
"	其他	给予	他们	作为	"	星期日	,	周一	和	{	-	}

另一个人将它们描述为"星期日、星期一和{479}

['sætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

周六。

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]

"	Three	or	four	furnished	an	interesting	piece	of	local	information	to	the	effect
"	三	或者	四	提供	一个	有趣的	片	的	当地的	信息	到	这	影响

[ðæt] [ɪn] ['tʃeʃə(r)] [ðə; ði] [neɪm] " ['bɒrəʊd] [deɪz] ,

that	in	Cheshire	the	name	"	Borrowed	Days	,
那	在	柴郡	这	姓名	"	借来的	天	,

"三四个人提供了一条有趣的当地信息，大意是柴郡的"借来的日子"这个名字，

" [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] [meɪ] . - .

"	is	given	to	the	first	eleven	days	of	May	.	35	.
"	是	给定	到	这	第一的	十一	天	的	可能	.	-	.

"指的是五月的前十一天。35.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['trʌb(ə)lsəm] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʊkəri] ['prəʊsesɪz] ?

What	is	the	simplest	and	least	troublesome	of	all	cookery	processes	?
什么	是	这	最简单的	和	至少	麻烦的	的	全部	烹饪	流程	?

烹饪过程中最简单、最省事的方法是什么?

[sʌm; səm][g'ɜːlz] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es][baɪ] [ə'pærəntli] ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmənz] ['sʌbdʒɪkt] ;

Some	girls	surprised	us	by	apparently	knowing	little	about	this	woman's	subject	;
一些	女孩们	惊讶	我们	经过	显然	会心	小的	关于	这	女性的	主题	;

有些女孩对这位女士的研究主题似乎知之甚少，这让我们感到惊讶;

[ə; eɪ] [fjuː] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

a	few	surprised	us	still	more	by	not	answering	at	all	.
一个	很少	惊讶	我们	仍然	更多的	经过	不是	回答	在	全部	.

还有一些人完全没有回复，这更让我们感到意外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

There	was	room	for	difference	of	opinion	.
那里	曾是	房间	为了	不同之处	的	观点	.

意见分歧是可以接受的。

['bɔɪlɪŋ]	,	['stiːmɪŋ]	,	['grɪlɪŋ]	,	['təʊstɪŋ]	,	['rəʊstɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['beɪkɪŋ]	[ɔːl]	[met]	[wɪð]	[sə'pɔːt]	,
Boiling	**,**	**steaming**	**,**	**grilling**	**,**	**toasting**	**,**	**roasting**	**,**	**and**	**baking**	**all**	**met**	**with**	**support**	**,**
沸腾	,	蒸煮	,	烧烤	,	祝酒	,	烘焙	,	和	烘烤	全部	遇见	和	支持	,

水煮、蒸煮、烧烤、烘烤、焙烤和烘焙等烹饪方式均获得了支持。

[bʌt; bət]	[pn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wiː; wi]	[saɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[huː]	[sed]	['stjuːɪŋ]	.
but	**on**	**the**	**whole**	**we**	**side**	**with**	**the**	**girls**	**who**	**said**	**stewing**	**.**
但	在	这	所有的	我们	边	和	这	女孩们	WHO	说	炖	.

但总的来说，我们支持那些说“生气”的女孩们。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['meθəd]	[ðæt]	['sɜːt(ə)nli]	[rɪ'kwaɪəz]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
It	**is**	**a**	**method**	**that**	**certainly**	**requires**	**very**	**little**	**attention**	**,**
它	是	一个	方法	那	当然	需要	非常	小的	注意力	,

这是一种几乎不需要任何注意力的方法。

['bɑːrɪŋ]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[pv; əv]	[kɔːs]	[biː; bi]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[stjuː]	[frɒm; frəm]
barring	**the**	**care**	**that**	**must**	**of**	**course**	**be**	**taken**	**to**	**keep**	**the**	**stew**	**from**
禁止	这	关心	那	必须	的	课程	是	已采取	到	保持	这	炖	从

['stɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[pv; əv]	[ðə; ði]	[ppt]	[ænd; ənd]	['bɜːnɪŋ]	,
sticking	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pot**	**and**	**burning**	**,**
粘性	到	这	底部	的	这	锅	和	燃烧	,

当然，除了必须注意防止炖菜粘锅底烧焦之外，

[ɪf]	[ðə; ði]	['stjuːɪŋ]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɔːspən]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʒɑː(r)]	.
if	**the**	**stewing**	**be**	**done**	**in**	**a**	**saucepan**	**or**	**in**	**a**	**jar**	**.**
如果	这	炖	是	完毕	在	一个	平底锅	或者	在	一个	罐	.

炖煮是在平底锅里还是在罐子里进行的。

[sʌm; səm]	[kəm'petɪtəz]	[fel]	['ɪntuː]	['erə(r)]	[baɪ]	['gɪvɪŋ]	[sʌtʃ]	['ɑːnsəz]	[æz; əz]	“	['bɔɪlɪŋ]	[æn; ən]	[eg]	,	”
Some	**competitors**	**fell**	**into**	**error**	**by**	**giving**	**such**	**answers**	**as**	**“**	**boiling**	**an**	**egg**	**,**	**”**
一些	竞争对手	跌倒	进入	错误	经过	给予	这样的	答案	作为	“	沸腾	一个	蛋	,	”

有些参赛选手犯了错误，给出了诸如“煮鸡蛋”之类的答案。

“	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[mɪlk]	['pʊdɪŋ]	,	”
“	**making**	**a**	**milk**	**pudding**	**,**	**”**
“	制作	一个	牛奶	布丁	,	”

“制作牛奶布丁”，

“	['bɔɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[pə'teɪtəʊ]	[ɪn]	[ɪts]	['dʒækɪt]	,
“	**boiling**	**a**	**potato**	**in**	**its**	**jacket**	**,**
“	沸腾	一个	土豆	在	它是	夹克	,

“把土豆连皮一起煮，

”	[ænd; ənd]	“	[prɪ'peərɪŋ]	[ə; eɪ]	['devənʃə]	['dʒʌŋkɪt]	.
”	**and**	**“**	**preparing**	**a**	**Devonshire**	**junket**	**.**
”	和	“	准备	一个	德文郡	公款旅行	.

”和“准备一次德文郡之旅。

”	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[nəʊt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kwɪəri]	[spəʊk]	[pv; əv]	['prəʊsesɪz]	[npt]	[pv; əv]
”	**They**	**should**	**have**	**taken**	**note**	**that**	**the**	**query**	**spoke**	**of**	**processes**	**not**	**of**
”	他们	应该	有	已采取	笔记	那	这	询问	辐	的	流程	不是	的

[pə'fɔːmənsɪz]	.	-	.
performances	**.**	**36**	**.**
表演	.	-	.

“他们应该注意到，该查询指的是流程，而不是绩效。36.

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	['eni]	[ɪk'stɪŋkt]	[vɔl'keɪnəʊz]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	?
Are	**there**	**any**	**extinct**	**volcanoes**	**in**	**Great**	**Britain**	**?**
是	那里	任何	灭绝	火山	在	伟大的	英国	?

英国境内有死火山吗?

“ [nɒt] [wʌn] , ” [sez] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [kəm'petɪtə(r)] .

“	Not	one	,	”	says	a	confident	competitor	.
”	不是	一	,	”	说道	一个	自信的	竞争者	.

“一个也没有，”一位自信的竞争对手说道。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː]

In	opposition	to	this	,	however	,	we	have	the	answers	of	a	great	many	who
在	反对	到	这	,	然而	,	我们	有	这	答案	的	一个	伟大的	许多	WHO

[njuː] ['betə(r)] ,

knew	better	,
知道	更好的	,

然而，与此相反，我们有很多比我们更明智的人给出了答案。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] “ [ðə; ði] [vɔl'keinəuz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'raʊnd]

and	were	well	aware	that	“	the	volcanoes	of	Britain	are	still	around
和	是	出色地	意识到的	那	“	这	火山	的	英国	是	仍然	大约

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

and	beneath	us	,
和	下面	我们	,

他们非常清楚“英国的火山仍然存在于我们周围和脚下”，

[ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

on	the	sea	-	coast	and	in	the	heart	of	the	country	,
在	这	海	-	海岸	和	在	这	心	的	这	国家	,

在沿海地区和内陆地区，

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][məʊst] ['feɪvərɪt] ['hɒlədeɪ] [hɔːnt] .

under	our	great	cities	and	in	our	most	favourite	holiday	haunts	.
在下面	我们的	伟大的	城市	和	在	我们的	最多	最喜欢的	假期	闹鬼的地方	.

在我们伟大的城市之下，在我们最喜欢的度假胜地。

” [sʌm; səm] [geɪv] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm] ['sentrəl] ['ɪŋglənd] ,

”	Some	gave	examples	from	central	England	,
”	一些	给予	示例	从	中央	英格兰	,

有人举了英格兰中部的例子，

[ænd; ənd][wʌn] [gɜːl] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ə'pɪəd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['leʒə(r)]

and	one	girl	quoting	from	an	article	that	appeared	not	long	ago	in	the	Leisure
和	一	女孩	引用	从	一个	文章	那	出现	不是	长的	前	在	这	闲暇

['aʊə(r)] ,

Hour	,
小时	,

一位女孩引用了不久前发表在《休闲时光》杂志上的一篇文章，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] “ [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz][wʌns] ['dɒtɪd] [wɪð] [vɒl'kænɪk]

pointed	out	that	“	what	is	now	the	heart	of	England	,	was	once	dotted	with	volcanic
尖	出去	那	“	什么	是	现在	这	心	的	英格兰	,	曾是	一次	虚线	和	火山

[vents] .

vents	.
通风口	.

指出“如今的英格兰中心地带，曾经遍布火山喷气孔。

” ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] ['devənʃə] , [frɒm; frəm] [nɔːθ] [weɪlz] ,

”	Others	took	their	illustrations	from	Devonshire	,	from	North	Wales	,
”	其他的	采取	他们的	插图	从	德文郡	,	从	北	威尔士	,

“其他人的插图则取材于德文郡、北威尔士，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [aɪlz] [ɒv; əv]

from	the	neighbourhood	of	Edinburgh	and	from	the	Western	Isles	of
从	这	邻里	的	爱丁堡	和	从	这	西	岛屿	的

['skɒtlənd] . - .

Scotland	.	37	.
苏格兰	.	-	.

来自爱丁堡附近地区和苏格兰西部群岛。37.

[wɒt] ['feɪməs] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ?

What	famous	musical	composition	came	to	a	violinist	in	a	dream	?
什么	著名的	音乐	作品	来了	到	一个	小提琴手	在	一个	梦	?

一位小提琴家在梦中得到了哪首著名乐曲的灵感?

[ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [huː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['kʌmpəni] .

The	competitors	who	did	not	answer	this	question	were	a	numerous	company	.
这	竞争对手	WHO	做过	不是	回答	这	问题	是	一个	很多的	公司	.

没有回答这个问题的竞争公司有很多。

[sʌm; səm] [meɪd] [sʌtʃ] ['gesɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['haɪdnz] “ [kriˈeɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['muːnlaɪt] [səˈnɑːtə] .

Some	made	such	guesses	at	it	as	Haydn's	“	Creation	,	”	and	the	“	Moonlight	Sonata	.
一些	制成	这样的	猜测	在	它	作为	海顿的	“	创建	,	”	和	这	“	月光	奏鸣曲	.

有人猜测它是海顿的《创世纪》和《月光奏鸣曲》。

” [bʌt; bət] — [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [driːm] ['kwestʃən] — ['haɪd(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][wɒz; wəz] ['beɪtəʊvən] .

”	But	—	without	going	into	the	dream	question	—	Haydn	was	not	a	violinist	,	and	neither	was	Beethoven	.
”	但	—	没有	去	进入	这	梦	问题	—	海顿	曾是	不是	一个	小提琴手	,	和	两者都不	曾是	贝多芬	.

“但是——暂且不谈梦境的问题——海顿不是小提琴家，贝多芬也不是。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kwɪəri][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪn]['pleɪə(r)] , [dʒuː'zɛpi] [tɑːr'tiːni] ,

The	musician	of	our	query	was	the	famous	violin	player	,	Giuseppe	Tartini	,
这	音乐家	的	我们的	询问	曾是	这	著名的	小提琴	玩家	,	朱塞佩	塔蒂尼	,

我们询问的这位音乐家是著名小提琴演奏家朱塞佩·塔尔蒂尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələli] [faɪn] [piːs] , “ [ɪl]['trɪloʊ][del][diˈɑːvəloʊ] .

and	the	composition	was	his	singularly	fine	piece	,	“	Il	Trillo	del	Diavolo	.
和	这	作品	曾是	他的	单独地	美好的	片	,	“	il	特里洛	del	魔鬼	.

而这首作品正是他独具匠心的佳作《魔鬼的颤音》。

” [wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][tɑːr'tiːni][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

”	One	night	the	Evil	One	appeared	to	Tartini	in	a	dream	.
”	一	夜晚	这	邪恶的	一	出现	到	塔蒂尼	在	一个	梦	.

“一天晚上，邪恶之神在塔尔蒂尼的梦中现身。”

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː] , ” [sez] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] , “ [tuː; tə][hænd][hɪm][maɪ] ['fɪdl] ,

“	The	idea	struck	me	,	”	says	the	composer	,	“	to	hand	him	my	fiddle	,
“	这	主意	击	我	,	”	说道	这	作曲家	,	“	到	手	他	我的	小提琴	,

“我突然想到，”作曲家说，“要把我的小提琴交给他。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	see	what	he	could	do	with	it	.
和	到	看	什么	他	可以	做	和	它	.

看看他能用它做什么。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [pleɪ] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl]

But	how	great	was	my	astonishment	when	I	heard	him	play	with	consummate	skill
但	如何	伟大的	曾是	我的	惊讶	什么时候	我	听到	他	玩	和	完善	技能

[ə; eɪ][sə'nɑːtə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [æz; əz] [sə'pɑːst] [ðə; ði]['bəʊldɪst] [flaɪt] [ɒv; əv][maɪ]

a	sonata	of	such	exquisite	beauty	as	surpassed	the	boldest	flight	of	my
一个	奏鸣曲	的	这样的	精美的	美丽	作为	超越	这	最勇敢的	航班	的	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

但当我听到他以精湛的技艺演奏出一首美妙绝伦的奏鸣曲时，我感到无比惊讶，这首奏鸣曲的美妙程度甚至超过了我最狂野的想象。

〞 [wen] [tɑːr'tiːni] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [saʊndz]

〞	When	Tartini	awoke	he	seized	his	violin	and	tried	to	reproduce	the	sounds
〞	什么时候	塔蒂尼	醒来	他	查获	他的	小提琴	和	尝试	到	复制	这	声音

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

he	had	heard	.
他	有	听到	.

“塔尔蒂尼醒来后，抓起小提琴，试图重现他听到的声音。

“ [bʌt; bət] , 〞 [hiː; hi] ['sɒrəʊfəli] [sez] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .

“	But	,	〞	he	sorrowfully	says	,	“	it	was	in	vain	.
〞	但	,	〞	他	悲伤地	说道	,	“	它	曾是	在	徒劳	.

“但是，”他悲伤地说，“这一切都是徒劳的。”

[ðə; ði] [piːs] [aɪ] [ðen] [kəm'pəʊzd] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [sə'nɑːtə] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [best] [aɪ]['evə(r)] [rəʊt] ,

The	piece	I	then	composed	,	the	Devil's	Sonata	,	although	the	best	I	ever	wrote	,
这	片	我	然后	由	,	这	魔鬼的	奏鸣曲	,	虽然	这	最好的	我	曾经	写道	,

我随后创作的《魔鬼奏鸣曲》，虽然是我写过的最好的作品，

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][maɪ] [driːm] ! 〞 - .

was	far	below	the	one	I	had	heard	in	my	dream	!	〞	38	.
曾是	远的	以下	这	一	我	有	听到	在	我的	梦	!	〞	-	.

远不如我在梦中听到的那样！“38.

[wen] [dɪd] ['wɪtʃkrɑːft] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

When	did	witchcraft	cease	to	be	recognised	as	a	crime	by	the	law	of	England
什么时候	做过	巫术	停止	到	是	已确认	作为	一个	犯罪	经过	这	法律	的	英格兰

?

?
?

英国法律何时不再将巫术视为犯罪行为?

[ðɪs] ['kwɪəri][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wel] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti]

This	query	was	generally	well	answered	,	and	there	was	really	no	difficulty
这	询问	曾是	一般来说	出色地	回答	,	和	那里	曾是	真的	不	困难

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

这个问题总体上得到了很好的解答，实际上并没有什么困难。

[ðə; ði][lɑːst]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒeɪn] ['wenəm] ,

The	last	trial	for	witchcraft	in	England	was	that	of	Jane	Wenham	,
这	最后的	审判	为了	巫术	在	英格兰	曾是	那	的	简	温汉姆	,

英国最后一次巫术审判是简·温汉姆的案件。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [æt; ət] ['hɑːtfəd] [ɪn] - .

who	was	convicted	at	Hertford	in	1712	.
WHO	曾是	已定罪	在	赫特福德	在	-	.

1712 年在赫特福德被定罪。

['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] ['wɪtʃkrɑːft] [hæd; həd] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]

Feeling	**towards**	**witchcraft**	**had**	**,**	**by**	**that**	**time**	**,**	**begun**	**to**	**change**	**,**	**however**	**,**	**and**
感觉	向	巫术	有	,	经过	那	时间	,	开始	到	改变	,	然而	,	和

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eksɪkjuːtɪd] .

she	**was**	**not**	**executed**	**.**
她	曾是	不是	执行	.

然而，到那时人们对巫术的态度已经开始转变，她也没有被处决。

['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Twenty	**-**	**four**	**years**	**later**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
二十	-	四	年	之后	—	那	是	到	说	,

二十四年后——也就是说，

[ɪn] - — [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['stætʃuːt] [ə'genst] ['wɪtʃkrɑːft] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði]

in	**1736**	**—**	**came**	**the**	**repeal**	**of**	**the**	**famous**	**statute**	**against**	**witchcraft**	**passed**	**at**	**the**
在	-	—	来了	这	废除	的	这	著名的	法令	反对	巫术	通过了	在	这

[ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'piːld] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]

accession	**of**	**James**	**I**	**.**	**At**	**the**	**same**	**time**	**was**	**repealed**	**the**	**Act**	**of**	**the**
加入	的	詹姆斯	我	.	在	这	相同的	时间	曾是	废除	这	行为	的	这

['skɒtɪʃ] ['pɑːləmənt] [pɑːst] [ɪn] - ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə][juːz] ['wɪtʃkrɑːft] ,

Scottish	**Parliament**	**passed**	**in**	**1563**	**making**	**it**	**a**	**capital**	**offence**	**to**	**use**	**witchcraft**	**,**
苏格兰	议会	通过了	在	-	制作	它	一个	首都	罪行	到	使用	巫术	,

1736年，詹姆斯一世登基时颁布的著名反巫术法令被废除。与此同时，1563年苏格兰议会通过的将使用巫术定为死罪的法案也被废除。

['sɔːsəri] , [ɔː(r)]['nekrəʊmænsi] , [ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [siːk] [help]

sorcery	**,**	**or**	**necromancy**	**,**	**or**	**to**	**pretend**	**to**	**such**	**knowledge**	**,**	**or**	**to**	**seek**	**help**
巫术	,	或者	死灵术	,	或者	到	假装	到	这样的	知识	,	或者	到	寻找	帮助

[frɒm; frəm] [witʃiz] . - .

from	**witches**	**.**	**39**	**.**
从	女巫	.	-	.

巫术、招魂术，或者假装拥有这种知识，或者向女巫寻求帮助。39.

[wɒt] ['feɪməs] [bʊk] [wɒz; wəz][ˌmɪs'leɪd] [wen] [ɪn]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['pɑːtli] ['rɪt(ə)n] ,

What	**famous**	**book**	**was**	**mislaid**	**when**	**in**	**manuscript**	**and**	**partly**	**written**	**,**
什么	著名的	书	曾是	遗失	什么时候	在	手稿	和	部分	书面	,

哪本著名书籍在手稿尚未完成、部分书写完毕时遗失了?

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [naɪn] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv]

and	**was**	**only**	**discovered**	**by**	**the**	**author**	**nine**	**years**	**afterwards**	**in**	**the**	**drawer**	**of**
和	曾是	仅有的	发现	经过	这	作者	九	年	然后	在	这	抽屉	的

[æn; ən][əʊld] ['raɪtɪŋ] - [desk] ?

an	**old**	**writing**	**-**	**desk**	**?**
一个	老的	写作	-	桌子	?

九年后，作者才在一张旧书桌的抽屉里发现了它?

['pʌz(ə)ld] ?

Puzzled	**?**
困惑	?

困惑?

[jes] , ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

Yes	**,**	**many**	**were**	**puzzled**	**and**	**answered**	**nothing**	**.**
是的	,	许多	是	困惑	和	回答	没有什么	.

是的，很多人感到困惑，什么也没回答。

[ə; eɪ] [fjuː] [bəʊld] ['spɪrɪt] ['ventʃəd] [ɒn] [sʌtʃ] ['gesɪz] [æz; əz][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] , ['ɛvəlɪnz]

A	few	bold	spirits	ventured	on	such	guesses	as	The	Vicar	of	Wakefield	,	Evelyn's
一个	很少	大胆的	烈酒	冒险	在	这样的	猜测	作为	这	牧师	的	韦克菲尔德	,	伊芙琳的

['daɪəri] ,

Diary	,
日记	,

一些胆大的人大胆猜测，比如《威克菲尔德的牧师》、《伊芙琳的日记》等等。

['piːtə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒɛsɪkəz] [fɜːst] [preə(r)] !

Peter	Simple	,	and	Jessica's	First	Prayer	!
彼得	简单的	,	和	杰西卡的	第一的	祷告	!

彼得·辛普尔，以及杰西卡的第一次祈祷！

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['weɪvəli] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .

The	book	in	question	was	the	Waverley	of	Sir	Walter	Scott	.
这	书	在	问题	曾是	这	韦弗利	的	先生	沃尔特	斯科特	.

这本书是沃尔特·斯科特爵士的《威弗利》。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)]

About	a	third	of	the	first	volume	of	this	work	was	written	about	the	year
关于	一个	第三	的	这	第一的	体积	的	这	工作	曾是	书面	关于	这	年

- ,

1805	,
-	,

这部作品第一卷大约有三分之一写于1805年左右。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli]

and	then	thrown	aside	in	the	drawer	of	an	old	writing	-	desk	and	entirely
和	然后	抛掷	旁边	在	这	抽屉	的	一个	老的	写作	-	桌子	和	完全

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

然后被扔进旧书桌的抽屉里，彻底遗忘了。

[naɪn] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [sez] ,

Nine	years	afterwards	,	the	author	himself	says	,
九	年	然后	,	这	作者	他自己	说道	,

九年后，作者本人说道：

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɒnt] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] ,

“	I	happened	to	want	some	fishing	tackle	for	the	use	of	a	guest	,
“	我	发生	到	想	一些	钓鱼	处理	为了	这	使用	的	一个	客人	,

“我碰巧想买些渔具给客人用，”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

when	it	occurred	to	me	to	search	the	old	writing	-	desk	already	mentioned	,
什么时候	它	发生	到	我	到	搜索	这	老的	写作	-	桌子	已经	提及	,

当我想到要去翻翻前面提到的那张旧书桌时，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .

in	which	I	used	to	keep	articles	of	that	nature	.
在	哪个	我	用过的	到	保持	文章	的	那	自然	.

我以前经常把这类文章放在里面。

[aɪ][gɒt] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd]

I	got	access	to	it	with	some	difficulty	,	and	in	looking	for	lines	and
我	得到	使用权	到	它	和	一些	困难	,	和	在	寻找	为了	线条	和

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

我费了好大劲才弄到手，在寻找钓线和鱼钩的时候，

[ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['mænjuskrɪpt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

the	long	-	lost	manuscript	presented	itself	.
这	长的	-	丢失的	手稿	呈现	本身	.

失落已久的稿件重见天日。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:] . ” - .

I	immediately	set	to	work	to	complete	it	.	”	40	.
我	立即地	放	到	工作	到	完全的	它	.	”	-	.

我立即着手完成它。”40.

[wɒt] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['dæmɪʤd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:]

What	English	cathedral	was	set	on	fire	and	severely	damaged	by	a	man	who
什么	英语	大教堂	曾是	放	在	火	和	严重	损坏的	经过	一个	男人	WHO

[wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'seɪn] ?

was	afterwards	found	to	be	insane	?
曾是	然后	成立	到	是	疯狂的	?

哪座英国大教堂被一名事后被证实患有精神疾病的男子纵火焚烧并严重损毁?

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [kɔ:zd] [ɪn] [jɔ:k] ['mɪnstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] ['februəri] , - , [baɪ]

The	fire	was	that	caused	in	York	Minster	on	the	2nd	of	February	,	1829	,	by
这	火	曾是	那	导致	在	约克	部长	在	这	2nd	的	二月	,	-	,	经过

['dʒɒnəθən] ['mɑ:tɪn] ,

Jonathan	Martin	,
乔纳森	马丁	,

这场火灾是1829年2月2日由乔纳森·马丁在约克大教堂引发的。

[hu:] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [sez] , [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

who	,	as	the	question	says	,	was	subsequently	discovered	to	be	out	of	his
WHO	,	作为	这	问题	说道	,	曾是	随后	发现	到	是	出去	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

正如题目中所说，后来发现他精神失常。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl]

Having	taken	it	into	his	head	that	it	was	his	duty	to	destroy	the	cathedral
拥有	已采取	它	进入	他的	头	那	它	曾是	他的	责任	到	破坏	这	大教堂

,

,

,

他认定摧毁大教堂是他的职责，

[hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:vɪs] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['februəri] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

he	concealed	himself	after	evening	service	on	the	1st	of	February	behind	a
他	暗	他自己	后	晚上	服务	在	这	1st	的	二月	在后面	一个

['mɒnjumənt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] ['trænsept] ,

monument	in	the	north	transept	,
纪念碑	在	这	北	横隔	,

2月1日晚祷结束后，他躲藏在北耳堂的一座纪念碑后面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [kə'lektɪd] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪərɪəl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] .

and	in	the	night	collected	inflammable	material	which	he	set	fire	to	.
和	在	这	夜晚	集	易燃	材料	哪个	他	放	火	到	.

夜里，他收集了一些易燃物并点燃了它们。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['tæbənækl] [wɜ:k] [ɒv; əv] [kɑ:rvd] [əʊk] , [ðə; ði] [stɔ:lz] , [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

The	whole	of	the	beautiful	tabernacle	work	of	carved	oak	,	the	stalls	,	the	pulpit	,
这	所有的	的	这	美丽的	圣幕	工作	的	雕刻	橡木	,	这	摊位	,	这	讲坛	,

[ðə; ði] ['ɔ:gən] ,

the	organ	,
这	器官	,

整个精美的橡木雕刻圣殿，包括圣坛、讲坛和管风琴，

[ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] ,

the	roof	,	and	much	of	the	stonework	of	the	choir	,	were	all	destroyed	,
这	屋顶	,	和	很多	的	这	石方	的	这	唱诗班	,	是	全部	损毁	,

屋顶和唱诗班席位的大部分石砌结构都被摧毁了。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , ['biːɪŋ] [seɪvd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

the	east	window	which	was	in	great	danger	,	being	saved	with	difficulty	.
这	东方	窗户	哪个	曾是	在	伟大的	危险	,	存在	已保存	和	困难	.

东窗岌岌可危，经过一番周折才得以保全。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [æt; ət][ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [ə'baʊt] £65 , - ,

The	building	was	restored	at	a	cost	of	about	£65	,	000	,
这	建筑	曾是	恢复	在	一个	成本	的	关于	£65	,	-	,

该建筑的修复费用约为65000英镑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

which	was	raised	by	a	national	subscription	.
哪个	曾是	提高	经过	一个	国家的	订阅	.

这是通过全国募捐筹集的资金。

[ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [wel] ['ɑːnsə(r)d] .

This	question	was	well	answered	.
这	问题	曾是	出色地	回答	.

这个问题得到了很好的解答。

[ə; eɪ] [fjuː] [g'ɜːlz] [geɪv] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['faɪərz][æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri]

A	few	girls	gave	instances	of	fires	at	the	cathedrals	of	Carlisle	and	Salisbury
一个	很少	女孩们	给予	实例	的	火灾	在	这	大教堂	的	卡莱尔	和	索尔兹伯里

,

,

,

一些女孩讲述了卡莱尔大教堂和索尔兹伯里大教堂发生火灾的例子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ɪn'sendiəri] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] .

but	the	insane	incendiary	was	left	out	of	account	.
但	这	疯狂的	燃烧的	曾是	左边	出去	的	帐户	.

但那个疯狂的纵火犯却被排除在外。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [geɪv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] - ,

Four	or	five	gave	the	burning	of	St	.	Paul's	in	the	Great	Fire	of	1666	,
四	或者	五	给予	这	燃烧	的	英石	.	保罗的	在	这	伟大的	火	的	-	,

有四五个人声称是1666年伦敦大火中圣保罗大教堂被烧毁的。

[æz; əz] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [ɪ'vent] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['hærɪs(ə)n] ['eɪnzwɜːrθs] [əʊld][ˌes 'tiː]

as	that	well	-	known	event	is	described	in	Mr	.	W	.	Harrison	Ainsworth's	Old	St
作为	那	出色地	-	已知	事件	是	描述	在	先生	.	W	.	哈里森	艾恩斯沃斯	老的	英石

. [pɔːlz] ,

.	Paul's	,
.	保罗的	,

正如W·哈里森·安斯沃思先生的《老圣保罗教堂》一书中对那件著名事件的描述一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] [fækts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['verɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)]

but	they	should	have	remembered	that	a	novelist's	facts	should	be	verified	before
但	他们	应该	有	记得	那	一个	小说家的	事实	应该	是	已验证	前

[kwəʊtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] . - .

quoting	them	as	history	.	41	.
引用	他们	作为	历史	.	-	.

但他们应该记住，小说家的叙述在被引用为历史之前，应该先进行核实。41.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['daɪət][fɔː(r); fə(r)] [breɪn] - ['wɜːkəz] ?

What	is	the	best	diet	for	brain	-	workers	?
什么	是	这	最好的	饮食	为了	脑	-	工人	?

脑力劳动者的最佳饮食是什么?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [breɪn] - ['wɜːkəz] — ['weðə(r)] ['lɪtərəri] ,

There	is	no	doubt	that	brain	-	workers	—	whether	literary	,
那里	是	不	怀疑	那	脑	-	工人	—	无论	文学	,

毫无疑问，脑力劳动者——无论是从事文学创作的，

[prə'feʃən(ə)l] [ɔː(r)] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] — [niːd] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [fuːd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]

professional	or	business	people	—	need	the	best	of	food	served	in	the	most
专业的	或者	商业	人们	—	需要	这	最好的	的	食物	服务	在	这	最多

[ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

agreeable	manner	,
同意	方式	,

专业人士或商务人士——需要以最令人愉悦的方式享用最优质的食物，

[ænd; ənd][ɪn] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .

and	in	variety	and	abundance	.
和	在	种类	和	丰富	.

种类繁多，数量丰富。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][breɪn] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

If	it	were	possible	to	live	by	brain	alone	,	without	any	exercise	of	the
如果	它	是	可能的	到	居住	经过	脑	独自的	,	没有	任何	锻炼	的	这

['mʌs(ə)lz] ,

muscles	,
肌肉	,

如果一个人能够仅靠大脑生存，而无需任何肌肉锻炼，

[ðen] [ðə; ðɪ]['daɪət] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ðɪ][fæt] ,

then	the	diet	might	be	exclusively	confined	to	those	articles	which	contain	the	fat	,
然后	这	饮食	可能	是	只	受限	到	那些	文章	哪个	包含	这	胖的	,

那么，这种饮食可能就完全局限于那些含有脂肪的食物了。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['fɒsfərəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [breɪn] [ɪz] [kəm'pəʊzd] .

salt	and	phosphorus	of	which	the	brain	is	composed	.
盐	和	磷	的	哪个	这	脑	是	由	.

大脑的主要成分是盐和磷。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

But	this	being	out	of	the	question	,
但	这	存在	出去	的	这	问题	,

但这根本不可能，

[ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [breɪn] - ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

a	wide	variety	of	food	is	necessary	for	the	brain	-	working	classes	,
一个	宽的	种类	的	食物	是	必要的	为了	这	脑	-	在职的	课程	,

脑力劳动者需要摄入多种多样的食物。

[ɪts] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ['biːɪŋ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɒdi] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

its	quantity	and	quality	being	adapted	to	nourish	the	whole	body	with	special	reference	to	the	nervous	system	.
它是	数量	和	质量	存在	改编	到	滋养	这	所有的	身体	和	特别的	参考	到	这	紧张的	系统	.

其数量和质量均经过调整，能够滋养全身，尤其对神经系统有益。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fuːd] [biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] .

An	important	point	is	that	the	food	be	light	and	easily	digested	.
一个	重要的	观点	是	那	这	食物	是	光	和	容易地	消化	.

很重要的一点是，食物要清淡易消化。

[məʊst][g'ɜːlz] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['meni] ['sensəb(ə)l] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] . - .

Most	girls	answered	this	question	,	and	many	sensible	replies	were	received	.	42	.
最多	女孩们	回答	这	问题	,	和	许多	明智的	回复	是	已收到	.	-	.

大多数女孩都回答了这个问题，并收到了许多合理的答复。42.

[wɒt] [seɪnt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['eɪb(ə)l] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

What	saint	was	so	able	a	musician	that	,	according	to	tradition	,
什么	圣	曾是	所以	有能力的	一个	音乐家	那	,	根据	到	传统	,

哪位圣人是一位如此杰出的音乐家，以至于根据传统说法，

[æn; ən] ['eɪndʒl] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'ləʊdiəs] [streɪnz] ?

an	angel	descended	to	earth	enraptured	with	her	melodious	strains	?
一个	天使	下降	到	地球	眉飞色舞	和	她	悦耳动听	菌株	?

一位天使降临人间，被她甜美的歌声深深吸引?

[fju:] [kw'iəɹɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['betə(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['fʊli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ,

Few	queries	were	better	or	more	fully	answered	than	this	one	,
很少	查询	是	更好的	或者	更多的	完全	回答	比	这	一	,

很少有问题能比这个问题回答得更好、更全面。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [wɒz; wəz] [ˌes 'ti:] . [sə'si:liə] ,

the	essence	of	most	of	the	replies	being	that	the	saint	was	St	.	Cecilia	,
这	本质	的	最多	的	这	回复	存在	那	这	圣	曾是	英石	.	塞西莉亚	,

大多数回复的要点是，这位圣人是圣塞西莉亚。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['rəʊmən] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜ:θ] , [hu:] ['sʌfəd] ['mɑ:tədəm] [ə'baʊt] - — [pə'hæps]

a	young	Roman	lady	of	noble	birth	,	who	suffered	martyrdom	about	329	—	perhaps
一个	年轻的	罗马	女士	的	高贵	出生	,	WHO	遭受	殉道	关于	-	—	也许

['ɜ:lɪə(r)] .

earlier	.
早些时候	.

一位出身高贵的罗马年轻女士，于公元 329 年左右殉难——或许更早。

[ʃi:; ʃi] “ [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tju:tɪlərɪ] [seɪnt] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [mju:'zɪʃənz] ,

She	“	has	long	been	regarded	as	the	tutelary	saint	of	music	and	musicians	,
她	“	有	长的	到过	认为	作为	这	保护	圣	的	音乐	和	音乐家	,

她“长期以来一直被视为音乐和音乐家的守护圣人”，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [səʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [əb'skjʊərəti] .

but	the	period	at	which	she	was	first	so	looked	upon	is	involved	in	obscurity	.
但	这	时期	在	哪个	她	曾是	第一的	所以	看起来	之上	是	涉及	在	朦胧	.

但她最初受到如此瞩目的时期却鲜为人知。

” [wen] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪz] ['i:kwəli] [ˌʌn'nəʊn] .

”	When	the	tradition	mentioned	in	the	question	originated	is	equally	unknown	.
”	什么时候	这	传统	提及	在	这	问题	起源于	是	同样地	未知	.

“问题中提到的传统起源于何时，同样不得而知。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɒd] [fækt] [ðæt] ['ɜ:li] ['raɪtər] [meɪk] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['mju:zɪk] .

It	is	an	odd	fact	that	early	writers	make	no	mention	of	her	skill	in	music	.
它	是	一个	奇怪的	事实	那	早期的	作家	制作	不	提到	的	她	技能	在	音乐	.

- .

43	.
-	.

奇怪的是，早期作家们并没有提到她的音乐才能。43.

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns]

What	is	the	origin	of	the	three	ostrich	feathers	as	a	badge	of	the	Prince
什么	是	这	起源	的	这	三	鸵鸟	羽毛	作为	一个	徽章	的	这	王子

[ɒv; əv] [weɪlz] ?

of	Wales	?
的	威尔士	?

威尔士亲王徽章上的三根鸵鸟羽毛的由来是什么?

[ðɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [tu:; tə] ['æntikwəri] .

This	has	long	been	a	matter	of	perplexity	to	antiquaries	.
这	有	长的	到过	一个	事情	的	困惑	到	古董商	.

这长期以来一直是古董收藏家们困惑不已的问题。

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [bɪ'li:f] ,

The	cherished	and	popular	belief	,
这	珍爱	和	受欢迎的	信仰	,

人们珍视并普遍相信，

[haʊ'evə(r)] — [kwəʊtid] [baɪ]['ɔ:lməʊst][ɔ:l]['aʊə(r)] [kəm'petɪtəz] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['feðər] [wɜ:(r); wə(r)]

however	—	quoted	by	almost	all	our	competitors	—	is	that	the	feathers	were
然而	—	引	经过	几乎	全部	我们的	竞争对手	—	是	那	这	羽毛	是

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] [kɪŋ] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə] ,

derived	from	the	blind	King	of	Bohemia	,
衍生的	从	这	瞎的	国王	的	波西米亚	,

然而——几乎所有竞争对手都引用过——这些羽毛来自波西米亚的盲王。

[hu:] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['krɛsi] [ɪn] - .

who	lost	his	life	at	the	battle	of	Crecy	in	1346	.
WHO	丢失的	他的	生活	在	这	战斗	的	克雷西	在	-	.

他在 1346 年克雷西战役中丧生。

[ðə; ði] ['feðər] [du:; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [weɪlz] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt]

The	feathers	do	not	appear	in	connection	with	our	Princes	of	Wales	till	after	that
这	羽毛	做	不是	出现	在	联系	和	我们的	王子们	的	威尔士	直到	后	那

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

直到那场战役之后，这些羽毛才与威尔士亲王联系起来。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['feðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['luksəmˌbɜ:g] , [ænd; ənd][dʒɒn]

The	ostrich	feather	,	it	appears	,	was	a	distinction	of	Luxemburg	,	and	John
这	鸵鸟	羽毛	,	它	出现	,	曾是	一个	区别	的	卢森堡	,	和	约翰

, [kaʊnt] [ɒv; əv] ['luksəmˌbɜ:g] ,

,	Count	of	Luxemburg	,
,	数数	的	卢森堡	,

鸵鸟羽毛似乎是卢森堡及其伯爵约翰的象征。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə] , [hu:] [fel] [səʊ]

was	the	original	style	and	title	of	the	King	of	Bohemia	,	who	fell	so
曾是	这	原来的	风格	和	标题	的	这	国王	的	波西米亚	,	WHO	跌倒	所以

['breɪvli] [æt; ət] ['krɛsi] .

bravely	at	Crecy	.
勇敢地	在	克雷西	.

这是波西米亚国王的原称号和头衔，他在克雷西战役中英勇阵亡。

[ðə; ði][fɜ:st] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] ['feðər] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['edwəd] [ðə; ði]

The	first	Prince	of	Wales	to	assume	the	feathers	was	of	course	Edward	the
这	第一的	王子	的	威尔士	到	认为	这	羽毛	曾是	的	课程	爱德华	这

[blæk] [prɪns] ,

Black	Prince	,
黑色的	王子	,

第一位佩戴羽饰的威尔士亲王当然是黑太子爱德华。

[ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv] ['krɛsi] . - .

the	victor	of	Crecy	.	44	.
这	胜利者	的	克雷西	.	-	.

克雷西的胜利者。44。

[wen] [dɪd] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [di'frɔ:d] [aʊt]

When	did	ignorant	people	in	this	country	imagine	that	they	had	been	defrauded	out
什么时候	做过	无知	人们	在	这	国家	想象	那	他们	有	到过	受骗	出去

[ɒv; əv][ɪ'levə)n] [deɪz] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [ɔ:'θɒrəti] ?

of	eleven	days	by	those	in	authority	?
的	十一	天	经过	那些	在	权威	?

这个国家的无知民众何时会认为，他们被当权者骗走了十一天的时间?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [wen] [ðə; ði][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [staɪl] [keɪm] ['ɪntuː][ɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

It	was	in	1752	when	the	Act	for	the	change	of	Style	came	into	operation	in
它	曾是	在	-	什么时候	这	行为	为了	这	改变	的	风格	来了	进入	手术	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

1752年，《文体变更法》在这个国家生效。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,

After	the	2nd	of	September	of	that	year	,
后	这	2nd	的	九月	的	那	年	,

那年9月2日之后，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] 3rd , [bʌt; bət][ðə; ði] 14th ,

the	following	day	was	held	to	be	not	the	3rd	,	but	the	14th	,
这	下列的	天	曾是	握住	到	是	不是	这	3rd	,	但	这	14th	,

第二天被认定为不是3号，而是14号。

[ðʌs] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .

thus	dropping	out	eleven	days	.
因此	下降	出去	十一	天	.

因此，他退出了11天。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

The	common	people	of	England	,	we	are	told	,
这	常见的	人们	的	英格兰	,	我们	是	讲述	,

据说，英国的普通民众

“ [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪələntli] [ɪn'fleɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [bɪl]

“	were	violently	inflamed	against	the	statesmen	who	had	carried	through	the	bill
“	是	暴力	发炎的	反对	这	政治家	WHO	有	携带	通过	这	账单

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [staɪl] ,

for	the	change	of	style	,
为了	这	改变	的	风格	,

“人们对那些推动修改文体法案的政治家们感到无比愤怒，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [di'frɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ([æz; əz]

and	generally	believed	that	they	had	been	defrauded	out	of	eleven	days	(	as
和	一般来说	相信	那	他们	有	到过	受骗	出去	的	十一	天	(	作为

[ɪf] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['destɪnd] [laɪvz; lɪvz]) [baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

if	eleven	days	of	their	destined	lives	)	by	the	transaction	.
如果	十一	天	的	他们的	注定	生活	)	经过	这	交易	.

他们普遍认为，这笔交易让他们损失了十一天（仿佛是他们命中注定的十一天）。

[ə'kɔːdɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'prəʊbriəs] [kraɪ][tuː; tə][ʌn'pɒpjələ(r)]

Accordingly	for	some	time	afterwards	a	favourite	opprobrious	cry	to	unpopular
因此	为了	一些	时间	然后	一个	最喜欢的	可耻	哭	到	不受欢迎的

['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [wɒz; wəz] ,

statesmen	in	the	streets	and	on	the	hustings	was	,
政治家	在	这	街道	和	在	这	竞选	曾是	,

因此，此后一段时间内，街头巷尾和竞选集会上用来辱骂不得人心的政治家的常用口号是：

- [huː] [stəʊl] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ?

'	Who	stole	the	eleven	days	?
-	WHO	偷窃	这	十一	天	?

谁偷走了这十一天?

[gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ! -

Give	us	back	the	eleven	days	!	'
给	我们	后退	这	十一	天	!	-

把那十一天还给我们!

" [ə; eɪ] [fjuː] [gˈɜːlz] [feɪld] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ˈmeni] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd]

"	A	few	girls	failed	to	answer	this	question	,	but	not	so	many	as	we	expected
"	一个	很少	女孩们	失败的	到	回答	这	问题	,	但	不是	所以	许多	作为	我们	预期的

. - .

.	45	.
.	-	.

“有几名女生没能回答这个问题，但人数没有我们预期的那么多。”45.

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Who	was	the	hermit	who	lived	for	over	thirty	years	on	the	top	of	a
WHO	曾是	这	隐士	WHO	居住地	为了	超过	三十	年	在	这	顶部	的	一个

[ˈpɪlə(r)] ?

pillar	?
支柱	?

那位在柱顶上隐居三十多年的隐士是谁?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌes ˈtiː] . [ˈsɪmɪən] [ˈstaɪlaɪt] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd]

This	was	the	famous	St	.	Simeon	Stylites	,	so	called	from	the	Greek	word
这	曾是	这	著名的	英石	.	西蒙	柱头	,	所以	称为	从	这	希腊语	单词

, [ə; eɪ] [ˈpɪlə(r)] .

stylos	,	a	pillar	.
笔尖	,	一个	支柱	.

这就是著名的圣西蒙柱廊，其名称源自希腊语 stylos，意为柱子。

[hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [əˈdɒptɪd] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ]

He	lived	early	in	the	fifth	century	and	adopted	his	original	mode	of	life	by
他	居住地	早期的	在	这	第五	世纪	和	已采用	他的	原来的	模式	的	生活	经过

[weɪ] [ɒv; əv] [ˈpenəns] ,

way	of	penance	,
方式	的	忏悔	,

他生活在五世纪初，并通过忏悔的方式恢复了原有的生活方式。

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð] [ˈrezɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪlə(r)] [naɪn] [fiːt] [haɪ] .

beginning	with	residence	on	the	top	of	a	pillar	nine	feet	high	.
开始	和	住宅	在	这	顶部	的	一个	支柱	九	脚	高的	.

最初居住在九英尺高的柱子顶端。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [dɪˈgriːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [ɪnˈkredəb(ə)l] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈsɪksti] [fiːt] .

This	was	raised	by	degrees	to	the	somewhat	incredible	height	of	sixty	feet	.
这	曾是	提高	经过	学位	到	这	有些	极好的	高度	的	六十	脚	.

它被逐步抬升到令人难以置信的六十英尺高度。

[hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlə(r)] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] - [saɪd] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm]

He	lived	on	his	pillar	situated	on	a	mountain	-	side	thirty	or	forty	miles	from
他	居住地	在	他的	支柱	位于	在	一个	山	-	边	三十	或者	四十	英里	从

[ˈæntɪˌpk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] ,

Antioch	for	over	thirty	years	,
安提阿	为了	超过	三十	年	,

他住在距离安条克三四十英里的一座山坡上的石柱上，长达三十多年。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

and	died	on	the	top	in	the	year	459	.
和	死亡	在	这	顶部	在	这	年	-	.

公元 459 年，他死于山顶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələ(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈpɪlə(r)] - [seɪnts] [huː] , [ðəʊ] [ˈnevə(r)]

He	was	the	founder	of	the	singular	race	of	pillar	-	saints	who	,	though	never
他	曾是	这	创始人	的	这	单数	种族	的	支柱	-	圣徒	WHO	,	尽管	绝不

[ˈveri] [ˈnjuːmərəs] ,

very	numerous	,
非常	很多的	,

他是柱圣这一独特种族的创始人，虽然柱圣人数并不多，

[ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['i:stən] [lændz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] . - .

existed	**in**	**Eastern**	**lands**	**down**	**to**	**the**	**twelfth**	**century**	**.**	**46**	**.**
存在	在	东	土地	向下	到	这	第十二	世纪	.	-	.

在东方地区一直存在到十二世纪。46.

[wɒt] ['feɪməs] [stəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['dʒeɪkəbz] ['pɪləʊ] ?

What	**famous**	**stone**	**in**	**this**	**country**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**Jacob's**	**pillow**	**?**
什么	著名的	石头	在	这	国家	是	说	到	有	到过	雅各布的	枕头	?

据说，这个国家哪块著名的石头曾是雅各的枕头?

[kəm'petɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [stəʊn] [naʊ] [ɪn] ['westmɪnstə(r)]

Competitors	**were**	**right**	**in**	**saying**	**that**	**this**	**is**	**the**	**Coronation**	**Stone**	**now**	**in**	**Westminster**
竞争对手	是	正确的	在	说	那	这	是	这	加冕礼	石头	现在	在	威斯敏斯特

['æbi] ,

Abbey	**,**
修道院	,

竞争对手说得没错，这就是现在位于威斯敏斯特教堂的加冕石。

[brɔ:t] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [baɪ] ['edwəd] [aɪ] . [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn]

brought	**from**	**Scotland**	**by**	**Edward**	**I**	**.**	**on**	**his**	**return**	**from**	**invading**	**that**	**country**	**in**
带来	从	苏格兰	经过	爱德华	我	.	在	他的	返回	从	入侵	那	国家	在

- .

1296	**.**
-	.

1296年，爱德华一世入侵苏格兰后返回时，从苏格兰带回了这件物品。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ,

According	**to**	**some**	**,**
根据	到	一些	,

有人认为，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi] [slept] [æt; ət]

it	**was**	**originally**	**the**	**stone**	**on**	**which**	**Jacob**	**rested**	**his**	**head**	**when**	**he**	**slept**	**at**
它	曾是	起初	这	石头	在	哪个	雅各布	休息	他的	头	什么时候	他	睡着了	在

['beθəl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)]

Bethel	**and**	**had**	**a**	**vision**	**of**	**angels**	**ascending**	**and**	**descending**	**the**	**ladder**
伯特利	和	有	一个	想象	的	天使	上升	和	下降	这	梯子

[bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .

between	**heaven**	**and**	**earth**	**.**
之间	天堂	和	地球	.

这块石头原本是雅各在伯特利睡觉时枕着的，当时他看到了天使在天地之间的梯子上上下下的异象。

[əʊld] ['krɔniklə] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['wɒndərɪŋz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd]

Old	**chroniclers**	**give**	**a**	**pretty**	**circumstantial**	**account**	**of**	**its**	**wanderings**	**till**	**it**	**arrived**
老的	编年史家	给	一个	漂亮的	间接的	帐户	的	它是	漫游	直到	它	到达的

[æt; ət][skɒn; skəʊn] ,

at	**Scone**	**,**
在	司康饼	,

古代编年史家对它的漂泊历程，直至抵达斯昆，进行了相当详细的描述。

[ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['edwəd]

the	**coronation**	**city**	**of**	**the**	**ancient**	**kings**	**of**	**Scotland**	**,**	**from**	**which**	**King**	**Edward**
这	加冕礼	城市	的	这	古老的	国王	的	苏格兰	,	从	哪个	国王	爱德华

['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

carried	**it**	**away**	**.**
携带	它	离开	.

苏格兰古代国王的加冕之城，被爱德华国王从那里掳走。

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gˈɜːlz] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [stəʊn] [æz; əz] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] — “ [blæk]

We	notice	that	two	or	three	girls	describe	the	stone	as	of	marble	—	“	black
我们	注意	那	二	或者	三	女孩们	描述	这	石头	作为	的	大理石	—	“	黑色的

['mɑːb(ə)l] , ” [sez] [wʌn] .

marble	,	”	says	one	.
大理石	,	”	说道	一	.

我们注意到有两三个女孩将这块石头描述为大理石——其中一个说：“黑色大理石”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

They	are	wrong	.
他们	是	错误的	.

他们错了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] { - }

It	is	a	{	480	}
它	是	一个	{	-	}

它是{480}

[blɒk] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] — [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] , “ [ə; eɪ] [dʌl] ['redɪʃ] [ɔː(r)] ['pɜːpəlɪʃ] ['sændstəʊn] ,

block	of	sandstone	—	to	be	particular	,	“	a	dull	reddish	or	purplish	sandstone	,
堵塞	的	砂岩	—	到	是	特别的	,	“	一个	乏味的	微红	或者	紫红色	砂岩	,

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ɪm'bedɪd] ['peb(ə)lz] . ” - .

with	a	few	small	embedded	pebbles	.	”	47	.
和	一个	很少	小的	嵌入式	鹅卵石	.	”	-	.

一块砂岩——具体来说，“一块暗红色或紫色的砂岩，其中嵌有一些小卵石。”47。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] ?

Why	is	the	wedding	-	ring	worn	on	the	fourth	finger	of	the	left	hand	?
为什么	是	这	婚礼	-	戒指	磨损	在	这	第四	手指	的	这	左边	手	?

为什么结婚戒指要戴在左手无名指上?

['nɪəli] ['evribɒdi] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)] .

Nearly	everybody	gave	an	answer	and	a	good	answer	.
几乎	大家	给予	一个	回答	和	一个	好的	回答	.

几乎每个人都给出了答案，而且答案都很不错。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] [wʌn] [kəm'petɪtə(r)] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest] :

We	shall	quote	one	competitor	in	full	,	and	she	will	reply	for	all	the	rest	:
我们	将	引用	一	竞争者	在	满的	,	和	她	将要	回复	为了	全部	这	休息	:

我们将完整引用一位竞争对手的观点，而她将对其他所有观点作出回应：

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd][æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ]

The	selection	of	the	fourth	finger	of	the	left	hand	as	the	wedding	-	ring
这	选择	的	这	第四	手指	的	这	左边	手	作为	这	婚礼	-	戒指

['fɪŋgə(r)][bəuθ][ɪn]['peɪgən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [taɪmz] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

finger	both	in	Pagan	and	Christian	times	is	accounted	for	by	several	reasons	.
手指	两个都	在	异教徒	和	基督教	时代	是	已记录	为了	经过	一些	原因	.

无论是异教时期还是基督教时期，选择左手无名指作为结婚戒指手指的原因有很多。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rɪtʃuəl][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

In	an	ancient	ritual	of	marriage	,
在	一个	古老的	仪式	的	婚姻	,

在古老的婚礼仪式中，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] [waɪlst]

the	husband	placed	the	ring	on	the	top	of	the	thumb	of	the	left	hand	whilst
这	丈夫	放置	这	戒指	在	这	顶部	的	这	拇指	的	这	左边	手	而

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

丈夫一边说着，一边把戒指戴在左手大拇指上。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ” ; [hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] , ['seɪɪŋ]

“	**In**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Father**	”	**;**	**he**	**then**	**removed**	**it**	**to**	**the**	**forefinger**	**,**	**saying**
”	在	这	姓名	的	这	父亲	”	;	他	然后	已移除	它	到	这	食指	,	说

,

,

,

“奉父的名”；然后他把戒指移到食指上，说道：

“ [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ” [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

“	**And**	**of**	**the**	**Son**	**,**	”	**and**	**then**	**to**	**the**	**middle**	**finger**	**with**	**the**	**words**	**,**
”	和	的	这	儿子	,	”	和	然后	到	这	中间	手指	和	这	字	,

“以及圣子”，然后用竖中指的手势说道：

“ [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

“	**And**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**
”	和	的	这	圣	鬼	,

“以及圣灵，

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] “ [ɑː'men; eɪ'men] ” [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ]

”	**and**	**with**	**the**	**final**	**word**	“	**Amen**	”	**he**	**placed**	**the**	**ring**	**on**	**the**	**fourth**
”	和	和	这	最终的	单词	“	阿门	”	他	放置	这	戒指	在	这	第四

['fɪŋgə(r)] ,

finger	**,**
手指	,

最后，他说了声“阿门”，然后把戒指戴在了无名指上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] .

where	**it**	**remained**	**.**
在哪里	它	剩余	.

它就停在那里。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪn] [led] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	**ancient**	**supposition**	**that**	**a**	**vein**	**led**	**direct**	**from**	**the**	**fourth**	**finger**	**to**	**the**
这	古老的	假设	那	一个	静脉	引领	直接的	从	这	第四	手指	到	这

[hɑːt] ,

heart	**,**
心	,

古代曾有人认为，有一条静脉直接从无名指通向心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['fɪŋgə(r)][ɪz] [juːst] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

and	**the**	**fact**	**that**	**this**	**finger**	**is**	**used**	**less**	**than**	**any**	**other**	**,**
和	这	事实	那	这	手指	是	用过的	较少的	比	任何	其他	,

而且，这根手指的使用频率比其他任何手指都低。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɪndʒəri] ,

the	**ring**	**being**	**thereby**	**less**	**liable**	**to**	**receive**	**injury**	**,**
这	戒指	存在	从而	较少的	容易	到	收到	受伤	,

因此，戒指不太容易受到损坏。

[wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['kʌstəm] . - .

were	**doubtless**	**also**	**at**	**the**	**root**	**of**	**this**	**old**	**custom**	**.**	**48**	**.**
是	毫无疑问	还	在	这	根	的	这	老的	风俗	.	-	.

无疑也是这一古老习俗的根源。48.

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [get] [ɪts] [neɪm] ?

How	**did**	**the**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**not**	**get**	**its**	**name**	**?**
如何	做过	这	忘记	-	我	-	不是	得到	它是	姓名	?

勿忘我这个名字是怎么来的?

['sevrəl] ['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃnz] , [ɔːl] [nəʊ] [daʊt] ['iːkwəli] [ɔː'θentɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [kwəʊtɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

Several	**popular**	**traditions**	**,**	**all**	**no**	**doubt**	**equally**	**authentic**	**,**	**were**	**quoted**	**in**	**reply**	**,**
一些	受欢迎的	传统	,	全部	不	怀疑	同样地	真正的	,	是	引	在	回复	,

答复中引用了几个广为流传的传统说法，这些说法无疑都同样真实可信。

['hɑːdli] ['eni] [kəm'petɪtə(r)] [ə'mɪtɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

hardly	**any**	**competitor**	**omitting**	**to**	**answer**	**.**
几乎	任何	竞争者	省略	到	回答	.

几乎没有竞争对手不作答。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

According	**to**	**some**	**,**
根据	到	一些	,

有人认为，

[ðə; ði] [neɪm] [pə'petʃueit, -tju-][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æz; əz][hiː; hi]

the	**name**	**perpetuates**	**the**	**last**	**words**	**of**	**a**	**lover**	**to**	**his**	**mistress**	**as**	**he**
这	姓名	延续	这	最后的	字	的	一个	情人	到	他的	情妇	作为	他

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][ʃiː; ʃi] [kreiv] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

threw	**her**	**the**	**flower**	**she**	**craved**	**of**	**him**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**his**	**own**	**life**	**in**	**the**
扔	她	这	花	她	渴望	的	他	在	这	成本	的	他的	自己的	生活	在	这

['dænjuːb] .

Danube	**.**
多瑙河	.

这个名字是为了纪念一位恋人在多瑙河中献出生命，将她渴望的花朵抛给她时，对她说的最后一句话。

[ə'nʌðə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [təʊld] , [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɒz; wəz] [ðæt] “ ['ædəm] ,

Another	**tradition**	**told**	**,**	**with**	**variations**	**,**	**by**	**a**	**good**	**many**	**was**	**that**	**“**	**Adam**	**,**
其他	传统	讲述	,	和	变体	,	经过	一个	好的	许多	曾是	那	“	亚当	,

另一个流传甚广的传统说法是（略有不同），“亚当，

[æz; əz][hiː; hi] [nemd] [ðə; ði][plɑːnts][ɪn]['pærədaɪs] , [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [nems] .

as	**he**	**named**	**the**	**plants**	**in**	**Paradise**	**,**	**bade**	**them**	**all**	**remember**	**their**	**names**	**.**
作为	他	命名	这	植物	在	天堂	,	巴德	他们	全部	记住	他们的	姓名	.

当他给天堂里的植物命名时，他嘱咐它们都要记住自己的名字。

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ɪts] [θɔːts] [tuː; tə]['wɒndə(r)] ,

One	**little**	**flower**	**,**	**that**	**had**	**allowed**	**its**	**thoughts**	**to**	**wander**	**,**
一	小的	花	,	那	有	允许	它是	想法	到	漫步	,

一朵小花，任由思绪飘荡，

[hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][men][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][sed] .

had	**to**	**ask**	**the**	**father**	**of**	**men**	**to**	**repeat**	**what**	**he**	**had**	**said**	**.**
有	到	问	这	父亲	的	男人	到	重复	什么	他	有	说	.

不得不请这位人类之父重复一遍他刚才说过的话。

- [baɪ] [wɒt] [neɪm] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ? -

'	**By**	**what**	**name**	**dost**	**thou**	**call**	**me**	**?**	**'**
-	经过	什么	姓名	朋友	你	称呼	我	?	-

你叫我什么名字?

- [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

'	**Forget**	**-**	**me**	**-**	**not**	**,**	**'**	**was**	**the**	**reply**	**;**
-	忘记	-	我	-	不是	,	-	曾是	这	回复	;

“勿忘我，”对方回答道；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðæt] ['hʌmb(ə)l]['flaʊə(r)]['evə(r)] [sɪns] [tuː; tə] [druːp] [ɪts] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

which	**has**	**caused**	**that**	**humble**	**flower**	**ever**	**since**	**to**	**droop**	**its**	**head**	**in**	**shame**	**and**
哪个	有	导致	那	谦逊的	花	曾经	自从	到	下垂	它是	头	在	耻辱	和

['ɪgnəmɪni] .

ignominy	**.**
耻辱	.

从此以后，这朵不起眼的花朵便一直羞愧地低着头，蒙受耻辱。

” ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

”	**ANSWERS**	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
”	答案	到	通讯员	.

“回复读者来信。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL **.**
医疗的 .

医疗的。

['nelɪ] . — [ðə; ðɪ] [tuː] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][ɑːsk][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Nellie **.** **—** **The** **two** **questions** **you** **ask** **us** **are** **in** **themselves** **of** **little** **importance** **,**
内莉 . — 这 二 问题 你 问 我们 是 在 他们自己 的 小的 重要性 ,

内莉——你问我们的这两个问题本身并不重要，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [laɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [kəm'pelz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but **the** **condition** **of** **your** **mind** **which** **lies** **behind** **them** **compels** **a** **little**
但 这 状况 的 你的 头脑 哪个 谎言 在后面 他们 强制 一个 小的
[əd'vaɪs] .
advice **.**
建议 .

但你内心深处的想法需要我给你一些建议。

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] ,
Your **first** **question** **,**
你的 第一的 问题 ,

你的第一个问题，

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['ɪlnəs] [ɔː(r)]
“ **What** **is** **a** **good** **way** **of** **getting** **out** **of** **being** **afraid** **that** **there** **is** **some** **illness** **or**
“ 什么 是 一个 好的 方式 的 获得 出去 的 存在 害怕的 那 那里 是 一些 疾病 或者
[dɪ'ziːz] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [wʌn'self] ?
disease **the** **matter** **with** **oneself** **?**
疾病 这 事情 和 自己 ?

“如何才能摆脱害怕自己得了某种疾病或病症的恐惧？”

” [ɪz] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] .
” **is** **easily** **answered** **.**
” 是 容易地 回答 .

这个问题很容易回答。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'ziːz] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] ['sɪmptəmz] .
There **is** **no** **disease** **without** **definite** **symptoms** **.**
那里 是 不 疾病 没有 定 症状 .

没有明确的症状，就没有疾病。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
You **will** **never** **get** **a** **disease** **which** **will** **leave** **you** **very** **long** **in** **doubt** **about** **your**
你 将要 绝不 得到 一个 疾病 哪个 将要 离开 你 非常 长的 在 怀疑 关于 你的
[helθ] .
health **.**
健康 .

你永远不会患上那种会让你长期对自己的健康感到担忧的疾病。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] ,
If **you** **want** **to** **make** **perfectly** **certain** **,**
如果 你 想 到 制作 完美 肯定 ,

如果你想确保万无一失，

[get] [jɔː'self] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] .
get **yourself** **examined** **by** **a** **physician** **and** **have** **done** **with** **your** **ideas** **.**
得到 你自己 检查 经过 一个 医生 和 有 完毕 和 你的 想法 .

去看医生做个检查，然后就别再想这些事了。

[jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] — [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [self] -

Your	second	question	is	due	to	the	same	thing	as	the	first	—	a	morbid	self	-
你的	第二	问题	是	到期的	到	这	相同的	事物	作为	这	第一的	—	一个	病态的	自己	-

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

你的第二个问题和第一个问题一样，都是由于一种病态的自我意识造成的。

['enibɒdi] [kæn; kən] [θɪŋk] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

Anybody	can	think	herself	into	any	trouble	.
任何人	能	思考	她自己	进入	任何	麻烦	.

任何人都有可能因为想太多而陷入任何麻烦。

[juː; jʊ] [stɑːt] [baɪ] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['θaɪsɪs] .

You	start	by	fearing	that	you	may	get	—	let	us	say	phthisis	.
你	开始	经过	害怕	那	你	可能	得到	—	让	我们	说	肺结核	.

你一开始会担心自己可能会得——比如说肺痨。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['θaɪsɪs] .

In	a	few	months	you	begin	to	think	that	you	may	have	phthisis	.
在	一个	很少	几个月	你	开始	到	思考	那	你	可能	有	肺结核	.

几个月后，你开始怀疑自己可能得了肺结核。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

A	little	time	afterwards	you	come	to	the	conclusion	that	you	are	going	to
一个	小的	时间	然后	你	来	到	这	结论	那	你	是	去	到

[get] ['θaɪsɪs] ,

get	phthisis	,
得到	肺结核	,

过了一段时间后，你得出结论，你将会患上肺结核。

[ðə; ði] [nekst] [steɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['θaɪsɪs] ,

the	next	stage	is	a	conviction	that	you	have	phthisis	,
这	下一个	阶段	是	一个	定罪	那	你	有	肺结核	,

下一阶段是确信自己患有肺结核。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

and	the	last	stage	is	a	feeling	of	certainty	that	you	have	the	disease	,
和	这	最后的	阶段	是	一个	感觉	的	肯定	那	你	有	这	疾病	,

最后阶段是确信自己患有这种疾病。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ɪz] ['nɔːm(ə)l] ,

a	certainty	which	is	unshaken	by	the	assurance	that	your	chest	is	normal	,
一个	肯定	哪个	是	坚定不移	经过	这	保证	那	你的	胸部	是	普通的	,

即使你的胸部检查结果正常，这种确信感也丝毫未减。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['θaɪsɪs] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

and	that	the	supposed	phthisis	does	not	interfere	with	your	health	.
和	那	这	据称	肺结核	做	不是	干扰	和	你的	健康	.

而且，所谓的肺痨不会影响你的健康。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑː(r); ə(r)] [steɪts] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [self] - ['kɒnʃəsnəs] ,

The	first	two	stages	of	this	history	are	states	of	morbid	self	-	consciousness	,
这	第一的	二	阶段	的	这	历史	是	各州	的	病态的	自己	-	意识	,

这段历史的前两个阶段是病态的自我意识状态，

[ðə; ði] [nekst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sænəti] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'ziːz] — [nɒt]

the	next	two	are	on	the	verge	of	sanity	,	the	last	is	a	definite	disease	—	not
这	下一个	二	是	在	这	边缘	的	理智	,	这	最后的	是	一个	定	疾病	—	不是

['θaɪsɪs] ,

phthisis	,
肺结核	,

接下来的两个还处于精神状态的边缘，最后一个则确诊患有某种疾病——但不是肺结核。

[bʌt; bət] [ˌmelən'kəʊliə] !

but	melancholia	!
但	忧郁症	!

但是忧郁症!

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [jɔː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnəri]

You	must	get	yourself	to	think	about	other	things	than	your	own	imaginary
你	必须	得到	你自己	到	思考	关于	其他	事物	比	你的	自己的	假想

['iːvəlz] ;

evils	;
罪恶	;

你必须让自己去思考除了自己臆想出来的邪恶之外的其他事情;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] ['iːzəli] .

a	little	mental	struggle	,	and	it	will	all	come	easily	.
一个	小的	精神的	斗争	,	和	它	将要	全部	来	容易地	.

稍微克服一下心理障碍，一切就会迎刃而解。

[riːd] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l][wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːvəsnəs] .

Read	the	article	we	published	on	blushing	and	nervousness	.
读	这	文章	我们	已发布	在	脸红	和	紧张	.

阅读我们发表的关于脸红和紧张的文章。

['vænəti] . — [wiːk] ['æŋklz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmənli] [djuː] [tuː; tə] ['weərɪŋ] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] .

Vanity	.	—	Weak	ankles	are	very	commonly	due	to	wearing	high	-	heeled	shoes	.
虚荣	.	—	虚弱的	脚踝	是	非常	通常	到期的	到	穿着	高的	-	高跟鞋	鞋	.

爱美之心——脚踝无力通常是由于穿高跟鞋造成的。

[buːts] [wɪtʃ] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ]['laɪəb(ə)l][æz; əz] ['ʃuːz] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ðɪ]

Boots	which	button	up	the	legs	are	not	so	liable	as	shoes	to	weaken	the
靴子	哪个	按钮	向上	这	腿	是	不是	所以	容易	作为	鞋	到	削弱	这

['æŋklz] ,

ankles	,
脚踝	,

靴子，尤其是那种把腿紧紧系住的靴子，不像鞋子那样容易导致脚踝力量减弱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prə'tekt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] [ðə; ðɪ]['æŋk(ə)l][ɪz] [left]

because	they	protect	the	latter	,	but	with	high	-	heeled	shoes	the	ankle	is	left
因为	他们	保护	这	后者	,	但	和	高的	-	高跟鞋	鞋	这	踝	是	左边

[beə(r)] ,

bare	,
裸	,

因为它们可以保护脚踝，但穿高跟鞋时脚踝会裸露在外。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['evri] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , [juː; jʊ] [rentʃ] [ðə; ðɪ]['æŋk(ə)l] -

and	consequently	every	time	that	you	twist	your	foot	,	you	wrench	the	ankle	-
和	最后	每一个	时间	那	你	捻	你的	脚	,	你	扳手	这	踝	-

[dʒɔɪnt] .

joint	.
联合的	.

因此，每次你扭动脚踝时，都会扭伤踝关节。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['sɪəriəs] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æŋk(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['rentʃɪŋ] [ɔː(r)]

We	have	seen	serious	disease	of	the	ankle	following	repeated	wrenching	or
我们	有	已见	严肃的	疾病	的	这	踝	下列的	重复	扭动	或者

[sprein] [frɒm; frəm] ['weərɪŋ] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] .

spraining	from	wearing	high	-	heeled	shoes	.
扭伤	从	穿着	高的	-	高跟鞋	鞋	.

我们已经看到，由于穿高跟鞋反复扭伤或崴脚，导致严重的脚踝疾病。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['nærəʊə(r)] [ðə; ði] [hiːlz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [mɔː(r)]['laɪəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə]

The	higher	and	narrower	the	heels	are	,	the	more	liable	are	they	to
这	更高	和	较窄	这	高跟鞋	是	,	这	更多的	容易	是	他们	到

[duː; də] [hɑːm] .

do	harm	.
做	伤害	.

鞋跟越高越窄，就越容易造成伤害。

['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] . — [jes] ! [tə'bækəʊ] - ['tʃuːɪŋ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒʊəriəs] .

Hereward	the	Wake	.	—	Yes	!	tobacco	-	chewing	is	exceedingly	injurious	.
赫里沃德	这	唤醒	.	—	是的	!	烟草	-	咀嚼	是	非常	有害的	.

赫里沃德·韦克——是的！嚼烟危害极大。

[tə'bækəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['nɪkətiːn] , [ə; eɪ] ['haɪli] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] .

Tobacco	contains	a	large	quantity	of	nicotine	,	a	highly	poisonous	substance	.
烟草	包含	一个	大的	数量	的	尼古丁	,	一个	高度	有毒	物质	.

烟草含有大量尼古丁，尼古丁是一种剧毒物质。

[wen] [tə'bækəʊ][ɪz] [tʃuː] , [ðɪs] ['nɪkətiːn] [ɪz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] .

When	tobacco	is	chewed	,	this	nicotine	is	taken	into	the	stomach	and	absorbed	.
什么时候	烟草	是	咀嚼	,	这	尼古丁	是	已采取	进入	这	胃	和	吸收	.

咀嚼烟草时，尼古丁会被吸入胃部并被吸收。

['blækˌwɔːtə] . — [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] ['sɪmptəm] [kɔːld] “

Blackwater	.	—	We	have	never	heard	of	a	disease	or	symptom	called	“
黑水	.	—	我们	有	绝不	听到	的	一个	疾病	或者	症状	称为	“

['blækˌwɔːtə] .

blackwater	.
黑水	.

黑水——我们从未听说过一种叫做“黑水”的疾病或症状。

” [wiː; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪz] “ ” ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn]

”	We	expect	that	what	you	mean	is	“	waterbrash	”	;	at	all	events	your	description
”	我们	预计	那	什么	你	意思是	是	“	水笔	”	;	在	全部	活动	你的	描述

[wɪl] [fɪt] [ðɪs] ['sɪmptəm] .

will	fit	this	symptom	.
将要	合身	这	症状	.

“我们认为您指的是‘水肿’；无论如何，您的描述符合这一症状。”

[ɪz][ə; eɪ] ['feəli] ['kɒmən] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

Waterbrash	is	a	fairly	common	symptom	of	indigestion	,
水笔	是	一个	相当	常见的	症状	的	消化不良	,

反酸是消化不良的一个相当常见的症状。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [və'raɪətiz] [djuː][tuː; tə] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] ['stɑːtʃi] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðəʊz]

especially	of	those	varieties	due	to	excesses	of	starchy	food	,	and	those
尤其	的	那些	品种	到期的	到	过剩	的	淀粉	食物	,	和	那些

[kə'nektɪd] [wɪð] ['nɜːvəs] [kəm'pleɪnts] .

connected	with	nervous	complaints	.
连接	和	紧张的	投诉	.

尤其是那些因淀粉类食物摄入过量引起的疾病，以及那些与神经系统疾病有关的疾病。

[riːd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] “ ['mjuəriəl] ” ([dʒæn] . - , -) .

Read	the	answer	to	“	Muriel	”	(	Jan	.	21	,	1899	)	.
读	这	回答	到	“	穆里尔	”	(	一月	.	-	,	-	)	.

阅读“穆里尔”（1899 年 1 月 21 日）的答案。

['pegɪ] . — [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊ'biːsəti] [wɪð] [θɪn] ['brɪt(ə)l] [neɪlz] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] .

Peggy	.	—	The	combination	of	obesity	with	thin	brittle	nails	is	very	common	.
佩吉	.	—	这	组合	的	肥胖	和	薄的	脆	指甲	是	非常	常见的	.

佩吉——肥胖伴有指甲薄而脆的情况非常普遍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [meɪ] [biː; bi] [də'rektli] [djuː] [tuː; tə] ['kɔːpjʊlənsi] .

It	seems	that	the	condition	of	the	nails	may	be	directly	due	to	corpulency	.
它	似乎	那	这	状况	的	这	指甲	可能	是	直接地	到期的	到	肥胖	.

指甲的状况似乎与肥胖直接相关。

[ðə; ði]['əʊnli] ['triːtmənt] [wiː; wi][kæn; kən] [sə'dʒest] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][əʊ'biːsəti] .

The	only	treatment	we	can	suggest	is	to	relieve	the	obesity	.
这	仅有的	治疗	我们	能	建议	是	到	缓解	这	肥胖	.

我们唯一能建议的治疗方法就是缓解肥胖。

[kən'siːvəbli] ['mæsɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

Conceivably	massage	of	the	fingers	might	be	of	service	.
或许	按摩	的	这	手指	可能	是	的	服务	.

或许按摩手指会有帮助。

['dɒr(ə)θi] ['dɪmplz] . — [wiː; wi][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] .

Dorothy	Dimples	.	—	We	have	answered	this	question	before	.
多萝西	酒窝	.	—	我们	有	回答	这	问题	前	.

多萝西·迪普尔斯——我们之前已经回答过这个问题了。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

We	do	not	think	that	anæmia	is	on	the	increase	.
我们	做	不是	思考	那	贫血	是	在	这	增加	.

我们认为贫血症的发病率并没有上升。

[ɒv; əv][gˈɜːlz] , [ðæt] [ɪz] , [klɔː'rəʊsɪs] [ɔː(r)] [griːn] ['sɪknəs] , [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Anæmia	of	girls	,	that	is	,	chlorosis	or	green	sickness	,	is	from	the	beginning	a
贫血	的	女孩们	,	那	是	,	叶绿素缺乏症	或者	绿色的	疾病	,	是	从	这	开始	一个

['krɒnɪk] [dɪ'ziːz] .

chronic	disease	.
慢性的	疾病	.

女孩贫血，也就是黄化病或绿色病，从一开始就是一种慢性疾病。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [klɔː'rəʊsɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

The	question	whether	chlorosis	is	likely	to	lead	to	consumption	is	very	important	.
这	问题	无论	叶绿素缺乏症	是	可能	到	带领	到	消耗	是	非常	重要的	.

叶绿素缺乏症是否可能导致食用是一个非常重要的问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

It	certainly	is	not	likely	to	do	so	,
它	当然	是	不是	可能	到	做	所以	,

这种情况发生的可能性很小。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

and	our	experience	leads	us	to	think	that	anæmic	subjects	are	not
和	我们的	经验	线索	我们	到	思考	那	贫血	主题	是	不是

[ə'priːʃəbli] [mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['θaɪsɪs] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['helθi] [p'ɜːsənz] .

appreciably	more	liable	to	phthisis	than	are	healthy	persons	.
明显地	更多的	容易	到	肺结核	比	是	健康	人	.

我们的经验表明，贫血患者患肺结核的几率并不比健康人高多少。

[ˌθɪə'retɪkli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['ʌðəwaɪz] .

Theoretically	,	we	should	have	expected	otherwise	.
理论上	,	我们	应该	有	预期的	否则	.

理论上讲，我们应该预料到情况并非如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪz][ɪn'veərɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv]

Of	course	some	form	of	anæmia	is	invariable	in	the	later	stages	of
的	课程	一些	形式	的	贫血	是	不变的	在	这	之后	阶段	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

当然，在肺结核后期，出现某种形式的贫血是不可避免的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [dɪˈziːz] .

as	it	is	in	every	other	wasting	disease	.
作为	它	是	在	每一个	其他	浪费	疾病	.

就像其他所有消耗性疾病一样。

[ˌiːˌɑːrˈdiːˈeɪ] . — [njuːˈməʊniə] [ɪz][nɒt][æn; ən] [həˈredɪt(ə)ri] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Erda	.	—	Pneumonia	is	not	an	hereditary	disease	,	and	the	children	of	a
埃尔达	.	—	肺炎	是	不是	一个	遗传	疾病	,	和	这	孩子们	的	一个

['wʊmən] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [njuːˈməʊniə] ,

woman	who	has	had	pneumonia	,
女士	WHO	有	有	肺炎	,

厄尔达——肺炎不是遗传性疾病，患过肺炎的妇女所生的孩子，

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [ðæt] [dɪˈziːz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pˈɜːsənz] .

are	no	more	liable	to	get	that	disease	than	are	ordinary	persons	.
是	不	更多的	容易	到	得到	那	疾病	比	是	普通的	人	.

他们患上这种疾病的几率并不比普通人高。

[njuːˈməʊniə] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][rɪˈkɜː(r)] .

Pneumonia	is	an	infectious	disease	,	and	is	very	liable	to	recur	.
肺炎	是	一个	传染性	疾病	,	和	是	非常	容易	到	复发	.

肺炎是一种传染病，而且极易复发。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stjuːdiəʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[vɪkˈtɔːriə] . — [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɒn]['dʒænjuəri] 3rd ,

Victoria	.	—	The	first	number	of	the	Girl's	Own	Paper	was	issued	on	January	3rd	,
维多利亚	.	—	这	第一的	数字	的	这	女孩们	自己的	纸	曾是	发布	在	一月	3rd	,

\- ;

1880	;
-	;

维多利亚——《少女杂志》第一期于1880年1月3日发行；

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] ['peɪpə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .

of	the	Boy's	Own	Paper	a	year	earlier	.
的	这	男孩们	自己的	纸	一个	年	早些时候	.

比《男孩自己的报纸》早一年。

[ɪn]['eɪprəl] . — [wɪˈðaʊt] ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪəˈlɪn][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ɪts] [təʊn] [ɪz] [gʊd]

In	April	.	—	Without	hearing	your	violin	we	cannot	say	whether	its	tone	is	good
在	四月	.	—	没有	听力	你的	小提琴	我们	不能	说	无论	它是	语气	是	好的

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

enough	for	you	to	play	upon	it	at	the	examination	.
足够的	为了	你	到	玩	之上	它	在	这	考试	.

四月份——如果没有听到你的小提琴演奏，我们无法判断它的音色是否足够好，让你在考试中演奏。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] “ [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][əʊld] ” [ˌvaɪəˈlɪn] ,

If	it	is	“	a	very	nice	old	”	violin	,
如果	它	是	“	一个	非常	好的	老的	”	小提琴	,

如果这是一把“非常好的老式”小提琴，

[wiː; wi] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] £8 ,

we	doubt	your	being	able	to	procure	a	better	one	for	£8	,
我们	怀疑	你的	存在	有能力的	到	采购	一个	更好的	一	为了	£8	,

我们怀疑您能否以 8 英镑的价格买到更好的。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

but	your	teacher	must	really	be	the	judge	.
但	你的	老师	必须	真的	是	这	法官	.

但最终的评判权还是在你老师手里。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['di:snt] ['ɪnstrəmənt] ,

The	quality	of	the	violin	,	so	long	as	you	have	a	decent	instrument	,
这	质量	的	这	小提琴	,	所以	长的	作为	你	有	一个	体面的	乐器	,

小提琴的质量并不重要，只要你有一把不错的琴就行。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'fekt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] .

should	not	affect	your	chances	of	passing	.
应该	不是	影响	你的	机会	的	通过	.

不应影响你的通过率。

[ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [pleɪ] [frɒm; frəm] ['meməri] .

Of	more	importance	is	your	inability	to	play	from	memory	.
的	更多的	重要性	是	你的	无力	到	玩	从	记忆	.

更重要的是你无法凭记忆演奏。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [ðɪs] [ɑ:t] .

You	should	practise	this	art	.
你	应该	实践	这	艺术	.

你应该练习这门技艺。

['daʊtləs] [jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][klɪə(r)] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]

Doubtless	your	teacher	has	a	clear	synopsis	of	what	you	will	be	expected
毫无疑问	你的	老师	有	一个	清除	概要	的	什么	你	将要	是	预期的

[tu:; tə][du:; də][æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	do	at	the	examination	.
到	做	在	这	考试	.

毫无疑问，你的老师已经清楚地概述了考试内容和要求。

[ə; eɪ] . [vi:] . [di:] . [dʒi:] . — [wʌn] .

A	.	V	.	D	.	G	.	—	1	.
一个	.	V	.	D	.	G	.	—	1	.

AVDG—1。

[hænd] [dʒɪm'næstɪks] [wʊd] [nɒt] [ɪm'pru:v] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] .

Hand	gymnastics	would	not	improve	your	case	.
手	体操	会	不是	提升	你的	案件	.

手部体操并不能改善你的处境。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz]['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['præktɪs] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

All	you	need	is	diligent	practice	,	and	again	practice	,	guided	by	strict	attention	.
全部	你	需要	是	勤奋	实践	,	和	再次	实践	,	引导	经过	严格的	注意力	.

你只需要勤加练习，再练习，并严格集中注意力。

[du:; də] [nɒt] [ə'laʊ] [jɔ:'self] [tu:; tə] [ə'laɪt] [ɒn] [rɒŋ] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] ;

Do	not	allow	yourself	to	alight	on	wrong	notes	in	the	manner	you	describe	;
做	不是	允许	你自己	到	点燃	在	错误的	笔记	在	这	方式	你	描述	;

不要像你描述的那样，让自己陷入错误的境地；

['ɔ:lweɪz] ['præktɪs] ['sləʊli] [æt; ət][fɜ:st] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ʌn'tɪl] ['pɜ:fɪkt] .

always	practise	slowly	at	first	,	increasing	the	pace	until	perfect	.
总是	实践	缓慢地	在	第一的	,	增加	这	步伐	直到	完美的	.

一开始一定要慢速练习，逐渐加快速度直到熟练为止。

[du:; də][nɒt] [ə'tempt] ['mju:zɪk] [ðæt] [ɪz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Do	not	attempt	music	that	is	too	difficult	for	you	.
做	不是	试图	音乐	那	是	也	难的	为了	你	.

不要尝试演奏难度过高的乐曲。

[wi:; wi] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ,

We	suppose	you	are	taking	lessons	,	as	you	are	only	fifteen	,
我们	认为	你	是	采取	课程	,	作为	你	是	仅有的	十五	,

我们猜你正在上课，因为你只有十五岁。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gaɪdɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['tiːtʃə(r)] .

and	you	should	be	guided	by	your	teacher	.
和	你	应该	是	引导	经过	你的	老师	.

你应该听从老师的指导。

[ˌtuː'tuː] . “ [ɒp] . ” [ɪz][ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] “ ['əʊpəs] , ” [ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] “ [wɜːk] .

2	.	“	Op	.	”	is	the	abbreviation	for	“	opus	,	”	the	Latin	word	for	“	work	.
2	.	”	操作	.	”	是	这	缩写	为了	”	作品	,	”	这	拉丁	单词	为了	”	工作	.

2.“Op.”是“opus”的缩写，“opus”是拉丁语中“作品”的意思。

” [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [mjuːˈzɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɔːdə(r)] ,

”	The	works	of	musicians	are	numbered	in	a	certain	order	,
”	这	作品	的	音乐家	是	编号	在	一个	肯定	命令	,

“音乐家的作品是按照一定的顺序编号的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['ʃuːmənz] 21st [wɜːk] .

and	the	piece	you	mention	must	belong	to	Schumann's	21st	work	.
和	这	片	你	提到	必须	属于	到	舒曼的	21st	工作	.

你提到的那首曲子一定是舒曼的第21部作品。

- . — [wʌn] .

Eglaia	.	—	1	.
-	.	—	1	.

埃格莱亚.—1.

[ðə; ði][saɪn] - [pleɪst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][nəʊt] [miːnz] [ðæt][ðə; ði][nəʊt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['emfəsaɪz] . —

The	sign	-	placed	over	a	note	means	that	the	note	is	to	be	emphasised	.	—
这	符号	-	放置	超过	一个	笔记	方法	那	这	笔记	是	到	是	强调	.	—

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

1.

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [ɪ'nɔːməs] [luːps] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] , [wɪtʃ] [help][tuː; tə] [meɪk]

Your	writing	is	disfigured	by	enormous	loops	and	flourishes	,	which	help	to	make
你的	写作	是	毁容	经过	巨大的	循环	和	繁花	,	哪个	帮助	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][ɪ'ledʒəb(ə)l] .

it	illegible	.
它	无法辨认	.

你的字迹被巨大的圆圈和装饰性笔画所扭曲，使其难以辨认。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][fɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [diˈsaifə] [jɔː(r); jə(r)] ['suːdənɪm] [kə'rektli] .

For	instance	,	we	fear	we	have	not	deciphered	your	pseudonym	correctly	.
为了	实例	,	我们	害怕	我们	有	不是	已破译	你的	笔名	正确	.

例如，我们担心我们没有正确解读您的笔名。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ɪk'skresns] , [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .

Without	these	excrescences	,	your	writing	would	be	good	.
没有	这些	赘生物	,	你的	写作	会	是	好的	.

如果没有这些赘述，你的文章会很好。

[tuː] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['lɪmɪt] : ['viːdeɪ] [ruːlz] .

Two	answers	are	our	limit	:	vide	rules	.
二	答案	是	我们的	限制	:	视频	规则	.

答案只有两个：见规则。

['ɜːnɪst] ['stjuːd(ə)nt] . — [ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['mjuːzɪk(ə)l] [kən'sɜːvətwɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

Earnest	Student	.	—	The	cheapest	musical	conservatoires	are	on	the	Continent	,
认真	学生	.	—	这	最便宜	音乐	音乐学院	是	在	这	大陆	,

勤奋的学生——最便宜的音乐学院在欧洲大陆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [fiː]

and	it	is	easy	to	obtain	a	first	-	class	musical	education	for	a	low	fee
和	它	是	简单的	到	获得	一个	第一的	-	班级	音乐	教育	为了	一个	低的	费用

[æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æt; ət] ['laipsik] ,

at	such	places	at	Leipsic	,
在	这样的	地方	在	莱比锡	,

在莱比锡这样的地方，很容易就能以低廉的费用获得一流的音乐教育。

['drezdən] , [bɒn] , [ɔː(r)] [bɜː'lɪn] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [hæz; həz]

Dresden	,	Bonn	,	or	Berlin	,	but	then	the	cost	of	board	and	lodging	has
德累斯顿	,	波恩	,	或者	柏林	,	但	然后	这	成本	的	木板	和	住宿	有

[tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] .

to	be	added	.
到	是	额外	.

德累斯顿、波恩或柏林，但还要加上食宿费用。

[æt; ət] ['laipsik] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] £67 [tuː; tə] £90 [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] ,

At	Leipsic	you	would	have	to	pay	from	about	£67	to	£90	for	board	,
在	莱比锡	你	会	有	到	支付	从	关于	£67	到	£90	为了	木板	,

['lɒdʒɪŋ] ,

lodging	,
住宿	,

在莱普西克，你需要支付大约 67 至 90 英镑的食宿费用。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

and	musical	instruction	,
和	音乐	操作说明	,

以及音乐教学，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn] [ɔːl] [pə'tɪkjələz] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] “ [æn; ən][dæs; dɑːs]

and	you	can	obtain	all	particulars	by	addressing	a	letter	to	“	An	das
和	你	能	获得	全部	细节	经过	解决	一个	信	到	“	一个	das

[dɜˑɛktɔriːəm] [dez] [kən,sɜːvə'tɔːrɪəm] ” [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊnz] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

Directorium	des	Conservatoriums	”	in	one	of	the	towns	we	have	mentioned	.
目录	德斯	音乐学院	”	在	一	的	这	城镇	我们	有	提及	.

您可以写信给“An das Directorium des Conservatoriums”，向我们提到的城镇之一索取所有详细信息。

[ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['gɪldhɔːl] [skuːl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪk'spensɪv] ,

In	London	we	think	the	Guildhall	School	of	Music	is	the	least	expensive	,
在	伦敦	我们	思考	这	市政厅	学校	的	音乐	是	这	至少	昂贵的	,

在伦敦，我们认为市政厅音乐学院是最便宜的。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] .

as	the	number	of	subjects	may	be	limited	.
作为	这	数字	的	主题	可能	是	有限的	.

因为受试者数量可能有限。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [fiː] [ɪz] £40 [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][tju'ɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

In	the	Royal	College	the	fee	is	£40	a	year	for	tuition	;	in	the	Royal	Academy	,
在	这	皇家	大学	这	费用	是	£40	一个	年	为了	学费	;	在	这	皇家	学院	,

皇家学院的学费是每年40英镑；皇家艺术学院，

£11 11s .

£11	11s	.
£11	11s	.

11英镑11先令。

[pə(r)] [tɜːm] , [wɪð] [æn; ən] ['entrəns] [fiː] [ɒv; əv] £5 5s .

per	term	,	with	an	entrance	fee	of	£5	5s	.
每	学期	,	和	一个	入口	费用	的	£5	5s	.

每学期，入学费为 5 英镑 5 先令。

[ɪn] [ðə; ði] “ ['gɪldhɔ:l] , ” ['lesnz] [ɒn] ['seprət] ['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] £1 11s .

In	the	“	Guildhall	,	”	lessons	on	separate	subjects	may	be	obtained	from	£1	11s	.
在	这	“	市政厅	,	”	课程	在	分离	主题	可能	是	获得	从	£1	11s	.

在“市政厅”，单独科目的课程收费为 1 英镑 11 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[pə(r)] [tɜ:m] .

per term .

每 学期 .

每学期。

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] ([ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən]) [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ði:z] [θri:]

We	advise	you	(	if	you	can	come	to	London	)	to	write	to	these	three
我们	建议	你	(	如果	你	能	来	到	伦敦	)	到	写	到	这些	三

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪsts] [ɒv; əv] [fi:z] ,

institutions	for	lists	of	fees	,
机构	为了	列表	的	费用	,

我们建议您（如果您能来伦敦的话）写信给这三所院校索取费用清单。

['skɑ:lərʃɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['mændəˌvɪl] [pleɪs] , ['mæntʃestə(r)]

scholarships	,	etc	.	,	also	to	Trinity	College	,	Mandeville	Place	,	Manchester
奖学金	,	ETC	.	,	还	到	三位一体	大学	,	曼德维尔	地方	,	曼彻斯特

[skweə(r)] ,

Square	,
正方形	,

奖学金等，也包括三一学院、曼德维尔广场、曼彻斯特广场的奖学金等。

['dʌblju:] . [wi:; wi] [mait] [help] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi] [nju:] [weə(r)] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] .

W	.	We	might	help	you	more	if	we	knew	where	you	live	.
W	.	我们	可能	帮助	你	更多的	如果	我们	知道	在哪里	你	居住	.

W. 如果我们知道您住在哪里，或许能更好地帮助您。

[ə; eɪ] ['kentɪʃ] [meɪd] . — [waɪ] [nɒt] ['entə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒz] ?

A	Kentish	Maid	.	—	Why	not	enter	one	of	the	Training	Colleges	?
一个	肯特郡	女佣	.	—	为什么	不是	进入	一	的	这	训练	大学	?

一位肯特郡女佣——为什么不去师范学院进修呢?

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] “ [kwi:nz] ['skɒləʃɪp] ” [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ə'plai]

You	have	first	of	all	to	pass	the	“	Queen's	Scholarship	”	examination	;	apply
你	有	第一的	的	全部	到	经过	这	“	女王大学	奖学金	”	考试	;	申请

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

for	particulars	,	Education	Department	,
为了	细节	,	教育	部门	,

首先，您必须通过“女王奖学金”考试；详情请咨询教育部门。

['lʌndən] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] . [bʊən] [ˌi: es 'kju:] . , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [sku:l] [sə'saɪəti] , ['temp(ə)l]

London	,	or	A	.	Bourne	Esq	.	,	British	and	Foreign	School	Society	,	Temple
伦敦	,	或者	一个	.	伯恩	先生	.	,	英国	和	外国的	学校	社会	,	寺庙

['tʃeɪmbəz] , ['lʌndən] ,

Chambers	,	London	,
钱伯斯	,	伦敦	,

伦敦，或 A. Bourne 先生，英国和外国学校协会，伦敦坦普尔商会，

[i:] . [si:] . ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

E	.	C	.	After	passing	this	examination	,
E	.	C	.	后	通过	这	考试	,

EC 通过这项考试后，

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [tuː] [j'iəz] - ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd]

you	receive	two	years	'	excellent	training	at	a	nominal	fee	for	board	and
你	收到	二	年	-	出色的	训练	在	一个	名义上的	费用	为了	木板	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

你将以象征性的费用（包括食宿和教育）接受两年的优质培训。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

the	amount	of	which	fee	depends	on	the	college	.
这	数量	的	哪个	费用	取决于	在	这	大学	.

具体费用金额取决于学校。

[æt; ət] ['stɑːkˌwɛl] ([ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɒlɪdʒ]) ,

At	Stockwell	(	a	splendid	college	)	,
在	斯托克韦尔	(	一个	灿烂	大学	)	,

在斯托克韦尔学院（一所很棒的学院），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] £25 [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ([ɪn] ['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] [θriː]) [j'iəz] - [bɔːd] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

it	is	£25	for	two	(	in	special	cases	three	)	years	'	board	and	education	;
它	是	£25	为了	二	(	在	特别的	案例	三	)	年	-	木板	和	教育	;

两年（特殊情况下三年）的食宿和教育费用为 25 英镑；

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] , [bʌt; bət] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

at	others	we	believe	it	is	less	,	but	these	particulars	can	be	obtained
在	其他的	我们	相信	它	是	较少的	,	但	这些	细节	能	是	获得

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒlɪdʒ] .

from	the	individual	college	.
从	这	个人	大学	.

我们认为有些情况下会更少，但具体细节可以从各个学院获得。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

You	might	also	with	advantage	consult	Mrs	.	Watson's	articles	on	“	What	are	the
你	可能	还	和	优势	咨询	太太	.	屈臣氏	文章	在	“	什么	是	这

['kaʊnti] ['kaunslz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ?

County	Councils	doing	for	Girls	?
县	议会	正在做	为了	女孩们	?

您还可以参考沃森夫人关于“郡议会为女孩们做了什么？”的文章。

” [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] - .

”	in	the	Girl's	Own	Paper	for	1897	.
”	在	这	女孩们	自己的	纸	为了	-	.

”刊登于 1897 年的《少女自办报》。

['æmətə(r)] [sə'saɪəti] . — [mɪs] [em] . [hedʒ] [rɪ'kwests] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'gen] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ridər]

Amateur	Society	.	—	Miss	M	.	Hedge	requests	us	to	again	bring	before	our	readers
业余	社会	.	—	错过	M	.	对冲	请求	我们	到	再次	带来	前	我们的	读者

[hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdɪŋ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

her	society	for	studying	foreign	languages	by	means	of	correspondence	.
她	社会	为了	学习	外国的	语言	经过	方法	的	一致	.

业余社团——M. Hedge 小姐请求我们再次向读者介绍她的函授外语学习社团。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] , [praɪs] ['tʌpəns] , [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

A	copy	of	the	rules	,	price	twopence	,	may	be	obtained	on	application	to
一个	复制	的	这	规则	,	价格	两便士	,	可能	是	获得	在	应用	到

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] - ,

her	at	19	,
她	在	-	,

规则副本售价两便士，可向她申请，地址为19号。

[iːst] [hɪl] , ['kɒltʃɛstə] .
East Hill , Colchester .
东方 爬坡道 , 科尔切斯特 .

科尔切斯特东山。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

['gɜːtruːd] [piː] . (['tuːksˌberi]) . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] ['herəldri]
Gertrude P . (Tewkesbury) . — We should advise you to get a book on heraldry
格特鲁德 P . (特克斯伯里) . — 我们 应该 建议 你 到 得到 一个 书 在 纹章学
[θruː] [sʌm; səm] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['sekənd] - [hænd] ['bʊkselə(r)] .
through some reliable second - hand bookseller .
通过 一些 可靠的 第二 - 手 书商 .

Gertrude P.（特克斯伯里）——我们建议您通过可靠的二手书商购买一本关于纹章学的书籍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [tʃiːp] [wen] [lɑːdʒ] ,
They are not very cheap when large ,
他们 是 不是 非常 便宜的 什么时候 大的 ,

大尺寸的并不便宜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
and that would be the best way of getting a good one .
和 那 会 是 这 最好的 方式 的 获得 一个 好的 一 .

那是获得一台好机器的最佳途径。

- ['ɪŋglɪʃ] ['herəldri] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['herəldri] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] , [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] ,
Boutell's English Heraldry , or his Heraldry Historical and Popular , would suit you ,
- 英语 纹章学 , 或者 他的 纹章学 历史 和 受欢迎的 , 会 套装 你 ,

布特尔的《英国纹章学》或他的《历史与通俗纹章学》应该很适合你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spensɪv] ['iːv(ə)n] [wen] [njuː] .
and they are not expensive even when new .
和 他们 是 不是 昂贵的 甚至 什么时候 新的 .

而且即使是新的，价格也不贵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
They are the smallest books on the subject .
他们 是 这 最小 图书 在 这 主题 .

它们是该主题下篇幅最小的书籍。

[riːvz] [ænd; ənd] ['tɜːnə(r)] , - , [strænd] , ['dʌbljuː] . , ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Reeves and Turner , 196 , Strand , W . , publish the first of them .
里夫斯 和 车工 , - , 斯特兰德 , W . , 发布 这 第一的 的 他们 .

Reeves 和 Turner，196，Strand，W.，出版了其中的第一部。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [træns'leʃən] [ɒv; əv] ['dænti] : ['keəri] , [ænd; ənd] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “
There are several translations of Dante : Cary , and Longfellow's of the “
那里 是 一些 翻译 的 但丁 : 凯瑞 , 和 朗费罗的 的 这 ”
[dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] .
Divina Commedia .
迪维娜 喜剧 .

但丁的《神曲》有多种译本：凯里译本和朗费罗译本。

” [ðə; ði] “ [ɪn'fɜːnəʊ] ” [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['seprətli] [baɪ] - [ɪn] - .
” The “ Inferno ” was translated separately by Ellaby in 1871 .
” 这 “ 地狱 ” 曾是 翻译 分别地 经过 - 在 - .

《地狱篇》于 1871 年由埃拉比单独翻译。

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [ðiːz] ['iːzəli] ['sekənd] - [hænd] , [wiː; wi] [θɪŋk] .

You	would	get	these	easily	second	-	hand	,	we	think	.
你	会	得到	这些	容易地	第二	-	手	,	我们	思考	.

我们认为，这些东西很容易就能买到二手的。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['riːdə(r)] , ['geɪʃə] ,

A	Regular	Reader	,	Geisha	,
一个	常规的	读者	,	艺妓	,

一位常客，艺伎

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [get] [steɪnz] [ɒv; əv] ['eni]

and	Others	.	—	We	are	always	very	sorry	for	people	who	get	stains	of	any
和	其他的	.	—	我们	是	总是	非常	对不起	为了	人们	WHO	得到	污渍	的	任何

[kaɪnd][ɒn] ['kʌləd] [gaʊnz] ,

kind	on	coloured	gowns	,
种类	在	有色	礼服	,

以及其他——我们对彩色礼服沾染任何污渍的人都深表歉意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

for	they	are	so	difficult	to	deal	with	,
为了	他们	是	所以	难的	到	交易	和	,

因为他们太难对付了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kj'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [steɪnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekts] .

and	the	cures	for	stains	are	so	disappointing	in	their	effects	.
和	这	治愈	为了	污渍	是	所以	令人失望	在	他们的	效果	.

去除污渍的方法效果令人非常失望。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ['delɪkəsi] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] ,

In	the	first	place	,	the	utmost	delicacy	is	required	in	manipulating	,
在	这	第一的	地方	,	这	极致	美味	是	必需的	在	操纵	,

首先，操作时需要极其小心谨慎。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [steɪn] [wɪl] [spred] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [wɜːs] ;

or	the	stain	will	spread	and	be	made	worse	;
或者	这	弄脏	将要	传播	和	是	制成	更糟	;

否则污渍会扩散，情况会变得更糟；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk]

and	we	are	always	inclined	to	think	that	the	people	who	manage	to	make
和	我们	是	总是	倾斜	到	思考	那	这	人们	WHO	管理	到	制作

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wel] .

them	are	not	those	who	are	likely	to	take	them	out	well	.
他们	是	不是	那些	WHO	是	可能	到	拿	他们	出去	出色地	.

我们总是倾向于认为，那些能够成功制造出这些事情的人，不太可能能够成功地完成这些事情。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['keələs] [ænd; ənd] “ [slæp] - [dæʃ] .

They	would	probably	be	careless	and	“	slap	-	dash	.
他们	会	大概	是	粗心	和	“	拍击	-	短跑	.

他们可能会粗心大意，草草了事。

” ['kɒpiɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bliːtʃɪŋ]

”	Copying	and	marking	inks	are	removed	with	a	strong	solution	of	bleaching
”	复制	和	标记	墨水	是	已移除	和	一个	强的	解决方案	的	漂

['paʊdə(r)] (['bɔːræks][ɔː(r)]['səʊdə]) ,

powder	(	borax	or	soda	)	,
粉末	(	硼砂	或者	苏打	)	,

“复印和标记墨水可以用强漂白粉溶液（硼砂或苏打）去除。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə'plaɪ] [ə; eɪ][kəʊld][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɒk'sælɪk]['æsɪd] ; [ðen] [rɪns] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] ;

after	which	apply	a	cold	solution	of	oxalic	acid	;	then	rinse	in	cold	water	;
后	哪个	申请	一个	寒冷的	解决方案	的	草酸	酸	;	然后	冲洗	在	寒冷的	水	;

之后涂上冷草酸溶液；然后用冷水冲洗；

[ɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] ['paʊdə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [juːz] ['lemən] [dʒuːs] .

or	instead	of	the	bleaching	powder	,	you	might	use	lemon	juice	.
或者	反而	的	这	漂	粉末	,	你	可能	使用	柠檬	汁	.

或者，您也可以用柠檬汁代替漂白粉。

[bʌt; bət][wiː; wi][fɪə(r)] " [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . - [es] " [red] [dres] [wʊd] [nɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	we	fear	"	R	.	R	.	'	s	"	red	dress	would	not	stand	it	,
但	我们	害怕	"	拉	.	拉	.	-	s	"	红色的	裙子	会	不是	站立	它	,

但我们担心“RR”的红色连衣裙经不起这样的折腾。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [mə'tɪəriəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	you	do	not	mention	of	what	material	it	is	.
和	你	做	不是	提到	的	什么	材料	它	是	.

你没有提到它是什么材料。

[gaɪʃəz] [waɪn] [ɔː(r)]['dʒeli] [steɪn] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [steɪnd] [pɑːt] ['əʊvə(r)]

Geisha's	wine	or	jelly	stain	may	perhaps	be	removed	by	holding	the	stained	part	over
艺伎的	葡萄酒	或者	果冻	弄脏	可能	也许	是	已移除	经过	保持	这	染色	部分	超过

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

a	basin	,
一个	盆地	,

艺伎身上的酒渍或果冻渍或许可以通过将沾有污渍的部位放在盆上方来去除。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒmən] [sɔːlt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	rubbing	some	common	salt	into	it	;
和	擦	一些	常见的	盐	进入	它	;

并在上面抹一些食盐；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ]

and	then	by	pouring	through	it	from	the	spout	of	a	kettle	some	boiling
和	然后	经过	浇注	通过	它	从	这	喷口	的	一个	壶	一些	沸腾

['wɔːtə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [steɪn] [ˌdisə'piə] .

water	till	the	stain	disappears	.
水	直到	这	弄脏	消失	.

然后从水壶嘴里倒一些沸水冲洗，直到污渍消失。

[fruːt] [steɪnz] , [ɪf] [əʊld] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [daɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɒʃt] [wen] [kwaɪt] [freʃ]

Fruit	stains	,	if	old	,	have	become	almost	dyes	,	and	if	washed	when	quite	fresh
水果	污渍	,	如果	老的	,	有	变得	几乎	染料	,	和	如果	洗过	什么时候	相当	新鲜的

[wɪð] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,

with	pure	water	,
和	纯的	水	,

如果水果渍时间较长，几乎会变成染料；如果用清水在新鲜时清洗，

[wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [aʊt] .

would	generally	come	out	.
会	一般来说	来	出去	.

通常会出来。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] ['mætʃɪz] ,

In	the	days	of	sulphur	matches	,
在	这	天	的	硫	比赛	,

在硫磺火柴的时代，

[ðə; ði]['veɪpə(r)][frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [fruːt] [steɪn] .

the	vapour	from	two	or	three	was	enough	to	remove	any	fruit	stain	.
这	汽	从	二	或者	三	曾是	足够的	到	消除	任何	水果	弄脏	.

两三个蒸汽就足以去除任何水果污渍。

[sɔːlts; sɒlts][ɒv; əv] ['lemən] [wʊd] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .

Salts	of	lemon	would	,	we	fear	,	take	the	colour	out	entirely	.
盐	的	柠檬	会	,	我们	害怕	,	拿	这	颜色	出去	完全	.

我们担心柠檬盐会完全带走柠檬的颜色。

['feɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mætʃɪz] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlfə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn]['kʌvə(r)] ,

Failing	**the**	**matches**	**,**	**however**	**,**	**you**	**may**	**burn**	**a**	**little**	**sulphur**	**on**	**a**	**small**	**tin**	**cover**	**,**
失败	这	比赛	,	然而	,	你	可能	烧伤	一个	小的	硫	在	一个	小的	锡	覆盖	,

如果没有火柴，你可以在一个小锡盖上燃烧少量硫磺。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)] ['fʌn(ə)l] ,

and	**then**	**making**	**a**	**small**	**paper**	**funnel**	**,**
和	然后	制作	一个	小的	纸	漏斗	,

然后制作一个小纸漏斗，

[həʊld][ðə; ði] [lɑːdʒ] [end]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spɒt] .

hold	**the**	**large**	**end**	**over**	**the**	**sulphur**	**and**	**the**	**small**	**one**	**under**	**the**	**spot**	**.**
抓住	这	大的	结尾	超过	这	硫	和	这	小的	一	在下面	这	点	.

将大头放在硫磺上，小头放在硫磺点下方。

[ðɪs] ['triːtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aʊt] [fruːt] [steɪnz] [frɒm; frəm] ['eni] ['fæbrɪk] .

This	**treatment**	**should**	**take**	**out**	**fruit**	**stains**	**from**	**any**	**fabric**	**.**
这	治疗	应该	拿	出去	水果	污渍	从	任何	织物	.

这种方法可以去除任何织物上的水果污渍。

[iː] . [em] . [piː] . — [səʊp] - ['dʒeli][ɪz] [meɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [teɪk] - [kwɔːts] [ɒv; əv][reɪn]['wɔːtə(r)] , 3½

E	**.**	**M**	**.**	**P**	**.**	**—**	**Soap**	**-**	**jelly**	**is**	**made**	**as**	**follows**	**:**	**—**	**Take**	**10**	**quarts**	**of**	**rain**	**water**	**,**	**3½**
E	.	M	.	P	.	—	肥皂	-	果冻	是	制成	作为	跟随	:	—	拿	-	夸脱	的	雨	水	,	3½

['el biː] .

lb	**.**
磅	.

EMP——肥皂凝胶的制作方法如下：——取10夸脱雨水，3.5磅。

[ɒv; əv] [gʊd] ['jeləʊ] [səʊp] , [wʌn]['el biː] . [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ['səʊdə] .

of	**good**	**yellow**	**soap**	**,**	**1**	**lb**	**.**	**of**	**washing**	**soda**	**.**
的	好的	黄色的	肥皂	,	1	磅	.	的	洗涤	苏打	.

优质黄色肥皂，1磅洗涤碱。

[slaɪs] [ʌp] [ðə; ði] [səʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [bɔɪl] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [kiːp] [ɒn] ['stɜːrɪŋ] ,

Slice	**up**	**the**	**soap**	**and**	**put**	**on**	**to**	**boil**	**with**	**the**	**water**	**,**	**keep**	**on**	**stirring**	**,**
片	向上	这	肥皂	和	放	在	到	熬	和	这	水	,	保持	在	搅拌	,

将肥皂切成小块，放入沸水中煮沸，不断搅拌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [səʊp] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['səʊdə] .

and	**when**	**the**	**soap**	**is**	**dissolved**	**add**	**the**	**soda**	**.**
和	什么时候	这	肥皂	是	溶解	添加	这	苏打	.

肥皂溶解后，加入小苏打。

[stɜː(r)] ['keəfəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [bɔɪlz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] ,

Stir	**carefully**	**,**	**as**	**it**	**easily**	**boils**	**over**	**,**	**and**	**when**	**all**	**is**	**dissolved**	**,**
搅拌	小心	,	作为	它	容易地	沸腾	超过	,	和	什么时候	全部	是	溶解	,

小心搅拌，因为它很容易沸腾溢出，当所有物质都溶解后，

[pɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] [tuː; tə] [kiːp] .

pour	**into**	**a**	**barrel**	**to**	**keep**	**.**
倒	进入	一个	桶	到	保持	.

倒入桶中保存。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒeli] [wen] [kəʊld] , [ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

It	**will**	**form**	**a**	**jelly**	**when**	**cold**	**,**	**and**	**keeps**	**a**	**long**	**time**	**.**
它	将要	形式	一个	果冻	什么时候	寒冷的	,	和	保持	一个	长的	时间	.

冷藏后会凝固成凝胶状，可以保存很长时间。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [tuː] [ɪk'sesɪv] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɑːf][ðə; ði]

Of	course	,	if	you	find	these	proportions	too	excessive	,	you	can	make	half	the
的	课程	,	如果	你	寻找	这些	比例	也	过多的	,	你	能	制作	一半	这

['kwɒntəti] .

quantity	.
数量	.

当然，如果您觉得这些比例太多，您可以减半制作。

[iː] . [em] . — [ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [ˌɪnkə'rekt] ,

E	.	M	.	—	Although	perhaps	incorrect	,
E	.	M	.	—	虽然	也许	错误	,

EM——虽然可能不正确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði] “ [eɪtʃ] ” [ɪn] [neɪms] ['endɪŋ] [ɪn] “ [hæm] ,

it	is	usual	in	conversation	to	drop	the	“	h	”	in	names	ending	in	“	ham	,
它	是	通常	在	对话	到	降低	这	“	h	”	在	姓名	结束	在	“	火腿	,

在对话中，通常会省略以“ham”结尾的名字中的“h”，

” [bʌt; bət] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'sepʃnz] , [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz] “ ['ɛtʃɪŋˌhæm] ” [ɪn] ['sʌsɪks]

”	but	with	certain	exceptions	,	such	,	for	example	,	as	“	Etchingham	”	in	Sussex
”	但	和	肯定	例外情况	,	这样的	,	为了	例子	,	作为	“	埃奇汉姆	”	在	苏塞克斯

.

:
.

但也有例外，例如苏塞克斯郡的“埃奇厄姆”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] “ ['kɒknɪˌɪzəm] ” [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

It	is	not	a	“	cockneyism	”	to	do	so	.
它	是	不是	一个	“	伦敦腔	”	到	做	所以	.

这样做并非“伦敦腔”。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [ɪn]

A	certain	amount	of	abbreviation	and	clipping	of	words	is	permissible	in
一个	肯定	数量	的	缩写	和	剪裁	的	字	是	允许的	在

[kə'ləʊkwiəl] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['spiːkɪŋ] .

colloquial	and	rapid	speaking	.
口语	和	迅速的	请讲	.

在口语和快速说话中，允许一定程度的词语缩写和省略。

[wiː; wi] [seɪ] “ [woʊnt] , ” [bʌt; bət] [raɪt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] “ [wɪl] [nɒt] , ” [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] “ [doʊnt]

We	say	“	won't	,	”	but	write	at	full	length	“	will	not	,	”	and	we	say	“	don't
我们	说	“	惯于	,	”	但	写	在	满的	长度	“	将要	不是	,	”	和	我们	说	“	不

,

’
,

我们说“不会”，但完整地写成“不会”，我们说“不要”。

” [bʌt; bət] [raɪt] “ [duː; də][nɒt] .

”	but	write	“	do	not	.
”	但	写	“	做	不是	.

但要写“不要”。

” [sʌtʃ] ['klɪpɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][bæd] [staɪl] .

”	Such	clipping	of	words	in	writing	is	bad	style	.
”	这样的	剪裁	的	字	在	写作	是	坏的	风格	.

“这种在写作中删减词语的做法是糟糕的写作风格。”

['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [raɪt] “ [ɪts] ” [fɔː(r); fə(r)] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [əb'dʒekʃənəbl] ;

People	also	write	“	its	”	for	“	it	is	,	”	which	is	likewise	objectionable	;
人们	还	写	“	它是	”	为了	“	它	是	,	”	哪个	是	同样地	令人反感的	;

人们也常常用“its”来表示“it is”，这同样是不恰当的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈbriːvieɪt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [raɪt] [ðʌs] , “ [ɪts] .

and	if	they	wish	to	abbreviate	,	they	should	,	in	this	case	,	write	thus	,	“	it's	.
和	如果	他们	希望	到	缩写	,	他们	应该	,	在	这	案件	,	写	因此	,	“	它是	.

如果他们想缩写，在这种情况下，他们应该这样写：“it's”。

” [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪmpli] [seɪ] “ [bəuθ] [dɒgz] ” ; [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [suːˈpɜːfluəs] .

”	We	should	simply	say	“	both	dogs	”	;	the	other	words	are	superfluous	.
”	我们	应该	简单地	说	“	两个都	狗	”	;	这	其他	字	是	多余	.

“我们应该直接说‘两只狗’；其他词语都是多余的。”

[ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] . — [ɪf] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈəʊldə]

A	Reader	.	—	If	the	brothers	and	sisters	of	your	friend	are	much	older
一个	读者	.	—	如果	这	兄弟	和	姐妹	的	你的	朋友	是	很多	老

[ðæn; ðən] [jɔːˈself] ,

than	yourself	,
比	你自己	,

读者来信——如果你的朋友的兄弟姐妹比你年长很多，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ;

there	is	nothing	remarkable	in	their	calling	you	by	your	Christian	name	;
那里	是	没有什么	卓越	在	他们的	呼叫	你	经过	你的	基督教	姓名	;

他们用你的基督教名字称呼你，这没什么特别的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈɪntɪməsi] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ðem; ðəm]

but	it	would	depend	on	the	degree	of	intimacy	whether	you	should	call	them
但	它	会	依赖	在	这	程度	的	亲密关系	无论	你	应该	称呼	他们

[baɪ] [ðeəz] ;

by	theirs	;
经过	他们的	;

但是否应该直呼其名，则取决于你们之间的亲密程度；

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

and	as	by	your	writing	you	seem	to	be	quite	a	child	,	we	should	say
和	作为	经过	你的	写作	你	似乎	到	是	相当	一个	孩子	,	我们	应该	说

[nəʊ] ,

no	,
不	,

从你的文字来看，你似乎还是个孩子，所以我们应该拒绝。

[ənˈles] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

unless	you	were	asked	to	do	so	.
除非	你	是	问	到	做	所以	.

除非有人要求你这样做。

[ˈmeni] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)] [təˈneɪʃəs] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm]

Many	young	men	are	rather	tenacious	on	the	subject	,	and	resent	it	from
许多	年轻的	男人	是	相当	顽强	在	这	主题	,	和	怨恨	它	从

[ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] .

little	girls	.
小的	女孩们	.

许多年轻男子在这个问题上相当固执，并且反感小女孩这样做。

[ˈfʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ˈɜːli] [ˈmɪlətri] [laɪf] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈneɪpɪə(r)] . [[ˌtuːˈtuː]]

Early	Military	Life	of	General	Sir	George	Napier	.	[	2	]
早期的	军队	生活	的	一般的	先生	乔治	纳皮尔	.	[	2	]

乔治·纳皮尔爵士将军的早期军事生涯。[2]

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔndərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] ,

Many	of	these	wanderers	were	sheltered	and	hidden	by	the	Spaniards	,
许多	的	这些	流浪者	是	避难所	和	隐	经过	这	西班牙人	,

这些流浪者中许多人得到了西班牙人的庇护和藏匿。

[ə'mʌŋ] [huːm] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [felt] ['kaɪndli] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] ;

among	whom	some	at	least	felt	kindly	towards	their	English	friends	;
之中	谁	一些	在	至少	毛毡	亲切地	向	他们的	英语	朋友们	;

其中至少有些人对他们的英国朋友抱有善意；

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] ['ɑːftəwədz] [ɪ'skeɪpt] ['seɪfli] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . [[θriː]]

and	numbers	afterwards	escaped	safely	to	England	.	[	3	]
和	数字	然后	逃脱	安全	到	英格兰	.	[	3	]

随后许多人安全逃往英国。[3]

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] — [ai] [miːn] , [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

“	This	is	a	cruel	determination	for	me	to	make	—	I	mean	,	to	retreat	.
“	这	是	一个	残忍的	决心	为了	我	到	制作	—	我	意思是	,	到	撤退	.

“对我来说，这是一个残酷的决定——退却。”

” — [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [mɔːrz] .

”	—	From	a	letter	of	Moore's	.
”	—	从	一个	信	的	摩尔	.

——摘自摩尔的一封信。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :

[	Transcriber's	note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	:
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : [ðeə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] — “ [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ” .]

Page	480	:	their	to	there	—	“	there	is	nothing	”	.	]
页	-	:	他们的	到	那里	—	“	那里	是	没有什么	”	.	]

第 480 页：他们的到那里——“什么也没有”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神